叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我的宠物历史(history Of My Pets) 000001

2. 我的宠物历史(history Of My Pets) 000002

3. 我的宠物历史(history Of My Pets) 000003

4. 我的宠物历史(history Of My Pets) 000004

5. 我的宠物历史(history Of My Pets) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的宠物历史(History of my pets)
第1/5页

[kɪˈtʊərə] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] .
KETURAH the KITTEN .
凯图拉 这 小猫 .

小猫凯图拉。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [pets] .
HISTORY OF MY PETS .
历史 的 我的 宠物 .

我的宠物历史。

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] [ˈgriːnˌwʊd] .
GRACE GREENWOOD .
优雅 格林伍德 .

格蕾丝·格林伍德。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈbɪlɪŋz] .
WITH ENGRAVINGS FROM DESIGNS BY BILLINGS .
和 雕刻 从 设计 经过 账单 .

饰以比林斯设计的雕刻图案。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] .
NEW EDITION , REVISED AND ENLARGED .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒeɪmz][ɑːr] . [ˈɑːsˌgʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
JAMES R . OSGOOD AND COMPANY ,
詹姆斯 拉 . 奥斯古德 和 公司 ,

詹姆斯·R·奥斯古德公司

([leɪt] [ˈtɪknɔ˞] & [fiːldz] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [ˈɑːsˌgʊd] , & [ˌsiː ˈoʊ] .) - .
(Late Ticknor & Fields , and Fields , Osgood , & Co .) 1871 .
(晚的 蒂克诺 & 田野 , 和 田野 , 奥斯古德 , & 合作 .) - .

（前 Ticknor & Fields 和 Fields, Osgood, & Co.）1871 年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1850 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1850年登记在册。

[baɪ] [ˈserə] [dʒeɪ] . [ˈklɑːrk] ,
BY SARA J . CLARKE ,
经过 萨拉 J . 克拉克 ,

作者：萨拉·J·克拉克

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1871	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,

根据国会法案，于1871年登记在册。

[baɪ][dʒeɪmz][ɑ:r] . ['ɑ:sˌgʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

BY	JAMES	R	.	OSGOOD	&	CO	.	,
经过	詹姆斯	拉	.	奥斯古德	&	一氧化碳	.	,

由詹姆斯·R·奥斯古德公司出版

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] : [weltʃˌwelʃ] , ['bɪgəˌloʊ] , & [ˌsi: 'oʊ] . ,

University	Press	:	Welch	,	Bigelow	,	&	Co	.	,
大学	按	:	韦尔奇	,	比格罗	,	&	合作	.	,

大学出版社：韦尔奇、比格洛公司

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌɑ:r 'i:] - ['dedɪkeɪtɪd]

Re	-	dedicated
关于	-	投入的

重新奉献

[tu:; tə]

TO
到

到

[mɑ:'sel] , [fred] , ['fæni] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['beɪli] ,

MARCEL	,	FRED	,	FANNY	,	and	FRANK	BAILEY	,
马塞尔	,	弗雷德	,	舳	,	和	坦率	贝利	,

马塞尔、弗雷德、范妮和弗兰克·贝利

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

OF	WASHINGTON	,	D	.	C	.
的	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[[vi:]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[kɪˈtʊərə] , [ðə; ðɪ] [kæt] [wʌn]

KETURAH	**,**	**THE**	**CAT**	**1**
凯图拉	,	这	猫	1

凯图拉，猫 1

[sæm] , [ðə; ðɪ] ['kɑːkərəl] -

SAM	**,**	**THE**	**COCKEREL**	**17**
萨姆	,	这	公鸡	-

山姆，那只公鸡 17

['toʊbi] , [ðə; ðɪ] [hɔːk] -

TOBY	**,**	**THE**	**HAWK**	**23**
托比	,	这	鹰	-

托比，鹰 23

['mɪli] , [ðə; ðɪ] ['poʊni] , [ænd; ənd] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ðɪ] [dɔːg] -

MILLY	**,**	**THE**	**PONY**	**,**	**AND**	**CARLO**	**,**	**THE**	**DOG**	**34**
米莉	,	这	小马	,	和	卡洛	,	这	狗	-

米莉，小马，和卡洛，狗 34

['kɔːrə] , [ðə; ðɪ] ['spænjəl] -

CORA	**,**	**THE**	**SPANIEL**	**49**
科拉	,	这	西班牙猎犬	-

科拉，西班牙猎犬 49

[dʒæk] , [ðə; ðɪ] [dreɪk] -

JACK	**,**	**THE**	**DRAKE**	**58**
杰克	,	这	德雷克	-

杰克，德雷克 58

['hektər] , [ðə; ðɪ] ['greɪhaʊnd] -

HECTOR	**,**	**THE**	**GREYHOUND**	**67**
赫克托	,	这	灵缇犬	-

赫克托，灰狗 67

[bɑːb] , [ðə; ðɪ] ['kɑːsɪt] -

BOB	**,**	**THE**	**COSSET**	**79**
鲍勃	,	这	溺爱	-

鲍勃，宠儿 79

['rɑːbɪn] ['redbrest] -

ROBIN	**REDBREAST**	**86**
罗宾	红胸鸟	-

知更鸟红胸 86

[tɑːm] -

TOM	**98**
汤姆	-

汤姆 98

[ˌsʌplɪ'mentri] ['stɔːriz] .

SUPPLEMENTARY	**STORIES**	**.**
补充	故事	.

补充报道。

['faɪdoʊ] [ðə; ðɪ] [breɪv] -

FIDO	**THE**	**BRAVE**	**109**
FIDO	这	勇敢的	-

勇敢的菲多 109

[kæt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

CAT	**TALES**	**.**
猫	故事	.

猫的故事。

['feɪθf(ə)l] [gri'mælkin] -
FAITHFUL **GRIMALKIN** **117**
忠实 猫 -

忠诚的格里莫金 117

[ə'biːdiənt] ['tɔməs] -
OBEDIENT **THOMAS** **120**
听话 托马斯 -

顺从的托马斯 120

[kə'triːnə] [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] -
KATRINA **AND** **KATINKA** **124**
卡特里娜 和 卡廷卡 -

卡特里娜和卡廷卡 124

['feðərd] [pets] .
FEATHERED **PETS** **.**
羽毛 宠物 .

带羽毛的宠物。

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ðə; ði] ['pærəts] -
OUR **COUSINS** **THE** **PARROTS** **135**
我们的 表兄弟姐妹 这 鹦鹉 -

我们的表亲鹦鹉 135

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [ʃæŋ'haɪ] -
THE **BENEVOLENT** **SHANGHAI** **151**
这 仁慈 上海 -

仁慈的上海 151

[ðə; ði] ['gælənt] ['bæntəm] -
THE **GALLANT** **BANTAM** **153**
这 英勇 矮脚鸡 -

英勇的班塔姆 153

[ðə; ði] [dɪs'əʊnd] [tʃɪks] - [[wʌn]]
THE **DISOWNED** **CHICKS** **157** **[** **1** **]**
这 被断绝关系 小鸡 - [1]

被遗弃的小鸡 157[1]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [pets] .
HISTORY **OF** **MY** **PETS** **.**
历史 的 我的 宠物 .

我的宠物历史。

[kɪ'tʊərə] , [ðə; ði][kæt] .
KETURAH **,** **THE** **CAT** **.**
凯图拉 , 这 猫 .

凯图拉，那只猫。

[ðə; ði][fɜːrst][pet] , [ɪn] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] ,
The **first** **pet** **,** **in** **whose** **history** **you** **would** **take** **any** **interest** **,**
这 第一的 宠物 , 在 谁 历史 你 会 拿 任何 兴趣 ,

你最想了解的第一只宠物，它的故事是怎样的?

[keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
came **into** **my** **possession** **when** **I** **was** **about** **nine** **years** **old** **.**
来了 进入 我的 拥有 什么时候 我 曾是 关于 九 年 老的 .

我大约九岁时拥有了它。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] ['jestərdeɪ] .

I	remember	the	day	as	plainly	as	I	remember	yesterday	.
我	记住	这	天	作为	显然	作为	我	记住	昨天	.

我对那天的记忆就像对昨天的记忆一样清晰。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['veri] [sæd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ,

I	was	going	home	from	school	,	very	sad	and	out	of	humor	with	myself	,
我	曾是	去	家	从	学校	,	非常	伤心	和	出去	的	幽默	和	我	,

放学回家的路上，我心情很低落，也很没自信。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

for	I	had	been	marked	deficient	in	Geography	,
为了	我	有	到过	标记	不足	在	地理	,

因为我的地理成绩被评为差强人意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klæs] .

and	had	gone	down	to	the	very	foot	in	the	spelling	-	class	.
和	有	已消失	向下	到	这	非常	脚	在	这	拼写	-	班级	.

他在拼写课上被分到了最后一名。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [lɔːg] - [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr]

On	the	way	I	was	obliged	to	pass	a	little	old	log	-	house	,	which	stood	near
在	这	方式	我	曾是	有义务	到	经过	一个	小的	老的	日志	-	房子	,	哪个	站立	靠近

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

途中我不得不经过路边一座简陋的小木屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ræn] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

and	which	I	generally	ran	by	in	a	great	hurry	,
和	哪个	我	一般来说	跑	经过	在	一个	伟大的	匆忙	,

我通常都是匆匆跑过那里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skoʊld] [ænd; ənd] [

as	the	woman	who	lived	there	had	the	name	of	being	a	scold	and	[
作为	这	女士	WHO	居住地	那里	有	这	姓名	的	存在	一个	骂	和	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

因为住在那里的女人有“泼妇”的绰号[2]

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

a	sort	of	a	witch	.
一个	种类	的	一个	巫婆	.

有点像女巫。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , ['ʌgli] ['wʊmən] , [huː] [dræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['saɪdər] ,

She	certainly	was	a	stout	,	ugly	woman	,	who	drank	a	great	deal	of	cider	,
她	当然	曾是	一个	肥硕	,	丑陋的	女士	,	WHO	喝	一个	伟大的	交易	的	苹果酒	,

她确实是个身材矮胖、相貌丑陋的女人，而且嗜饮苹果酒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	sometimes	beat	her	husband	,	—	which	was	very	cruel	,	as	he	was
和	有时	打	她	丈夫	,	—	哪个	曾是	非常	残忍的	,	作为	他	曾是

[ə; eɪ] [maɪld] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

a	mild	,	little	man	,
一个	温和的	,	小的	男人	,

她有时还会殴打她的丈夫——这非常残忍，因为他是一个性格温和、个子矮小的男人。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪl] .

and	took	good	care	of	the	baby	while	she	went	to	mill	.
和	采取	好的	关心	的	这	婴儿	尽管	她	去	到	磨	.

她去工厂上班期间，把孩子照顾得很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi]

But	that	day	I	trudged	along	carelessly	and	slowly	,	for	I	was	too	unhappy
但	那	天	我	艰难跋涉	沿着	粗心大意	和	缓慢地	,	为了	我	曾是	也	不开心

[tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

to	be	afraid	,
到	是	害怕的	,

但那天我漫不经心、缓慢地走着，因为我太不快乐了，以至于没有害怕。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] .

even	of	that	dreadful	woman	.
甚至	的	那	可怕	女士	.

甚至包括那个可怕的女人。

[jet] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yet	I	started	,	and	felt	my	heart	beat	fast	,	when	she	called	out	to	me	.
然而	我	开始	,	和	毛毡	我的	心	打	快速地	,	什么时候	她	称为	出去	到	我	.

然而，当她叫我的时候，我却吓了一跳，心跳加速。

“ [stɑːp] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	Stop	,	little	girl	!
“	停止	,	小的	女孩	!

“住手，小姑娘！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] - [er] [jʌŋ] [kæt] ? ” [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

”	she	said	;	“	don't	you	want	this	'	ere	young	cat	?	”	and	held	out	a	beautiful	white
”	她	说	;	“	不	你	想	这	-	埃雷	年轻的	猫	?	”	和	握住	出去	一个	美丽的	白色的

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

她说：“你不想养这只小猫咪吗？”说着，她递出一只漂亮的白色小猫。

[aɪ][ræn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel]

I	ran	at	once	and	caught	it	from	her	hands	,	thanking	her	as	well
我	跑	在	一次	和	捕捉	它	从	她	双手	,	谢谢	她	作为	出色地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

as	I	could	,
作为	我	可以	,

我立刻跑过去从她手里接过东西，尽我所能地向她道谢。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] ['pʊsiz] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪnəfɔːr] ,

and	started	for	home	,	carefully	covering	pussy's	head	with	my	pinafore	,
和	开始	为了	家	,	小心	覆盖	猫咪的	头	和	我的	围裙	,

然后我小心翼翼地用围裙盖住猫咪的头，开始往家走。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wer] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] .

lest	she	should	see	where	I	took	her	,	and	so	know	the	way	back	.
免得	她	应该	看	在哪里	我	采取	她	,	和	所以	知道	这	方式	后退	.

免得她看到我带她去了哪里，从而知道回去的路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ][ɑːrmz][ə; eɪ] [gʊd]

She	was	rather	uneasy	,	and	scratched	my	arms	a	good
她	曾是	相当	不安	,	和	刮痕	我的	武器	一个	好的

她显得有些不安，用力地挠了挠我的胳膊。

[diːl] ; — [bʌt; bət]

deal	;	—	but
交易	;	—	但

交易；——但是

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [nuː] [pet] .

I	did	not	mind	that	,	I	was	so	entirely	happy	in	my	new	pet	.
我	做过	不是	头脑	那	,	我	曾是	所以	完全	快乐的	在	我的	新的	宠物	.

我并不介意，我非常喜欢我的新宠物。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [
When **I** **reached** **home** **,** **and** **my** **mother** **looked** **more** **annoyed** **than** **pleased** **with** **[**
什么时候 我 达到 家 , 和 我的 母亲 看起来 更多的 恼怒 比 高兴 和 [
[θriː]]
3 **]**
3]

当我回到家时，我的母亲看起来更多的是生气而不是高兴[3]

[ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs]
the **little** **stranger** **,** **and** **my** **father** **and** **brothers** **would** **take** **no** **particular** **notice**
这 小的 陌生人 , 和 我的 父亲 和 兄弟 会 拿 不 特别的 注意
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of **her** **,**
的 她 ,

这个小陌生人，我的父亲和兄弟们都没有特别注意她。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ɪn'diːd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ]
I **thought** **they** **must** **be** **very** **hard** **-** **hearted** **indeed** **,** **not** **to** **be** **moved** **by**
我 想法 他们 必须 是 非常 难的 - 心地 的确 , 不是 到 是 已搬 经过
[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
her **beauty** **and** **innocence** **.**
她 美丽 和 无辜 .

我当时想，他们一定铁石心肠，不会被她的美貌和纯真所打动。

[maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
My **brother** **William** **,** **however** **,** **who** **was** **very** **obliging** **,** **and** **quite** **a**
我的 兄弟 威廉 , 然而 , WHO 曾是 非常 乐于助人 , 和 相当 一个
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
mechanic **,** **made** **a** **nice** **little** **house** **,**
机械 , 制成 一个 好的 小的 房子 ,

然而，我的弟弟威廉非常乐于助人，而且是个很厉害的机械师，他盖了一栋漂亮的小房子。

[ɔːr] “ [kæt] - [koʊt] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ðiˌ] [bæk] - [jɑːrd] ,
or **“** **cat** **-** **cote** **,** **”** **as** **he** **called** **it** **,** **in** **the** **back** **-** **yard** **,**
或者 “ 猫 - 科特 , ” 作为 他 称为 它 , 在 这 后退 - 院子 ,

或者像他称呼的那样，后院里的“猫窝”。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [kliːn] [strɔː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][ɑːn] .
and **put** **in** **it** **some** **clean** **straw** **for** **her** **to** **lie** **on** **.**
和 放 在 它 一些 干净的 稻草 为了 她 到 说谎 在 .

然后放一些干净的稻草给她躺下。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] ,
I **then** **gave** **her** **a** **plentiful** **supper** **of** **new** **milk** **,**
我 然后 给予 她 一个 丰富 晚餐 的 新的 牛奶 ,

然后我给她喂了一大顿鲜牛奶晚餐。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
and **put** **her** **to** **bed** **with** **my** **own** **hands** **.**
和 放 她 到 床 和 我的 自己的 双手 .

我亲手把她抱到床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [maɪ'self] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pet] .
It **was** **long** **before** **I** **could** **sleep** **myself** **that** **night** **,** **for** **thinking** **of** **my** **pet** **.**
它 曾是 长的 前 我 可以 睡觉 我 那 夜晚 , 为了 思维 的 我的 宠物 .

那天晚上，我辗转反侧很久才睡着，因为一直想着我的宠物。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [driːmd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
I **remember** **I** **dreamed** **that** **little** **angels** **came** **to** **watch** **over** **me** **,**
我 记住 我 梦见 那 小的 天使 来了 到 手表 超过 我 ,

我记得我梦见一些小天使来守护我，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

as	I	had	been	told	they	would	watch	over	good	children	,	but	that	,
作为	我	有	到过	讲述	他们	会	手表	超过	好的	孩子们	,	但	那	,

正如我之前听说的那样，他们会守护好孩子，但是，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] ,

when	they	came	near	to	my	bedside	,
什么时候	他们	来了	靠近	到	我的	床头	,

当他们走到我的床边时，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [waɪt] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [pɜːd] ['oʊvər][maɪ] [sliːp] .

they	all	turned	into	white	kittens	and	purred	over	my	sleep	.
他们	全部	转向	进入	白色的	小猫	和	咕噜咕噜	超过	我的	睡觉	.

它们都变成了白色的小猫，在我睡觉的时候发出咕噜咕噜的声音。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['pʊsi] .

The	next	morning	,	I	asked	my	mother	for	a	name	for	pussy	.
这	下一个	早晨	,	我	问	我的	母亲	为了	一个	姓名	为了	猫	.

第二天早上，我问妈妈“猫咪”叫什么。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] “ [kɪ'tʊərə] , ” — ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌndeɪ]

She	laughed	and	gave	me	“	Keturah	,	”	—	saying	that	it	was	a	good	Sunday
她	笑了	和	给予	我	“	凯图拉	,	”	—	说	那	它	曾是	一个	好的	星期日

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

她笑着给了我一个名字“Keturah”，说这是一个适合星期天用的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər] ['kɪti] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . [[fɔːr]]

but	that	I	might	call	her	Kitty	,	for	short	.	[	4	]
但	那	我	可能	称呼	她	猫咪	,	为了	短的	.	[	4	]

但我可能会简称她为 Kitty。[4]

[suːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [gruː] [tuː; tə] ['laɪkɪŋ] [maɪ][pet] ['veri] [mʌtʃ] ,

Soon	,	I	am	happy	to	say	,	all	the	family	grew	to	liking	my	pet	very	much	,
很快	,	我	是	快乐的	到	说	,	全部	这	家庭	生长	到	喜欢	我的	宠物	非常	很多	,

很快，我很高兴地说，全家人都非常喜欢我的宠物。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	I	became	exceedingly	fond	and	proud	of	her	.
和	我	成为	非常	喜爱	和	自豪的	的	她	.

我变得非常喜欢她，并为她感到骄傲。

['evri] [naɪt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Every	night	when	I	returned	from	school	,	I	thought	I	could	see	an	improvement	in	her	,
每一个	夜晚	什么时候	我	返回	从	学校	,	我	想法	我	可以	看	一个	改进	在	她	,

每天晚上放学回家后，我都觉得她有所进步。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['tælənt] .

till	I	came	to	consider	her	a	kitten	of	prodigious	talent	.
直到	我	来了	到	考虑	她	一个	小猫	的	惊人	天赋	.

直到我意识到她是一只极具天赋的小猫。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [kæts][ɪn][maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [kɪ'tʊərə] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] .

I	have	seen	many	cats	in	my	day	,	and	I	still	think	that	Keturah	was	very	bright	.
我	有	已见	许多	猫	在	我的	天	,	和	我	仍然	思考	那	凯图拉	曾是	非常	明亮的	.

我见过很多猫，但我仍然认为凯图拉非常聪明。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] , — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd]

She	could	perform	a	great	many	wonderful	exploits	,	—	such	as	playing	hide	and
她	可以	履行	一个	伟大的	许多	精彩的	漏洞	,	—	这样的	作为	玩耍	隐藏	和

[siːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

seek	with	me	,
寻找	和	我	,

她能做出许多令人惊叹的事情，比如和我玩捉迷藏。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ]

all	through	the	house	,	and	lying	on	her	back	perfectly	still	,	and	pretending
全部	通过	这	房子	,	和	说谎	在	她	后退	完美	仍然	,	和	假装

[tuː; tə][biː; bi] [ded] .

to	be	dead	.
到	是	死的	.

她整栋房子都躺着，一动不动，假装死了。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kloʊk] , [kæp] , [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [streɪt] ,

I	made	her	a	little	cloak	,	cap	,	and	bonnet	,	and	she	would	sit	up	straight	,
我	制成	她	一个	小的	披风	,	帽	,	和	引擎盖	,	和	她	会	坐	向上	直的	,

我给她做了一件小斗篷、一顶小帽子和一顶小软帽，她就坐直了身子。

[drest] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃer] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [sʌm; səm] [kwɪr] [oʊld]

dressed	in	them	,	on	a	little	chair	,	for	all	the	world	like	some	queer	old
穿着	在	他们	,	在	一个	小的	椅子	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一些	酷儿	老的

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

她穿着这些衣服，坐在小椅子上，看起来就像一个古怪的老妇人。

[wʌns] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnædʒəri] , [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [geɪ] [suːt][ʌv; əv]

Once	,	after	I	had	been	to	the	menagerie	,	I	made	her	a	gay	suit	of
一次	,	后	我	有	到过	到	这	动物园	,	我	制成	她	一个	同性恋	套装	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

有一次，我去动物园之后，给她做了一套漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][maɪ] [ˈbrʌðɚz] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ,

and	taught	her	to	ride	my	brother's	little	dog	,
和	教授	她	到	骑	我的	兄弟	小的	狗	,

并教会她骑我哥哥的小狗，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [raɪd][ðə; ði][ˈpoʊni] .

as	I	had	seen	the	monkey	ride	the	pony	.
作为	我	有	已见	这	猴	骑	这	小马	.

正如我所见，猴子骑着小马。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [wenˈevər]

She	,	in	her	turn	,	was	very	fond	of	me	,	and	would	follow	me	whenever
她	,	在	她	转动	,	曾是	非常	喜爱	的	我	,	和	会	跟随	我	每当

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

她也很喜欢我，总是尽可能地跟着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [[faɪv]]

It	happened	that	when	Kitty	was	about	[	5	]
它	发生	那	什么时候	猫咪	曾是	关于	[	5	]

事情发生在 Kitty 大约[5]岁的时候

[ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [kæt] ,

a	year	old	,	and	quite	a	sizable	cat	,
一个	年	老的	,	和	相当	一个	相当大的	猫	,

一岁大，体型相当大的猫

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn] ['evri]

I	became	very	much	interested	in	some	religious	meetings	which	were	held	on	every
我	成为	非常	很多	感兴趣的	在	一些	宗教	会议	哪个	是	握住	在	每一个

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

Wednesday	evening	in	the	village	church	,
周三	晚上	在	这	村庄	教会	,

我对每周三晚上在村教堂举行的一些宗教聚会产生了浓厚的兴趣。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

about	half	a	mile	from	our	house	.
关于	一半	一个	英里	从	我们的	房子	.

离我家大约半英里。

[aɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] ,

I	really	enjoyed	them	very	much	,	for	I	loved	our	minister	,
我	真的	享受	他们	非常	很多	,	为了	我	喜爱	我们的	部长	,

我非常喜欢它们，因为我爱戴我们的牧师。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [mæn] ,

who	was	a	good	and	kind	man	,
WHO	曾是	一个	好的	和	种类	男人	,

他是一个善良的好人，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [tʃaɪld] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] ,

and	I	always	felt	a	better	and	happier	child	after	hearing	him	preach	,
和	我	总是	毛毡	一个	更好的	和	更快乐	孩子	后	听力	他	布道	,

每次听完他布道，我都感觉自己变得更好、更快乐了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .

even	though	I	did	not	understand	all	that	he	said	.
甚至	尽管	我	做过	不是	理解	全部	那	他	说	.

尽管我并没有完全理解他说的话。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [bʌt; bət]

One	evening	it	chanced	that	there	were	none	going	from	our	house	;	but
一	晚上	它	偶然	那	那里	是	没有任何	去	从	我们的	房子	;	但

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

一天晚上，碰巧我们家没有人出门；但我母亲，

[huː] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

who	saw	that	I	was	sadly	disappointed	,	gave	me	leave	to	go	with	a
WHO	锯	那	我	曾是	令人遗憾的是	失望的	,	给予	我	离开	到	去	和	一个

['neɪbərɪŋ] ['fæməli] ,

neighbouring	family	,
邻接	家庭	,

他见我非常失望，便准许我到邻居家去。

[huː] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] .

who	never	missed	a	meeting	of	the	sort	.
WHO	绝不	错过	一个	会议	的	这	种类	.

他从未缺席过此类会议。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['diːkən] ['wɪlsənz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

But	when	I	reached	Deacon	Wilson's	,	I	found	that	they	were	already	gone	.
但	什么时候	我	达到	执事	威尔逊的	,	我	成立	那	他们	是	已经	已消失	.

但当我赶到迪肯·威尔逊家时，发现他们已经走了。

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][dɑːrk] , [aɪ] [went] [ɑːn][baɪ][maɪ'self] , [ɪn'tendɪŋ] ,

Yet	**,**	**as**	**it**	**was**	**not**	**quite**	**dark**	**,**	**I**	**went**	**on**	**by**	**myself**	**,**	**intending**	**,**
然而	,	作为	它	曾是	不是	相当	黑暗的	,	我	去	在	经过	我	,	意图	,

然而，由于天色尚未完全黑下来，我便独自继续前行，打算.....

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər] [pjuː] .

if	**I**	**did**	**not**	**overtake**	**them**	**,**	**to**	**go**	**directly**	**to**	**their**	**pew**	**.**
如果	我	做过	不是	超过	他们	,	到	去	直接地	到	他们的	座位	.

如果我没有超过他们，就直接去他们的座位。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] ['kɪti] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

I	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**I**	**found**	**Kitty**	**at**	**my**	**heels**	**.**
我	有	不是	已消失	远的	前	我	成立	猫咪	在	我的	高跟鞋	.

我还没走多远就发现凯蒂紧随其后。

[aɪ] [spoʊk] [æz; əz] ['krɔːsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] ,

I	**spoke**	**as**	**crossly**	**as**	**I**	**could**	**to**	**her**	**,**	**and**	**sent**	**her**	**back**	**,**
我	辐	作为	生气	作为	我	可以	到	她	,	和	发送	她	后退	,

我尽可能用严厉的语气对她说话，然后把她送了回去。

— ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [[sɪks]]

—	**looking**	**after**	**her**	**till**	**she**	**was**	**out**	**[**	**6**	**]**
—	寻找	后	她	直到	她	曾是	出去	[	6	]

—照顾她直到她出院[6]

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	**sight**	**.**
的	视线	.

视力。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

But	**just**	**as**	**I**	**reached**	**the**	**church**	**,**	**she**	**came**	**bounding**	**over**	**the**	**fence**	**,**
但	只是	作为	我	达到	这	教会	,	她	来了	边界	超过	这	栅栏	,

但我刚走到教堂门口，她就从栅栏上跳了过来。

[ænd; ənd] [went] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	**went**	**trotting**	**along**	**before**	**me**	**.**
和	去	小跑	沿着	前	我	.

然后小跑着走在我前面。

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

Now	**,**	**what**	**could**	**I**	**do**	**?**
现在	,	什么	可以	我	做	?

现在，我还能做什么呢?

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,

I	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**very**	**wicked**	**to**	**take**	**a**	**cat**	**to**	**meeting**	**,**
我	毛毡	那	它	会	是	非常	邪恶	到	拿	一个	猫	到	会议	,

我觉得带猫去开会非常不道德。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] , [ɔːr]['stoʊlən] , [ɔːr] [kɪld]

but	**I**	**feared**	**that**	**,**	**if**	**I**	**left**	**her**	**outside**	**,**	**she**	**might**	**be**	**lost**	**,**	**or**	**stolen**	**,**	**or**	**killed**
但	我	害怕	那	,	如果	我	左边	她	外部	,	她	可能	是	丢失的	,	或者	被盗	,	或者	被杀

.

:
.

但我担心，如果我把她留在外面，她可能会走失、被偷走或被杀害。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ʌndər] [maɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .

So	**I**	**took**	**her**	**up**	**under**	**my**	**shawl**	**,**	**and**	**went**	**softly**	**into**	**church**	**.**
所以	我	采取	她	向上	在下面	我的	披肩	,	和	去	轻轻	进入	教会	.

于是我把她裹在披肩下，轻轻地走进了教堂。

[aɪ] [derd] [nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['diːkən] ['wɪlsənz] [pjuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt]

I	dared	not	carry	her	to	Deacon	Wilson's	pew	,	which	was	just	before	the	pulpit
我	敢于	不是	携带	她	到	执事	威尔逊的	座位	,	哪个	曾是	只是	前	这	讲坛

,

,

,

我不敢把她抱到威尔逊执事的座位上，那座位就在讲坛前面。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][slɪp] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

but	sat	down	in	the	farther	end	of	the	first	slip	,	behind	a	pillar	,
但	卫星	向下	在	这	更远	结尾	的	这	第一的	滑	,	在后面	一个	支柱	,

但他却坐在了第一间小屋的尽头，一根柱子后面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [nɪr] .

and	with	nobody	near	.
和	和	无人	靠近	.

周围一个人也没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] , [jʌŋ] ['mɪnɪstər]

I	was	very	sorry	to	find	that	it	was	not	our	handsome	,	young	minister
我	曾是	非常	对不起	到	寻找	那	它	曾是	不是	我们的	英俊的	,	年轻的	部长

[ðæt] [priːtʃt] ,

that	preached	,
那	布道	,

我很遗憾地发现，布道的并不是我们那位英俊年轻的牧师。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but	an	old	man	and	a	stranger	.
但	一个	老的	男人	和	一个	陌生人	.

但是一位老人和一个陌生人。

[hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

His	sermon	may	have	been	a	fine	one	,	for	the	grown	-	up	people	,
他的	讲道	可能	有	到过	一个	美好的	一	,	为了	这	生长	-	向上	人们	,

对于成年人来说，他的布道或许很精彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] [dʌl] .

but	it	struck	me	as	rather	dull	.
但	它	击	我	作为	相当	乏味的	.

但我感觉它相当乏味。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sædli] ['taɪərd] ,

I	had	been	a	strawberrying	that	afternoon	,	and	was	sadly	tired	,
我	有	到过	一个	草莓	那	下午	,	和	曾是	令人遗憾的是	疲劳的	,

那天下午我一直在采草莓，累得筋疲力尽。

— [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪn][maɪ][læp] [pɜːd] [soʊ] ['draʊzɪli] , [ðæt] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] ,

—	and	the	cat	in	my	lap	purred	so	drowsily	,	that	I	soon	found	my	eyes	closing	,
一	和	这	猫	在	我的	膝	咕噜咕噜	所以	昏昏欲睡地	,	那	我	很快	成立	我的	眼睛	结束	,

——我腿上的猫发出昏昏欲睡的呼噜声，很快我就发现自己闭上了眼睛。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] ['nɑːdɪŋ] ['waɪzli] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] .

and	my	head	nodding	wisely	to	every	thing	the	minister	said	.
和	我的	头	点头	明智地	到	每一个	事物	这	部长	说	.

我一边点头表示赞同，一边认真聆听部长所说的每一句话。

[aɪ] [traɪd] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [['sɛvən]]

I	tried	every	way	to	keep	awake	,	[	7	]
我	尝试	每一个	方式	到	保持	醒	,	[	7	]

我尝试了各种方法来保持清醒[7]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[aɪ] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][aɪ]['evər] [slept] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	finally	fell	asleep	,	and	slept	as	soundly	as	I	ever	slept	in	my	life	.
我	最后	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	作为	稳固地	作为	我	曾经	睡着了	在	我的	生活	.

我终于睡着了，而且睡得异常香甜，是我一生中最香甜的一次。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

When	I	awoke	at	last	,	I	did	not	know	where	I	was	.
什么时候	我	醒来	在	最后的	,	我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	.

当我最终醒来时，我不知道自己身在何处。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] .

All	was	dark	around	me	,	and	there	was	the	sound	of	rain	without	.
全部	曾是	黑暗的	大约	我	,	和	那里	曾是	这	声音	的	雨	没有	.

周围一片漆黑，外面传来雨声。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː] ,

The	meeting	was	over	,	the	people	had	all	gone	,	without	having	seen	me	,
这	会议	曾是	超过	,	这	人们	有	全部	已消失	,	没有	拥有	已见	我	,

会议结束了，人们都走了，都没见到我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

and	I	was	alone	in	the	old	church	at	midnight	!
和	我	曾是	独自的	在	这	老的	教会	在	午夜	!

午夜时分，我独自一人待在古老的教堂里！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,

As	soon	as	I	saw	how	it	was	,	I	set	up	a	great	cry	,
作为	很快	作为	我	锯	如何	它	曾是	,	我	放	向上	一个	伟大的	哭	,

我一看到那副模样，就放声大哭起来。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

and	shrieked	and	called	at	the	top	of	my	voice	.
和	尖叫	和	称为	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

我放声尖叫，扯着嗓子喊叫。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] ['eniwer]

But	nobody	heard	me	,	—	for	the	very	good	reason	that	nobody	lived	anywhere
但	无人	听到	我	,	—	为了	这	非常	好的	原因	那	无人	居住地	任何地方

[nɪr] .

near	.
靠近	.

但没有人听到我的呼救——原因很简单，因为附近根本没有人居住。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['kɪti] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] ,

I	will	do	Kitty	the	justice	to	say	,	that	she	showed	no	fear	at	this	trying	time	,
我	将要	做	猫咪	这	正义	到	说	,	那	她	显示	不	害怕	在	这	尝试	时间	,

我必须公正地说，凯蒂在这段艰难时期没有表现出任何恐惧。

[bʌt; bət] [pɜːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , — “ [kiːp] [ə; eɪ]

but	purred	and	rubbed	against	me	,	as	much	as	to	say	,	—	“	Keep	a
但	咕噜咕噜	和	摩擦	反对	我	,	作为	很多	作为	到	说	,	—	“	保持	一个

[gʊd] [hɑːrt] ,

good	heart	,
好的	心	,

但它却发出咕噜声，蹭着我，仿佛在说——“保持善良的心”，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] !
my little mistress !
我的 小的 情妇 !

我的小主人!

" [oʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ! — [ðer; ðər] ,
" O , ' twas a dreadful place in which to be , in the dark night ! — There ,
" 哦 , - 那是 一个 可怕 地方 在 哪个 到 是 , 在 这 黑暗的 夜晚 ! — 那里 ,

“哦，在漆黑的夜晚，那真是个可怕的地方！——那里，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [priːtʃt] [ə'baʊt] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪnɪstər]
where I had heard such awful things preached about , before our new minister
在哪里 我 有 听到 这样的 可怕 事物 布道 关于 , 前 我们的 新的 部长
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

在我们新牧师来之前，我曾在那里听到过一些非常可怕的布道内容。

[huː] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [huː] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
who loved children too well to frighten them but who chose rather to talk about
WHO 喜爱 孩子们 也 出色地 到 吓唬 他们 但 WHO 选择 相当 到 讲话 关于
['aʊər; ɑːr] [[eɪt]]
our [8]
我们的 [8]

他们太爱孩子了，不忍心吓唬他们，而是选择谈论我们的[8]

[gʊd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] ,
good Father in Heaven , and the dear Saviour ,
好的 父亲 在 天堂 , 和 这 亲爱的 救主 ,

天上的慈父，亲爱的救主，

[huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
who took little children in his arms and blessed them .
WHO 采取 小的 孩子们 在 他的 武器 和 蒙福 他们 .

他把小孩抱在怀里，祝福他们。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [prerz] [aɪ] [felt] ['breɪvər] ,
I thought of Him then , and when I had said my prayers I felt braver ,
我 想法 的 他 然后 , 和 什么时候 我 有 说 我的 祈祷 我 毛毡 更勇敢 ,

那时我想到了他，祷告之后，我感到更有勇气了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [dɔːz] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər]
and had courage enough to go and try the doors ; but all were
和 有 勇气 足够的 到 去 和 尝试 这 门 ; 但 全部 是
[lɔkt] [fæst] .
locked fast .
已锁定 快速地 .

他们鼓起勇气去试了试门，但所有的门都锁得很紧。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] ['kɪti] [pɜːd] ['tʃɪrfəli]
Then I sat down and cried more bitterly than ever , but Kitty purred cheerfully
然后 我 卫星 向下 和 哭 更多的 苦涩地 比 曾经 , 但 猫咪 咕噜咕噜 愉快地
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

然后我坐下来，哭得比以往任何时候都更加伤心，但凯蒂却一直愉快地发出呼噜声。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [ðæt]

At	last	I	remembered	that	I	had	seen	one	of	the	back	-	windows	open	that
在	最后的	我	记得	那	我	有	已见	一	的	这	后退	-	视窗	打开	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我终于想起来，那天晚上我看到过其中一扇后窗开着。

— [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get] [aʊt] [θruː] [ðæt] .

—	perhaps	I	might	get	out	through	that	.
—	也许	我	可能	得到	出去	通过	那	.

——或许我能借此脱身。

[soʊ][aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] .

So	I	groped	my	way	up	the	broad	aisle	,	breathing	hard	with	awe	and	fear	.
所以	我	摸索	我的	方式	向上	这	广阔	走道	,	呼吸	难的	和	敬畏	和	害怕	.

于是我摸索着沿着宽阔的过道向上走去，既敬畏又害怕，呼吸急促。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][ðə; ði]

As	I	was	passing	the	pulpit	,	there	came	a	clap	of	thunder	which	jarred	the
作为	我	曾是	通过	这	讲坛	,	那里	来了	一个	拍	的	雷	哪个	罐装	这

[hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,

whole	building	,
所有的	建筑	,

我经过讲坛时，突然一声雷鸣，震得整栋建筑都摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,

and	the	great	red	Bible	,	which	lay	on	the	black	velvet	cushions	of	the	desk	,
和	这	伟大的	红色的	圣经	,	哪个	躺	在	这	黑色的	天鹅绒	靠垫	的	这	桌子	,

还有那本厚重的红色圣经，它平放在书桌的黑色天鹅绒垫子上。

[fel] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] !

fell	right	at	my	feet	!
跌倒	正确的	在	我的	脚	!

就这么掉到我脚边了!

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [skerd] ;

I	came	near	falling	myself	,	I	was	so	dreadfully	scared	;
我	来了	靠近	坠落	我	,	我	曾是	所以	极其糟糕	害怕的	;

我差点摔倒，我当时吓坏了;

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	I	made	my	way	to	the	window	,
但	我	制成	我的	方式	到	这	窗户	,

但我还是走到了窗边。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz]['oʊpən][baɪ][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ɪn] .

which	I	found	was	open	by	the	rain	beating	in	.
哪个	我	成立	曾是	打开	经过	这	雨	殴打	在	.

我发现门被雨水冲进来，敞开着。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [ʌp] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [[naɪn]]

But	though	I	stretched	myself	up	on	tiptoe	,	I	could	not	quite	reach	the	[	9	]
但	尽管	我	拉伸	我	向上	在	脚尖	,	我	可以	不是	相当	抵达	这	[	9	]

虽然我踮起脚尖，但还是够不着[9]

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

窗台。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l] ,

Then	**I**	**went**	**back**	**by**	**the**	**pulpit**	**and**	**got**	**the**	**big**	**Bible**	**,**
然后	我	去	后退	经过	这	讲坛	和	得到	这	大的	圣经	,

然后我回到讲台旁，拿了那本厚厚的圣经。

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['edʒweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

which	**I**	**placed**	**on**	**the**	**floor**	**edgeways**	**against**	**the**	**wall**	**,**
哪个	我	放置	在	这	地面	边缘	反对	这	墙	,

我把它侧放在地板上，靠墙放置。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [help] [aɪ] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**by**	**that**	**help**	**I**	**clambered**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	经过	那	帮助	我	攀爬	到	这	窗户	.

借助他的力量，我爬到了窗户边。

[aɪ] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

I	**feared**	**I**	**was**	**a**	**great**	**sinner**	**to**	**make**	**such**	**use**	**of**	**the**	**Bible**	**,**
我	害怕	我	曾是	一个	伟大的	罪人	到	制作	这样的	使用	的	这	圣经	,

我害怕自己这样使用《圣经》会犯下滔天大罪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bʊk] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**such**	**a**	**splendid**	**book**	**too**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**
和	这样的	一个	灿烂	书	也	,	但	我	可以	不是	帮助	它	.

而且这本书也确实很精彩，但我还是忍不住。

[aɪ] [pʊt] ['kɪti] [aʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] .

I	**put**	**Kitty**	**out**	**first**	**,**	**and**	**then**	**swung**	**myself**	**down**	**.**
我	放	猫咪	出去	第一的	,	和	然后	摇摆	我	向下	.

我先把小猫放出去，然后自己也荡了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]

It	**rained**	**a**	**little**	**,**	**and**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**my**
它	下雨了	一个	小的	,	和	曾是	所以	黑暗的	那	我	可以	看	没有什么	但	我的

[waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

white	**kitten**	**,**
白色的	小猫	,

下了点小雨，天色很暗，我什么也看不见，只能看到我的白色小猫。

[huː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] .

who	**ran**	**along**	**before**	**me**	**,**	**and**	**was**	**both**	**a**	**lantern**	**and**	**a**	**guide**	**.**
WHO	跑	沿着	前	我	,	和	曾是	两个都	一个	灯笼	和	一个	指导	.

他走在我前面，既是灯笼又是向导。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][læst] .

I	**hardly**	**know**	**how**	**I**	**got**	**home**	**,**	**but**	**there**	**I**	**found**	**myself**	**at**	**last**	**.**
我	几乎	知道	如何	我	得到	家	,	但	那里	我	成立	我	在	最后的	.

我几乎不知道自己是怎么回家的，但我最终还是回到了家。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ; [fɔːr; fər] ,

All	**was**	**still**	**,**	**but**	**I**	**soon**	**roused**	**the**	**whole**	**house**	**;**	**for**	**,**
全部	曾是	仍然	,	但	我	很快	唤醒	这	所有的	房子	;	为了	,

一切都静悄悄的，但我很快就吵醒了全屋子的人；因为，

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [aɪ] [kraɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

when	**the**	**danger**	**and**	**trouble**	**were**	**over**	**,**	**I**	**cried**	**the**	**loudest**	**with**	**fright**
什么时候	这	危险	和	麻烦	是	超过	,	我	哭	这	最响亮	和	惊吓

[ænd; ənd][koʊld] .

and	**cold**	**.**
和	寒冷的	.

当危险和麻烦过去之后，我因为害怕和寒冷而哭得最大声。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['di:kən] ['wɪlsənz] ['fæməli][hæd; həd] [kept] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

My	mother	had	supposed	that	Deacon	Wilson's	family	had	kept	me	for
我的	母亲	有	据称	那	执事	威尔逊的	家庭	有	保留	我	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我母亲以为迪肯·威尔逊一家收留了我一晚。

[æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [noʊ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

as	I	often	stayed	with	them	,	and	had	felt	no	anxiety	for	me	.
作为	我	经常	入住	和	他们	,	和	有	毛毡	不	焦虑	为了	我	.

因为我经常和他们住在一起，他们并没有为我感到担忧。

[dɪr] ['mʌðər] ! — [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:]

Dear	mother	!	—	I	remember	how	she	took	off	my	dripping	clothes	,	and	made	me
亲爱的	母亲	!	—	我	记住	如何	她	采取	离开	我的	滴落	衣服	,	和	制成	我

[sʌm; səm][wɔ:rm] [drɪŋk] ,

some	warm	drink	,
一些	温暖的	喝	,

亲爱的妈妈！——我记得她是如何脱下我湿漉漉的衣服，并为我泡了些热饮的。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:] ['snʌgli] [-]

and	put	me	snugly	[	10	]
和	放	我	舒适地	[	-	]

把我抱得暖暖的[10]

[tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ] [əd'ventʃəz] ,

to	bed	,	and	laughed	and	cried	,	as	she	listened	to	my	adventures	,
到	床	,	和	笑了	和	哭	,	作为	她	听着	到	我的	冒险	,

她上床睡觉，一边听我讲述冒险经历，一边又哭又笑。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .

and	kissed	me	and	comforted	me	till	I	fell	asleep	.
和	亲吻	我	和	安慰	我	直到	我	跌倒	睡着了	.

他亲吻我，安慰我，直到我睡着。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['kɪti] [fər'gɑ:tn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd][pʊt][æz; əz]['koʊzɪli][tu:; tə][bed][æz; əz]

Nor	was	Kitty	forgotten	,	but	was	fed	and	put	as	cosily	to	bed	as
也不	曾是	猫咪	被遗忘的	,	但	曾是	美联储	和	放	作为	舒适地	到	床	作为

[hɜ:r; hər] [pʊr] ['mɪstrəs] .

her	poor	mistress	.
她	贫穷的	情妇	.

凯蒂也没有被遗忘，而是像她可怜的女主人一样，被喂饱并舒舒服服地睡下了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] ,

The	next	morning	I	awoke	with	a	dreadful	headache	,
这	下一个	早晨	我	醒来	和	一个	可怕	头痛	,

第二天早上醒来，我头痛欲裂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .

and	when	I	tried	to	rise	I	found	I	could	not	stand	.
和	什么时候	我	尝试	到	上升	我	成立	我	可以	不是	站立	.

当我试图站起来时，却发现自己站不稳。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	remember	much	more	,	except	that	my	father	,	who	was	a	physician	,
我	做	不是	记住	很多	更多的	,	除了	那	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	医生	,

我不记得更多了，只记得我的父亲是一位医生。

[keɪm] [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] ,

came	and	felt	my	pulse	,	and	said	I	had	a	high	fever	,
来了	和	毛毡	我的	脉冲	,	和	说	我	有	一个	高的	发烧	,

他过来摸了摸我的脉搏，说我发高烧了。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] .

brought	on	by	the	fright	and	exposure	of	the	night	previous	.
带来	在	经过	这	惊吓	和	接触	的	这	夜晚	以前的	.

这是由前一晚的惊吓和暴露造成的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ,

I	was	very	sick	indeed	for	three	or	four	weeks	,
我	曾是	非常	生病的	的确	为了	三	或者	四	周	,

我病得很重，持续了三四个星期。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɪti] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] .

and	all	that	time	my	faithful	Kitty	stayed	by	the	side	of	my	bed	.
和	全部	那	时间	我的	忠实	猫咪	入住	经过	这	边	的	我的	床	.

那段时间，我忠实的猫咪一直守在我的床边。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	could	be	kept	out	of	the	room	but	a	few	moments	during	the	day	,
她	可以	是	保留	出去	的	这	房间	但	一个	很少	时刻	期间	这	天	,

白天她只能被暂时关在房间外面几分钟，

[ænd; ənd] [mju:d] ['pɪtiəsli] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

and	mewed	piteously	when	they	put	her	in	her	little	house	at	night	.
和	喵喵叫	可怜地	什么时候	他们	放	她	在	她	小的	房子	在	夜晚	.

晚上被放进小房子里时，她可怜兮兮地喵喵叫。

[maɪ] [frendz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd]

My	friends	said	that	it	was	really	very	affecting	to	see	her	love	and
我的	朋友们	说	那	它	曾是	真的	非常	影响	到	看	她	爱	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

devotion	;
虔诚	;

我的朋友们说，看到她的爱和奉献精神，真的非常令人感动；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

but	I	knew	very	little	about	it	,	as	I	was	out	of	my	head	,
但	我	知道	非常	小的	关于	它	,	作为	我	曾是	出去	的	我的	头	,

但我对此知之甚少，因为我当时神志不清。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['stu:pər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

or	in	a	stupor	,	most	of	the	time	.
或者	在	一个	昏迷	,	最多	的	这	时间	.

或者大多数时候都处于昏迷状态。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['kri:tʃər] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] [-]

Yet	I	remember	how	the	good	creature	frolicked	about	[	11	]
然而	我	记住	如何	这	好的	生物	嬉戏	关于	[	-	]

但我记得那只善良的动物是如何嬉戏玩耍的[11]

[ˌem 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] ,

me	the	first	time	I	was	placed	in	an	arm	-	chair	,
我	这	第一的	时间	我	曾是	放置	在	一个	手臂	-	椅子	,

我第一次被安排坐在扶手椅上时的情景

[ænd; ənd] [wi:ld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ;

and	wheeled	out	into	the	dining	-	room	to	take	breakfast	with	the	family	;
和	带轮子的	出去	进入	这	用餐	-	房间	到	拿	早餐	和	这	家庭	;

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

然后被推到餐厅，和家人一起吃早餐；这时，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
about **a** **week** **later** **,**
关于 一个 星期 之后 ,

大约一周后，

[maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
my **brother** **Charles** **took** **me** **in** **his** **strong** **arms** **and** **carried** **me** **out** **into** **the**
我的 兄弟 查尔斯 采取 我 在 他的 强的 武器 和 携带 我 出去 进入 这
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

哥哥查尔斯用他强壮的双臂抱起我，把我带到了花园里。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] , [hæf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [dɑːnst]
how **she** **ran** **up** **and** **down** **the** **walks** **,** **half** **crazy** **with** **delight** **,** **and** **danced**
如何 她 跑 向上 和 向下 这 散步 , 一半 疯狂的 和 喜 , 和 跳舞
[ə'lɔːŋ] ['saɪdweɪz] ,
along **sideways** **,**
沿着 侧身 ,

她高兴得在小路上跑来跑去，几乎疯了似的，还侧身跳舞。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kʌnɪŋ]
and **jumped** **out** **at** **us** **from** **behind** **currant** **-** **bushes** **,** **in** **a** **most** **cunning**
和 跳了起来 出去 在 我们 从 在后面 黑醋栗 - 灌木丛 , 在 一个 最多 狡猾
[ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] .
and **startling** **manner** **.**
和 令人震惊 方式 .

它从醋栗丛后跳出来，以一种极其狡猾和令人震惊的方式吓了我们一跳。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] , — [haʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
I **remember** **now** **how** **strange** **the** **garden** **looked** **,** **—** **how** **changed** **from** **what** **I**
我 记住 现在 如何 奇怪的 这 花园 看起来 , — 如何 已更改 从 什么 我
[hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
had **last** **seen** **it** **.**
有 最后的 已见 它 .

我现在才想起来，当时的花园看起来多么奇怪——和我上次见到它时的样子相比，变化有多大。

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][ɔːl] , [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['æstər] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld][wɜːr; wər][ɪn]
The **roses** **were** **all** **,** **all** **gone** **,** **and** **the** **China** **-** **asters** **and** **marigolds** **were** **in**
这 玫瑰 是 全部 , 全部 已消失 , 和 这 中国 - 紫菀 和 万寿菊 是 在
[bluːm] .
bloom **.**
盛开 .

玫瑰花全都凋谢了，而翠菊和万寿菊却盛开了。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [biːnz] ,
When **my** **brother** **passed** **with** **me** **through** **the** **corn** **and** **beans** **,**
什么时候 我的 兄弟 通过了 和 我 通过 这 玉米 和 豆子 ,

当我哥哥陪我穿过玉米和豆田时，

[aɪ] ['wʌndɚd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [lɔːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] .
I **wondered** **he** **did** **not** **get** **lost** **,** **they** **were** **grown** **so** **thick** **and** **high** **.**
我 想知道 他 做过 不是 得到 丢失的 , 他们 是 生长 所以 厚的 和 高的 .

我纳闷他怎么没迷路，因为它们长得又密又高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['æftər] [ðɪs] ['sɪknəs] ,
It **was** **in** **the** **autumn** **after** **this** **sickness** **,**
它 曾是 在 这 秋天 后 这 疾病 ,

那是在这场疾病之后的秋天，

[ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triː] ,

that	one	afternoon	I	was	sitting	under	the	shade	of	a	favorite	apple	-	tree	,
那	一	下午	我	曾是	坐着	在下面	这	阴影	的	一个	最喜欢的	苹果	-	树	,

那天下午，我坐在我最喜欢的一棵苹果树荫下，

['riːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃɝːˌwʊdz] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berər] .

reading	Mrs	.	Sherwood's	sweet	story	of	“	Little	Henry	and	his	Bearer	.
阅读	太太	.	舍伍德的	甜的	故事	的	“	小的	亨利	和	他的	持有人	.

读舍伍德太太的温馨故事《小亨利和他的搬运工》。

” [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [kraɪd] [-]

”	I	remember	how	I	cried	[	12	]
”	我	记住	如何	我	哭	[	-	]

“我记得我当时哭了[12]

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tiːtʃər] .

over	it	,	grieving	for	poor	Henry	and	his	dear	teacher	.
超过	它	,	悲伤	为了	贫穷的	亨利	和	他的	亲爱的	老师	.

为可怜的亨利和他亲爱的老师感到悲痛。

[ɑː] , [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [maɪ] [terz] [mʌst; məst] [floʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['kɪti] !

Ah	,	I	little	thought	how	soon	my	tears	must	flow	for	myself	and	my	Kitty	!
啊	,	我	小的	想法	如何	很快	我的	眼泪	必须	流动	为了	我	和	我的	猫咪	!

啊，我怎么没想到，我和我的小猫咪的眼泪会这么快就流下来！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['trʌbld] , [tuː; tə] [tel]

It	was	then	that	my	sister	came	to	me	,	looking	sadly	troubled	,	to	tell
它	曾是	然后	那	我的	姐姐	来了	到	我	,	寻找	令人遗憾的是	麻烦	,	到	告诉

[ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] .

me	the	news	.
我	这	消息	.

这时，我姐姐神情悲伤忧虑地来告诉我这个消息。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] ,

Our	brother	William	,	who	was	a	little	mischievous	,
我们的	兄弟	威廉	,	WHO	曾是	一个	小的	恶作剧	,

我们弟弟威廉，他有点调皮捣蛋，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['kɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] ,

had	been	amusing	himself	by	throwing	Kitty	from	a	high	window	,
有	到过	有趣	他自己	经过	投掷	猫咪	从	一个	高的	窗户	,

他一直以把凯蒂从高窗扔下去取乐。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn] ['sʌmərˌsɛts] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'hɜːrt] .

and	seeing	her	turn	somersets	in	the	air	,	and	alight	on	her	feet	unhurt	.
和	看到	她	转动	萨默塞特郡	在	这	空气	,	和	点燃	在	她	脚	毫发无损	.

看到她把萨默塞特靴抛向空中，然后毫发无损地落回地面。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ɔːr] ['dɪzi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]

But	at	last	,	becoming	tired	or	dizzy	,	she	had	fallen	on	her	back	and
但	在	最后的	,	成为	疲劳的	或者	晕眩的	,	她	有	倒下	在	她	后退	和

['broʊkən][ðə; ði][spaɪn] ,

broken	the	spine	,
破碎的	这	脊柱	,

但最终，她可能感到疲倦或头晕，仰面摔倒，脊椎骨折。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

just	below	her	shoulders	.
只是	以下	她	肩膀	.

就在她肩膀下方。

[aɪ][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][peɪn] .

I	ran	at	once	to	where	she	lay	on	the	turf	,	moaning	in	her	pain	.
我	跑	在	一次	到	在哪里	她	躺	在	这	草皮	,	呻吟	在	她	疼痛	.

我立刻跑到她躺在草地上的地方，她痛苦地呻吟着。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

I	sat	down	beside	her	,	and	cried	as	though	my	heart	would	break	.
我	卫星	向下	旁	她	,	和	哭	作为	尽管	我的	心	会	休息	.

我坐在她身边，哭得好像心都要碎了一样。

[ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kɪti] ['teɪkən][ʌp] ['veri] ['dʒentli] ,

There	I	stayed	till	evening	,	when	my	mother	had	Kitty	taken	up	very	gently	,
那里	我	入住	直到	晚上	,	什么时候	我的	母亲	有	猫咪	已采取	向上	非常	轻轻地	,

我一直待到晚上，我母亲才轻轻地把凯蒂抱走。

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] .

carried	into	the	house	,	and	laid	on	a	soft	cushion	.
携带	进入	这	房子	,	和	铺设	在	一个	柔软的	软垫	.

被搬进屋里，放在柔软的垫子上。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][hɜːrt] .

Then	my	father	carefully	examined	her	hurt	.
然后	我的	父亲	小心	检查	她	伤害	.

然后，父亲仔细检查了她的伤口。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [wel] ,

He	shook	his	head	,	said	she	could	not	possibly	get	well	,
他	摇晃	他的	头	,	说	她	可以	不是	可能	得到	出色地	,

他摇了摇头，说她不可能康复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [æt; ət][wʌns] .

and	that	she	should	be	put	out	of	her	misery	at	once	.
和	那	她	应该	是	放	出去	的	她	苦难	在	一次	.

应该立即结束她的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [-]

But	I	begged	that	she	might	be	[	13	]
但	我	乞求	那	她	可能	是	[	-	]

但我恳求她可能是[13]

['ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

allowed	to	live	till	the	next	day	.
允许	到	居住	直到	这	下一个	天	.

允许活到第二天。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	did	not	eat	much	supper	that	night	,	or	breakfast	in	the	morning	,
我	做过	不是	吃	很多	晚餐	那	夜晚	,	或者	早餐	在	这	早晨	,

那天晚上我没怎么吃晚饭，第二天早上也没怎么吃早饭。

[bʌt; bət] [griːvd] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][fæst] [frend] [ɪn]

but	grieved	incessantly	for	her	who	had	been	to	me	a	fast	friend	in
但	伤心	不已	为了	她	WHO	有	到过	到	我	一个	快速地	朋友	在

['sɪknəs] [æz; əz][ɪn] [helθ] .

sickness	as	in	health	.
疾病	作为	在	健康	.

但他却为她感到无比悲伤，她无论健康还是疾病都是我的挚友。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ]

About	nine	o'clock	of	a	pleasant	September	morning
关于	九	点钟	的	一个	令人愉快的	九月	早晨

在一个宜人的九月清晨，大约九点钟。

, [maɪ] ['brʌðərz] [keɪm] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [raʊnd] [pʊr] ['kɪti] ,

,	my	brothers	came	and	held	a	council	round	poor	Kitty	,
,	我的	兄弟	来了	和	握住	一个	理事会	圆形的	贫穷的	猫咪	,

我的兄弟们来了，围着可怜的凯蒂开了个会。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [læp] , ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

who	was	lying	on	a	cushion	in	my	lap	,	moaning	with	every	breath	;	and	they
WHO	曾是	说谎	在	一个	软垫	在	我的	膝	,	呻吟	和	每一个	气息	;	和	他们

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

decided	that	,
决定	那	,

她躺在我腿上的垫子上，每一次呼吸都伴随着呻吟；他们决定，

[aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] .

out	of	pity	for	her	suffering	,	they	must	put	her	to	death	.
出去	的	遗憾	为了	她	痛苦	,	他们	必须	放	她	到	死亡	.

出于对她所遭受痛苦的怜悯，他们必须处死她。

[ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

The	next	question	was	,	how	this	was	to	be	done	.
这	下一个	问题	曾是	,	如何	这	曾是	到	是	完毕	.

下一个问题是，该如何实现这一点。

“ [kʌt] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] ! ” [sed] [maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] ,

“	Cut	her	head	off	with	the	axe	!	”	said	my	brother	Charles	,
“	切	她	头	离开	和	这	斧头	!	”	说	我的	兄弟	查尔斯	,

“用斧头砍下她的头！”我哥哥查尔斯说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['mænli] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

trying	to	look	very	manly	and	stern	,	with	his	lip	quivering	all	the	while	.
尝试	到	看	非常	男子气概	和	船尾	,	和	他的	唇	颤抖	全部	这	尽管	.

他努力让自己看起来很男子气概、很严肃，但嘴唇却一直在颤抖。

[bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	my	brother	William	,	who	had	just	been	reading	a	history	of	the
但	我的	兄弟	威廉	,	WHO	有	只是	到过	阅读	一个	历史	的	这

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

French	Revolution	,
法语	革命	,

但我哥哥威廉当时正在读一本关于法国大革命的历史书，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kɔːld] [ðə; ði]

and	how	they	took	off	the	heads	of	people	with	a	machine	called	the
和	如何	他们	采取	离开	这	头部	的	人们	和	一个	机器	称为	这

['gɪlətiːn] ,

guillotine	,
断头台	,

以及他们如何用一种叫做断头台的机器砍下人们的头颅。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] ,

suggested	that	the	straw	-	cutter	in	the	barn	would	do	the	work	as	well	,
建议	那	这	稻草	-	刀具	在	这	谷仓	会	做	这	工作	作为	出色地	,

有人建议，谷仓里的割草机也可以做这项工作。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

and	not	be	so	painful	for	the	executioner	.
和	不是	是	所以	痛苦	为了	这	刽子手	.

而且对行刑者来说也不会那么痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] ['prez(ə)nt] . [-]

This	was	agreed	to	by	all	present	.	[	14	]
这	曾是	同意	到	经过	全部	展示	.	[	-	]

这一点得到了在场所有人的同意。[14]

['wiːpɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [pet] ,

Weeping	harder	than	ever	,	I	then	took	a	last	leave	of	my	dear	pet	,
哭泣	更难	比	曾经	，	我	然后	采取	一个	最后的	离开	的	我的	亲爱的	宠物	，

我哭得比以往任何时候都厉害，然后向我心爱的宠物做了最后的告别。

[maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪti] .

my	good	and	loving	and	beautiful	Kitty	.
我的	好的	和	爱	和	美丽的	猫咪	.

我善良、可爱、美丽的小猫咪。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [waɪl] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

They	took	her	to	the	guillotine	,	while	I	ran	and	shut	myself	up	in	a	dark
他们	采取	她	到	这	断头台	，	尽管	我	跑	和	关闭	我	向上	在	一个	黑暗的

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	，

他们把她送上了断头台，而我则逃跑并把自己关进了一个黑暗的壁橱里。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [maɪ] [ɪrz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	stopped	my	ears	till	they	came	and	told	me	that	all	was	over	.
和	停止	我的	耳朵	直到	他们	来了	和	讲述	我	那	全部	曾是	超过	.

我捂住耳朵，直到他们来告诉我一切都结束了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] [maɪ] [pʊr] [pet] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] , ['redi] [fɔːr; fər]

The	next	time	I	saw	my	poor	pet	,	she	was	lying	in	a	cigar	-	box	,	ready	for
这	下一个	时间	我	锯	我的	贫穷的	宠物	，	她	曾是	说谎	在	一个	雪茄	-	盒子	，	准备好	为了

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

当我下次见到我可怜的宠物时，她正躺在雪茄盒里，准备下葬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['veri] ['klevərli] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] ,

They	had	bound	her	head	on	very	cleverly	with	bandages	,
他们	有	边界	她	头	在	非常	巧妙地	和	绷带	，

他们用绷带很巧妙地把她的头包扎住了。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [brest] ; ['kloʊvər] - ['blɔsəmz] [wɜːr; wər]

and	washed	all	the	blood	off	from	her	white	breast	;	clover	-	blossoms	were
和	洗过	全部	这	血	离开	从	她	白色的	胸部	；	三叶草	-	花朵	是

['skætərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

scattered	over	her	,
疏散	超过	她	，

她洗去了白皙胸膛上的所有血迹；三叶草花散落在她身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [sprɪg] [ʌv; əv]['kætnɪp][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

and	a	green	sprig	of	catnip	was	placed	between	her	paws	.
和	一个	绿色的	枝	的	猫薄荷	曾是	放置	之间	她	爪子	.

一小枝绿色的猫薄荷被放在她的爪子之间。

[maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , ['ælbərt] , [druː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

My	youngest	brother	,	Albert	,	drew	her	on	his	little	wagon	to	the	grave	,
我的	最小的	兄弟	，	阿尔伯特	，	画	她	在	他的	小的	车皮	到	这	严重	，

我最小的弟弟阿尔伯特用他的小车把她拉到了坟墓旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌg] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [elm] - [triː] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

which	was	dug	under	a	large	elm	-	tree	,	in	a	corner	of	the	yard	.
哪个	曾是	挖	在下面	一个	大的	榆树	-	树	，	在	一个	角落	的	这	院子	.

挖的坑位于院子角落里一棵大榆树下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][pla:ntid]['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃrʌb] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['pʊsi] - ['wɪloʊ] .

The	next	day	I	planted	over	her	a	shrub	called	the	“	pussy	-	willow	.
这	下一个	天	我	已种植	超过	她	一个	灌木	称为	这	“	猫	-	柳	.

第二天，我在她身上种了一棵叫做“猫柳”的灌木。

〞 ['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [pet] ['kɪtnz] ，

〞	After	that	I	had	many	pet	kittens	，
〞	后	那	我	有	许多	宠物	小猫	，

“之后我养了很多宠物小猫，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] ['evər] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [kɪ'tʊərə] .

but	none	that	ever	quite	filled	the	place	of	poor	Keturah	.
但	没有任何	那	曾经	相当	已填	这	地方	的	贫穷的	凯图拉	.

但是，没有人能够完全取代可怜的凯图拉。

[jet] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] .

Yet	I	still	have	a	great	partiality	for	the	feline	race	.
然而	我	仍然	有	一个	伟大的	偏袒	为了	这	猫科动物	种族	.

但我仍然对猫科动物情有独钟。

[aɪ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [-]

I	like	nothing	[	15	]
我	喜欢	没有什么	[	-	]

我什么都不喜欢[15]

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ，

better	than	to	sit	,	on	a	summer	afternoon	or	in	a	winter	evening	,
更好的	比	到	坐	,	在	一个	夏天	下午	或者	在	一个	冬天	晚上	,

比在夏日午后或冬日傍晚坐着要好得多。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['frɔlɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

and	watch	the	graceful	gambols	and	mischievous	frolics	of	a	playful	kitten	.
和	手表	这	优美	嬉戏	和	恶作剧	嬉戏	的	一个	顽皮的	小猫	.

观看一只顽皮小猫优雅的嬉戏和调皮的玩耍。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ə; eɪ]

For	some	weeks	past	we	have	had	with	us	on	the	sea	-	shore	a
为了	一些	周	过去的	我们	有	有	和	我们	在	这	海	-	支撑	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][və'dʒinjən][gɜːrl] ,

beautiful	little	Virginian	girl	,
美丽的	小的	弗吉尼亚人	女孩	,

过去几周，我们海边一直有一位美丽的弗吉尼亚小女孩陪伴着我们。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃərz] [ə'laɪv] ,

—	one	of	the	loveliest	creatures	alive	,
—	一	的	这	最可爱的	生物	活	,

——世上最可爱的生物之一，

— [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

—	who	has	a	remarkable	fondness	for	a	pretty	black	and	white	kitten	,
—	WHO	有	一个	卓越	喜爱	为了	一个	漂亮的	黑色的	和	白色的	小猫	,

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

belonging	to	the	house	.
属于	到	这	房子	.

—他对家里的一只漂亮的黑白小猫有着非凡的喜爱。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [pet] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

All	day	long	she	will	have	her	pet	in	her	arms	,
全部	天	长的	她	将要	有	她	宠物	在	她	武器	,

她整天都会把宠物抱在怀里。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['noʊbɑːdi][ɪz] [nɪr] , — ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [θɪŋ] ,

talking	to	her	when	she	thinks	nobody	is	near	,	—	telling	her	every	thing	,
说	到	她	什么时候	她	思考	无人	是	靠近	,	—	讲述	她	每一个	事物	,

趁她以为周围没人的时候跟她说话——把所有事情都告诉她，

— ['tʃɑːdʒiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

—	charging	her	to	keep	some	story	to	herself	,	as	it	is	a	very	great
—	收费	她	到	保持	一些	故事	到	她自己	,	作为	它	是	一个	非常	伟大的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

——嘱咐她保守一个秘密，因为这是一个非常大的秘密。

— ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɔːlts] , [ɔːr] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] .

—	sometimes	reproving	her	for	faults	,	or	praising	her	for	being	good	.
—	有时	责备	她	为了	故障	,	或者	赞扬	她	为了	存在	好的	.

——有时会批评她的错误，有时会表扬她的优秀表现。

[hɜːr; hər][læst] [θɔːt] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [ɪz] [ðɪs] ['kɪt(ə)n] .

Her	last	thought	on	going	to	sleep	,	and	the	first	on	waking	,	is	this	kitten	.
她	最后的	想法	在	去	到	睡觉	,	和	这	第一的	在	醒来	,	是	这	小猫	.

她睡前最后一个念头，以及醒来后第一个念头，都是这只小猫。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər][soʊ]['fɑːndli] ,

She	loves	her	so	fondly	,
她	爱	她	所以	深情地	,

她非常疼爱她，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][vər'dʒɪniə]

that	her	father	has	promised	that	she	shall	take	her	all	the	way	to	Virginia
那	她	父亲	有	承诺	那	她	将	拿	她	全部	这	方式	到	弗吉尼亚州

.

:
.

她父亲答应带她一路到弗吉尼亚。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] ['kɪt(ə)n] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][fɑːr] [mɔːr] .

We	shall	miss	the	frolicsome	kitten	much	,	but	the	dear	child	far	more	.
我们	将	错过	这	嬉戏的	小猫	很多	,	但	这	亲爱的	孩子	远的	更多的	.

我们会非常想念那只活泼的小猫，但更会想念那个可爱的孩子。

[oʊ] , [wiːl] [biː; bi][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli]

O	,	we'll	be	so	sad	and	lonely
哦	,	出色地	是	所以	伤心	和	孤独

哦，我们会感到多么悲伤和孤独

[ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['ɔːtəm] ['weðər] , [-]

In	the	dreary	autumn	weather	,	[	16	]
在	这	凄凉	秋天	天气	,	[	-	]

在阴沉的秋季天气里，[16]

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meri]

For	the	birds	and	little	Mary
为了	这	鸟类	和	小的	玛丽

为了鸟儿和小玛丽

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [saʊθ] [tə'geðər] !

Are	going	South	together	!
是	去	南	一起	!

我们一起往南走!

[wen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər]

When	upon	the	flowers	of	summer
什么时候	之上	这	花朵	的	夏天

当夏日的花朵盛开

[fɔːlz] [ðə; ði]['kruːəl] ['ɔːtəm] [blaɪt] ,
Falls the cruel autumn blight ,
瀑布 这 残忍的 秋天 枯萎病 ,

残酷的秋灾降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv] ['meri]
And the pretty face of Mary
和 这 漂亮的 脸 的 玛丽

还有玛丽那张漂亮的脸蛋。

[hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
Has faded from our sight .
有 褪色 从 我们的 视线 .

已经从我们的视线中消失了。

[sæm] , [ðə; ði] ['ruːstər] . [-]
SAM , the ROOSTER . [17]
萨姆 , 这 公鸡 . [-]

山姆，公鸡。[17]

[sæm] , [ðə; ði] ['kɑːkərəl] .
SAM , THE COCKEREL .
萨姆 , 这 公鸡 .

山姆，那只公鸡。

[ðə; ði][nekst][pet] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːkərəl] ,
The next pet which I remember to have had was a handsome cockerel ,
这 下一个 宠物 哪个 我 记住 到 有 有 曾是 一个 英俊的 公鸡 ,

我记得我养过的下一只宠物是一只漂亮的公鸡。

[æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [skrætʃt] [ʌp] [siːd] - [kɔːrn] , [ɔːr] ['gɑːrdn] -
as gay and gallant a fellow as ever scratched up seed - corn , or garden -
作为 同性恋 和 英勇 一个 同伴 作为 曾经 刮痕 向上 种子 - 玉米 , 或者 花园 -
[siːdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pʊlɪt] .
seeds , for the young pullets .
种子 , 为了 这 年轻的 小母鸡 .

他是个风趣幽默、英俊潇洒的家伙，曾四处搜寻玉米种子，为小母鸡们播撒种子。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][ɔːf][baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] ,
Sam was a foundling ; that is , he was cast off by an unnatural mother ,
山姆 曾是 一个 弃儿 ; 那 是 , 他 曾是 投掷 离开 经过 一个 不自然 母亲 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

山姆是个弃儿；也就是说，他被一个不正常的母亲遗弃了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] .
from the time he was hatched , refused to own him .
从 这 时间 他 曾是 孵化 , 拒绝 到 自己的 他 .

从他出生起，就拒绝拥有他。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪ] ['fɑːðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
In this sad condition my father found him , and brought him to me .
在 这 伤心 状况 我的 父亲 成立 他 , 和 带来 他 到 我 .

我父亲发现他时，他正处于这种悲惨的状态，并将他带到了我这里。

[aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wʊl] ,
I took and put him in a basket of wool ,
我 采取 和 放 他 在 一个 篮子 的 羊毛 ,

我把他抱起来，放在一个毛线篮子里。

[wer] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

where	I	kept	him	most	of	the	time	,	for	a	week	or	two	,
在哪里	我	保留	他	最多	的	这	时间	,	为了	一个	星期	或者	二	,

我把他关在那里待了大概一两个星期。

['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

feeding	him	regularly	and	taking	excellent	care	of	him	.
喂养	他	经常	和	采取	出色的	关心	的	他	.

定期喂养他，并对他照顾有加。

[hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] ['θraɪvd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] - [pet] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] .

He	grew	and	thrived	,	and	finally	became	a	great	house	-	pet	and	favorite	.
他	生长	和	蓬勃发展	,	和	最后	成为	一个	伟大的	房子	-	宠物	和	最喜欢的	.

他茁壮成长，最终成为一只备受喜爱的宠物。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [-]

My	father	was	[	18	]
我的	父亲	曾是	[	-	]

我父亲是[18]

[ɪ'speʃəli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlweɪz]

especially	amused	by	him	,	but	my	mother	,	I	am	sorry	to	say	,	always
尤其	觉得好笑	经过	他	,	但	我的	母亲	,	我	是	对不起	到	说	,	总是

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] ,

considered	him	rather	troublesome	,
经过考虑的	他	相当	麻烦的	,

我母亲尤其喜欢他，但遗憾的是，她一直觉得他很麻烦。

[ɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , “ [mɔːr] [pleɪg] [ðæn; ðən] ['prɑːfɪt] .

or	,	as	she	remarked	,	“	more	plague	than	profit	.
或者	,	作为	她	评论	,	“	更多的	瘟疫	比	利润	.

或者，正如她所说，“祸害大于收益”。

” [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Now	I	think	of	it	,
”	现在	我	思考	的	它	,

“现在想想，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [pekɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

it	must	have	been	rather	trying	to	have	had	him	pecking	at	a
它	必须	有	到过	相当	尝试	到	有	有	他	啄食	在	一个

[naɪs] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

nice	loaf	of	bread	,
好的	面包	的	面包	,

让他啃一块香喷喷的面包，肯定挺费劲的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [reɪz] ,

when	it	was	set	down	before	the	fire	to	raise	,
什么时候	它	曾是	放	向下	前	这	火	到	增加	,

当它被放置在火堆前准备升起时，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	I	don't	suppose	that	the	print	of	his	feet	made	the	prettiest	sort	of	a
和	我	不	认为	那	这	打印	的	他的	脚	制成	这	最漂亮的	种类	的	一个

[stæmp] [fɔːr; fər] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [paɪ] - [krʌst] .

stamp	for	cookies	and	pie	-	crust	.
邮票	为了	曲奇饼	和	馅饼	-	地壳	.

我猜想，他的脚印肯定不是用来印饼干或馅饼皮的最漂亮的图案。

[sæm] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] .

Sam	was	intelligent	,	very	.
山姆	曾是	聪明的	,	非常	.

山姆很聪明，非常聪明。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [faʊl] [tɜ:rn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['æftər]

I	think	I	never	saw	a	fowl	turn	up	his	eye	with	such	a	cunning	expression	after
我	思考	我	绝不	锯	一个	鸡	转动	向上	他的	眼睛	和	这样的	一个	狡猾	表达	后

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

a	piece	of	mischief	.
一个	片	的	恶作剧	.

我从未见过哪只家禽在作恶之后会露出如此狡黠的表情。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ] [gru:] [ɪk'sesɪvli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

He	showed	such	a	real	affection	for	me	,	that	I	grew	excessively	fond	of	him
他	显示	这样的	一个	真实的	感情	为了	我	,	那	我	生长	过度	喜爱	的	他

.

:

.

他对我有如此真挚的感情，以至于我也对他产生了极大的好感。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [fɑ:nd] [ðæn; ðən] [waɪz] !

But	ah	,	I	was	more	fond	than	wise	!
但	啊	,	我	曾是	更多的	喜爱	比	明智的	!

唉，我当时真是太感情用事了!

['ʌndər] [maɪ] ['doʊtɪŋ] [ker] , [hi:; hi] ['nevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ru:st] [laɪk] ['ʌðər] ['ʧɪkɪnz] .

Under	my	doting	care	,	he	never	learnt	to	roost	like	other	chickens	.
在下面	我的	溺爱	关心	,	他	绝不	学会了	到	栖息地	喜欢	其他	鸡	.

在我的悉心照料下，他始终没能学会像其他鸡一样栖息。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

I	feared	that	something	dreadful	might	happen	to	him	if	he	went	up	into	a
我	害怕	那	某物	可怕	可能	发生	到	他	如果	他	去	向上	进入	一个

[haɪ] [tri:] [tu:; tə] [sli:p] ;

high	tree	to	sleep	;
高的	树	到	睡觉	;

我担心如果他爬到高树上睡觉，可能会发生可怕的事情;

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [gru:] [tu:] [lɑ:rdʒ] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wʊl] ,

so	when	he	grew	too	large	to	lie	in	his	basket	of	wool	,
所以	什么时候	他	生长	也	大的	到	说谎	在	他的	篮子	的	羊毛	,

所以当他长得太大，不能再躺在羊毛篮子里的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [stoʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['veri] ['snʌgli] [ɪn] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'lu:nz]

I	used	to	stow	him	away	very	snugly	in	a	leg	of	an	old	pair	of	pantaloons
我	用过的	到	存放	他	离开	非常	舒适地	在	一个	腿	的	一个	老的	一对	的	灯笼裤

,

,

,

我以前常常把他塞进一条旧裤子的裤腿里，藏得很舒服。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [pleɪs] ['ʌndər] [-]

and	lay	him	in	a	warm	place	under	[	19	]
和	躺	他	在	一个	温暖的	地方	在下面	[	-	]

把他放在温暖的地方[19]

[ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] .

a	corner	of	the	wood	-	house	.
一个	角落	的	这	木头	-	房子	.

木屋的一个角落。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ,

In	the	morning	I	had	always	to	take	him	out	;	and	as	I	was	not	,
在	这	早晨	我	有	总是	到	拿	他	出去	;	和	作为	我	曾是	不是	,

每天早上我都要带他出去；而我当时不在，

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,

I	regret	to	say	,	a	very	early	riser	,
我	后悔	到	说	,	一个	非常	早期的	立管	,

很遗憾地说，我起得非常早。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['nevər] [sɔː] ['deɪlaɪt] [tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːks] [ɪn]

the	poor	fellow	never	saw	daylight	till	two	or	three	hours	after	all	the	other	cocks	in
这	贫穷的	同伴	绝不	锯	日光	直到	二	或者	三	小时	后	全部	这	其他	公鸡	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [kraʊɪŋ] .

the	neighbourhood	were	up	and	crowing	.
这	邻里	是	向上	和	鸣叫	.

可怜的家伙直到附近其他公鸡都起床啼鸣两三个小时后才见到天亮。

['æftər] [sæm] [wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ]

After	Sam	was	full	-	grown	,	and	had	a	“	coat	of	many	colors	”	and	a
后	山姆	曾是	满的	-	生长	,	和	有	一个	“	外套	的	许多	颜色	”	和	一个

[teɪl] [ʌv; əv] [geɪ] ['fɛðɚz] ,

tail	of	gay	feathers	,
尾巴	的	同性恋	羽毛	,

山姆长大后，披上了“五彩斑斓的皮毛”，还长着一条羽毛艳丽的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd] ['læfəbl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [æt; ət]

it	was	really	very	odd	and	laughable	to	see	how	every	evening	,	just	at
它	曾是	真的	非常	奇怪的	和	可笑	到	看	如何	每一个	晚上	,	只是	在

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

每天傍晚日落时分，都会发生这样的事情，真是既奇怪又滑稽：

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌtid] [ænd; ənd] [kroʊd]

he	would	leave	all	the	other	fowls	with	whom	he	had	strutted	and	crowed
他	会	离开	全部	这	其他	家禽	和	谁	他	有	昂首阔步	和	人群

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] ,

and	fought	all	day	,
和	战斗	全部	天	,

他会离开那些和他一起昂首阔步、啼叫了一整天、打了一整天架的其他家禽。

[ænd; ənd] [kʌm] ['miːkli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˌpæntə'luːnz] .

and	come	meekly	to	me	,	to	be	put	to	bed	in	the	old	pantaloons	.
和	来	温顺地	到	我	,	到	是	放	到	床	在	这	老的	灯笼裤	.

温顺地来到我身边，让我把它们放进旧裤子里睡觉。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn] [sæd] , [dɑːrk] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	one	morning	,	one	sad	,	dark	morning	,
但	一	早晨	,	一	伤心	,	黑暗的	早晨	,

但有一天早晨，一个悲伤、黑暗的早晨，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [stɪl] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['naɪtli]

I	found	him	strangely	still	when	I	went	to	release	him	from	his	nightly
我	成立	他	奇怪的	仍然	什么时候	我	去	到	发布	他	从	他的	每晚

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

当我去把他从夜间囚禁中释放出来时，我发现他出奇地一动不动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['flʌtər] , [nɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['smʌðəd] [kroʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] .

He	did	not	flutter	,	nor	give	a	sort	of	smothered	crow	,	as	he	usually	did	.
他	做过	不是	扑	,	也不	给	一个	种类	的	窒息	乌鸦	,	作为	他	通常	做过	.

他没有像往常那样惊慌失措，也没有发出压抑的呜咽声。

[ðə; ði][leg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [siːmd] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

The	leg	of	which	I	took	hold	to	pull	him	out	,	seemed	very	cold	and	stiff	.
这	腿	的	哪个	我	采取	抓住	到	拉	他	出去	,	似乎	非常	寒冷的	和	僵硬的	.

我抓住他那条腿想把他拉出来，那条腿感觉又冷又僵。

[ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][leg] !

Alas	,	he	had	but	one	leg	!
唉	,	他	有	但	一	腿	!

可惜，他只有一条腿!

[ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hed] [æt; ət][ɔːl] !

Alas	,	he	had	no	head	at	all	!
唉	,	他	有	不	头	在	全部	!

唉，他根本没有头!

[maɪ] [pʊr] [sæm][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [-]

My	poor	Sam	had	been	murdered	[	20	]
我的	贫穷的	山姆	有	到过	被谋杀	[	-	]

我可怜的萨姆被谋杀了[20]

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][ræt][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

and	partly	devoured	by	a	cruel	rat	some	time	in	the	night	!
和	部分	吞噬	经过	一个	残忍的	鼠	一些	时间	在	这	夜晚	!

在夜里某个时候，它被一只残忍的老鼠部分吃掉了!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

I	took	the	mangled	body	into	the	house	,
我	采取	这	残缺不全	身体	进入	这	房子	,

我把那具残缺不全的尸体抬进了屋里，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][læp] ,

and	sat	down	in	a	corner	with	it	in	my	lap	,
和	卫星	向下	在	一个	角落	和	它	在	我的	膝	,

然后我把它放在腿上，坐在角落里。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	cried	over	it	for	a	long	time	.
和	哭	超过	它	为了	一个	长的	时间	.

并为此哭了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [griːvd] [fɔːr; fər][maɪ] [ded] [pet] ;

It	may	seem	very	odd	and	ridiculous	,	but	I	really	grieved	for	my	dead	pet	;
它	可能	似乎	非常	奇怪的	和	荒谬的	,	但	我	真的	伤心	为了	我的	死的	宠物	;

这或许看起来很奇怪也很荒谬，但我真的为我死去的宠物感到悲伤；

[fɔːr; fər][aɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

for	I	believed	he	had	loved	and	respected	me	as	much	as	it	is	in
为了	我	相信	他	有	喜爱	和	受人尊敬	我	作为	很多	作为	它	是	在

[ə; eɪ] [kɑːkɜ-əlz] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['eni] [wʌn] .

a	cockerel's	heart	to	love	and	respect	any	one	.
一个	公鸡的	心	到	爱	和	尊重	任何	一	.

因为我相信他像公鸡一样爱我、尊重我，就像公鸡心中爱和尊重任何人一样。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

I	knew	I	had	loved	him	,
我	知道	我	有	喜爱	他	,

我知道我爱过他。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'prəutʃt] [maɪ'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] ['nevər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

and	I	reproached	myself	bitterly	for	never	having	allowed	him	to	learn	to
和	我	受责备	我	苦涩地	为了	绝不	拥有	允许	他	到	学习	到

[ruːst] .

roost	.
栖息地	.

我深深地责备自己，为什么从来没有让他学会栖息。

[æt; ət][læst] , [maɪ] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	last	,	my	brothers	came	to	me	,
在	最后的	,	我的	兄弟	来了	到	我	,

最后，我的兄弟们都来找我了。

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒentli] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][sæm][biː; bi] ['berid] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

and	very	kindly	and	gently	persuaded	me	to	let	Sam	be	buried	out	of	my
和	非常	亲切地	和	轻轻地	被说服	我	到	让	山姆	是	埋葬	出去	的	我的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他非常和蔼可亲地劝说我让萨姆被埋葬在我看不见的地方。

[ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] - [triː] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kɪ'tʊərə] , [leɪd][ðə; ði]

They	dug	a	little	grave	under	the	elm	-	tree	,	by	the	side	of	Keturah	,	laid	the
他们	挖	一个	小的	严重	在下面	这	榆树	-	树	,	经过	这	边	的	凯图拉	,	铺设	这

['bɑːdi] [daʊn] ,

body	down	,
身体	向下	,

他们在榆树下，凯图拉旁边挖了个小坟墓，把尸体放了进去。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] , [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [tɜːf] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

wrapped	in	a	large	cabbage	-	leaf	,	filled	in	the	earth	,	and	turfed	over	the	place	.
包装	在	一个	大的	卷心菜	-	叶子	,	已填	在	这	地球	,	和	草皮	超过	这	地方	.

用一片大卷心菜叶子包裹起来，填入泥土，再盖上草皮。

[maɪ] ['brʌðər] ['ruːfəs] , [huː] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] , ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [hɪk]

My	brother	Rufus	,	who	knew	a	little	Latin	,	printed	on	a	shingle	the	words	,	“	Hic
我的	兄弟	鲁弗斯	,	WHO	知道	一个	小的	拉丁	,	打印	在	一个	卵石	这	字	,	“	嗝

- - ,

jacet	Samuelus	,
-	-	,

我的兄弟鲁弗斯懂一点拉丁语，他在一块木瓦上印了这样一句话：“Hic jacet Samuelus,

” — [wɪtʃ] [miːn] , [hɪr] [laɪz][sæm] , — [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] [-]

”	—	which	mean	,	Here	lies	Sam	,	—	and	placed	it	above	where	the	[	21	]
”	—	哪个	意思是	,	这里	谎言	山姆	,	—	和	放置	它	多于	在哪里	这	[	-	]

”——意思是，萨姆长眠于此，——并将其放置在[21]上方

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [faʊl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

head	of	the	unfortunate	fowl	should	have	been	.
头	的	这	不幸	鸡	应该	有	到过	.

这只不幸的家禽的头本该在那里。

[aɪ] [mɪst] [ðɪs] [pet] ['veri] [mʌtʃ] ; [ɪn'diːd] , ['evri] ['bɑːdi] [mɪst] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

I	missed	this	pet	very	much	;	indeed	,	every	body	missed	him	after	he	was	gone	,
我	错过	这	宠物	非常	很多	;	的确	,	每一个	身体	错过	他	后	他	曾是	已消失	,

我非常想念这只宠物；事实上，它离开后，每个人都很想念它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [læf] ['hɑ:rtɪli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ]

and	even	now	I	cannot	laugh	heartily	when	I	think	of	the	morning	when	I
和	甚至	现在	我	不能	笑	衷心地	什么时候	我	思考	的	这	早晨	什么时候	我

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .

found	him	dead	.
成立	他	死的	.

即使现在，每当我想起发现他死亡的那个早晨，我也无法开怀大笑。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪ'vent] , [maɪ] ['brʌðər] ['ru:fəs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

A	short	time	after	this	mournful	event	,	my	brother	Rufus	,	who	was	something	of
一个	短的	时间	后	这	悲哀	事件	,	我的	兄弟	鲁弗斯	,	WHO	曾是	某物	的

[ə; eɪ]['poʊət] ,

a	poet	,
一个	诗人	,

在这件令人悲痛的事情发生后不久，我的哥哥鲁弗斯，他颇具诗人气质，

[roʊt] [sʌm; səm] [laɪnz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [lə'ment] .

wrote	some	lines	for	me	,	which	he	called	a	“	Lament	.
写道	一些	线条	为了	我	,	哪个	他	称为	一个	“	哀叹	.

他为我写了一些诗句，称之为“哀歌”。

” [ðɪs] [aɪ] [ðen] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] , [swi:t] , [ænd; ənd][kən'səuliŋ]['poʊəm] ,

”	This	I	then	thought	a	very	affecting	,	sweet	,	and	consoling	poem	,
”	这	我	然后	想法	一个	非常	影响	,	甜的	,	和	安慰	诗	,

“我当时觉得这是一首非常感人、甜蜜、抚慰人心的诗。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv]

but	I	have	since	been	inclined	to	think	that	my	brother	was	making	sport	of
但	我	有	自从	到过	倾斜	到	思考	那	我的	兄弟	曾是	制作	运动	的

[ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

me	and	my	feelings	all	the	time	.
我	和	我的	情怀	全部	这	时间	.

但我后来倾向于认为，我哥哥一直都在取笑我和我的感受。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [seɪm] “ [lə'ment] ” [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][oʊld]['pepərz] ,

I	found	this	same	“	Lament	”	the	other	day	among	some	old	papers	,
我	成立	这	相同的	“	哀叹	”	这	其他	天	之中	一些	老的	文件	,

前几天我在一些旧文件中发现了这篇“哀歌”。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] : —

and	as	it	is	quite	a	curiosity	,	I	will	let	you	see	it	:	—
和	作为	它	是	相当	一个	好奇心	,	我	将要	让	你	看	它	:	—

因为这确实挺有意思的，我就让你们看看吧：——

“ [fʊl] ['twenti] [sʌnz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [set]

“	Full	twenty	suns	have	risen	and	set
“	满的	二十	太阳	有	升起	和	放

二十个太阳已经升起落下。

[ænd; ənd] [i:k] [æz; əz] ['meni] [mu:nz] ,

And	eke	as	many	moons	,
和	埃克	作为	许多	月亮	,

并尽可能多地利用月亮，

[sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ði:] [ded] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

Since	I	found	thee	dead	,	without	a	head	,
自从	我	成立	你	死的	,	没有	一个	头	,

自从我发现你死去，却没有头颅之后，

[ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [ˌpæntə'lu:nz] !

In	the	bloody	pantaloons	!
在	这	血腥	灯笼裤	!

穿着该死的灯笼裤！

“ [æz; əz] [ðaɪ] [foʊ] [dɪd] [rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg]
“ As thy foe did rob thee of a leg
” 作为 你的 敌人 做过 抢 你 的 一个 腿

“如同你的敌人夺走了你的一条腿。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] , [-]
In his hunger and despite , [22]
在 他的 饥饿 和 尽管 , [-]

尽管饥饿难耐，[22]

[æn; ən] [el] . [iː] . [dʒiː] . [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,
An L . E . G . I give to thee ,
一个 L . E . G . 我 给 到 你 ,

我把一条腿送给你，

[ɪn] [sɔːŋ] , [dɪr] [sæm] , [tuː; tə] - [naɪt] .
In song , dear Sam , to - night .
在 歌曲 , 亲爱的 山姆 , 到 - 夜晚 .

亲爱的山姆，今晚，让我们用歌声来歌唱吧。

“ [ðaɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [geɪ] ;
“ Thy tail was full of feathers gay ;
” 你的 尾巴 曾是 满的 的 羽毛 同性恋 ;

“你的尾巴上长满了漂亮的羽毛；

[ðaɪ] [koʊm] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ;
Thy comb was red and fine ;
你的 梳子 曾是 红色的 和 美好的 ;

你的梳子又红又细；

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [kroʊ] , [(h)weər'eə] [aɪ] [goʊ] ,
I hear no crow , where'er I go ,
我 听到 不 乌鸦 , 哪里 我 去 ,

无论我走到哪里，都听不到乌鸦的叫声。

[wʌn] [hæf] [soʊ] [laʊd] [æz; əz] [ðaɪn] .
One half so loud as thine .
一 一半 所以 大声 作为 你的 .

一半和你一样响亮。

“ [oʊ] , [aɪ] [mɔːrn] [ðiː] [stɪl] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːrn]
“ O , I mourn thee still , as on the morn
” 哦 , 我 哀悼 你 仍然 , 作为 在 这 早晨

“哦，我依然为你哀悼，如同清晨……”

[wen] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðiː] ,
When cold and stiff I found thee ,
什么时候 寒冷的 和 僵硬的 我 成立 你 ,

当我发现你冰冷僵硬时，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðiː] [ded] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
And laid thee dead , without a head ,
和 铺设 你 死的 , 没有 一个 头 ,

他把你砍头后，埋葬在那里，你已死去。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [ə'raʊnd] [ðiː] !
The cabbage - leaf around thee !
这 卷心菜 - 叶子 大约 你 !

你周围的卷心菜叶子！

” ['toʊbi] , [ðə; ði] [hɔːk] . [-]
” TOBY , the HAWK . [23]
” 托比 , 这 鹰 . [-]

“托比，鹰。”[23]

['toʊbi] , [ðə; ði] [hɔːk] .

TOBY	,	THE	HAWK	.
托比	,	这	鹰	.

托比，鹰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pet] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] .

About	the	queerest	pet	that	I	ever	had	was	a	young	hawk	.
关于	这	最酷儿的	宠物	那	我	曾经	有	曾是	一个	年轻的	鹰	.

我养过的最奇特的宠物大概就是一只小鹰了。

[maɪ] ['brʌðər] ['ruːfəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːrtsmən] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ] .

My	brother	Rufus	,	who	was	a	great	sportsman	,	brought	him	home	to	me	one	night	in	spring	.
我的	兄弟	鲁弗斯	,	WHO	曾是	一个	伟大的	运动员	,	带来	他	家	到	我	一	夜晚	在	春天	.

我的哥哥鲁弗斯是一位出色的运动员，春天的一个晚上，他把这只狗带回了家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [hɔːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [hæf] - [fledʒd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

He	had	shot	the	mother	-	hawk	,	and	found	this	young	half	-	fledged	one	in	the	nest	.
他	有	射击	这	母亲	-	鹰	,	和	成立	这	年轻的	一半	-	羽翼丰满	一	在	这	巢	.

他射杀了那只母鹰，然后在巢穴里发现了这只半大幼鹰。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

I	received	the	poor	orphan	with	joy	,
我	已收到	这	贫穷的	孤儿	和	喜悦	,

我欣然收留了这位可怜的孤儿。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

for	he	was	too	small	for	me	to	feel	any	horror	of	him	,
为了	他	曾是	也	小的	为了	我	到	感觉	任何	恐怖	的	他	,

因为他个子太小，我感觉不到对他的任何恐惧。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɔːrn] ['rɑðər] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .

though	his	family	had	long	borne	rather	a	bad	name	.
尽管	他的	家庭	有	长的	出生	相当	一个	坏的	姓名	.

尽管他的家族长期以来名声不太好。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

I	resolved	that	I	would	bring	him	up	in	the	way	he	should	go	,
我	已解决	那	我	会	带来	他	向上	在	这	方式	他	应该	去	,

我决心要按照他应该走的路来教育他。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['tʃɪkɪnz] .

so	that	when	he	was	old	he	should	not	destroy	chickens	.
所以	那	什么时候	他	曾是	老的	他	应该	不是	破坏	鸡	.

这样，当他年老时，就不会再残害鸡只了。

[æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrd] - [keɪdʒ] ,

At	first	,	I	kept	him	in	a	bird	-	cage	,
在	第一的	,	我	保留	他	在	一个	鸟	-	笼	,

起初，我把他关在鸟笼里。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,

but	after	a	while	he	grew	too	large	for	his	quarters	,
但	后	一个	尽管	他	生长	也	大的	为了	他的	四分之一	,

但过了一段时间，他的体型变得太大，住不下他了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'spresli] .

and	had	to	have	a	house	built	for	him	expressly	.
和	有	到	有	一个	房子	建造	为了	他	明确地	.

而且必须专门为他建造一栋房子。

[aɪ] [-]

I	[	24	]
我	[	-	]

I[24]

[let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [ruːst] , [bʌt; bət][aɪ][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] .

let	him	learn	to	roost	,	but	I	tried	to	bring	him	up	on	vegetable	diet	.
让	他	学习	到	栖息地	,	但	我	尝试	到	带来	他	向上	在	蔬菜	饮食	.

让他学会栖息，但我尽量让他吃素。

[aɪ][faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] .

I	found	,	however	,	that	this	would	not	do	.
我	成立	,	然而	,	那	这	会	不是	做	.

但我发现这样做行不通。

[hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [greɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θraɪv] ;

He	eat	the	bread	and	grain	to	be	sure	,	but	he	did	not	thrive	;
他	吃	这	面包	和	粮食	到	是	当然	,	但	他	做过	不是	蓬勃发展	;

他确实吃了面包和谷物，但他并没有健康成长；

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [liːn] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

he	looked	very	lean	,	and	smaller	than	hawks	of	his	age	should	look	.
他	看起来	非常	倾斜	,	和	较小的	比	老鹰	的	他的	年龄	应该	看	.

它看起来很瘦，比同龄的鹰要小。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][faɪn][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌv] ,

At	last	I	was	obliged	to	give	up	my	fine	idea	of	making	an	innocent	dove	,
在	最后的	我	曾是	有义务	到	给	向上	我的	美好的	主意	的	制作	一个	清白的	鸽子	,

最后，我不得不放弃制作一只无辜鸽子的美好想法。

[ɔːr][ə; eɪ] ['^reiəmait] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

or	a	Grahamite	,	out	of	the	poor	fellow	,
或者	一个	格雷厄姆	,	出去	的	这	贫穷的	同伴	,

或者说，一个葛培理派信徒，出自那个可怜的人之手。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [rɔː] ['mʌt(ə)n] .

and	one	morning	treated	him	to	a	slice	of	raw	mutton	.
和	一	早晨	治疗	他	到	一个	片	的	生的	羊肉	.

一天早上，我给他吃了一片生羊肉。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

I	remember	how	he	flapped	his	wings	and	cawed	with	delight	,
我	记住	如何	他	拍打	他的	翅膀	和	嘎嘎叫	和	喜	,

我记得他拍打着翅膀，高兴地叫着。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	a	hearty	meal	he	made	of	it	.
和	什么	一个	爽朗	一顿饭	他	制成	的	它	.

他把它做成了一顿丰盛的大餐。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['glɑːsi] ['æftər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət] ,

He	grew	very	fat	and	glossy	after	this	important	change	in	his	diet	,
他	生长	非常	胖的	和	光滑	后	这	重要的	改变	在	他的	饮食	,

饮食习惯的这一重大改变之后，他变得非常肥胖，皮肤也油光锃亮。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] ['eni] [pet][aɪ]['evər][hæd; həd] .

and	I	became	as	proud	of	him	as	of	any	pet	I	ever	had	.
和	我	成为	作为	自豪的	的	他	作为	的	任何	宠物	我	曾经	有	.

我像对待我曾经拥有过的任何宠物一样，为他感到骄傲。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mi:t]

But	my	mother	,	after	a	while	,	found	fault	with	the	great	quantity	of	meat
但	我的	母亲	,	后	一个	尽管	,	成立	过错	和	这	伟大的	数量	的	肉

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] .

which	he	devoured	.
哪个	他	吞噬	.

但过了一段时间，我母亲开始抱怨他吃肉太多了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [i:t] [mɔ:r] [bi:f] - [steɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She	said	that	he	eat	more	beef	-	steak	than	any	other	member	of	the	family	.
她	说	那	他	吃	更多的	牛肉	-	牛排	比	任何	其他	成员	的	这	家庭	.

她说，他吃的牛排比家里其他任何人都多。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['trʌbld] [lest]

Once	,	when	I	was	thinking	about	this	,	and	feeling	a	good	deal	troubled	lest
一次	,	什么时候	我	曾是	思维	关于	这	,	和	感觉	一个	好的	交易	麻烦	免得

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

有一次，当我思考这个问题，并且非常担心有一天.....

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] ,

when	I	was	gone	to	school	,
什么时候	我	曾是	已消失	到	学校	,

我上学期间，

[ðeɪ] [æt; ət] [hoʊm] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][pet] [-]

they	at	home	might	take	a	fancy	to	cut	off	the	head	of	my	pet	[	25	]
他们	在	家	可能	拿	一个	想要	到	切	离开	这	头	的	我的	宠物	[	-	]

他们在家可能会突发奇想，砍掉我宠物的头[25]

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] - [bɪl] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .

to	save	his	board	-	bill	,	a	bright	thought	came	into	my	mind	.
到	节省	他的	木板	-	账单	,	一个	明亮的	想法	来了	进入	我的	头脑	.

为了帮他省下伙食费，我脑海中突然冒出一个好主意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:rm] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

There	was	running	through	our	farm	,	at	a	short	distance	from	our
那里	曾是	跑步	通过	我们的	农场	,	在	一个	短的	距离	从	我们的

[haʊs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mɪl] - [stri:m] ,

house	,	a	large	mill	-	stream	,
房子	,	一个	大的	磨	-	溪流	,

我们农场里，离我们家不远处，有一条很大的溪流。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd] [ænd; ənd] [krəʊkt] [ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['frɑ:gz] .

along	the	banks	of	which	lived	and	croaked	a	vast	multitude	of	frogs	.
沿着	这	银行	的	哪个	居住地	和	呱呱叫	一个	广阔的	民众	的	青蛙	.

河岸边生活着大量的青蛙，它们呱呱叫着。

[ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [baɪ] [hɔ:ks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frentʃmən] , ['veri] ['eksələnt] ['i:tɪŋ] .

These	animals	are	thought	by	hawks	,	as	well	as	Frenchmen	,	very	excellent	eating	.
这些	动物	是	想法	经过	老鹰	,	作为	出色地	作为	法国人	,	非常	出色的	吃	.

鹰隼和法国人都认为这些动物是非常美味的食物。

[soʊ] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] , [aɪ] [tʊk] ['toʊbi][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ræn] [daʊn] [tu:; tə]

So	,	every	morning	,	noon	,	and	night	,	I	took	Toby	on	my	shoulder	,	ran	down	to
所以	,	每一个	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	我	采取	托比	在	我的	肩膀	,	跑	向下	到

[ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] ,

the	mill	-	stream	,
这	磨	-	溪流	,

所以，每天早晨、中午和晚上，我都会把托比扛在肩上，跑到磨坊溪边去。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] ['frɑːgz][æz; əz][wɜːr; wər][soʊ] ['sɪli] [æz; əz]

and	let	him	satisfy	his	appetite	on	all	such	frogs	as	were	so	silly	as
和	让	他	满足	他的	食欲	在	全部	这样的	青蛙	作为	是	所以	愚蠢的	作为

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] .

to	stay	out	of	the	water	and	be	caught	.
到	停留	出去	的	这	水	和	是	捕捉	.

让他尽情享用那些愚蠢到不肯下水而被捕的青蛙吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] , — [wʊd] [paʊns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] , [griːn] ['kroʊkər] ,

He	was	very	quick	and	active	,	—	would	pounce	upon	a	great	,	green	croaker	,
他	曾是	非常	快的	和	积极的	,	—	会	猛扑	之上	一个	伟大的	,	绿色的	石首鱼	,

他动作非常敏捷，而且行动迅速——会扑向一条又大又绿的黄花鱼。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hævd] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	have	him	halved	and	quartered	and	hid	away	in	a	twinkling	.
和	有	他	减半	和	四分	和	隐藏	离开	在	一个	闪烁	.

眨眼间，将他切成两半，四肢肢解，藏起来。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

I	generally	looked	in	another	direction	while	he	was	at	his	meals	,
我	一般来说	看起来	在	其他	方向	尽管	他	曾是	在	他的	餐	,

他吃饭的时候，我通常都会看向别处。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pə'laɪt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ,

—	it	is	not	polite	to	keep	your	eye	on	people	when	they	are	eating	,
—	它	是	不是	有礼貌的	到	保持	你的	眼睛	在	人们	什么时候	他们	是	吃	,

—在别人吃饭时盯着他们看是不礼貌的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['frɑːgz] .

and	then	I	couldn't	help	pitying	the	poor	frogs	.
和	然后	我	不能	帮助	怜悯	这	贫穷的	青蛙	.

然后，我忍不住开始同情这些可怜的青蛙。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɔːks] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ,

But	I	knew	that	hawks	must	live	,	and	say	what	they	might	,
但	我	知道	那	老鹰	必须	居住	,	和	说	什么	他们	可能	,

但我知道鹰必须活下去，不管它们说什么。

[maɪ]['toʊbi]['nevər] [praʊld] [ə'baʊt] [hen] - [kuːps] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

my	Toby	never	prowled	about	hen	-	coops	to	devour	young	chickens	.
我的	托比	绝不	潜行	关于	母鸡	-	合作社	到	吞食	年轻的	鸡	.

我的托比从来不会在鸡舍附近徘徊，吃掉小鸡。

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [-]

I	taught	him	[	26	]
我	教授	他	[	-	]

我教过他[26]

['betər] ['mɔrəlz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

better	morals	than	that	,
更好的	德	比	那	,

比这更有道德感，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [fed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['temptɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] .

and	kept	him	so	well	fed	that	he	was	never	tempted	to	such	wickedness	.
和	保留	他	所以	出色地	美联储	那	他	曾是	绝不	受诱惑	到	这样的	邪恶	.

而且把他喂得饱饱的，使他从未受到过这种邪恶的诱惑。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

I	have	since	thought	that	,	if	we	want	people	to	do	right	,
我	有	自从	想法	那	,	如果	我们	想	人们	到	做	正确的	,

我后来一直在想，如果我们想让人们行事正确，

[wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] ['triːtɪd] [maɪ] [hɔːk] ;

we	must	treat	them	as	I	treated	my	hawk	;
我们	必须	对待	他们	作为	我	治疗	我的	鹰	;

我们必须像我对待我的鹰一样对待它们；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [stiːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,

for	when	we	think	a	man	steals	because	his	heart	is	full	of	sin	,
为了	什么时候	我们	思考	一个	男人	偷窃	因为	他的	心	是	满的	的	罪	,

当我们认为一个人偷窃是因为他内心充满罪恶时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] [ʌv; əv] [fuːd] .

it	may	be	only	because	his	stomach	is	empty	of	food	.
它	可能	是	仅有的	因为	他的	胃	是	空的	的	食物	.

或许只是因为他胃里没食物。

[wen] ['toʊbi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [wʊd] [waɪp][hɪz; ɪz] [biːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

When	Toby	had	finished	his	meal	,	he	would	wipe	his	beak	with	his	wing	,
什么时候	托比	有	完成的	他的	一顿饭	,	他	会	擦拭	他的	喙	和	他的	翼	,

托比吃完饭后，会用翅膀擦拭喙。

[maʊnt] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][raɪd] [hoʊm] [ə'gen] ; ['sʌmtaɪmz] ,

mount	on	my	shoulder	,	and	ride	home	again	;	sometimes	,
山	在	我的	肩膀	,	和	骑	家	再次	;	有时	,

骑在我的肩上，然后骑回家；有时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [daind] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən]

when	it	was	a	very	warm	day	and	he	had	dined	more	heartily	than
什么时候	它	曾是	一个	非常	温暖的	天	和	他	有	用餐	更多的	衷心地	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

那天天气很热，他比平时吃得更饱。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][raɪd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

he	would	fall	asleep	during	the	ride	,	still	holding	on	to	his	place	with	his	long
他	会	落下	睡着了	期间	这	骑	,	仍然	保持	在	到	他的	地方	和	他的	长的

,

,

,

他会在旅途中睡着，仍然用长长的……紧紧抓住自己的位置。

[ʃɑːrp] [klɔːz] .

sharp	claws	.
锋利的	爪子	.

锋利的爪子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪnəfɔːr] [tɔːrn][ænd; ənd] ['blʌdi] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər]

Sometimes	I	would	come	home	with	my	pinafore	torn	and	bloody	on	the	shoulder
有时	我	会	来	家	和	我的	围裙	撕裂	和	血腥	在	这	肩膀

,

,

,

有时我回家时，围裙破了，肩膀上沾满了血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [skoʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt]

and	then	my	mother	would	scold	me	a	little	and	laugh	at	me	a	great
和	然后	我的	母亲	会	骂	我	一个	小的	和	笑	在	我	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

然后我妈妈会稍微责备我一下，然后狠狠地嘲笑我。

[aɪ] [wʊd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][kraɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [streɪndʒ] [pet] ;

I	would	blush	and	hang	my	head	and	cry	,	but	still	cling	to	my	strange	pet	;
我	会	脸红	和	悬挂	我的	头	和	哭	,	但	仍然	黏着	到	我的	奇怪的	宠物	;

我会脸红，低下头哭泣，但仍然会紧紧抱着我那只奇怪的宠物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [fʊl] - [groʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][waɪd] , [strɔːŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	when	he	got	full	-	grown	and	had	wide	,	strong	wings	,	and	a
和	什么时候	他	得到	满的	-	生长	和	有	宽的	,	强的	翅膀	,	和	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

当他完全长大，拥有宽阔强壮的翅膀和巨大的.....

['krʊkɪd] [biːk] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [-]

crooked	beak	that	every	body	else	was	[	27	]
歪	喙	那	每一个	身体	别的	曾是	[	-	]

歪嘴，其他人都是[27]

[ə'freɪd] [ʌv; əv] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

afraid	of	,	I	was	still	his	warm	friend	and	his	humble	servant	,
害怕的	的	,	我	曾是	仍然	他的	温暖的	朋友	和	他的	谦逊的	仆人	,

虽然害怕，但我仍然是他亲密的朋友和谦卑的仆人。

[stɪl] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʃʌt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs]

still	carried	him	to	his	meals	three	times	a	day	,	shut	him	into	his	house
仍然	携带	他	到	他的	餐	三	时代	一个	天	,	关闭	他	进入	他的	房子

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

仍然每天三次背着他去吃饭，每晚把他关在屋里。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	let	him	out	every	morning	.
和	让	他	出去	每一个	早晨	.

每天早上放他出去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [bɜːrd] [led] [ˌem 'iː] !

Such	a	life	as	that	bird	led	me	!
这样的	一个	生活	作为	那	鸟	引领	我	!

那只鸟带给我的就是这样的人生！

['toʊbi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [teɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][jɑːrd] .

Toby	was	perfectly	tame	,	and	never	attempted	to	fly	beyond	the	yard	.
托比	曾是	完美	驯服	,	和	绝不	尝试过	到	飞	超过	这	院子	.

托比性情温顺，从未试图飞出院子。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ]

I	thought	this	was	because	he	loved	me	too	well	to	leave	me	;	but	my
我	想法	这	曾是	因为	他	喜爱	我	也	出色地	到	离开	我	;	但	我的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

我以为这是因为他太爱我了，舍不得离开我；但是我的兄弟们，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔːs] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd]

to	whom	he	was	rather	cross	,	said	it	was	because	he	was	a	stupid
到	谁	他	曾是	相当	叉	,	说	它	曾是	因为	他	曾是	一个	愚蠢的

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

他相当生气地对某人说，那是因为他是一只愚蠢的家禽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

Of	course	they	only	wanted	to	tease	me	.
的	课程	他们	仅有的	通缉	到	逗	我	.

他们当然只是想戏弄我。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ;

I	said	that	Toby	was	rough	,	but	honest	;
我	说	那	托比	曾是	粗糙的	,	但	诚实的	;

我说过托比虽然粗鲁，但很诚实；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] [laɪk] [sʌm; səm] [foʊks] ,

that	it	was	true	he	did	not	make	a	display	of	his	talents	like	some	folks	,
那	它	曾是	真的	他	做过	不是	制作	一个	展示	的	他的	天赋	喜欢	一些	各位	,

他的确不像某些人那样炫耀自己的才华。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,

but	that	I	had	faith	to	believe	that	,	some	time	before	he	died	,
但	那	我	有	信仰	到	相信	那	,	一些	时间	前	他	死亡	,

但我相信，在他去世前的某个时候，

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

he	would	prove	himself	to	them	all	to	be	a	bird	of	good	feelings	and
他	会	证明	他自己	到	他们	全部	到	是	一个	鸟	的	好的	情怀	和

[greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .

great	intelligence	.
伟大的	智力	.

他会向他们所有人证明，他是一只充满爱心和智慧的鸟。

['faɪnəli] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['toʊbi] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

Finally	the	time	came	for	Toby	to	be	respected	as	he	deserved	.
最后	这	时间	来了	为了	托比	到	是	受人尊敬	作为	他	应得的	.

托比终于得到了他应得的尊重。

[wʌn] ['ɔːtəm] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

One	autumn	night	I	had	him	with	me	in	the	sitting	-	room	,
一	秋天	夜晚	我	有	他	和	我	在	这	坐着	-	房间	,

一个秋夜，我和他一起待在客厅里。

[wer] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [-]

where	I	played	with	him	and	let	[	28	]
在哪里	我	玩	和	他	和	让	[	-	]

我和他一起玩耍，然后[28]

[hɪm; ɪm] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] .

him	perch	on	my	arm	till	it	was	quite	late	.
他	栖息	在	我的	手臂	直到	它	曾是	相当	晚的	.

他一直栖息在我的手臂上，直到很晚才离开。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] [toʊld] [goʊst] - ['stɔːriz] ,

Some	of	the	neighbours	were	in	,	and	the	whole	circle	told	ghost	-	stories	,
一些	的	这	邻居	是	在	,	和	这	所有的	圆圈	讲述	鬼	-	故事	,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [driːmz] ,

and	talked	about	dreams	,
和	谈话	关于	梦境	,

有些邻居也在场，大家围坐在一起讲鬼故事，谈论梦境。

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['məːdəz] , [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts]

and	warnings	,	and	awful	murders	,	till	I	was	half	frightened	out	of	my	wits
和	警告	,	和	可怕	谋杀案	,	直到	我	曾是	一半	害怕	出去	的	我的	智慧

; [soʊ] [ðæt] ,

;	so	that	,
;	所以	那	,

还有警告，还有可怕的谋杀，直到我吓得魂飞魄散；以至于，

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['sliːpi] [hɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

when	I	went	to	put	my	sleepy	hawk	into	his	little	house	,
什么时候	我	去	到	放	我的	困	鹰	进入	他的	小的	房子	,

当我准备把昏昏欲睡的鹰放进它的小房子里时，

[aɪ] ['riːəli] [derd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

I	really	dared	not	go	into	the	dark	,	but	stopped	in	the	entry	,
我	真的	敢于	不是	去	进入	这	黑暗的	,	但	停止	在	这	入口	,

我实在不敢走进黑暗中，但还是在入口处停了下来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ruːst] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][hæt] - [ræk] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	left	him	to	roost	for	one	night	on	the	hat	-	rack	,	saying	nothing	to	any	one	.
和	左边	他	到	栖息地	为了	一	夜晚	在	这	帽子	-	架子	,	说	没有什么	到	任何	一	.

然后把他留在衣帽架上过夜，没有跟任何人提起这件事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Now	it	happened	that	my	brother	William	,	who	was	then	about	fourteen	years	of	age	,
现在	它	发生	那	我的	兄弟	威廉	,	WHO	曾是	然后	关于	十四	年	的	年龄	,

当时，我的弟弟威廉大约十四岁，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] , — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːks] [ɪn] [sliːp] .

was	a	somnambulist	,	—	that	is	,	a	person	who	walks	in	sleep	.
曾是	一个	梦游者	,	—	那	是	,	一个	人	WHO	散步	在	睡觉	.

他是一名梦游者，也就是会在睡梦中行走的人。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [ɔːf] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

He	would	often	rise	in	the	middle	of	the	night	,	and	ramble	off	for	miles	,
他	会	经常	上升	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	漫谈	离开	为了	英里	,

他经常在半夜起床，然后漫无目的地游荡好几英里。

['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌʌn'weɪkt] .

always	returning	unwaked	.
总是	返回	未醒来	.

总是醒来后依然神志清醒。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	he	would	take	the	horse	from	the	stable	,	saddle	and	bridle	him	,
有时	他	会	拿	这	马	从	这	稳定的	,	鞍	和	辔	他	,

有时他会从马厩里牵出马来，给它上鞍辔，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] ['gæləp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	have	a	wild	gallop	in	the	moonlight	.
和	有	一个	荒野	驰骋	在	这	月光	.

在月光下尽情驰骋。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['pæstʃər] , [ɔːr] [let] [ðə; ði] [ʃiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] .

Sometimes	he	would	drive	the	cows	home	from	pasture	,	or	let	the	sheep	out	of	the	pen	.
有时	他	会	驾驶	这	牛	家	从	牧场	,	或者	让	这	羊	出去	的	这	笔	.

有时他会把牛从牧场赶回家，或者把羊从羊圈里放出来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ræp] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [glaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Sometimes	he	would	wrap	himself	in	a	sheet	,	glide	about	the	house	,
有时	他	会	裹	他自己	在	一个	床单	,	滑行	关于	这	房子	,

有时他会用床单把自己裹起来，在房子里滑行，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bedsaɪd] [laɪk] [-]

and	appear	at	our	bedside	like	[	29	]
和	出现	在	我们的	床头	喜欢	[	-	]

并出现在我们的床边，就像[29]

[ə; eɪ] [goʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

一个鬼魂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	in	the	morning	he	had	no	recollection	of	these	things	.
但	在	这	早晨	他	有	不	回忆	的	这些	事物	.

但到了早上，他对这些事却完全没有印象了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

Of	course	,	we	were	very	anxious	about	him	,	and	tried	to	keep	a
的	课程	,	我们	是	非常	焦虑的	关于	他	,	和	尝试	到	保持	一个

['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

constant	watch	over	him	,
持续的	手表	超过	他	,

当然，我们非常担心他，并尽力时刻关注着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] .

but	he	would	sometimes	manage	to	escape	from	all	our	care	.
但	他	会	有时	管理	到	逃脱	从	全部	我们的	关心	.

但他有时总能设法摆脱我们的所有管束。

[wel] , [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['aʊtkraɪ] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .

Well	,	that	night	there	was	suddenly	a	violent	outcry	set	up	in	the	entry	.
出色地	,	那	夜晚	那里	曾是	突然	一个	暴力	强烈抗议	放	向上	在	这	入口	.

当晚，入口处突然爆发了激烈的争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊbi] , [huː] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tɪl] [hiː; hi] [woʊk] [maɪ] ['fɑːðər] ,

It	was	Toby	,	who	shrieked	and	flapped	his	wings	till	he	woke	my	father	,
它	曾是	托比	,	WHO	尖叫	和	拍打	他的	翅膀	直到	他	觉醒	我的	父亲	,

是托比，它尖叫着拍打着翅膀，直到吵醒了我的父亲。

[huː] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

who	dressed	and	went	down	stairs	to	see	what	was	the	matter	.
WHO	穿着	和	去	向下	楼梯	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他穿好衣服，下楼去看发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ['sɪtɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

He	found	the	door	wide	open	,	and	the	hawk	sitting	uneasily	on	his	perch	,
他	成立	这	门	宽的	打开	,	和	这	鹰	坐着	不安地	在	他的	栖息	,

他发现门大开着，那只鹰不安地栖息在树枝上。

['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [reɪzd] .

looking	frightened	and	indignant	,	with	all	his	feathers	raised	.
寻找	害怕	和	愤怒	,	和	全部	他的	羽毛	提高	.

它看起来既惊恐又愤怒，全身的羽毛都竖了起来。

[maɪ] ['fɑːðər] , [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

My	father	,	at	once	suspecting	what	had	happened	,
我的	父亲	,	在	一次	怀疑	什么	有	发生	,

我父亲立刻就怀疑发生了什么事，

[ræn] [ʌp] [tu:; tə] ['wɪljəmz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] ['empti] ; [hi:; hi] [ðen] [raʊzd] [maɪ] ['eldər]
ran **up** **to** **William's** **chamber** **and** **found** **his** **bed** **empty** **;** **he** **then** **roused** **my** **elder**
跑 向上 到 威廉的 房间 和 成立 他的 床 空的 ; 他 然后 唤醒 我的 长老
['brʌðərz] ,
brothers **,**
兄弟 ,

他跑到威廉的房间，发现床是空的；然后他叫醒了我的哥哥们。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
and **,** **having** **lit** **a** **lantern** **,** **they** **all** **started** **off** **in** **pursuit** **of** **the** **poor** **boy** **.**
和 , 拥有 点燃 一个 灯笼 , 他们 全部 开始 离开 在 追逐 的 这 贫穷的 男生 .

于是，他们点亮了一盏灯笼，开始追赶那个可怜的男孩。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
They **searched** **through** **the** **yard** **,** **garden** **,** **and** **orchard** **,** **but** **all** **in** **vain** **.**
他们 搜索 通过 这 院子 , 花园 , 和 果园 , 但 全部 在 徒劳 .

他们搜遍了院子、花园和果园，但都一无所获。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] , ['goʊɪŋ] .
Suddenly **they** **heard** **the** **saw** **-** **mill** **,** **which** **stood** **near** **,** **going** **.**
突然 他们 听到 这 锯 - 磨 , 哪个 站立 靠近 , 去 .

突然，他们听到附近的锯木厂传来运转声。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] ['nevər] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]
They **knew** **that** **the** **owner** **never** **worked** **there** **at** **night** **,** **and** **supposed** **that**
他们 知道 那 这 所有者 绝不 工作 那里 在 夜晚 , 和 据称 那
[-]
[30]
[-]

他们知道老板晚上从不在那里工作，并认为[30]

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
it **must** **be** **my** **brother** **,** **who** **had** **set** **the** **machinery** **in** **motion** **.**
它 必须 是 我的 兄弟 , WHO 有 放 这 机械 在 运动 .

一定是哥哥启动了这台机器。

[soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
So **down** **they** **ran** **as** **fast** **as** **possible** **,** **and** **,** **sure** **enough** **,** **they** **found** **him**
所以 向下 他们 跑 作为 快速地 作为 可能的 , 和 , 当然 足够的 , 他们 成立 他
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

于是他们拼命往下跑，果然，他们在那里找到了他。

[ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .
all **by** **himself** **.**
全部 经过 他自己 .

他独自一人。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [lɔ:g] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A **large** **log** **had** **the** **night** **before** **been** **laid** **in** **its** **place** **ready** **for** **the** **morning** **,**
一个 大的 日志 有 这 夜晚 前 到过 铺设 在 它是 地方 准备好 为了 这 早晨 ,

前一天晚上，一根粗大的圆木已经放置在原位，为第二天早上做好准备。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [lɔ:g] [sæt] [maɪ] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,
and **on** **that** **log** **sat** **my** **brother** **,** **his** **large** **black** **eyes** **staring** **wide** **open** **,**
和 在 那 日志 卫星 我的 兄弟 , 他的 大的 黑色的 眼睛 凝视 宽的 打开 ,

我的哥哥就坐在那根圆木上，他那双乌黑的大眼睛睁得大大的。

[jet] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪkst] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
yet **seeming** **to** **be** **fixed** **on** **nothing** **,** **and** **his** **face** **as** **pale** **as** **death** **.**
然而 似乎 到 是 固定的 在 没有什么 , 和 他的 脸 作为 苍白 作为 死亡 .

然而，他的目光似乎空洞无物，脸色苍白如死人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [lɔːst] [hɪm'self] ,

He	seemed	to	have	quite	lost	himself	,
他	似乎	到	有	相当	丢失的	他自己	,

他似乎完全迷失了自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] .

for	the	end	of	the	log	on	which	he	sat	was	fast	approaching	the	saw	.
为了	这	结尾	的	这	日志	在	哪个	他	卫星	曾是	快速地	接近	这	锯	.

因为他所坐的圆木末端正迅速逼近锯子。

[maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

My	father	,	with	great	presence	of	mind	,	stopped	the	machinery	,
我的	父亲	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,	停止	这	机械	,

我父亲临危不乱，立即停止了机器运转。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [kɔːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs]

while	one	of	my	brothers	caught	William	and	pulled	him	from	his	perilous
尽管	一	的	我的	兄弟	捕捉	威廉	和	拉	他	从	他的	危险的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我的一个兄弟抓住了威廉，把他从危险的地方拉了出来。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['hɔːrəbli] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði]

Another	moment	,	and	he	would	have	been	killed	or	horribly	mangled	by	the
其他	片刻	,	和	他	会	有	到过	被杀	或者	糟糕透了	残缺不全	经过	这

['kruːəl] [sɔː] .

cruel	saw	.
残忍的	锯	.

再过片刻，他就会被那把残酷的锯子杀死或残忍地肢解。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [pʊr] ['wɪljəm]

With	a	terrible	scream	,	that	was	heard	to	a	great	distance	,	poor	William
和	一个	糟糕的	尖叫	,	那	曾是	听到	到	一个	伟大的	距离	,	贫穷的	威廉

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

一声凄厉的惨叫声将可怜的威廉惊醒，这惨叫声远在天边都能听到。

[hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .

He	cried	bitterly	when	he	found	where	he	was	and	how	he	came	there	.
他	哭	苦涩地	什么时候	他	成立	在哪里	他	曾是	和	如何	他	来了	那里	.

当他发现自己身在何处以及如何来到这里的时，他痛哭流涕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

He	was	much	distressed	by	it	for	some	time	;
他	曾是	很多	苦恼	经过	它	为了	一些	时间	;

他为此苦恼了好一阵子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	it	was	a	very	good	thing	for	all	that	,
但	它	曾是	一个	非常	好的	事物	为了	全部	那	,

但总的来说，这是一件非常好的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'gen] . [-]

for	he	never	walked	in	his	sleep	again	.	[	31	]
为了	他	绝不	步行	在	他的	睡觉	再次	.	[	-	]

因为他再也没有梦游过。[31]

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] , ['toʊbi] , [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][soʊ] ['prɑːmptli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

As	you	would	suppose	,	Toby	,	received	much	honor	for	so	promptly	giving	the
作为	你	会	认为	,	托比	,	已收到	很多	荣誉	为了	所以	及时	给予	这

['wɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

warning	on	that	night	.
警告	在	那	夜晚	.

正如你所料，托比因为当晚及时发出警告而获得了极大的荣誉。

['evri] ['bɑːdi] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːk] [ʌv; əv] [greɪt] ['tælənts] , [æz; əz] [wel]

Every	body	now	acknowledged	that	he	was	a	hawk	of	great	talents	,	as	well
每一个	身体	现在	已确认	那	他	曾是	一个	鹰	的	伟大的	天赋	,	作为	出色地

[æz; əz] ['tælən] .

as	talons	.
作为	利爪	.

现在所有人都承认，他是一位才华横溢、爪牙锋利的猎鹰。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

he	did	not	live	long	to	enjoy	the	respect	of	his	fellow	-	citizens	.
他	做过	不是	居住	长的	到	享受	这	尊重	的	他的	同伴	-	公民	.

他没活多久就失去了同胞们的尊重。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['veri] ['ɔːtəm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɑːl] ,

One	afternoon	that	very	autumn	,	I	was	sitting	at	play	with	my	doll	,
一	下午	那	非常	秋天	,	我	曾是	坐着	在	玩	和	我的	玩具娃娃	,

那年秋天的一个下午，我正和我的娃娃玩耍，

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [triː] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

under	the	thick	shade	of	a	maple	-	tree	,	in	front	of	the	house	.
在下面	这	厚的	阴影	的	一个	枫	-	树	,	在	正面	的	这	房子	.

在房子前面一棵枫树浓密的树荫下。

[ɑːn][ðə; ði] [fens] [nɪr] [baɪ][sæt]['toʊbi] , ['leɪzɪli] ['pluːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

On	the	fence	near	by	sat	Toby	,	lazily	pluming	his	wing	,	and	enjoying	the
在	这	栅栏	靠近	经过	卫星	托比	,	懒洋洋	管道	他的	翼	,	和	享受	这

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

托比懒洋洋地坐在附近的栅栏上，抖着羽毛，享受着惬意的时光。

['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] , — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

golden	sunshine	,	—	now	and	then	glancing	round	at	me	with	a	most
金的	阳光	,	—	现在	和	然后	瞥了一眼	圆形的	在	我	和	一个	最多

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [lʊk] .

knowing	and	patronizing	look	.
会心	和	居高临下	看	.

金色的阳光，时不时地带着一种自以为是、居高临下的眼神瞥向我。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] [nɪr] ,

Suddenly	,	there	was	the	sharp	crack	of	a	gun	fired	near	,
突然	,	那里	曾是	这	锋利的	裂缝	的	一个	枪	被解雇	靠近	,

突然，附近传来一声清脆的枪响。

[ænd; ənd]['toʊbi] [fel] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Toby	fell	fluttering	to	the	ground	.
和	托比	跌倒	飘动	到	这	地面	.

托比扑腾着翅膀落到了地上。

[ə; eɪ]['stuːpɪd] ['spɔːrtsmən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [hɔːk] ,

A	stupid	sportsman	had	taken	him	for	a	wild	hawk	,
一个	愚蠢的	运动员	有	已采取	他	为了	一个	荒野	鹰	,

一个愚蠢的猎人把他当成了野鹰。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	shot	him	in	the	midst	of	his	peaceful	and	innocent	enjoyment	.
和	射击	他	在	这	中间	的	他的	和平	和	清白的	享受	.

在他享受平静无忧的时光时，他被人开枪射杀了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fæst] [wen] [aɪ]

He	was	wounded	in	a	number	of	places	,	and	was	dying	fast	when	I
他	曾是	受伤	在	一个	数字	的	地方	,	和	曾是	垂死	快速地	什么时候	我

[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

reached	him	.
达到	他	.

他身负多处伤，当我赶到时，他已奄奄一息。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [soʊ] ['pɪtiəsli] ,

Yet	he	seemed	to	know	me	,	and	looked	up	into	my	face	so	piteously	,
然而	他	似乎	到	知道	我	,	和	看起来	向上	进入	我的	脸	所以	可怜地	,

但他似乎认识我，他抬起头，用一种可怜兮兮的眼神看着我的脸。

[ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [-]

that	I	sat	down	by	him	,	as	I	[	32	]
那	我	卫星	向下	经过	他	,	作为	我	[	-	]

我坐在他旁边，就像我[32]

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [baɪ] [pʊr] [kɪ'tʊərə] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] .

had	sat	down	by	poor	Keturah	,	and	cried	aloud	.
有	卫星	向下	经过	贫穷的	凯图拉	,	和	哭	大声	.

他坐在可怜的凯图拉身边，放声大哭。

[suːn] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [keɪm] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][bæg]

Soon	the	sportsman	,	who	was	a	stranger	,	came	leaping	over	the	fence	to	bag
很快	这	运动员	,	WHO	曾是	一个	陌生人	,	来了	跳跃	超过	这	栅栏	到	包

[hɪz; ɪz] [geɪm] .

his	game	.
他的	游戏	.

很快，这位素不相识的猎人就跳过围栏，把猎物带了过来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

When	he	found	what	he	had	done	,	he	said	he	was	very	sorry	,
什么时候	他	成立	什么	他	有	完毕	,	他	说	他	曾是	非常	对不起	,

当他发现自己所做的事情后，他说他非常后悔。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .

and	stooped	down	to	examine	the	wounds	made	by	his	shot	.
和	弯腰	向下	到	检查	这	伤口	制成	经过	他的	射击	.

他弯下腰查看自己开枪造成的伤口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的宠物历史(History of my pets)
第2/5页

[ðen] ['toʊbi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] ,

Then	Toby	roused	himself	,	and	caught	one	of	his	fingers	in	his	beak	,
然后	托比	唤醒	他自己	,	和	捕捉	一	的	他的	手指	在	他的	喙	,

托比这才醒了过来，用喙叼住了自己的一根手指。

['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .

biting	it	almost	to	the	bone	.
咬	它	几乎	到	这	骨	.

几乎咬到骨头。

[ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,

The	man	cried	out	with	the	pain	,	and	tried	to	shake	him	off	,
这	男人	哭	出去	和	这	疼痛	,	和	尝试	到	摇	他	离开	,

那人疼得叫出声来，试图甩开他。

[bʌt; bət]['toʊbi] [stɪl] [held] [ɑ:n] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['staʊtli] , [ænd; ənd] [held] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

but	Toby	still	held	on	fiercely	and	stoutly	,	and	held	on	till	he	was	dead	.
但	托比	仍然	握住	在	激烈地	和	坚定地	,	和	握住	在	直到	他	曾是	死的	.

但托比仍然顽强地坚持了下来，直到死去。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [wɪŋ] [gru:] [smu:ð] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ,

Then	his	ruffled	wing	grew	smooth	,	his	head	fell	back	,
然后	他的	褶皱的	翼	生长	光滑的	,	他的	头	跌倒	后退	,

然后他蓬乱的翅膀变得光滑，他的头向后仰去。

[hɪz; ɪz] [bi:k] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	beak	parted	and	let	go	the	bleeding	finger	of	his	enemy	.
他的	喙	分手了	和	让	去	这	出血	手指	的	他的	敌人	.

它的喙张开，松开了敌人流血的手指。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðə; ði] [mæn] [hɜ:rt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [maɪ] [pet] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	did	not	want	the	man	hurt	,	for	he	had	shot	my	pet	under	a	mistake	,
我	做过	不是	想	这	男人	伤害	,	为了	他	有	射击	我的	宠物	在下面	一个	错误	,

我不想伤害那个人，因为他误杀了我的宠物。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] ['toʊbi] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

but	I	was	not	sorry	to	see	Toby	die	like	a	hero	.
但	我	曾是	不是	对不起	到	看	托比	死	喜欢	一个	英雄	.

但看到托比像英雄一样死去，我并不感到惋惜。

[wi:; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pets] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

We	laid	him	with	the	pets	who	had	gone	before	.
我们	铺设	他	和	这	宠物	WHO	有	已消失	前	.

我们把他安放在之前离世的宠物们身边。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['lʌvliər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔ:r] [lə'mentɪd] [wen] [ded] .

Some	were	lovelier	in	their	lives	,	but	none	more	lamented	when	dead	.
一些	是	更可爱	在	他们的	生活	,	但	没有任何	更多的	哀叹	什么时候	死的	.

有些人生前更可爱，但死后却无人比他们更令人惋惜。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hu:] ['evər] [dɪ'pɑ:rtɪd]

I	will	venture	to	say	that	he	was	the	first	of	his	race	who	ever	departed
我	将要	风险投资	到	说	那	他	曾是	这	第一的	的	他的	种族	WHO	曾经	已离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [-]

with	a	clean	[	33	]
和	一个	干净的	[	-	]

我敢说，他是他族中第一个干净利落地离开人世的人[33]

['kɑːnʃəns] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['poʊltri] .

conscience	as	regarded	poultry	.
良心	作为	认为	家禽	.

良心如同家禽一般。

[noʊ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] - [hen] ['kækld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] ,

No	careful	mother	-	hen	cackled	with	delight	on	the	day	he	died	,
不	小心	母亲	-	母鸡	咯咯笑	和	喜	在	这	天	他	死亡	,

在他去世的那天，没有一只细心的母鸡高兴地咯咯叫。

— [noʊ][pɜːrt] [jʌŋ] ['ruːstər] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

—	no	pert	young	rooster	flapped	his	wings	and	crowed	over	his	grave	.
—	不	活泼	年轻的	公鸡	拍打	他的	翅膀	和	人群	超过	他的	严重	.

——没有一只活泼的小公鸡在他的坟前拍打翅膀啼叫。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['frɑːgz] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	I	must	say	,	I	don't	think	that	the	frogs	mourned	for	him	.
但	我	必须	说	,	我	不	思考	那	这	青蛙	哀悼	为了	他	.

但我必须说，我不认为青蛙们会为他哀悼。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ðæt] [naɪt] ; [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [krəʊkt]

I	thought	that	they	were	holding	a	jubilee	that	night	;	the	old	ones	croaked
我	想法	那	他们	是	保持	一个	禧年	那	夜晚	;	这	老的	一个	呱呱叫

[soʊ] [laʊd] ,

so	loud	,
所以	大声	,

我以为那天晚上他们在举行庆典；老人们的叫声特别响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [sʌŋ] [soʊ] ['merəli] ,

and	the	young	ones	sung	so	merrily	,
和	这	年轻的	一个	唱	所以	兴高采烈地	,

孩子们唱得真欢快，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [griːn] ['kriːtʃərz] [ɔːl] ['kwaɪətli] ['goʊɪŋ] [braʊn] , [ɑːn][sʌm; səm] ['frentʃmənz]

that	I	wished	the	noisy	green	creatures	all	quietly	going	brown	,	on	some	Frenchman's
那	我	希望	这	嘈杂	绿色的	生物	全部	悄悄	去	棕色的	,	在	一些	法国人的

['grɪdaɪərn] . [-]

gridiron	.	[	34	]
烤架	.	[	-	]

我希望那些吵闹的绿色生物都能安静地变成棕色，在某个法国人的烤架上。[34]

['mɪli] , [ðə; ði] ['poʊni] , [ænd; ənd] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ði] [dɔːg] .

MILLY	,	THE	PONY	,	AND	CARLO	,	THE	DOG	.
米莉	,	这	小马	,	和	卡洛	,	这	狗	.

米莉，小马，和卡洛，狗。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] [pets] ,

When	I	was	ten	or	eleven	years	of	age	,	I	had	two	pets	,
什么时候	我	曾是	十	或者	十一	年	的	年龄	,	我	有	二	宠物	,

我十岁或十一岁的时候，养过两只宠物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fɑːnd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [beɪ] ['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntər] [dɔːg] .

of	which	I	was	equally	fond	,	a	gentle	bay	pony	and	a	small	pointer	dog	.
的	哪个	我	曾是	同样地	喜爱	,	一个	温和的	湾	小马	和	一个	小的	指针	狗	.

其中我同样喜爱的是一匹温顺的枣红色小马和一只小型指示犬。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] ,

I	have	always	had	a	great	affection	for	horses	,
我	有	总是	有	一个	伟大的	感情	为了	马匹	,

我一直都很喜欢马。

[ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	never	knew	what	it	was	to	be	afraid	of	them	,
和	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	害怕的	的	他们	,

从未体会过害怕他们的滋味。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] .

for	they	are	to	me	exceedingly	obliging	and	obedient	.
为了	他们	是	到	我	非常	乐于助人	和	听话	.

因为他们对我非常听话顺从。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kən'troʊl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .

Some	people	think	that	I	control	them	with	a	sort	of	animal	magnetism	.
一些	人们	思考	那	我	控制	他们	和	一个	种类	的	动物	磁性	.

有些人认为我用某种动物般的磁力控制着他们。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['æftər][ɔ:l] ,

I	only	know	that	I	treat	them	with	kindness	,	which	is	,	I	believe	,	after	all	,
我	仅有的	知道	那	我	对待	他们	和	仁慈	,	哪个	是	,	我	相信	,	后	全部	,

我只知道我善待他们，我相信，归根结底，这才是最重要的。

[ðə; ði]['oʊnli]['mægnətɪzəm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][ju:z][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

the	only	magnetism	necessary	for	one	to	use	in	this	world	.
这	仅有的	磁性	必要的	为了	一	到	使用	在	这	世界	.

这是在这个世界上唯一需要的磁性。

[wen] [aɪ][raɪd] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['veri]

When	I	ride	,	I	give	my	horse	to	understand	that	I	expect	him	to	behave	very
什么时候	我	骑	,	我	给	我的	马	到	理解	那	我	预计	他	到	表现	非常

['hænsəmli] ,

handsomely	,
英俊地	,

我骑马时，会让我马明白我希望它表现得非常出色。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [-]

like	the	gentleman	I	[	35	]
喜欢	这	绅士	我	[	-	]

就像我[35]的绅士

[teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [ˌdisə'pɔints] [ˌem 'i:] .

take	him	to	be	,	and	he	never	disappoints	me	.
拿	他	到	是	,	和	他	绝不	令人失望	我	.

把他当成自己人，他从不让我失望。

['mɪli] [ðə; ði]['poʊni] & ['kɑ:rloʊ][ðə; ði][dɔ:g] .

MILLY	the	pony	&	CARLO	the	dog	.
米莉	这	小马	&	卡洛	这	狗	.

米莉（小马）和卡洛（狗）。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Our	Milly	was	a	great	favorite	with	all	the	family	,	but	with	the	children
我们的	米莉	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	这	家庭	,	但	和	这	孩子们

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

我们的米莉深受全家人的喜爱，尤其受到孩子们的喜爱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hænsəm] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fli:t] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] ,

She	was	not	very	handsome	or	remarkably	fleet	,	but	was	easily	managed	,
她	曾是	不是	非常	英俊的	或者	非常	舰队	,	但	曾是	容易地	管理	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][geɪt] .

and	even	in	her	gait	.
和	甚至	在	她	步态	.

她长相不算漂亮，速度也不算快，但很好管教，走路也很稳重。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][best] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	loved	her	dearly	,	and	we	were	on	the	best	terms	with	each	other	.
我	喜爱	她	亲爱的	,	和	我们	是	在	这	最好的	条款	和	每个	其他	.

我非常爱她，我们关系也非常好。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ʃiː; ʃi] [fed] ,

I	was	in	the	habit	of	going	into	the	pasture	where	she	fed	,
我	曾是	在	这	习惯	的	去	进入	这	牧场	在哪里	她	美联储	,

我以前经常去她吃草的牧场，

['maʊntɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ɔːr][ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ,

mounting	her	from	the	fence	or	a	stump	,	and	riding	about	the	field	,
安装	她	从	这	栅栏	或者	一个	树桩	,	和	骑术	关于	这	场地	,

从栅栏或树桩上骑上她，在田野里驰骋。

['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] .

often	without	saddle	or	bridle	.
经常	没有	鞍	或者	辔	.

通常没有鞍或缰绳。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][rɑːmp] .

You	will	see	by	this	that	I	was	a	sad	romp	.
你	将要	看	经过	这	那	我	曾是	一个	伤心	欢蹦乱跳	.

由此可见，我这是一场悲伤的嬉闹。

['mɪli] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːrtʃ] [hɜːr; hər]

Milly	seemed	to	enjoy	the	sport	fully	as	much	as	I	,	and	would	arch	her
米莉	似乎	到	享受	这	运动	完全	作为	很多	作为	我	,	和	会	拱	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

米莉似乎和我一样非常享受这项运动，她会弓起脖子。

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɜːr; hər] [meɪn] , [ænd; ənd]['gæləp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər]

and	toss	her	mane	,	and	gallop	up	and	down	the	little	hills	in	the	pasture
和	折腾	她	鬃毛	,	和	驰骋	向上	和	向下	这	小的	丘陵	在	这	牧场

,

,
,

她甩动着鬃毛，在牧场的小山丘间飞奔起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['pleɪfəli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [eɪnt]

now	and	then	glancing	round	at	me	playfully	,	as	much	as	to	say	,	“	Aint
现在	和	然后	瞥了一眼	圆形的	在	我	嬉戏地	,	作为	很多	作为	到	说	,	“	不是

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [taɪmz] !

we	having	times	!
我们	拥有	时代	!

她时不时地回头俏皮地看着我，仿佛在说：“我们玩得真开心！”

” ['faɪnəli] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] ['raɪdɪŋ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['sɜːrkəs]

”	Finally	,	I	began	to	practise	riding	standing	upright	,	as	I	had	seen	the	circus
”	最后	,	我	开始	到	实践	骑术	常设	直立	,	作为	我	有	已见	这	马戏团

[pər'fɔːrmərz] [duː] ,

performers	do	,
表演者	做	,

“最后，我开始练习像马戏团演员那样站着骑马。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] . [-]

for	I	thought	it	was	time	I	should	do	something	to	distinguish	myself	.	[	36	]
为了	我	想法	它	曾是	时间	我	应该	做	某物	到	区分	我	.	[	-	]

因为我觉得我应该做点什么来让自己脱颖而出。[36]

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌmblz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft]['kloʊvər] , [wɪtʃ] [dɪd][ˌem 'iː][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrm] ,

After	a	few	tumbles	on	to	the	soft	clover	,	which	did	me	no	sort	of	harm	,
后	一个	很少	翻滚	在	到	这	柔软的	三叶草	,	哪个	做过	我	不	种类	的	伤害	,

我几次跌跌撞撞地摔到柔软的三叶草上，但并没有受到任何伤害。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [weɪ] .

I	became	quite	accomplished	that	way	.
我	成为	相当	完成	那	方式	.

我通过这种方式取得了相当大的成就。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

I	was	at	that	age	as	quick	and	active	as	a	cat	,
我	曾是	在	那	年龄	作为	快的	和	积极的	作为	一个	猫	,

我那时的身手敏捷如猫。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl]['æftər][aɪ][hæd; həd][lɔːst] [maɪ] ['bæləns] ,

and	could	save	myself	from	a	fall	after	I	had	lost	my	balance	,
和	可以	节省	我	从	一个	落下	后	我	有	丢失的	我的	平衡	,

失去平衡后，我能够避免摔倒。

[ænd; ənd] [siːmd] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	seemed	half	way	to	the	ground	.
和	似乎	一半	方式	到	这	地面	.

似乎已经走到半空中了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

I	remember	that	my	brother	William	was	very	ambitious	to	rival	me	in	my
我	记住	那	我的	兄弟	威廉	曾是	非常	雄心勃勃	到	竞争对手	我	在	我的

[ɪk'splɔɪts] ;

exploits	;
漏洞	;

我记得我的弟弟威廉很有野心，想在成就上与我匹敌；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['rɑðər] [fæt][ænd; ənd] ['hevi] ,

but	as	he	was	unfortunately	rather	fat	and	heavy	,
但	作为	他	曾是	很遗憾	相当	胖的	和	重的	,

但不幸的是，他身材比较肥胖沉重。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɪznəs] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərˌsɛts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni]

he	did	a	greater	business	in	turning	somersets	from	the	back	of	the	pony
他	做过	一个	更大的	商业	在	转弯	萨默塞特郡	从	这	后退	的	这	小马

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

than	in	any	other	way	.
比	在	任何	其他	方式	.

他靠骑马运送萨默塞特马匹的生意比其他任何方式都做得更好。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .

But	these	were	quite	as	amusing	as	any	other	part	of	the	performances	.
但	这些	是	相当	作为	有趣	作为	任何	其他	部分	的	这	表演	.

但这些片段和其他表演部分一样有趣。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

We	sometimes	had	quite	a	good	audience	of	the	neighbours	'	children	,	and
我们	有时	有	相当	一个	好的	观众	的	这	邻居	-	孩子们	,	和

['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌmeɪts] ,

our	schoolmates	,
我们的	同学	,

我们有时会吸引很多邻居家的孩子和我们的同学来看我们演出，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

but	we	never	invited	our	parents	to	attend	the	exhibition	.
但	我们	绝不	受邀	我们的	父母	到	出席	这	展览	.

但我们从未邀请父母来参观展览。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
We thought that on some accounts it was best they should know nothing about
我们 想法 那 在 一些 账户 它 曾是 最好的 他们 应该 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我们认为，在某些情况下，最好让他们对此一无所知。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [rɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] , ” [aɪ] [geɪv] [ˈraɪdɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][maɪ] [ˈjʌŋ^ist]
In addition to the “ ring performances , ” I gave riding lessons to my youngest
在 添加 到 这 “ 戒指 表演 , ” 我 给予 骑术 课程 到 我的 最小的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

除了“马术表演”之外，我还教我最小的弟弟骑马。

[ˈælbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Albert , who was then quite a little boy .
阿尔伯特 , WHO 曾是 然后 相当 一个 小的 男生 .

当时的阿尔伯特还是个很小的小男孩。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈmɪli] [bɪˈhaɪnd] [-]
He used to mount Milly behind [37]
他 用过的 到 山 米莉 在后面 [-]

他过去常常骑在米莉身后[37]

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [sæt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [pets] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
me , and behind him always sat one of our chief pets , and our
我 , 和 在后面 他 总是 卫星 一 的 我们的 首席 宠物 , 和 我们的
[ˈkɑːnstənt] [ˈpleɪmeɪt] ,
constant playmate ,
持续的 玩伴 ,

我，还有他身后总是坐着我们最主要的宠物之一，也是我们形影不离的玩伴。

[ˈkɑːrloʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpɔɪntər] .
Carlo , a small black and white pointer .
卡洛 , 一个 小的 黑色的 和 白色的 指针 .

卡洛，一只黑白相间的小型指示犬。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
One afternoon , I remember , we were all riding down the long ,
一 下午 , 我 记住 , 我们 是 全部 骑术 向下 这 长的 ,

我记得有一天下午，我们都沿着长长的……

[ˈʃeɪdi] [leɪn] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
shady lane which led from the pasture to the house ,
阴凉 车道 哪个 引领 从 这 牧场 到 这 房子 ,

从牧场通往房子的林荫小道，

[wen] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [spræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
when a mischievous boy sprang suddenly out from a corner of the fence ,
什么时候 一个 恶作剧 男生 弹簧 突然 出去 从 一个 角落 的 这 栅栏 ,
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ˈmɪli] .
and shouted at Milly .
和 喊叫 在 米莉 .

这时，一个调皮的男孩突然从篱笆角跳出来，对着米莉大喊大叫。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt] ,
I never knew her frightened before , but this time she gave a loud snort ,
我 绝不 知道 她 害怕 前 , 但 这 时间 她 给予 一个 大声 哼哼 ,

我以前从未见过她害怕的样子，但这次她却发出了一声响亮的哼声。

[ænd; ənd] [riəd] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	reared	up	almost	straight	in	the	air	.
和	饲养	向上	几乎	直的	在	这	空气	.

然后几乎笔直地跃向空中。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['sæd(ə)l][nɔːr]['braɪd(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ] ,

As	there	was	neither	saddle	nor	bridle	for	us	to	hold	on	by	,
作为	那里	曾是	两者都不	鞍	也不	辔	为了	我们	到	抓住	在	经过	,

由于既没有马鞍也没有缰绳供我们抓握，

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [slɪd] [ɔːf] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [mʌd] ,

we	all	three	slid	off	backward	into	the	dust	,	or	rather	the	mud	,
我们	全部	三	滑行	离开	落后	进入	这	灰尘	,	或者	相当	这	泥	,

我们三个都向后滑进了尘土里，或者更确切地说是泥泞里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

for	it	had	been	raining	that	afternoon	.
为了	它	有	到过	下雨	那	下午	.

因为那天下午一直在下雨。

[pʊr] ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][moʊst][hɜːrt] , [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Poor	Carlo	was	most	hurt	,	as	my	brother	and	I	fell	on	him	.
贫穷的	卡洛	曾是	最多	伤害	,	作为	我的	兄弟	和	我	跌倒	在	他	.

可怜的卡洛伤得最重，因为我和哥哥摔倒在他身上。

[hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jelpɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kraɪd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

He	set	up	a	terrible	yelping	,	and	my	little	brother	cried	somewhat	from	fright	.
他	放	向上	一个	糟糕的	尖叫	,	和	我的	小的	兄弟	哭	有些	从	惊吓	.

他发出了一声可怕的尖叫，我的弟弟被吓哭了。

['mɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][wʌz; wəz]

Milly	turned	and	looked	at	us	a	moment	to	see	how	much	harm	was
米莉	转向	和	看起来	在	我们	一个	片刻	到	看	如何	很多	伤害	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

米莉转过身看了我们一会儿，似乎在查看我们受到了多大的伤害。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

and	then	started	off	at	full	speed	after	the	boy	,	chasing	him	down	the	lane	.
和	然后	开始	离开	在	满的	速度	后	这	男生	,	追逐	他	向下	这	车道	.

然后他全速追赶男孩，沿着小路追着他跑。

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪli] ['gæləpɪŋ] [fæst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen]

He	ran	like	a	fox	when	he	heard	Milly	galloping	fast	behind	him	,	and	when
他	跑	喜欢	一个	狐狸	什么时候	他	听到	米莉	疾驰	快速地	在后面	他	,	和	什么时候

[hiː; hi] [lʊkt] [-]

he	looked	[	38	]
他	看起来	[	-	]

当他听到米莉在他身后飞奔时，他像狐狸一样跑了起来，当他回头[38]

[raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] [leɪd] [bæk] , [hɜːr; hər]

round	and	saw	her	close	upon	him	,	with	her	ears	laid	back	,	her
圆形的	和	锯	她	关闭	之上	他	,	和	她	耳朵	铺设	后退	,	她

[maʊθ] ['oʊpən] ,

mouth	open	,
嘴	打开	,

他转过身，看到她紧紧地贴着他，耳朵向后贴着，嘴巴张开着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [meɪn] ['flaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

and	her	long	mane	flying	in	the	wind	,	he	screamed	with	terror	,
和	她	长的	鬃毛	飞行	在	这	风	,	他	尖叫	和	恐怖	,

她长长的鬃毛在风中飞舞，他惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] .

and	dropped	as	though	he	were	dead	.
和	掉落	作为	尽管	他	是	死的	.

他倒地不起，仿佛已经死去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] , [bʌt; bət] [li:pt] [klɪr] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

She	did	not	stop	,	but	leaped	clear	over	him	as	he	lay	on	the	ground	.
她	做过	不是	停止	,	但	跳跃	清除	超过	他	作为	他	躺	在	这	地面	.

她没有停下，而是直接从躺在地上的他身上跃了过去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][oʊld] [strɔ:] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	she	turned	,	went	up	to	him	,	quietly	lifted	the	old	straw	hat	from	his	head	,
然后	她	转向	,	去	向上	到	他	,	悄悄	抬起	这	老的	稻草	帽子	从	他的	头	,

然后她转身走到他跟前，轻轻地从他头上取下那顶旧草帽。

[ænd; ənd] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:θ] .

and	came	trotting	back	to	us	,	swinging	it	in	her	teeth	.
和	来了	小跑	后退	到	我们	,	摇摆	它	在	她	牙齿	.

然后她小跑着回到我们身边，嘴里叼着它。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv] ['mɪliz] .

We	thought	that	was	a	very	cunning	trick	of	Milly's	.
我们	想法	那	曾是	一个	非常	狡猾	诡计	的	米莉的	.

我们当时觉得这是米莉非常狡猾的伎俩。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [nu:] [dres] ,

Now	it	happened	that	I	had	on	that	day	a	nice	new	dress	,
现在	它	发生	那	我	有	在	那	天	一个	好的	新的	裙子	,

碰巧那天我有一件漂亮的新裙子，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sædli] [sɔɪld] [baɪ][maɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

which	I	had	sadly	soiled	by	my	fall	from	the	pony	;	so	that	when	I	reached	home	,
哪个	我	有	令人遗憾的是	脏的	经过	我的	落下	从	这	小马	;	所以	那	什么时候	我	达到	家	,

我不小心从马上摔下来，弄脏了它；所以当我到家时，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pli:zd] .

my	mother	was	greatly	displeased	.
我的	母亲	曾是	非常	不高兴	.

我母亲非常不高兴。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [ə'pɪrəns] .

I	suppose	I	made	a	very	odd	appearance	.
我	认为	我	制成	一个	非常	奇怪的	外貌	.

我想我的出现确实很怪异。

[aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] ['bɑ:nɪt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	was	swinging	my	bonnet	in	my	hand	,
我	曾是	摇摆	我的	引擎盖	在	我的	手	,

我手里挥舞着我的帽子，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] .

for	I	had	a	natural	dislike	to	any	sort	of	covering	for	the	head	.
为了	我	有	一个	自然的	不喜欢	到	任何	种类	的	覆盖	为了	这	头	.

因为我天生就不喜欢任何形式的头部遮盖物。

[maɪ] [θɪk] , [dɑːrk] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'breɪdɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [aɪz] .

My	thick	,	dark	hair	had	become	unbraided	and	was	blowing	over	my	eyes	.
我的	厚的	,	黑暗的	头发	有	变得	未编织的	和	曾是	吹	超过	我的	眼睛	.

我浓密的黑发散开了，被风吹得遮住了眼睛。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [fer] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] , [nek] ,

I	was	never	very	fair	in	complexion	,	and	my	face	,	neck	,
我	曾是	绝不	非常	公平的	在	肤色	,	和	我的	脸	,	脖子	,

我肤色一直不太白皙，脸部、颈部.....

[ænd; ənd] [ɑːrmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [braʊn] [baɪ] [ðæt] ['sʌmɝz] [ɪk'spoʊʒər] . [-]

and	arms	had	become	completely	browned	by	that	summer's	exposure	.	[	39	]
和	武器	有	变得	完全地	棕色	经过	那	夏季	接触	.	[	-	]

那年夏天，他的手臂被日晒晒得完全变黑了。[39]

[maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [nɑːt] ['veri] ['dʒentli] ,

My	mother	took	me	by	the	shoulder	,	set	me	down	in	a	chair	,	not	very	gently	,
我的	母亲	采取	我	经过	这	肩膀	,	放	我	向下	在	一个	椅子	,	不是	非常	轻轻地	,

母亲抓住我的肩膀，把我放在椅子上，动作并不轻柔。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [fraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .

and	looked	at	me	with	a	real	frown	on	her	sweet	face	.
和	看起来	在	我	和	一个	真实的	皱眉	在	她	甜的	脸	.

她那张甜美的脸上带着一丝愠怒看着我。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] , ['kerləs] [tʃaɪld] !

She	told	me	in	plain	terms	that	I	was	an	idle	,	careless	child	!
她	讲述	我	在	清楚的	条款	那	我	曾是	一个	闲置的	,	粗心	孩子	!

她直截了当地告诉我，我是一个游手好闲、粗心大意的孩子！

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ] [fʊt] [bæk] [ænd; ənd]

I	put	my	finger	in	one	corner	of	my	mouth	,	and	swung	my	foot	back	and
我	放	我的	手指	在	一	角落	的	我的	嘴	,	和	摇摆	我的	脚	后退	和

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

我把手指放在嘴角，然后来回摆动脚。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːmp] !

She	said	I	was	a	great	romp	!
她	说	我	曾是	一个	伟大的	欢蹦乱跳	!

她说我玩得很开心！

[aɪ] [paʊtid] [maɪ] [lɪp] , [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [maɪ] [blæk] ['aɪˌbraʊz] .

I	pouted	my	lip	,	and	drew	down	my	black	eyebrows	.
我	撅嘴	我的	唇	,	和	画	向下	我的	黑色的	眉毛	.

我撅起嘴唇，拉低了黑色的眉毛。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] , [jʌŋ] [skwɔː] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] !

She	said	I	was	more	like	a	wild	,	young	squaw	,	than	a	white	girl	!
她	说	我	曾是	更多的	喜欢	一个	荒野	,	年轻的	印第安女人	,	比	一个	白色的	女孩	!

她说我更像一个野性十足的年轻印第安女人，而不是一个白人女孩！

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] “ [twɪt] [ə'pɑːn] [fækts] ” ;

Now	this	was	too	much	;	it	was	what	I	called	“	twitting	upon	facts	”	;
现在	这	曾是	也	很多	;	它	曾是	什么	我	称为	“	推特	之上	事实	”	;

这太过分了；我称之为“在推特上发表事实评论”；

[ænd; ənd] - [twʌz] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd]

and	'	twas	not	the	first	time	that	the	delicate	question	of	my	complexion	had
和	-	那是	不是	这	第一的	时间	那	这	精美的	问题	的	我的	肤色	有

[bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɑːr][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

been	touched	upon	without	due	regard	far	my	feelings	.
到过	感动	之上	没有	到期的	看待	远的	我的	情怀	.

这并非第一次有人不顾我的感受，触及我肤色这个敏感问题。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɑːrk] , — [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] ,

I	was	not	to	blame	for	being	dark	,	—	I	did	not	make	myself	,
我	曾是	不是	到	责备	为了	存在	黑暗的	,	—	我	做过	不是	制作	我	,

肤色黝黑并非我的错——我并非自愿如此。

— [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['fɛrɚ] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] .

—	I	had	seen	fairer	women	than	my	mother	.
—	我	有	已见	更公平	女性	比	我的	母亲	.

我见过比我母亲更漂亮的女人。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

I	felt	that	what	she	said	was	neither	more	nor	less	than	an	insult	,
我	毛毡	那	什么	她	说	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	侮辱	,

我觉得她说的那些话简直就是侮辱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

and	when	she	went	out	to	see	about	supper	,	and	left	me	alone	,
和	什么时候	她	去	出去	到	看	关于	晚餐	,	和	左边	我	独自的	,

她出去准备晚饭，留下我一个人的时候，

[aɪ] [bruːdid] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

I	brooded	over	her	words	,	growing	more	and	more	out	of	humor	,
我	沉思	超过	她	字	,	生长	更多的	和	更多的	出去	的	幽默	,

我反复琢磨她的话，渐渐失去了幽默感。

[tɪl] [maɪ] ['nɔːti] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [soʊ][hɑːt] [-]

till	my	naughty	heart	became	so	hot	[	40	]
直到	我的	淘气	心	成为	所以	热的	[	-	]

直到我那颗淘气的心变得如此炽热[40]

[ænd; ənd][bɪg][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] .

and	big	with	anger	,	that	it	almost	choked	me	.
和	大的	和	愤怒	,	那	它	几乎	窒息	我	.

怒火中烧，几乎让我窒息。

[æt; ət] [læst] , [aɪ] [bɪt] [maɪ] [lɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn] ,

At	last	,	I	bit	my	lip	and	looked	very	stern	,
在	最后的	,	我	少量	我的	唇	和	看起来	非常	船尾	,

最后，我咬着嘴唇，表情十分严肃。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .

for	I	had	made	up	my	mind	to	something	great	.
为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	某物	伟大的	.

因为我已下定决心要做一件伟大的事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

Before	I	let	you	know	what	this	was	,
前	我	让	你	知道	什么	这	曾是	,

在我告诉你这是什么之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns][hæd; həd][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt]

I	must	tell	you	that	the	Onondaga	tribe	of	Indians	had	their	village	not
我	必须	告诉	你	那	这	奥农达加	部落	的	印度人	有	他们的	村庄	不是

['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

many	miles	from	us	.
许多	英里	从	我们	.

我必须告诉你，奥农达加印第安部落的村庄离我们不远。

['evri] [fjuː] [mʌnθs] , ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ænd; ənd][mæts][tuː; tə]

Every	few	months	,	parties	of	them	came	about	with	baskets	and	mats	to
每一个	很少	几个月	,	各方	的	他们	来了	关于	和	篮子	和	垫子	到

[sel] .

sell	.
卖	.

每隔几个月，他们就会成群结队地带着篮子和垫子来售卖。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	company	of	five	or	six	had	been	to	our	house	that	very	morning	,
一个	公司	的	五	或者	六	有	到过	到	我们的	房子	那	非常	早晨	,

那天早上，有五六个人来过我家。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]

and	I	knew	that	they	had	their	encampment	in	our	woods	,	about	half	a
和	我	知道	那	他们	有	他们的	营地	在	我们的	树林	,	关于	一半	一个

[maɪl] ['dɪstənt] .

mile	distant	.
英里	遥远	.

我知道他们的营地就在我们这片树林里，离这里大约半英里远。

[ðiːz] [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

These	I	knew	very	well	,	and	had	quite	a	liking	for	them	,
这些	我	知道	非常	出色地	,	和	有	相当	一个	喜欢	为了	他们	,

这些人我都非常熟悉，而且很喜欢他们。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [kaɪnd][ænd; ənd]

never	thinking	of	being	afraid	of	them	,	as	they	always	seemed	kind	and
绝不	思维	的	存在	害怕的	的	他们	,	作为	他们	总是	似乎	种类	和

['piːsəbl] .

peaceable	.
和平的	.

我从没想过要害怕他们，因为他们看起来总是很善良、很和平。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

To	them	I	resolved	to	go	in	my	trouble	.
到	他们	我	已解决	到	去	在	我的	麻烦	.

我决心克服困难去见他们。

[ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːv] ['bæskəts] , [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

They	would	teach	me	to	weave	baskets	,	to	fish	,	and	to	shoot	with	the
他们	会	教	我	到	编织	篮子	,	到	鱼	,	和	到	射击	和	这

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

bow	and	arrow	.
弓	和	箭	.

他们会教我编篮子、钓鱼和射箭。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi] , [nɔːr] [wer] ['bɔnɪts] ,

They	would	not	make	me	study	,	nor	wear	bonnets	,
他们	会	不是	制作	我	学习	,	也不	穿	引擎盖	,

他们不会让我学习，也不会让我戴帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	they	would	never	find	fault	with	my	dark	complexion	.
和	他们	会	绝不	寻找	过错	和	我的	黑暗的	肤色	.

他们绝不会因为我肤色黝黑而挑剔。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['slaɪli] [aɪ] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

I	remember	to	this	day	how	softly	and	slyly	I	slid	out	of	the	house	that
我	记住	到	这	天	如何	轻轻	和	狡猾地	我	滑行	出去	的	这	房子	那

['iːvnɪŋ] . [-]

evening	.	[	41	]
晚上	.	[	-	]

直到今天，我仍然记得那天晚上我是如何轻手轻脚、偷偷溜出家门的。[41]

[aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [wʌns] , [nɔːr] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ræn] ['swɪftli] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	never	stopped	once	,	nor	looked	round	,	but	ran	swiftly	till	I	reached	the	woods	.
我	绝不	停止	一次	,	也不	看起来	圆形的	,	但	跑	迅速地	直到	我	达到	这	树林	.

我一路不停，也没回头看一眼，就迅速跑进了树林。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

I	did	not	know	which	way	to	go	to	find	the	encampment	,
我	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	到	寻找	这	营地	,

我不知道该往哪个方向走才能找到营地。

[bʌt; bət] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

but	wandered	about	in	the	gathering	darkness	,
但	漫步	关于	在	这	采集	黑暗	,

但在渐浓的夜色中四处游荡，

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

till	I	saw	a	light	glimmering	through	the	trees	at	some	distance	.
直到	我	锯	一个	光	微光	通过	这	树木	在	一些	距离	.

直到我看到远处树丛中闪烁着光芒。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

I	made	my	way	through	the	bushes	and	brambles	,
我	制成	我的	方式	通过	这	灌木丛	和	荆棘	,

我穿过灌木丛和荆棘，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ə'pɑːn] [maɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [frendz] .

and	after	a	while	came	upon	my	copper	-	colored	friends	.
和	后	一个	尽管	来了	之上	我的	铜	-	有色	朋友们	.

过了一会儿，我遇到了我的铜色朋友们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

In	a	very	pretty	place	,	down	in	a	hollow	,
在	一个	非常	漂亮的	地方	,	向下	在	一个	空洞的	,

在一个非常漂亮的地方，在一个山谷里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['wigwæmz] [wɪð; wɪθ] ['meɪp(ə)l] ['sæplɪŋz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

they	had	built	them	some	wigwams	with	maple	saplings	,	covered	with
他们	有	建造	他们	一些	印第安圆锥形帐篷	和	枫	树苗	,	涵盖	和

['hemlɑːk] - [baʊz] .

hemlock	-	boughs	.
铁杉	-	树枝	.

他们用枫树幼苗为他们搭建了一些圆锥形帐篷，上面覆盖着铁杉树枝。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [tuː] ['indiəns] , [tuː] [skwɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn]

There	were	in	the	group	two	Indians	,	two	squaws	,	and	a	boy	about	fourteen
那里	是	在	这	团体	二	印度人	,	二	印第安女人	,	和	一个	男生	关于	十四

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

人群中有两名印第安人、两名印第安妇女和一个大约十四岁的男孩。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['beɪbi] , [ɔːr] ['ræðər] [pə'puːs] ,

But	I	must	not	forget	the	baby	,	or	rather	pappoose	,
但	我	必须	不是	忘记	这	婴儿	, 或者	相当	帕普斯	,	

但我不能忘记宝宝，或者更确切地说，是背上的小婴儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kreɪd(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hɑːloʊ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ,

who	was	lying	in	a	sort	of	cradle	,	made	of	a	large	,	hollow	piece	of	bark	,
WHO	曾是	说谎	在	一个	种类	的	摇篮	,	制成	的	一个	大的	,	空洞的	片	的	吠	,

他躺在一个用一大块空心树皮做成的摇篮里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [greɪp] -

which	was	hung	from	the	branch	of	a	tree	,	by	pieces	of	the	wild	grape	-
哪个	曾是	悬挂	从	这	分支	的	一个	树	, 经过		件	的	这	荒野	葡萄	-

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

它用野生葡萄藤的枝条悬挂在树枝上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] , [ɪts] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

The	young	squaw	,	its	mother	,	was	swinging	it	back	and	forth	,
这	年轻的	印第安女人	,	它是	母亲	,	曾是	摇摆	它	后退	和	前进	,

那位年轻的印第安妇女，也就是它的母亲，正把它来回甩动着。

[naʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] ['hemlɑːk] , [naʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

now	far	into	the	dark	shadows	of	the	pine	and	hemlock	,	now	out	into	the
现在	远的	进入	这	黑暗的	阴影	的	这	松树	和	铁杉	,	现在	出去	进入	这

[wɔːrm]['faɪər] - [laɪt] ,

warm	fire	-	light	,
温暖的	火	-	光	,

现在已深入松树和铁杉的幽暗阴影中，现在又沐浴在温暖的火光中。

[ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm]['ɪndiən] ['lʌləbaɪ] . [-]

and	chanting	to	the	child	some	Indian	lullaby	.	[	42	]
和	吟唱	到	这	孩子	一些	印度	催眠曲	.	[	-	]

然后唱着印度摇篮曲哄孩子入睡。[42]

[ðə; ði][men][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , ['smoʊkɪŋ] ['greɪvli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

The	men	sat	on	a	log	,	smoking	gravely	and	silently	;	while	the	boy	lay	on	the
这	男人	卫星	在	一个	日志	,	吸烟	严重地	和	默默	;	尽管	这	男生	躺	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

男人们坐在圆木上，神情严肃而沉默地抽着烟；而男孩则躺在地上。

['pleɪɪŋ] ['leɪzɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [haʊnd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [miːn] [ænd; ənd] [stɑːrvd] , [laɪk] [ɔːl]

playing	lazily	with	a	great	yellow	hound	,	which	looked	mean	and	starved	,	like	all
玩耍	懒洋洋	和	一个	伟大的	黄色的	猎犬	,	哪个	看起来	意思是	和	饥饿	,	喜欢	全部

['ɪndiən] [dɔːgz] .

Indian	dogs	.
印度	狗	.

他懒洋洋地和一只体型巨大的黄色猎犬玩耍，那只猎犬看起来很凶，而且很饿，就像所有的印度犬一样。

[ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn][pɑːt] ,

The	old	squaw	was	cooking	the	supper	in	a	large	iron	pot	,
这	老的	印第安女人	曾是	烹饪	这	晚餐	在	一个	大的	铁	锅	,

老妇人正在用一口大铁锅煮晚饭。

['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] .

over	a	fire	built	among	a	pile	of	stones	.
超过	一个	火	建造	之中	一个	桩	的	石头	.

在石头堆中燃起的篝火上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

For	some	time	,	I	did	not	dare	to	go	forward	,
为了	一些	时间	,	我	做过	不是	敢	到	去	向前	,

有一段时间，我不敢继续前进。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [gʊd]

but	at	last	I	went	up	to	the	old	squaw	,	and	looking	up	into	her	good
但	在	最后的	我	去	向上	到	这	老的	印第安女人	,	和	寻找	向上	进入	她	好的

- ['hjuːməd] [feɪs] ,

-	humored	face	,
-	幽默	脸	,

但最后我还是走到了那位老妇人跟前，抬头看着她那张和蔼可亲的脸，

[sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['bæskəts] ,

said	,	“	I	am	come	to	live	with	you	,	and	learn	to	make	baskets	,
说	,	“	我	是	来	到	居住	和	你	,	和	学习	到	制作	篮子	,

他说：“我来和你们一起生活，学习编篮子，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk][maɪ][hoʊm] .

for	I	don't	like	my	home	.
为了	我	不	喜欢	我的	家	.

因为我不喜欢我的家。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

”	She	did	not	say	any	thing	to	me	,	but	made	some	exclamation	in	her	own
”	她	做过	不是	说	任何	事物	到	我	,	但	制成	一些	感叹	在	她	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

她什么也没跟我说，只是用她自己的语言发出了一些感叹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] .

and	the	others	came	crowding	round	.
和	这	其他的	来了	拥挤	圆形的	.

其他人也围了过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] , [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ;

The	boy	laughed	,	shook	me	by	the	hand	,	and	said	I	was	a	brave	girl	;
这	男生	笑了	,	摇晃	我	经过	这	手	,	和	说	我	曾是	一个	勇敢的	女孩	;

男孩笑着和我握手，说我是个勇敢的女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [grɪnd] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , ['seɪɪŋ] ,

but	the	old	Indian	grinned	horribly	and	laid	his	hand	on	my	forehead	,	saying	,
但	这	老的	印度	咧嘴一笑	糟糕透了	和	铺设	他的	手	在	我的	前额	,	说	,

但那位印度老人咧嘴一笑，露出可怕的笑容，把手放在我的额头上，说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hed] [tuː; tə][skælp] !

“	What	a	pretty	head	to	scalp	!
“	什么	一个	漂亮的	头	到	头皮	!

“多么漂亮的脑袋啊，真想把它剃光头！”

” [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] - [bluː] [klɔːθ] [skɜːrt] .

”	I	screamed	and	hid	my	face	in	the	young	squaw's	blue	cloth	skirt	.
”	我	尖叫	和	隐藏	我的	脸	在	这	年轻的	-	蓝色的	布	裙子	.

我尖叫着，把脸埋进了那个年轻印第安女人的蓝色布裙里。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hɜːrt]

She	spoke	soothingly	,	and	told	me	not	to	be	afraid	,	for	nobody	would	hurt
她	辐	舒缓地	,	和	讲述	我	不是	到	是	害怕的	,	为了	无人	会	伤害

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她用温柔的语气安慰我，告诉我不要害怕，没有人会伤害我。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [-]
She then took [43]
她 然后 采取 [-]

然后她拿走了[43]

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[tuː; tə][hɜːr; hər]['wɪgwɑːm] , [wer] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] .
to her wigwam , where I sat down and tried to make myself at home .
到 她 圆锥形帐篷 , 在哪里 我 卫星 向下 和 尝试 到 制作 我 在 家 .

我来到她的印第安帐篷，坐了下来，努力让自己放松下来，感觉像在自己家一样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdn̩t] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
But somehow I did'nt feel quite comfortable .
但 不知何故 我 没有 感觉 相当 舒服的 .

但我总觉得不太自在。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌpər] .
After a while , the old squaw took off the pot , and called us to supper .
后 一个 尽管 , 这 老的 印第安女人 采取 离开 这 锅 , 和 称为 我们 到 晚餐 .

过了一会儿，老太太把锅拿走，叫我们吃晚饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌkətæʃ] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [biːnz] , [kʊkt] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [pɔːrk] .
This was succotash , that is , a dish of corn and beans , cooked with salt pork .
这 曾是 杂烩 , 那 是 , 一个 盘子 的 玉米 和 豆子 , 煮熟 和 盐 猪肉 .

这是什锦菜，也就是用玉米、豆子和咸猪肉一起烹制的菜肴。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [iːt] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] ,
We all sat down on the ground near the fire , and eat out of great wooden bowls ,
我们 全部 卫星 向下 在 这 地面 靠近 这 火 , 和 吃 出去 的 伟大的 木制的 碗 ,

我们都坐在火堆旁的地上，用大木碗吃饭。

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['teɪstɪd] ['ræðər] [tuː] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .
with wooden spoons , which I must say tasted rather too strong of the pine .
和 木制的 勺子 , 哪个 我 必须 说 尝过 相当 也 强的 的 这 松树 .

用木勺舀着吃，不得不说，木勺上的松木味太浓了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] [ðen] , — [baɪ][noʊ] [miːnz] ,
But I did not say so then , — by no means ,
但 我 做过 不是 说 所以 然后 , — 经过 不 方法 ,

但我当时并没有这么说，——绝不是。

— [bʌt; bət] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
— but eat a great deal more than I wanted , and pretended to relish it ,
— 但 吃 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 通缉 , 和 假装 到 尽情享用 它 ,

——但我吃的比我想要的要多得多，而且假装很享受。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪl] [bred] .
for fear they would think me ill bred .
为了 害怕 他们 会 思考 我 患病的 繁殖 .

怕他们会觉得我没教养。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [noʊ]

I	would	not	have	had	them	know
我	会	不是	有	有	他们	知道

我本不想让他们知道

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [staɪl] ,

but	what	I	thought	their	supper	served	in	the	very	best	style	,
但	什么	我	想法	他们的	晚餐	服务	在	这	非常	最好的	风格	,

但我认为他们的晚餐摆盘非常精致。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] .

and	by	perfectly	polite	and	genteel	people	.
和	经过	完美	有礼貌的	和	文雅的	人们	.

而且都是彬彬有礼、举止文雅的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] , [haʊ'evər] , [baɪ][wʌn] ['ɪnsɪdənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

I	was	a	little	shocked	,	however	,	by	one	incident	during	the	meal	.
我	曾是	一个	小的	震惊	,	然而	,	经过	一	事件	期间	这	一顿饭	.

然而，用餐期间发生的一件事却让我有些震惊。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] ,

While	the	young	squaw	was	helping	her	husband	for	the	third	or	fourth	time	,
尽管	这	年轻的	印第安女人	曾是	帮助	她	丈夫	为了	这	第三	或者	第四	时间	,

当这位年轻的印第安妇女第三次或第四次帮她丈夫干活时，

[ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['sʌkətæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

she	accidentally	dropped	a	little	of	the	hot	succotash	on	his	hand	.
她	偶然	掉落	一个	小的	的	这	热的	杂烩	在	他的	手	.

她不小心把一点热腾腾的杂烩菜滴到了他的手上。

[hiː; hi] [grauld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [-]

He	growled	out	like	a	dog	,	and	struck	her	across	the	[	44	]
他	咆哮	出去	喜欢	一个	狗	,	和	击	她	穿过	这	[	-	]

他像狗一样咆哮着，打了她一巴掌[44]

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] .

face	with	his	spoon	.
脸	和	他的	勺子	.

他用勺子捂住脸。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][moʊst] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,

I	thought	that	she	showed	a	most	Christian	spirit	,
我	想法	那	她	显示	一个	最多	基督教	精神	,

我认为她展现了非常虔诚的基督教精神。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .

for	she	hung	her	head	and	did	not	say	any	thing	.
为了	她	悬挂	她	头	和	做过	不是	说	任何	事物	.

因为她低着头，一句话也没说。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪvz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɜːrs] .

I	had	heard	of	white	wives	behaving	worse	.
我	有	听到	的	白色的	妻子们	行为	更糟	.

我听说过白人妻子行为更恶劣的例子。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

When	supper	was	over	,	the	boy	came	and	laid	down	at	my	feet	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	男生	来了	和	铺设	向下	在	我的	脚	,

晚饭后，男孩走过来躺在我的脚边。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	talked	with	me	about	living	in	the	woods	.
和	谈话	和	我	关于	活的	在	这	树林	.

他和我聊起了在森林里生活的事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [deɪz]

He	said	he	pitied	the	poor	white	people	for	being	shut	up	in	houses	all	their	days
他	说	他	可怜的	这	贫穷的	白色的	人们	为了	存在	关闭	向上	在	房屋	全部	他们的	天

.

:

.

他说他很同情那些被关在房子里的可怜的白人，他们整天都被关在房子里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paːrt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

For	his	part	,	he	should	die	of	such	a	dull	life	,	he	knew	he	should	.
为了	他的	部分	,	他	应该	死	的	这样的	一个	乏味的	生活	,	他	知道	他	应该	.

他自己也知道，他注定要死于如此乏味的生活。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

He	promised	to	teach	me	how	to	shoot	with	the	bow	and	arrows	,
他	承诺	到	教	我	如何	到	射击	和	这	弓	和	箭头	,

他答应教我如何用弓箭射击。

[tuː; tə] [sner] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

to	snare	partridges	and	rabbits	,	and	many	other	things	.
到	圈套	鹧鸪	和	兔子	,	和	许多	其他	事物	.

用来捕捉鹧鸪、兔子以及其他许多动物。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

He	said	he	was	afraid	I	was	almost	spoiled	by	living	in	the	house	and
他	说	他	曾是	害怕的	我	曾是	几乎	被宠坏了	经过	活的	在	这	房子	和

['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

going	to	school	,
去	到	学校	,

他说他担心我住在房子里上学，几乎被宠坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,

but	he	hoped	that	,	if	they	took	me	away	and	gave	me	a	new	name	,
但	他	希望	那	,	如果	他们	采取	我	离开	和	给予	我	一个	新的	姓名	,

但他希望，如果他们把我带走，给我取个新名字，

[ænd; ənd] [drest] [ˌem 'iː] ['prɑːpərli] , [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] .

and	dressed	me	properly	,	they	might	make	something	of	me	yet	.
和	穿着	我	适当地	,	他们	可能	制作	某物	的	我	然而	.

如果他们给我穿上合适的衣服，或许还能让我有所作为。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][grænd]

Then	I	asked	him	what	he	was	called	,	hoping	that	he	had	some	grand
然后	我	问	他	什么	他	曾是	称为	,	希望	那	他	有	一些	盛大

['ɪndiən] [neɪm] ,

Indian	name	,
印度	姓名	,

然后我问他叫什么名字，希望他有个响亮的印度名字。

[laɪk] [ʌn'kæs] , [ɔːr] - , [ɔːr] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] .

like	Uncas	,	or	Miantonimo	,	or	Tushmalahah	;	but	he	said	it	was	Peter	.
喜欢	未	,	或者	-	,	或者	-	;	但	他	说	它	曾是	彼得	.

就像 Uncas、Miantonimo 或 Tushmalahah 一样；但他却说那是 Peter。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [-]

He	was	a	pleasant	[	45	]
他	曾是	一个	令人愉快的	[	-	]

他是一个令人愉快的[45]

['feloʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][maɪ][hoʊm] ,

fellow	,	and	while	he	was	talking	with	me	I	did	not	care	about	my	home	,
同伴	,	和	尽管	他	曾是	说	和	我	我	做过	不是	关心	关于	我的	家	,

同伴，当他和我说话的时候，我完全忘记了我的家。

[bʌt; bət] [felt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [skwɔ:] - [laɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn]

but	felt	very	brave	and	squaw	-	like	,	and	began	to	think	about	the	fine
但	毛毡	非常	勇敢的	和	印第安女人	-	喜欢	,	和	开始	到	思考	关于	这	美好的

[belt] [ʌv; əv] ['wɑ:mpəm] ,

belt	of	wampum	,
腰带	的	贝壳串珠	,

但他觉得自己非常勇敢，像个印第安女人，开始想念那条漂亮的贝壳串珠腰带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [geɪ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['lɛgɪnz] ,

and	the	head	-	dress	of	gay	feathers	,	and	the	red	leggins	,
和	这	头	-	裙子	的	同性恋	羽毛	,	和	这	红色的	紧身裤	,

还有那色彩艳丽的羽毛头饰和红色绑腿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bai] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ,

and	the	yellow	moccasons	I	was	going	to	buy	for	myself	,
和	这	黄色的	-	我	曾是	去	到	买	为了	我	,

还有我原本打算给自己买的那双黄色软皮鞋，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskəts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wi:v] .

with	the	baskets	I	was	going	to	learn	to	weave	.
和	这	篮子	我	曾是	去	到	学习	到	编织	.

我打算用这些篮子学习编织。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] ,

But	when	he	left	me	,
但	什么时候	他	左边	我	,

但他离开我的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪgwɑ:m] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] - [baʊz] [baɪ]

and	I	went	back	to	the	wigwam	and	sat	down	on	the	hemlock	-	boughs	by
和	我	去	后退	到	这	圆锥形帐篷	和	卫星	向下	在	这	铁杉	-	树枝	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

于是我回到帐篷，独自一人坐在铁杉树枝上。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [ki:p] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

somehow	I	couldn't	keep	home	out	of	my	mind	.
不知何故	我	不能	保持	家	出去	的	我的	头脑	.

不知为何，我总是忍不住想起家。

[aɪ] [θɔ:t] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

I	thought	first	of	my	mother	,	how	she	would	miss	the	little	brown	face	at	the
我	想法	第一的	的	我的	母亲	,	如何	她	会	错过	这	小的	棕色的	脸	在	这

['sʌpər] - ['teɪbl] ,

supper	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

我首先想到的是我的母亲，她会多么想念餐桌上那张棕色的小脸蛋啊。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [blu:] - [aɪd] ['sɪstər] .

and	on	the	pillow	,	by	the	fair	face	of	my	blue	-	eyed	sister	.
和	在	这	枕头	,	经过	这	公平的	脸	的	我的	蓝色的	-	眼睛	姐姐	.

枕在枕头上，依偎着我蓝眼睛妹妹的白皙脸庞。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['ælbərt] , ['kraɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ]

I	thought	of	my	young	brother	,	Albert	,	crying	himself	to	sleep	,	because	I
我	想法	的	我的	年轻的	兄弟	,	阿尔伯特	,	哭泣	他自己	到	睡觉	,	因为	我

[wʌz; wəz] [lɔ:st] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

我想起了我的弟弟阿尔伯特，他因为我迷路而哭着睡着了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][bɑːrn] ,

I	thought	of	my	father	and	brothers	searching	through	the	orchard	and	barn	,
我	想法	的	我的	父亲	和	兄弟	搜索	通过	这	果园	和	谷仓	,

我想起了父亲和兄弟们在果园和谷仓里搜寻的情景。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [laɪts] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] - [striːm] .

and	going	with	lights	to	look	in	the	mill	-	stream	.
和	去	和	灯	到	看	在	这	磨	-	溪流	.

然后带着灯去磨坊溪流里看。

[ə'gen] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Again	,	I	thought	of	my	mother	,	how	,	when	she	feared	I	was	drowned	,	she	would
再次	,	我	想法	的	我的	母亲	,	如何	,	什么时候	她	害怕	我	曾是	溺水	,	她	会

[kraɪ] ['bɪtərli] ,

cry	bitterly	,
哭	苦涩地	,

我又想起了我的母亲，每当她担心我溺水时，她都会痛哭流涕。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

and	be	very	sorry	for	what	she	had	[	46	]
和	是	非常	对不起	为了	什么	她	有	[	-	]

并为她所经历的一切感到非常遗憾[46]

[sed] [ə'baʊt] [maɪ][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] .

said	about	my	dark	complexion	.
说	关于	我的	黑暗的	肤色	.

有人说我肤色黝黑。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrd] [graʊnd] ,

Then	I	thought	of	myself	,	how	I	must	sleep	on	the	hard	ground	,
然后	我	想法	的	我	,	如何	我	必须	睡觉	在	这	难的	地面	,

然后我想到了自己，我得睡在坚硬的地上。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hemlɑːk] - [baʊz] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tʌk] [ˌem 'iː]

with	nothing	but	hemlock	-	boughs	for	covering	,	and	nobody	to	tuck	me
和	没有什么	但	铁杉	-	树枝	为了	覆盖	,	和	无人	到	塞进	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

只有铁杉树枝可以遮蔽身体，也没有人给我盖被子。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

What	if	it	should	storm	before	morning	,
什么	如果	它	应该	风暴	前	早晨	,

如果早上之前下暴雨怎么办?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] [triː] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] !

and	the	high	tree	above	me	should	be	struck	by	lightning	!
和	这	高的	树	多于	我	应该	是	击	经过	闪电	!

我头顶上的那棵高树应该被闪电击中!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] ['sævɪdʒ] ['æftər][ɔːl] ,

What	if	the	old	Indian	should	not	be	a	tame	savage	after	all	,
什么	如果	这	老的	印度	应该	不是	是	一个	驯服	野蛮的	后	全部	,

如果那位印第安老人其实并非驯服的野蛮人呢?

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ][wɔːr] - [wuːp] ,

but	should	take	a	fancy	to	set	up	the	war	-	whoop	,
但	应该	拿	一个	想要	到	放	向上	这	战争	-	哇哦	,

但应该会喜欢发出战吼，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][skælp][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

and	come	and	scalp	me	in	the	middle	of	the	night	!
和	来	和	头皮	我	在	这	中间	的	这	夜晚	!

半夜来把我的头皮剥下来!

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [naɪn] .

The	bell	in	the	village	church	rang	for	nine	.
这	钟	在	这	村庄	教会	响铃	为了	九	.

村教堂的钟声响了九声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [dɪˈvoʊʃənz] [æt; ət] [hoʊm] .

This	was	the	hour	for	evening	devotions	at	home	.
这	曾是	这	小时	为了	晚上	虔诚	在	家	.

这是在家进行晚间祷告的时间。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] .

I	looked	round	to	see	if	my	new	friends	were	preparing	for	worship	.
我	看起来	圆形的	到	看	如果	我的	新的	朋友们	是	准备	为了	崇拜	.

我环顾四周，看看我的新朋友们是否正在准备参加礼拜。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fæst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn]

But	the	old	Indian	was	already	fast	asleep	,	and	as	for	the	younger	one
但	这	老的	印度	曾是	已经	快速地	睡着了	,	和	作为	为了	这	年轻	一

,

,

,

但那位老印第安人已经睡着了，至于那位年轻的印第安人，

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [inˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]

I	feared	that	a	man	who	indulged	himself	in	beating	his	wife	with	a	wooden
我	害怕	那	一个	男人	WHO	沉溺其中	他自己	在	殴打	他的	妻子	和	一个	木制的

[spuːn] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ˈfæməli] [prerz] .

spoon	would	hardly	be	likely	to	lead	in	family	prayers	.
勺子	会	几乎	是	可能	到	带领	在	家庭	祈祷	.

我担心，一个沉迷于用木勺殴打妻子的男人，不太可能带领全家祈祷。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [kənˈkluːdid] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈrɛðər] [ə; eɪ] [ˈhiðənˌɪzəm] [set] .

Upon	the	whole	,	I	concluded	I	was	among	rather	a	heathenish	set	.
之上	这	所有的	,	我	结束	我	曾是	之中	相当	一个	异教徒	放	.

总的来说，我得出结论，我身处一群相当异教徒的群体之中。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈfæməli]

Then	I	thought	again	of	home	,	and	doubted	whether	they	would	have	any	family
然后	我	想法	再次	的	家	,	和	怀疑	无论	他们	会	有	任何	家庭

[ˈwɜːrʃɪp] [ðæt] [naɪt] , [-]

worship	that	night	,	[	47	]
崇拜	那	夜晚	,	[	-	]

然后我又想起了家，怀疑他们那天晚上是否会举行家庭礼拜。[47]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [gɔːn] [əˈstreɪ] .

with	one	lamb	of	the	flock	gone	astray	.
和	一	羊肉	的	这	群	已消失	误入歧途	.

羊群中有一只走失了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

I	thought	of	all	their	grief	and	fears	,
我	想法	的	全部	他们的	悲伤	和	恐惧	,

我想起了他们所有的悲伤和恐惧，

[tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] ,

till	I	felt	that	my	heart	would	burst	with	sorrow	and	repentance	,
直到	我	毛毡	那	我的	心	会	爆裂	和	悲哀	和	悔改	,

直到我感到我的心因悲伤和悔恨而快要爆裂开来，

[fɔːr; fər][aɪ] [derd] [nɑːt][kraɪ][əˈlaʊd] .

for	I	dared	not	cry	aloud	.
为了	我	敢于	不是	哭	大声	.

因为我不敢放声大哭。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrloʊz]

Suddenly	,	I	heard	a	familiar	sound	at	a	little	distance	,	—	it	was	Carlo's
突然	,	我	听到	一个	熟悉的	声音	在	一个	小的	距离	,	—	它	曾是	卡洛的

[bɑːrk] !

bark	!
吠	!

突然，我听到不远处传来熟悉的声音——那是卡洛的吠叫声！

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [steps] ['kʌmɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]

Nearer	and	nearer	it	came	;	then	I	heard	steps	coming	fast	through	the	crackling
更近	和	更近	它	来了	;	然后	我	听到	步骤	未来	快速地	通过	这	噼啪作响

['brʌʃwʊd] ,

brushwood	,
灌木丛	,

它越来越近；然后我听到脚步声快速地穿过噼啪作响的灌木丛。

[ðen] ['lɪt(ə)l]['kɑːrloʊ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] , [ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɑːn]

then	little	Carlo	sprang	out	of	the	dark	into	the	fire	-	light	,	and	leaped	upon
然后	小的	卡洛	弹簧	出去	的	这	黑暗的	进入	这	火	-	光	,	和	跳跃	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后小卡洛突然从黑暗中跳到火光中，扑到我身上。

['lɪkɪŋ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

licking	my	hands	with	joy	.
舔舐	我的	双手	和	喜悦	.

高兴得舔了舔手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['eldər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['mʌðər] !

He	was	followed	by	one	of	my	elder	brothers	,	and	by	my	mother	!
他	曾是	随后	经过	一	的	我的	长老	兄弟	,	和	经过	我的	母亲	!

他之后是我的一位哥哥，然后是我的母亲！

[tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][ræn] .

To	her	I	ran	.
到	她	我	跑	.

我奔向她。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , ['sɔbiŋ] [aʊt] ,

I	dared	not	look	in	her	eyes	,	but	hid	my	face	in	her	bosom	,	sobbing	out	,
我	敢于	不是	看	在	她	眼睛	,	但	隐藏	我的	脸	在	她	怀	,	啜泣	出去	,

我不敢看她的眼睛，只好把脸埋在她怀里，嚎啕大哭。

“ [oʊ] ['mʌðər] , [fərˈgɪv] [ˌem 'iː] !

“	O	mother	,	forgive	me	!
“	哦	母亲	,	原谅	我	!

“哦，母亲，请原谅我！”

[fərˈgɪv] [ˌem 'iː] !

forgive	me	!
原谅	我	!

对不起！

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ['veri]

"	She	pressed	me	to	her	heart	,	and	bent	down	and	kissed	me	very
"	她	按下	我	到	她	心	,	和	弯曲	向下	和	亲吻	我	非常

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

她把我紧紧地搂在怀里，俯下身来，温柔地吻了我。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [tʃiːk] .

and	when	she	did	so	,	I	felt	the	tears	on	her	dear	cheek	.
和	什么时候	她	做过	所以	,	我	毛毡	这	眼泪	在	她	亲爱的	脸颊	.

当她这样做的时候，我感觉到了她娇嫩脸颊上的泪水。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ə'gen] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [skwɔː]

I	need	hardly	say	that	I	never	again	undertook	to	make	an	Onondaga	squaw
我	需要	几乎	说	那	我	绝不	再次	承担	到	制作	一个	奥农达加	印第安女人

[ʌv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

我几乎无需赘言，我再也没有想过要让自己成为一个奥农达加族的印第安女人。

[ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [-

though	my	mother	always	held	that	I	was	dark	enough	to	be	one	,	and	I	[	48
尽管	我的	母亲	总是	握住	那	我	曾是	黑暗的	足够的	到	是	一	,	和	我	[	-

]

]
]

虽然我母亲一直认为我的肤色足够黑，可以算一个[48]

[sə'poʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [stɪl] [ber] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

suppose	the	world	would	still	bear	her	out	in	her	opinion	.
认为	这	世界	会	仍然	熊	她	出去	在	她	观点	.

假设世界仍然会认同她的观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [huː] [trækt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn] [ðæt]

I	am	sorry	to	tell	the	fate	of	the	faithful	dog	who	tracked	me	out	on	that
我	是	对不起	到	告诉	这	命运	的	这	忠实	狗	WHO	已追踪	我	出去	在	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我很遗憾地告诉大家，那天晚上一路追踪我到处的那只忠犬的命运如何。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][sæd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pets] .

though	his	story	is	not	quite	so	sad	as	that	of	some	of	my	pets	.
尽管	他的	故事	是	不是	相当	所以	伤心	作为	那	的	一些	的	我的	宠物	.

虽然他的故事不如我的某些宠物那么悲惨。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][es]

A	short	time	after	this	event	,	my	brother	Charles	was	going	to	the	city	of	S
一个	短的	时间	后	这	事件	,	我的	兄弟	查尔斯	曾是	去	到	这	城市	的	S

一 一 ,

一	一	,
一	一	,

这件事发生后不久，我的哥哥查尔斯要去S——市。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['kɑːrloʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

some	twenty	miles	away	,	and	wished	to	take	Carlo	for	company	.
一些	二十	英里	离开	,	和	希望	到	拿	卡洛	为了	公司	.

大约二十英里外，他想带卡洛作伴。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , ['tʃɑ:dʒiŋ] [maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt]

I	let	him	go	very	reluctantly	,	charging	my	brother	to	take	good	and	constant
我	让	他	去	非常	勉强	,	收费	我的	兄弟	到	拿	好的	和	持续的

[ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

care	of	him	.
关心	的	他	.

我万分不舍地放他走了，嘱咐我哥哥好好照顾他。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ['kɑ:rloʊz] ['ɑ:nɪst] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ,

The	last	time	I	ever	saw	Carlo's	honest	,	good	-	natured	face	,
这	最后的	时间	我	曾经	锯	卡洛的	诚实的	,	好的	-	自然	脸	,

我最后一次见到卡洛那张诚实善良的脸，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

it	was	looking	out	at	me	through	the	window	of	the	carriage	.
它	曾是	寻找	出去	在	我	通过	这	窗户	的	这	运输	.

它正透过车厢的窗户看着我。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

The	last	time	,	for	he	never	came	back	to	us	,
这	最后的	时间	,	为了	他	绝不	来了	后退	到	我们	,

最后一次，因为他再也没有回到我们身边。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ʌv; əv] [es] — — .

but	was	lost	in	the	crowded	streets	of	S	—	—	.
但	曾是	丢失的	在	这	挤	街道	的	S	—	—	.

但在S——拥挤的街道上迷路了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['kʌntri] - [bred] ['pɔɪntər] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [pʊr] [dɔ:g] ,

He	was	a	simple	,	country	-	bred	pointer	,	and	,	like	many	another	poor	dog	,
他	曾是	一个	简单的	,	国家	-	繁殖	指针	,	和	,	喜欢	许多	其他	贫穷的	狗	,

他是一只普通的、乡村培育的指示犬，而且，像许多其他可怜的狗一样，

[wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] [si:nz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz]

was	bewildered	by	the	new	scenes	and	pleasures	of	the	city	,	forgot	his
曾是	困惑	经过	这	新的	场景	和	快乐	的	这	城市	,	忘了	他的

[gaɪd] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

guide	,	missed	his	way	,
指导	,	错过	他的	方式	,

他被城市的新奇景象和乐趣弄得眼花缭乱，忘记了向导，迷路了。

['wɔndəd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] . [-]

wandered	off	,	and	was	never	found	.	[	49	]
漫步	离开	,	和	曾是	绝不	成立	.	[	-	]

走失了，再也没有被找到。[49]

['kɔ:rə] , [ðə; ði] ['spænjəl] .

CORA	,	THE	SPANIEL	.
科拉	,	这	西班牙猎犬	.

科拉，那只西班牙猎犬。

[ðə; ði] [pet] [wɪtʃ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:rloʊz] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

The	pet	which	took	little	Carlo's	place	in	our	home	and	hearts	was	a	pretty	,
这	宠物	哪个	采取	小的	卡洛的	地方	在	我们的	家	和	心	曾是	一个	漂亮的	,

取代小卡洛在我们家和心中位置的宠物是一只漂亮的.....

['tʃesnʌt] - ['kʌlərd] ['wɔ:tər] - ['spænjəl] , [neɪmd] ['kɔ:rə] .

chestnut	-	colored	water	-	spaniel	,	named	Cora	.
板栗	-	有色	水	-	西班牙猎犬	,	命名	科拉	.

栗色水猎犬，名叫科拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [əˈfekʃənət] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] .

She	was	a	good	,	affectionate	creature	,	and	deserved	all	our	love	.
她	曾是	一个	好的	,	亲热	生物	,	和	应得的	全部	我们的	爱	.

她是一个善良、温柔的女孩，值得我们所有的爱。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪmeɪt] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈælbərt] , [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈkæri] ,

The	summer	that	we	had	her	for	our	playmate	,	my	brother	Albert	,	my	sister	Carrie	,
这	夏天	那	我们	有	她	为了	我们的	玩伴	,	我的	兄弟	阿尔伯特	,	我的	姐姐	凯莉	,

那年夏天，她成了我们的玩伴，我的弟弟阿尔伯特，我的妹妹凯莉，

[ænd; ənd][aɪ] , [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːnd] , [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] ,

and	I	,	spent	a	good	deal	of	time	down	about	the	pond	,	in	watching	her	swimming	,
和	我	,	花费	一个	好的	交易	的	时间	向下	关于	这	池塘	,	在	观看	她	游泳	,

我花了很多时间在池塘边，看着她游泳。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmeri] [ˈgæmbəlz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	all	her	merry	gambols	in	the	water	.
和	全部	她	欢乐	嬉戏	在	这	水	.

以及她在水中所有快乐的嬉戏。

[ðer; ðər] [gruː] , [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][flægz][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] [ˈwɔːtər] - [ˈliliz] ,

There	grew	,	out	beyond	the	reeds	and	flags	of	that	pond	,	a	few	beautiful	,	white	water	-	lilies	,
那里	生长	,	出去	超过	这	芦苇	和	旗帜	的	那	池塘	,	一个	很少	美丽的	,	白色的	水	-	百合花	,

在池塘边的芦苇和旗帜之外，长出了几株美丽的白色睡莲。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][baɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɑːn] [ʃɔːr] .

which	we	taught	her	to	bite	off	and	bring	to	us	on	shore	.
哪个	我们	教授	她	到	咬	离开	和	带来	到	我们	在	支撑	.

我们教她把这些东西咬下来，然后带回岸上给我们。

[ˈkɔːrə] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] . [-]

Cora	seemed	to	love	us	very	much	,	but	there	was	one	whom	she	loved	even	more	.	[	50	]
科拉	似乎	到	爱	我们	非常	很多	,	但	那里	曾是	一	谁	她	喜爱	甚至	更多的	.	[	-	]

科拉似乎非常爱我们，但她更爱一个人。[50]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ˈælən] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

This	was	little	Charlie	Allen	,	a	pretty	boy	of	about	four	or	five	years	old	,
这	曾是	小的	查理	艾伦	,	一个	漂亮的	男生	的	关于	四	或者	五	年	老的	,

这是小查理·艾伦，一个大约四五岁的漂亮男孩。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,

the	only	son	of	a	widow	,	who	was	a	tenant	of	my	father	,
这	仅有的	儿子	的	一个	寡妇	,	WHO	曾是	一个	租户	的	我的	父亲	,

他是寡妇的独子，而这位寡妇是我父亲的佃户。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .

and	lived	in	a	small	house	on	our	place	.
和	居住地	在	一个	小的	房子	在	我们的	地方	.

我们住在我们地里的一间小房子里。

[ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['tendər] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrə]

There	grew	up	a	great	and	tender	friendship	between	this	child	and	our	Cora
那里	生长	向上	一个	伟大的	和	投标	友谊	之间	这	孩子	和	我们的	科拉

,

,

,

这个孩子和我们的科拉之间建立起了深厚而真挚的友谊。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [skuːl] .

who	was	always	with	him	while	we	were	at	school	.
WHO	曾是	总是	和	他	尽管	我们	是	在	学校	.

我们在学校的时候，他一直和他在一起。

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] [pleɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] ,

The	two	would	play	and	run	about	for	hours	,	and	when	they	were	tired	,
这	二	会	玩	和	跑步	关于	为了	小时	,	和	什么时候	他们	是	疲劳的	,

两人会玩耍奔跑好几个小时，当他们累了的时候，

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

lie	down	and	sleep	together	in	the	shade	.
说谎	向下	和	睡觉	一起	在	这	阴影	.

一起躺下，在树荫下睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	a	pretty	sight	,	I	assure	you	,	for	both	were	beautiful	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	,	我	保证	你	,	为了	两个都	是	美丽的	.

我向你保证，那景象非常美丽，因为她们俩都很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tʊk] ['kɔːrə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	happened	that	my	father	,	one	morning	,	took	Cora	with	him	to	the	village	,
它	发生	那	我的	父亲	,	一	早晨	,	采取	科拉	和	他	到	这	村庄	,

一天早上，我父亲带着科拉去了村子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ; [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt]

and	was	gone	nearly	all	day	;	so	little	Charlie	was	without	his	playmate
和	曾是	已消失	几乎	全部	天	;	所以	小的	查理	曾是	没有	他的	玩伴

[ænd; ənd] [prə'tektər] .

and	protector	.
和	保护者	.

他几乎一整天都不在家；小查理失去了他的玩伴和保护者。

[bʌt; bət] ['æftər] [skuːl] , [maɪ] ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] ['kɔːrə] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]

But	after	school	,	my	sister	,	brother	,	and	I	called	Cora	,	and	ran	down	to
但	后	学校	,	我的	姐姐	,	兄弟	,	和	我	称为	科拉	,	和	跑	向下	到

[ðə; ði] [pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

放学后，我和姐姐、弟弟给科拉打了电话，然后跑到池塘边。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

We	were	to	have	a	little	company	that	night	,	and	wanted	some	of
我们	是	到	有	一个	小的	公司	那	夜晚	,	和	通缉	一些	的

[ðoʊz] ['freɪgrənt] ,

those	fragrant	,
那些	香	,

那天晚上我们要招待一些客人，所以想准备一些香喷喷的……

[waɪt] ['liliz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] - [veɪs] .

white	lilies	for	our	flower	-	vase	.
白色的	百合花	为了	我们的	花	-	花瓶	.

我们准备了一些白色百合花插在花瓶里。

['kɔːrə] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði]

Cora	**barked**	**and**	**leaped**	**upon**	**us**	**,**	**and**	**ran**	**round**	**and**	**round**	**us**	**all**	**the**
科拉	吠叫	和	跳跃	之上	我们	,	和	跑	圆形的	和	圆形的	我们	全部	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

科拉吠叫着扑向我们，然后绕着我们跑来跑去。

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪn] [-]

Soon	**as**	**she**	**reached**	**the**	**pond**	**,**	**she**	**sprang**	**in**	**[**	**51**	**]**
很快	作为	她	达到	这	池塘	,	她	弹簧	在	[	-	]

她一到池塘边就跳了进去[51]

[ænd; ənd][swæm] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['liliz] [gruː] ,

and	**swam**	**out**	**to**	**where**	**the**	**lilies**	**grew**	**,**
和	游泳	出去	到	在哪里	这	百合花	生长	,

然后游到睡莲盛开的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtər] -

and	**where**	**she**	**was**	**hid**	**from**	**our**	**sight**	**by**	**the**	**flags**	**and**	**other**	**water**	**-**
和	在哪里	她	曾是	隐藏	从	我们的	视线	经过	这	旗帜	和	其他	水	-

[plænts] .

plants	**.**
植物	.

她躲在旗帜和其他水生植物后面，不让我们看到她。

['prez(ə)ntli] , [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

Presently	**,**	**we**	**heard**	**her**	**barking**	**and**	**whining**	**,**	**as**	**though**	**in**	**great**	**distress**	**.**
目前	,	我们	听到	她	叫声	和	抱怨	,	作为	尽管	在	伟大的	痛苦	.

这时，我们听到她吠叫和呜咽，好像非常痛苦。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

We	**called**	**to**	**her**	**again**	**and**	**again**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**come**	**out**	**for**	**some**
我们	称为	到	她	再次	和	再次	,	但	她	做过	不是	来	出去	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

我们一遍又一遍地呼唤她，但她过了好一会儿都没有出来。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][flægz] , ['swɪmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]

At	**last**	**,**	**she**	**came**	**through**	**the**	**flags**	**,**	**swimming**	**slowly**	**along**	**,**	**dragging**	**something**	**by**
在	最后的	,	她	来了	通过	这	旗帜	,	游泳	缓慢地	沿着	,	拖拽	某物	经过

[hɜːr; hər] [tiːθ] .

her	**teeth**	**.**
她	牙齿	.

最后，她穿过了旗帜，缓慢地游着，嘴里叼着什么东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [nɪr] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , — ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ['ælən] !

As	**she**	**swam**	**near**	**,**	**we**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**child**	**,**	**—**	**little**	**Charlie**	**Allen**	**!**
作为	她	游泳	靠近	,	我们	锯	那	它	曾是	一个	孩子	,	—	小的	查理	艾伦	!

当她游近时，我们看到她是个孩子——小查理·艾伦！

[wiː; wi] [ðen] [weidid] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [derd] , [met] ['kɔːrə] , [tʊk] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n]

We	**then**	**waded**	**out**	**as**	**far**	**as**	**we**	**dared**	**,**	**met**	**Cora**	**,**	**took**	**her**	**burden**
我们	然后	涉水	出去	作为	远的	作为	我们	敢于	,	遇见	科拉	,	采取	她	负担

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	**her**	**,**
从	她	,

然后我们涉水走到我们敢走的最远的地方，遇到了科拉，帮她卸下了重担。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	drew	it	to	the	shore	.
和	画	它	到	这	支撑	.

然后把它拉到岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	soon	as	we	took	little	Charlie	in	our	arms	,	we	knew	that	he	was
作为	很快	作为	我们	采取	小的	查理	在	我们的	武器	,	我们	知道	那	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

我们一抱起小查理，就知道他已经死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	cold	as	ice	,	his	eyes	were	fixed	in	his	head	,
他	曾是	寒冷的	作为	冰	,	他的	眼睛	是	固定的	在	他的	头	,

他冷若冰霜，双眼空洞地盯着前方。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	had	no	light	in	them	.
和	有	不	光	在	他们	.

它们里面没有光。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ˈtaɪtli] [θriː] [ˈwɔːtər] - [ˈliliz] , [wɪtʃ]

His	hand	was	stiff	and	blue	,	and	still	held	tightly	three	water	-	lilies	,	which
他的	手	曾是	僵硬的	和	蓝色的	,	和	仍然	握住	紧紧	三	水	-	百合花	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] .

he	had	plucked	.
他	有	拨弦	.

他的手僵硬发青，仍然紧紧地握着他摘下的三朵睡莲。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːg] ,

We	suppose	the	poor	child	slipped	from	a	log	,
我们	认为	这	贫穷的	孩子	滑倒了	从	一个	日志	,

我们推测这可怜的孩子是从圆木上滑下来的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ˈʌndər]

on	which	he	had	gone	out	for	the	flowers	,	and	which	was	half	under
在	哪个	他	有	已消失	出去	为了	这	花朵	,	和	哪个	曾是	一半	在下面

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

他出去采花时乘坐的那艘船，一半被水淹没了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [-]

Of	course	we	children	were	dreadfully	[	52	]
的	课程	我们	孩子们	是	极其糟糕	[	-	]

当然，我们这些孩子非常[52]

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

害怕。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][hæf] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ræn] [ˈskriːmɪŋ] [ʌp] [hoʊm] ,

My	brother	was	half	beside	himself	,	and	ran	screaming	up	home	,
我的	兄弟	曾是	一半	旁	他自己	,	和	跑	尖叫	向上	家	,

我哥哥当时几乎疯了，尖叫着跑回家。

[waɪl] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈɔːlmoʊst] [fluː] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] .

while	my	sister	almost	flew	for	Mrs	.	Allen	.
尽管	我的	姐姐	几乎	飞翔	为了	太太	.	艾伦	.

而我姐姐差点就为艾伦太太飞走了。

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] ,

O	**,**	**I**	**never**	**shall**	**forget**	**the**	**grief**	**of**	**that**	**poor**	**woman**	**,**
哦	,	我	绝不	将	忘记	这	悲伤	的	那	贫穷的	女士	,

哦，我永远不会忘记那位可怜妇人的悲痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ded] [bɔɪ] [leɪ] !

when	**she**	**came**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**her**	**little**	**dead**	**boy**	**lay**	**!**
什么时候	她	来了	到	这	点	在哪里	她	小的	死的	男生	躺	!

当她来到她死去的小男孩躺着的地方时！

— [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪm; ɪm] [kloʊz] [ɪn]

—	**how**	**she**	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**folded**	**him**	**close**	**in**
—	如何	她	扔	她自己	在	这	地面	旁	他	,	和	折叠	他	关闭	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	**arms**	**,**
她	武器	,

她扑倒在他身边，将他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] ,

and	**tried**	**to**	**warm**	**him**	**with**	**her**	**tears**	**and**	**her**	**kisses**	**,**
和	尝试	到	温暖的	他	和	她	眼泪	和	她	吻	,

她试图用眼泪和亲吻来温暖他，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [hɜːr; hər] [oʊn] [breθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɪl] , [koʊld][lɪps] ,

and	**tried**	**to**	**breathe**	**her**	**own**	**breath**	**into**	**his**	**still**	**,**	**cold**	**lips**	**,**
和	尝试	到	呼吸	她	自己的	气息	进入	他的	仍然	,	寒冷的	嘴唇	,

她试着将自己的气息吹入他冰冷僵硬的嘴唇里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] , “ ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] , [spiːk] [tuː; tə] ['mæmə] !

and	**tried**	**to**	**make**	**him**	**hear**	**by**	**calling**	**,**	**“**	**Charlie**	**,**	**Charlie**	**,**	**speak**	**to**	**mamma**	**!**
和	尝试	到	制作	他	听到	经过	呼叫	,	“	查理	,	查理	,	说话	到	妈妈	!

然后他试图通过喊叫“查理，查理，跟妈妈说话！”来让他听到。

[spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] !

speak	**to**	**your**	**poor**	**mamma**	**!**
说话	到	你的	贫穷的	妈妈	!

跟你可怜的妈妈说说话！

” [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [fiːl] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [hɪr] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ;

”	**But**	**Charlie**	**did**	**not**	**see**	**her**	**,**	**nor**	**feel**	**her**	**,**	**nor**	**hear**	**her**	**any**	**more**	**;**
”	但	查理	做过	不是	看	她	,	也不	感觉	她	,	也不	听到	她	任何	更多的	;

“但是查理再也看不到她，感觉不到她，也听不到她了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] ,

and	**when**	**she**	**found**	**that**	**he**	**was**	**indeed**	**gone**	**from**	**her**	**for**	**ever**	**,**
和	什么时候	她	成立	那	他	曾是	的确	已消失	从	她	为了	曾经	,

当她发现他真的永远地离开了她时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʃriːk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

she	**gave**	**the**	**most**	**fearful**	**shriek**	**I**	**ever**	**heard**	**,**	**and**	**fell**	**back**	**as**	**though**	**she**
她	给予	这	最多	可怕	尖叫	我	曾经	听到	,	和	跌倒	后退	作为	尽管	她

[wɜːr; wər] [ded] .

were	**dead**	**.**
是	死的	.

她发出了我听过的最恐怖的尖叫，然后像死了一样倒了下去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

By	**this**	**time**	**,**	**my**	**parents**	**and**	**a**	**number**	**of**	**the**	**neighbours**	**had**	**reached**	**the**
经过	这	时间	,	我的	父母	和	一个	数字	的	这	邻居	有	达到	这

[spɑːt] ,

spot	**,**
点	,

这时，我的父母和一些邻居已经到达了现场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] ['mɪsɪz] . ['ælən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [draʊnd] [bɔɪ] [hoʊm] [tə'geðər] , [θruː]

and	they	carried	Mrs	.	Allen	and	her	drowned	boy	home	together	,	through
和	他们	携带	太太	.	艾伦	和	她	溺水	男生	家	一起	,	通过

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

the	twilight	.
这	暮	.

他们一起抬着艾伦太太和她溺水的儿子，穿过暮色，回到了家。

[pʊr] ['kɔːrə] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [-]

Poor	Cora	followed	close	to	[	53	]
贫穷的	科拉	随后	关闭	到	[	-	]

可怜的科拉紧随其后[53]

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , ['waɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

the	body	of	Charlie	,	whining	piteously	all	the	way	.
这	身体	的	查理	,	抱怨	可怜地	全部	这	方式	.

查理的尸体，一路发出凄惨的呜咽声。

[ðæt] [naɪt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

That	night	,	we	could	not	get	her	out	of	the	room	where	it	was	placed	,
那	夜晚	,	我们	可以	不是	得到	她	出去	的	这	房间	在哪里	它	曾是	放置	,

那天晚上，我们怎么也弄不走她放在房间里的东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

but	she	watched	there	until	morning	.
但	她	观看	那里	直到	早晨	.

但她一直看到天亮。

[ɑː] , [haʊ] ['swiːtli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !

Ah	,	how	sweetly	little	Charlie	looked	when	he	was	laid	out	the	next	day	!
啊	,	如何	甜蜜地	小的	查理	看起来	什么时候	他	曾是	铺设	出去	这	下一个	天	!

啊，第二天小查理躺在地上时，看起来多么可爱啊！

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [dɑːrk] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst]

His	beautiful	face	had	lost	the	dark	look	that	it	wore	when	he	was	first
他的	美丽的	脸	有	丢失的	这	黑暗的	看	那	它	穿着	什么时候	他	曾是	第一的

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

taken	from	the	water	;
已采取	从	这	水	;

他英俊的脸上不再像刚被从水中救起时那样阴郁；

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [braʊn] [her] [leɪ] [ɪn] [kloʊz] ['rɪŋlɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːrhed] .

his	pretty	brown	hair	lay	in	close	ringlets	all	around	his	white	forehead	.
他的	漂亮的	棕色的	头发	躺	在	关闭	环状物	全部	大约	他的	白色的	前额	.

他漂亮的棕色头发卷成紧密的卷发，环绕着他白皙的额头。

[wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

One	hand	was	stretched	at	his	side	,	the	other	was	laid	across	his	breast	,
一	手	曾是	拉伸	在	他的	边	,	这	其他	曾是	铺设	穿过	他的	胸部	,

他一只手伸在身侧，另一只手放在胸前。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['liliz] .

still	holding	the	water	-	lilies	.
仍然	保持	这	水	-	百合花	.

仍然拿着睡莲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [bʌt; bət] [ɪn] [waɪt] ['traʊzərz] ,

He	was	not	dressed	in	a	shroud	,	but	in	white	trousers	,
他	曾是	不是	穿着	在	一个	裹尸布	,	但	在	白色的	裤子	,

他没有穿裹尸布，而是穿着白色长裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['spensər] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['gɪŋəm] .

and	a	pretty	little	spencer	of	pink	gingham	.
和	一个	漂亮的	小的	斯宾塞	的	粉色的	格子布	.

还有一件漂亮的粉色格子小外套。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ded] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ['sɔːftli] ,

He	did	not	look	dead	,	but	sleeping	,	and	he	seemed	to	smile	softly	,
他	做过	不是	看	死的	,	但	睡眠	,	和	他	似乎	到	微笑	轻轻	,

他看起来不像死了，倒像是睡着了，而且似乎还带着一丝淡淡的微笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

as	though	he	had	a	pleasant	dream	in	his	heart	.
作为	尽管	他	有	一个	令人愉快的	梦	在	他的	心	.

仿佛他心中做了一个美梦。

['wɪdoʊ] ['ælən] [hæd; həd] [wʌn] ['lʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] , [huːz] [neɪm]

Widow	Allen	had	one	other	child	,	a	year	younger	than	Charlie	,	whose	name
寡妇	艾伦	有	一	其他	孩子	,	一个	年	年轻	比	查理	,	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['meri] ,

was	Mary	,
曾是	玛丽	,

艾伦寡妇还有一个孩子，比查理小一岁，名叫玛丽。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr'self] “ ['lɪt(ə)l] [meɪ] .

but	who	always	called	herself	“	Little	May	.
但	WHO	总是	称为	她自己	“	小的	可能	.

但她总是自称“小梅”。

” [oʊ] ,

”	O	,
”	哦	,

“哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt]

it	would	have	made	you	cry	to	have	seen	her	when	she	was	brought
它	会	有	制成	你	哭	到	有	已见	她	什么时候	她	曾是	带来

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ded] ['brʌðər] .

to	look	on	her	dead	brother	.
到	看	在	她	死的	兄弟	.

如果你看到她被带去看她死去的哥哥时的情景，一定会哭的。

[ʃiː; ʃi] [læft] [-]

She	laughed	[	54	]
她	笑了	[	-	]

她笑了[54]

[æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃʌt] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən]

at	first	,	and	put	her	small	fingers	on	his	shut	eyes	,	trying	to	open
在	第一的	,	和	放	她	小的	手指	在	他的	关闭	眼睛	,	尝试	到	打开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

起初，她用小手指轻轻按压他紧闭的双眼，试图睁开它们。

[ænd; ənd] [sed] , “ [weɪk] [ʌp] ['tʃɑːrli] ! [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [pleɪ] [aʊt] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

and	said	,	“	Wake	up	Charlie	!	wake	up	,	and	come	play	out	doors	,	with	little
和	说	,	“	唤醒	向上	查理	!	唤醒	向上	,	和	来	玩	出去	门	,	和	小的

[meɪ] !

May	!
可能	!

然后说：“查理，醒醒！醒醒，和小梅一起到外面玩吧！”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [wʊd] [nɑ:t] [ʌn'kloʊz] ,

"	But	when	she	found	that	those	eyes	would	not	unclose	,
"	但	什么时候	她	成立	那	那些	眼睛	会	不是	解开	,

但当她发现那双眼睛怎么也睁不开时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [haʊ] [koʊld] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gri:vd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	when	she	felt	how	cold	that	face	was	,	she	was	grieved	and	frightened	,
和	什么时候	她	毛毡	如何	寒冷的	那	脸	曾是	,	她	曾是	伤心	和	害怕	,

当她感受到那张冰冷的脸时，她感到悲伤和害怕。

[ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [læp] , [wer] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd]

and	ran	to	hide	her	face	in	her	mother's	lap	,	where	she	cried	and
和	跑	到	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	膝	,	在哪里	她	哭	和

['trembld] ;

trembled	;
颤抖	;

她跑到母亲的怀里，把脸埋起来，哭着颤抖着；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [deθ] [wʌz; wəz] ,

for	though	she	could	not	know	what	death	was	,
为了	尽管	她	可以	不是	知道	什么	死亡	曾是	,

虽然她无法知道死亡是什么，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

she	felt	that	something	awful	had	happened	in	the	house	.
她	毛毡	那	某物	可怕	有	发生	在	这	房子	.

她感觉房子里发生了可怕的事情。

[bʌt; bət] ['kɔrəz] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [sæd] [tu:; tə] [si:] .

But	Cora's	sorrow	was	also	sad	to	see	.
但	科拉的	悲哀	曾是	还	伤心	到	看	.

但看到科拉的悲伤，也让人感到难过。

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [tu:; tə]

When	the	body	of	Charlie	was	carried	to	the	grave	,	she	followed	close	to
什么时候	这	身体	的	查理	曾是	携带	到	这	严重	,	她	随后	关闭	到

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,

the	coffin	,
这	棺材	,

查理的遗体被抬往墓地时，她紧随其后，跟在棺材后面。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] , [ʃi:; ʃi] [li:pt] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn]

and	when	it	was	let	down	into	the	grave	,	she	leaped	in	and	laid	down
和	什么时候	它	曾是	让	向下	进入	这	严重	,	她	跳跃	在	和	铺设	向下

[ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

当棺材被放入墓穴时，她跳了进去，躺在了上面。

[ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [wen] [ðə; ði] [men] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

and	growled	and	struggled	when	the	men	took	her	out	.
和	咆哮	和	挣扎	什么时候	这	男人	采取	她	出去	.

当男人们把她带出去时，她发出低吼并挣扎。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ðæt] [greɪv] , ['nevər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

Every	day	after	that	,	she	would	go	to	that	grave	,	never	missing	the	spot	,
每一个	天	后	那	,	她	会	去	到	那	严重	,	绝不	丢失的	这	点	,

此后，她每天都会去那座坟墓，从未间断。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] .

though	there	were	many	other	little	mounds	in	the	old	church	-	yard	.
尽管	那里	是	许多	其他	小的	土堆	在	这	老的	教会	-	院子	.

虽然老教堂墓地里还有许多其他的小土堆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	**would**	**lie**	**beside**	**it**	**for**	**hours**	**,**	**patiently**	**waiting**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**for**	**her**
她	会	说谎	旁	它	为了	小时	,	耐心	等待	,	它	似乎	,	为了	她

[jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [-]

young	**friend**	**to**	**[**	**55**	**]**
年轻的	朋友	到	[	-	]

她会躺在它旁边好几个小时，似乎在耐心地等待她的年轻朋友[55]

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

awake	**and**	**come**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**
醒	和	来	出去	进入	这	阳光	,

醒来，走到阳光下吧。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][duː] .

and	**run**	**about**	**and**	**play**	**with**	**her**	**as**	**he**	**was**	**used**	**to**	**do**	**.**
和	跑步	关于	和	玩	和	她	作为	他	曾是	用过的	到	做	.

然后像往常一样，和她跑来跑去玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd][bɑːrk] , [ɔːr] [waɪn] ,

Sometimes	**she**	**would**	**dig**	**a**	**little**	**way**	**into**	**the**	**mound**	**,**	**and**	**bark**	**,**	**or**	**whine**	**,**
有时	她	会	挖	一个	小的	方式	进入	这	冢	,	和	吠	,	或者	抱怨	,

有时她会刨开土堆，然后吠叫或呜咽。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	**then**	**listen**	**for**	**the**	**voice**	**of**	**Charlie**	**to**	**answer**	**.**
和	然后	听	为了	这	嗓音	的	查理	到	回答	.

然后仔细听查理的声音回答。

[bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] ['nevər] [keɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɔːrə] ['lisnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd]

But	**that**	**voice**	**never**	**came**	**,**	**though**	**the**	**faithful**	**Cora**	**listened**	**and**	**waited**	**and**
但	那	嗓音	绝不	来了	,	尽管	这	忠实	科拉	听着	和	等待	和

['paɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

pined	**for**	**it**	**,**
松开	为了	它	,

但是，那个声音始终没有出现，尽管忠实的科拉一直倾听、等待、渴望着它。

[θruː] ['meni] [deɪz] .

through	**many**	**days**	**.**
通过	许多	天	.

持续了很多天。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] ,

She	**ate**	**scarcely**	**any**	**thing**	**;**	**she**	**would**	**not**	**play**	**with**	**us**	**now**	**,**
她	吃	几乎	任何	事物	;	她	会	不是	玩	和	我们	现在	,

她几乎什么都没吃；现在她也不愿意和我们一起玩了。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

nor	**could**	**we**	**persuade**	**her**	**to**	**go**	**into**	**the**	**pond**	**.**
也不	可以	我们	说服	她	到	去	进入	这	池塘	.

我们也没能说服她下池塘。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðæt] [fer] , [swiːt] [tʃaɪld] , [peɪl] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

that	**fair**	**,**	**sweet**	**child**	**,**	**pale**	**and**	**dripping**	**from**	**the**	**water**	**,**
那	公平的	,	甜的	孩子	,	苍白	和	滴落	从	这	水	,

那个漂亮甜美的孩子，脸色苍白，浑身湿透，刚从水里出来。

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['lɪli] [ʃi:; ʃi]['evər] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] .

was	the	last	lily	she	ever	brought	ashore	.
曾是	这	最后的	百合	她	曾经	带来	岸上	.

那是她最后一次带上岸的百合花。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd] [sɪk] , [æt; ət][læst] ,

She	grew	so	thin	,	and	weak	,	and	sick	,	at	last	,
她	生长	所以	薄的	,	和	虚弱的	,	和	生病的	,	在	最后的	,

她变得越来越瘦弱，越来越病重，最终去世了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][dræg][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

that	she	could	hardly	drag	herself	to	the	grave	.
那	她	可以	几乎	拖	她自己	到	这	严重	.

她几乎无法将自己拖入坟墓。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

But	still	she	went	there	every	day	.
但	仍然	她	去	那里	每一个	天	.

但她仍然每天都去那里。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər]

One	evening	,	she	did	not	come	home	,	and	my	brother	and	I	went	down	for
一	晚上	,	她	做过	不是	来	家	,	和	我的	兄弟	和	我	去	向下	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

一天晚上，她没有回家，我和哥哥下楼去找她。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [wi:; wi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] ['kerfəli] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

When	we	reached	the	church	-	yard	,	we	passed	along	very	carefully	,	for	fear	of
什么时候	我们	达到	这	教会	-	院子	,	我们	通过了	沿着	非常	小心	,	为了	害怕	的

[tredɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [greɪv] ,

treading	on	some	grave	,
踩踏	在	一些	严重	,

到达教堂墓地时，我们小心翼翼地走着，生怕踩到坟墓。

[ænd; ənd] [spoʊk] [sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [du:][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

and	spoke	soft	and	low	,	as	children	should	always	do	in	such	places	.
和	辐	柔软的	和	低的	,	作为	孩子们	应该	总是	做	在	这样的	地方	.

他说话轻声细语，就像孩子们在这种地方应该做的那样。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ri:d] [-]

Sometimes	we	stopped	to	read	[	56	]
有时	我们	停止	到	读	[	-	]

有时我们会停下来阅读[56]

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n] ['hænsəm] ['tu:mˌstəʊnz] ,

the	long	inscriptions	on	handsome	tombstones	,
这	长的	铭文	在	英俊的	墓碑	,

精美墓碑上镌刻的长篇铭文

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [soʊ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	to	wonder	why	so	many	great	and	good	people	were	taken	away	.
和	到	想知道	为什么	所以	许多	伟大的	和	好的	人们	是	已采取	离开	.

并会疑惑，为什么这么多优秀善良的人被夺去了生命。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [ded] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['tu:mˌstəʊnz] [æt; ət][ɔ:l] ,

Sometimes	we	pitied	the	poor	dead	people	who	had	no	tombstones	at	all	,
有时	我们	可怜的	这	贫穷的	死的	人们	WHO	有	不	墓碑	在	全部	,

有时我们会同情那些连墓碑都没有的可怜的死者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ,

because	their	friends	could	not	afford	to	raise	them	,
因为	他们的	朋友们	可以	不是	买得起	到	增加	他们	,

因为他们的朋友无力抚养他们。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['wɪkɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['preɪzɪz] ['prɪntɪd]

or	because	they	had	been	too	wicked	themselves	to	have	their	praises	printed
或者	因为	他们	有	到过	也	邪恶	他们自己	到	有	他们的	赞扬	打印

[ɪn] [greɪt] ['letərz] ,

in	great	letters	,
在	伟大的	信件	,

或者因为他们自身作恶多端，不配被大字刊印赞誉。

[kʌt] [ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

cut	in	white	marble	,	and	put	up	in	the	solemn	burying	-	ground	,
切	在	白色的	大理石	,	和	放	向上	在	这	庄严	埋葬	-	地面	,

用白色大理石雕刻而成，竖立在庄严肃穆的墓地里。

[wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [der] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

where	nobody	would	ever	dare	to	write	or	say	any	thing	but	the	truth	.
在哪里	无人	会	曾经	敢	到	写	或者	说	任何	事物	但	这	真相	.

在那里，没有人敢写或说任何不实的话。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [greɪv] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

When	we	came	in	sight	of	Charlie's	grave	,	we	talked	about	him	.
什么时候	我们	来了	在	视线	的	查理的	严重	,	我们	谈话	关于	他	.

当我们看到查理的墓碑时，我们谈起了他。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['eni] [wen] [hiː; hi]

We	wondered	if	he	thought	of	his	mother	,	and	cried	out	any	when	he
我们	想知道	如果	他	想法	的	他的	母亲	,	和	哭	出去	任何	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] .

was	drowning	.
曾是	溺水	.

我们想知道他溺水时是否想起了他的母亲，是否发出过哭喊声。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['veri] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

We	thought	that	he	must	have	grown	very	weary	with	struggling	in	the	water
我们	想法	那	他	必须	有	生长	非常	厌倦	和	挣扎	在	这	水

,

,

,

我们以为他一定是挣扎得太累了，才离开水面。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [naʊ] , ['sliːpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	we	wondered	if	he	was	resting	now	,	sleeping	down	there	with	his
和	我们	想知道	如果	他	曾是	休息	现在	,	睡眠	向下	那里	和	他的

['liliz] .

lilies	.
百合花	.

我们不禁想，他现在是不是正在那里休息，和他的百合花一起睡着了。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]

We	said	that	perhaps	his	soul	was	awake	all	the	time	,	and	that	,	when	he
我们	说	那	也许	他的	灵魂	曾是	醒	全部	这	时间	,	和	那	,	什么时候	他

[wʌz; wəz] [draʊnd] ,

was	drowned	,
曾是	溺水	,

我们说，也许他的灵魂一直处于清醒状态，而当他溺水时，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][flaɪ] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] ,

it	did	not	fly	right	away	to	heaven	,	with	the	angels	,	to	sing	hymns	,
它	做过	不是	飞	正确的	离开	到	天堂	,	和	这	天使	,	到	唱歌	赞美诗	,

它并没有立刻飞升天堂，与天使们一起歌唱赞美诗，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [-]

while	his	poor	mother	was	weeping	,	but	[	57	]
尽管	他的	贫穷的	母亲	曾是	哭泣	,	但	[	-	]

当他可怜的母亲哭泣时，但是[57]

[steɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk]

stayed	about	the	place	,	and	somehow	comforted	her	,	and	made	her	think
入住	关于	这	地方	,	和	不知何故	安慰	她	,	和	制成	她	思考

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,

of	God	and	heaven	,
的	上帝	和	天堂	,

他一直待在那儿，不知怎的安慰了她，让她想起了上帝和天堂。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] [bɔɪ] .

even	when	she	lay	awake	in	the	night	,	to	mourn	for	her	lost	boy	.
甚至	什么时候	她	躺	醒	在	这	夜晚	,	到	哀悼	为了	她	丢失的	男生	.

即使在夜里辗转难眠，哀悼她逝去的儿子时，她也依然如此。

[soʊ] [ˈtɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

So	talking	,	we	came	up	to	the	grave	.
所以	说	,	我们	来了	向上	到	这	严重	.

于是我们边聊边走到了坟墓前。

[ˈkɔːrə][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] , [wer] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [griːn] [ænd; ənd]

Cora	was	lying	on	the	mound	,	where	the	grass	had	now	grown	green	and
科拉	曾是	说谎	在	这	冢	,	在哪里	这	草	有	现在	生长	绿色的	和

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

科拉躺在土堆上，那里的草已经长得又绿又长了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

She	seemed	to	be	asleep	,	and	not	to	hear	our	steps	or	our	voices	.
她	似乎	到	是	睡着了	,	和	不是	到	听到	我们的	步骤	或者	我们的	声音	.

她似乎睡着了，没有听到我们的脚步声和说话声。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

My	brother	spoke	to	her	pleasantly	,	and	patted	her	on	the	head	.
我的	兄弟	辐	到	她	愉快	,	和	轻拍	她	在	这	头	.

我哥哥和她说话很和蔼，还拍了拍她的头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	she	did	not	move	.
但	她	做过	不是	移动	.

但她一动不动。

[aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

I	bent	down	and	looked	into	her	face	.
我	弯曲	向下	和	看起来	进入	她	脸	.

我弯下腰，看着她的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] ! [-]

She	was	quite	dead	!	[	58	]
她	曾是	相当	死的	!	[	-	]

她已经死了！[58]

[dʒæk] , [ðə; ði] [dreɪk] .

JACK	,	THE	DRAKE	.
杰克	,	这	德雷克	.

杰克，德雷克。

[aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [pet] ,

I	have	hesitated	a	great	deal	about	writing	the	history	of	this	pet	,
我	有	犹豫了一下	一个	伟大的	交易	关于	写作	这	历史	的	这	宠物	,

我一直犹豫要不要写这只宠物的历史，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]

for	his	little	life	was	only	a	chapter	of	accidents	,	and	you	may	think
为了	他的	小的	生活	曾是	仅有的	一个	章	的	事故	,	和	你	可能	思考

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sɪli] .

it	very	silly	.
它	非常	愚蠢的	.

因为他短暂的一生只是一系列意外事件，你可能会觉得这很愚蠢。

[stɪl] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] ,

Still	,	I	hope	you	may	have	a	little	interest	in	it	after	all	,
仍然	,	我	希望	你	可能	有	一个	小的	兴趣	在	它	后	全部	,

不过，我还是希望你最终能对它有点兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][kaɪnd] ['hɑ:rts] [meɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒæk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd]

and	that	your	kind	hearts	may	feel	for	poor	Jack	,	for	he	was	good
和	那	你的	种类	心	可能	感觉	为了	贫穷的	杰克	,	为了	他	曾是	好的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

and	was	unfortunate	.
和	曾是	不幸	.

愿你们善良的心能体谅可怜的杰克，因为他心地善良，却又不幸遭遇不幸。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

It	happened	that	once	,	during	a	walk	in	the	fields	,
它	发生	那	一次	,	期间	一个	走	在	这	字段	,

有一次，在田野里散步时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌks] [eg] [raɪt] [ɪn][maɪ] [pæθ] .

I	found	a	duck's	egg	right	in	my	path	.
我	成立	一个	鸭子的	蛋	正确的	在	我的	小路	.

我在路边发现了一枚鸭蛋。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðen] [noʊ] [dʌks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɑ:rm] - [jɑ:rd] ,

We	had	then	no	ducks	in	our	farm	-	yard	,
我们	有	然后	不	鸭子	在	我们的	农场	-	院子	,

当时我们农场院子里没有鸭子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .

and	I	thought	it	would	be	a	fine	idea	to	have	one	for	a	pet	.
和	我	想法	它	会	是	一个	美好的	主意	到	有	一	为了	一个	宠物	.

我觉得养一只宠物是个不错的主意。

[soʊ][aɪ] [ræpt] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [wʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

So	I	wrapped	the	egg	in	wool	,	and	put	it	into	a	basket	,
所以	我	包装	这	蛋	在	羊毛	,	和	放	它	进入	一个	篮子	,

于是我用毛线把鸡蛋包起来，放进篮子里。

[wɪtʃ] [aɪ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:rm] ['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] .

which	I	hung	in	a	warm	corner	by	the	kitchen	-	fire	.
哪个	我	悬挂	在	一个	温暖的	角落	经过	这	厨房	-	火	.

我把它挂在厨房壁炉旁温暖的角落里。

[maɪ] ['brʌðərz] [læft] [-]
My brothers laughed [59]
我的 兄弟 笑了 [-]

我的兄弟们笑了[59]

[æt; ət][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eg] ,
at me , saying that the egg would never be any thing more than an egg ,
在 我 , 说 那 这 蛋 会 绝不 是 任何 事物 更多的 比 一个 蛋 ,

对我说，这颗蛋永远都只是一颗蛋而已。

[ɪf] [left] [ðer; ðər] ;
if left there ;
如果 左边 那里 ;

如果留在那里;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʌklɪŋ]
but I had faith to believe that I should some time see a fine duckling
但 我 有 信仰 到 相信 那 我 应该 一些 时间 看 一个 美好的 小鸭

['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
peeping out of the shell ,
偷窥 出去 的 这 壳 ,

但我相信，总有一天我会看到一只漂亮的小鸭子从蛋壳里探出头来。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [bɔɪz] .
very much to the astonishment of all unbelieving boys .
非常 很多 到 这 惊讶 的 全部 不信者 男孩们 .

令所有不信的男孩们大为震惊。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
I used to go to the basket ,
我 用过的 到 去 到 这 篮子 ,

我以前常去篮子那里，

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [hjʊd] ['treʒər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ]
lift up the wool and look at that little blue - hued treasure three or four times a
举起 向上 这 羊毛 和 看 在 那 小的 蓝色的 - 有色 宝藏 三 或者 四 时代 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

每天三四次掀开羊毛，看看那件蓝色的小宝贝。

[ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [briːð] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
or take it out and hold it against my bosom , and breathe upon it in
或者 拿 它 出去 和 抓住 它 反对 我的 怀 , 和 呼吸 之上 它 在
['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] ;
anxious expectation ;
焦虑的 期待 ;

或者把它拿出来，贴在胸前，焦急地对着它哈气;

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃt] [eg] ['nevər] [wʊd] [hætʃ] .
until I began to think that a watched egg never would hatch .
直到 我 开始 到 思考 那 一个 观看 蛋 绝不 会 孵化 .

直到我开始认为，被盯着看的鸡蛋永远不会孵化。

[bʌt; bət][maɪ] ['taɪərsəm] [sə'spens] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [end] .
But my tiresome suspense finally came to a happy end .
但 我的 令人厌烦 悬念 最后 来了 到 一个 快乐的 结尾 .

但我漫长的等待终于迎来了圆满的结局。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
At about the time when , if he had had a mother ,
在 关于 这 时间 什么时候 , 如果 他 有 有 一个 母亲 ,

大约在那个时候，如果他有母亲的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒæk] , [ðə; ði] [dreɪk] ,

she	would	have	been	looking	for	him	,	Jack	,	the	drake	,
她	会	有	到过	寻找	为了	他	,	杰克	,	这	德雷克	,

她当时肯定在找他，杰克，那只雄龙。

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

presented	his	bill	to	the	world	that	owed	him	a	living	.
呈现	他的	账单	到	这	世界	那	欠款	他	一个	活的	.

他向这个欠他一份生计的世界提交了账单。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faʊl] [æz; əz][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv]

He	came	out	as	plump	and	hearty	a	little	fowl	as	could	reasonably	have
他	来了	出去	作为	丰满	和	爽朗	一个	小的	鸡	作为	可以	合理	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] .

been	expected	.
到过	预期的	.

它生出来的时候，胖乎乎的，像一只健康活泼的小鸡，完全符合人们的预期。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	what	to	do	with	him	was	the	question	.
但	什么	到	做	和	他	曾是	这	问题	.

但问题在于如何处置他。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hen] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hætʃt] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]

I	concluded	to	take	him	to	a	hen	who	had	just	hatched	a	brood	of
我	结束	到	拿	他	到	一个	母鸡	WHO	有	只是	孵化	一个	幼虫	的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

我决定带他去看一只刚刚孵出一窝小鸡的母鸡。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendləs] [-]

thinking	that	,	as	he	was	a	friendless	[	60	]
思维	那	,	作为	他	曾是	一个	没有朋友	[	-	]

认为，因为他没有朋友[60]

['ɔːrf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] .

orphan	,	she	might	adopt	him	for	charity's	sake	.
孤儿	,	她	可能	采纳	他	为了	慈善机构的	清酒	.

他是孤儿，她可能会出于慈善目的收养他。

[bʌt; bət] ['bɪdi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [laɪk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

But	Biddy	was	already	like	the	celebrated
但	比迪	曾是	已经	喜欢	这	著名

但比迪当时已经像个名人了。

“ [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

“	Old	woman	that	lived	in	a	shoe	,
“	老的	女士	那	居住地	在	一个	鞋	,

“住在鞋子里的老妇人，

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Who	had	so	many	children	she	didn't	know	what	to	do	.
WHO	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	.

她有很多孩子，都不知道该怎么办了。

" [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər]

"	With	thirteen	little	ones	of	her	own	,	and	living	in	a	small	and	rather
"	和	十三	小的	一个	的	她	自己的	,	和	活的	在	一个	小的	和	相当

[æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [kuːp] ,

an	inconvenient	coop	,
一个	不方便	合作社	,

“她自己有十三个孩子，住在一个狭小且不太方便的鸡舍里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

it	was	no	wonder	that	she	felt	unwilling	to	have	any	addition	to	her
它	曾是	不	想知道	那	她	毛毡	不情愿	到	有	任何	添加	到	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

难怪她不愿意再添新成员。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['sɪvəli] .

But	she	might	have	declined	civilly	.
但	她	可能	有	拒绝	文明地	.

但她或许会礼貌地拒绝。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['vɪksn] ,

I	am	afraid	she	was	a	sad	vixen	,
我	是	害怕的	她	曾是	一个	伤心	泼妇	,

恐怕她是一只悲伤的狐狸精。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['dʌklɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ,

for	no	sooner	did	she	see	the	poor	duckling	among	her	chickens	,
为了	不	很快	做过	她	看	这	贫穷的	小鸭	之中	她	鸡	,

她刚一看到鸡群中那只可怜的小鸭子，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pek] [tɔːr] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

than	she	strode	up	to	him	,	and	with	one	peck	tore	the	skin	from	his
比	她	大步走	向上	到	他	,	和	和	一	啄	撕裂	这	皮肤	从	他的

[hed] ,

head	,
头	,

然后她大步走到他面前，一吻就撕掉了他头上的皮。

— [skælp] [hɪm; ɪm] , — [ðə; ði] [oʊld] ['sævɪdʒ] !

—	scalped	him	,	—	the	old	savage	!
—	被剥头皮	他	,	—	这	老的	野蛮的	!

——剥了他的头皮，——那个老野蛮人!

[aɪ] ['reskjuːd] [dʒæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	rescued	Jack	from	her	as	soon	as	possible	,
我	获救	杰克	从	她	作为	很快	作为	可能的	,

我第一时间把杰克从她身边救了出来。

[ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [lɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

and	dressed	his	wound	with	lint	as	well	as	I	could	,
和	穿着	他的	伤口	和	皮棉	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽我所能用棉絮包扎了他的伤口。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['perənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊl] [maɪ'self] .

for	I	felt	something	like	a	parent	to	the	fowl	myself	.
为了	我	毛毡	某物	喜欢	一个	父母	到	这	鸡	我	.

因为我觉得自己就像是这只家禽的父母一样。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] ['fɛðɝz] [gruː] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	recovered	after	a	while	,	but	,	unfortunately	,	no	feathers	grew	again	on	his
他	恢复	后	一个	尽管	,	但	,	很遗憾	,	不	羽毛	生长	再次	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他过了一段时间就恢复了，但是不幸的是，他的头上再也没有长出羽毛。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [bɔːld] , — [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

—	he	was	always	quite	bald	,	—	which	gave	him	an	appearance	of	great	age	.
—	他	曾是	总是	相当	秃	,	—	哪个	给予	他	一个	外貌	的	伟大的	年龄	.

他一直都很秃顶，这使他看起来很老。

[aɪ] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['iːv(ə)l][baɪ] [-]

I	once	tried	to	remedy	this	evil	by	[	61	]
我	一次	尝试	到	补救	这	邪恶的	经过	[	-	]

我曾试图通过[61]来纠正这种罪恶。

['stɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɛðɝz] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][tɑːr] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [wɪgz] ,

sticking	some	feathers	on	to	his	head	with	tar	;	but	,	like	all	other	wigs	,
粘性	一些	羽毛	在	到	他的	头	和	焦油	;	但	,	喜欢	全部	其他	假发	,

他用焦油把一些羽毛粘在头上；但是，和其他所有假发一样，

[ˌaɪ 'tiː] [di'siːvd] [noʊ][wʌn] , ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊldər][ænd; ənd] ['kwɪrər] [ðæn; ðən]['evər] .

it	deceived	no	one	,	only	making	him	look	older	and	queerer	than	ever	.
它	受骗	不	一	,	仅有的	制作	他	看	老	和	更酷儿	比	曾经	.

这并没有骗过任何人，只会让他看起来比以往任何时候都更老更古怪。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

What	made	the	matter	worse	was	,	that	I	had	selected	some	long	and
什么	制成	这	事情	更糟	曾是	,	那	我	有	已选	一些	长的	和

['veri] [braɪt] ['fɛðɝz] ,

very	bright	feathers	,
非常	明亮的	羽毛	,

更糟糕的是，我当时挑选了一些又长又亮的羽毛。

[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [soʊ][boʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	stood	up	so	bold	on	his	head	that	the	other	fowls	resented	it	,
哪个	站立	向上	所以	大胆的	在	他的	头	那	这	其他	家禽	怨恨	它	,

它那根羽毛大胆地竖立在头上，以至于其他家禽都对它感到不满。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [wɪg] [tɪl] [ðeɪ] [pekt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] .

and	pecked	at	the	poor	wig	till	they	pecked	it	all	off	.
和	啄食	在	这	贫穷的	假发	直到	他们	啄食	它	全部	离开	.

它们啄食可怜的假发，直到把它全部啄掉。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstərn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]

While	Jack	was	yet	young	,	he	one	day	fell	into	the	cistern	,	which	had	been	left
尽管	杰克	曾是	然而	年轻的	,	他	一	天	跌倒	进入	这	水箱	,	哪个	有	到过	左边

['oʊpən] .

open	.
打开	.

杰克还很小的时候，有一天他掉进了敞开的水箱里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [aɪ]

Of	course	he	could	not	get	out	,	and	he	soon	tired	of	swimming	,	I
的	课程	他	可以	不是	得到	出去	,	和	他	很快	疲劳的	的	游泳	,	我

[sə'poʊz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] .

suppose	,	and	sunk	.
认为	,	和	沉没	.

他当然无法脱身，我想他很快就厌倦了游泳，然后沉了下去。

[æt; ət] [liːst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

At	least	,	when	he	was	drawn	up	,
在	至少	, 什么时候		他	曾是	绘制	向上	,

至少，在他被选中的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [siːmd]

he	looked	as	though	he	had	been	in	the	water	a	long	time	,	and	seemed
他	看起来	作为	尽管	他	有	到过	在	这	水	一个	长的	时间	,	和	似乎

[kwaɪt] [ded] .

quite	dead	.
相当	死的	.

他看起来像是在水里待了很久，似乎已经死了。

[jet] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wʊl] ,

Yet	,	hoping	to	revive	him	,	I	placed	him	in	his	old	basket	of	wool	,
然而	,	希望	到	复活	他	,	我	放置	他	在	他的	老的	篮子	的	羊毛	,

然而，我还是抱着一丝希望把他放回了他那只旧羊毛篮子里，希望能让他苏醒过来。

[wɪtʃ] [aɪ][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

which	I	set	down	on	the	hearth	.
哪个	我	放	向下	在	这	炉	.

我把它放在壁炉上。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

He	did	indeed	come	to	life	,
他	做过	的确	来	到	生活	,

他确实复活了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃər] [dɪd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

but	the	first	thing	the	silly	creature	did	on	leaving	his	nest	was	to	run	into
但	这	第一的	事物	这	愚蠢的	生物	做过	在	离开	他的	巢	曾是	到	跑步	进入

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

the	midst	of	the	fire	,
这	中间	的	这	火	,

但是，这只傻乎乎的小家伙离开巢穴后做的第一件事，就是冲进了火海之中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [bəːnd] .

and	before	I	could	get	him	out	,	he	was	very	badly	burned	.
和	前	我	可以	得到	他	出去	,	他	曾是	非常	糟糕	烧伤	.

在我把他救出来之前，他已经被严重烧伤了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ber] [-]

He	recovered	from	this	also	,	but	with	bare	[	62	]
他	恢复	从	这	还	,	但	和	裸	[	-	]

他也从这件事中恢复过来，但只剩下[62]

[spɑːts][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

spots	all	over	his	body	.
地点	全部	超过	他的	身体	.

他全身都是斑点。

[ɪn][hɪz; ɪz][teɪl][ðer; ðər]['nevər] ['æftərwərdz] [gruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʃɔːrt] ['fɛðɚz] .

In	his	tail	there	never	afterwards	grew	more	than	three	short	feathers	.
在	他的	尾巴	那里	绝不	然后	生长	更多的	比	三	短的	羽毛	.

此后，他的尾巴上再也没有长出超过三根短羽毛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['traɪəlz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] [jet] .

But	his	trials	were	not	over	yet	.
但	他的	试验	是	不是	超过	然而	.

但他的磨难还没有结束。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [faʊnd] [fæst][baɪ][wʌn][leg][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn]

After	he	was	full	-	grown	,	he	was	once	found	fast	by	one	leg	in	a	great	iron
后	他	曾是	满的	-	生长	,	他	曾是	一次	成立	快速地	经过	一	腿	在	一个	伟大的	铁

[ræt] - [træp] .

rat	-	trap	.
鼠	-	陷阱	.

他长大后，有一次被发现时，一条腿被夹在一个巨大的铁鼠夹里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

When	he	was	released	,	his	leg	was	found	to	be	broken	.
什么时候	他	曾是	发布	,	他的	腿	曾是	成立	到	是	破碎的	.

他获释时，人们发现他的腿骨折了。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	my	brother	William	,	who	was	then	inclined	to	be	a	doctor	,	which	he
但	我的	兄弟	威廉	,	WHO	曾是	然后	倾斜	到	是	一个	医生	,	哪个	他

[hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ,

has	since	become	,
有	自从	变得	,

但我哥哥威廉当时就想当医生，后来他也确实当上了医生。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [maɪ] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , ['splɪntəd] [ænd; ənd]

and	who	had	watched	my	father	during	surgical	operations	,	splintered	and
和	WHO	有	观看	我的	父亲	期间	外科	运营	,	破碎的	和

[baʊnd] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] ,

bound	up	the	broken	limb	,
边界	向上	这	破碎的	肢	,

还有一位曾在我父亲做手术时观看过手术的人，他负责将断肢进行缝合和包扎。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bærəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	kept	the	patient	under	a	barrel	for	a	week	,
和	保留	这	病人	在下面	一个	桶	为了	一个	星期	,

并将病人关在桶下长达一周。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	should	not	attempt	to	use	it	.
所以	那	他	应该	不是	试图	到	使用	它	.

所以他不应该试图使用它。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [dʒæk][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	the	end	of	that	time	,	Jack	could	get	about	a	little	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	杰克	可以	得到	关于	一个	小的	,

到那时，杰克已经能稍微活动一下了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [lɪmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər] .

but	with	a	very	bad	limp	,	which	he	never	got	over	.
但	和	一个	非常	坏的	跛行	,	哪个	他	绝不	得到	超过	.

但他走路一瘸一拐的，而且跛得很厉害，一直没能克服。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dʌk] ['fæməli] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['hænsəmli] ,

But	as	the	duck	family	never	had	the	name	of	walking	very	handsomely	,
但	作为	这	鸭子	家庭	绝不	有	这	姓名	的	步行	非常	英俊地	,

但是，由于鸭子一家从来没有“走路姿态优美”这个名声，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] .

that	was	no	great	matter	.
那	曾是	不	伟大的	事情	.

那没什么大不了的。

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['æksədənts][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] ,

After	all	these	accidents	and	mishaps	,
后	全部	这些	事故	和	事故	,

经历了所有这些事故和不幸事件之后，

[aɪ] ['hɑːrdli] [niːd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [ɔːr] [pluːm] [hɪm'self]

I	hardly	need	tell	you	that	Jack	had	little	beauty	to	boast	of	,	or	plume	himself
我	几乎	需要	告诉	你	那	杰克	有	小的	美丽	到	夸	的	,	或者	羽	他自己

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

我几乎不用多说，你就会明白杰克没什么值得炫耀的美貌，也没什么值得自夸的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['sædli] [dis'figəd] , — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [faʊl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɪn]

He	was	in	truth	sadly	disfigured	,	—	about	the	ugliest	fowl	possible	to	meet	in
他	曾是	在	真相	令人遗憾的是	毁容	,	一	关于	这	最丑陋的	鸡	可能的	到	见面	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]

a	long	[	63	]
一个	长的	[	-	]

事实上，他面目全非，简直是你在很长一段时间里所能遇到的最丑陋的家禽[63]

['deɪz] ['dʒɜːrni] .

day's	journey	.
天	旅行	.

一天的行程。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Indeed	,	he	used	to	be	shown	up	to	people	as	a	curiosity	on	account	of
的确	,	他	用过的	到	是	所示	向上	到	人们	作为	一个	好奇心	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] .

his	ugliness	.
他的	丑陋	.

事实上，他曾因为长相丑陋而被人们当作奇观展示。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmər] .

I	remember	a	little	city	girl	coming	to	see	me	that	summer	.
我	记住	一个	小的	城市	女孩	未来	到	看	我	那	夏天	.

我记得那年夏天有个城里姑娘来看我。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [faɪn] [wæks] - ['dɑːlz][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

She	talked	a	great	deal	about	her	fine	wax	-	dolls	with	rolling	eyes	and
她	谈话	一个	伟大的	交易	关于	她	美好的	蜡	-	娃娃	和	滚动	眼睛	和

['dʒɔɪntɪd] [legz] ,

jointed	legs	,
关节	腿	,

她滔滔不绝地谈论着她那些精美的蜡像娃娃，它们有会转动的眼睛和可活动的腿。

[hɜːr; hər] [waɪt] , ['kɜːrli] [frentʃ] [læp] - [dɔːg] , [ænd; ənd] , [best] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

her	white	,	curly	French	lap	-	dog	,	and	,	best	and	prettiest	of	every	thing	,
她	白色的	,	卷曲	法语	膝	-	狗	,	和	,	最好的	和	最漂亮的	的	每一个	事物	,

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [kə'neri] - [bɜːrd] ,

her	beautiful	yellow	canary	-	bird	,
她	美丽的	黄色的	金丝雀	-	鸟	,

她那只白色卷毛法国小狗，以及，最棒最漂亮的，她那只美丽的黄色金丝雀，

[wɪtʃ] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .

which	sung	and	sung	all	the	day	long	.
哪个	唱	和	唱	全部	这	天	长的	.

它整天都在唱歌。

[aɪ] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [grænd][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

I	grew	almost	dizzy	with	hearing	of	such	grand	and	wonderful	things	,
我	生长	几乎	晕眩的	和	听力	的	这样的	盛大	和	精彩的	事物	,

听到这些宏伟壮丽的事情，我几乎感到头晕目眩。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['stɔ:rɪz] .

and	sat	with	my	mouth	wide	open	to	swallow	her	great	stories	.
和	卫星	和	我的	嘴	宽的	打开	到	吞	她	伟大的	故事	.

我张着嘴，听着她讲述的精彩故事。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [red] [lɪps] ,

At	last	,	she	turned	to	me	and	asked	,	with	a	curl	of	her	pretty	red	lips	,
在	最后的	,	她	转向	到	我	和	问	,	和	一个	卷曲	的	她	漂亮的	红色的	嘴唇	,

最后，她转向我，带着一丝俏皮的红唇问道：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][pet] - [bɜ:rdz] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

“	Have	you	no	pet	-	birds	,	little	girl	?
“	有	你	不	宠物	-	鸟类	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你没有养宠物鸟吗？”

” [naʊ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] “ ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

”	Now	,	she	always	called	me	“	little	girl	,
”	现在	,	她	总是	称为	我	“	小的	女孩	,

“现在，她总是叫我‘小女孩’，

” [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .

”	though	I	was	a	year	older	and	a	head	taller	than	she	.
”	尽管	我	曾是	一个	年	老	和	一个	头	更高	比	她	.

尽管我比她大一岁，也比她高一个头。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] , ” [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] ,

I	replied	,	“	Yes	,	I	have	one	,	”	and	led	the	way	to	the	back	-	yard	,
我	回复	,	“	是的	,	我	有	一	,	”	和	引领	这	方式	到	这	后退	-	院子	,

我回答说：“是的，我有一个。”然后带路去了后院。

[wer] [aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒæk] .

where	I	introduced	her	to	Jack	.
在哪里	我	介绍	她	到	杰克	.

我在那里把她介绍给了杰克。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['læftər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

I	thought	I	should	have	died	of	laughter	when	she	came	to	see	him	.
我	想法	我	应该	有	死亡	的	笑声	什么时候	她	来了	到	看	他	.

她来看他的时候，我差点笑死。

[sʌtʃ] ['feɪsɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] !

Such	faces	as	she	made	up	!
这样的	面孔	作为	她	制成	向上	!

她扮出了这样的表情！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] [-]

I	am	sorry	to	say	,	that	the	other	fowls	[	64	]
我	是	对不起	到	说	,	那	这	其他	家禽	[	-	]

很遗憾，其他家禽[64]

[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst][hen] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:stər] [wɪ'ðaʊt] [spɜ:rz] ,

in	the	yard	,	from	the	oldest	hen	down	to	the	rooster	without	spurs	,
在	这	院子	,	从	这	最老	母鸡	向下	到	这	公鸡	没有	马刺	,

在院子里，从最老的母鸡到没有距的公鸡，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['gɒzlɪŋz] ,

and	even	to	the	green	goslings	,
和	甚至	到	这	绿色的	小鹅	,

甚至对绿色的小鹅来说，

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] ['dʒæks][wɑːnt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] ,

seemed	to	see	and	feel	Jack's	want	of	personal	pretensions	and	attractions	,
似乎	到	看	和	感觉	杰克的	想	的	个人的	虚荣心	和	景点	,

似乎能看出杰克缺乏个人虚荣心和吸引力，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [kən'tempt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['kruːəlti] .

and	always	treated	him	with	marked	contempt	,	not	to	say	cruelty	.
和	总是	治疗	他	和	标记	鄙视	,	不是	到	说	残酷	.

总是对他表现出明显的蔑视，甚至可以说是残忍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] ,

The	little	chickens	followed	him	about	,	peeping	and	cackling	with	derision	,
这	小的	鸡	随后	他	关于	,	偷窥	和	咯咯笑	和	嘲笑	,

小鸡们跟在他身后，叽叽喳喳地嘲笑着他。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] [taɪmz] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd]

very	much	as	the	naughty	children	of	the	old	Bible	times	mocked	at	the	good
非常	很多	作为	这	淘气	孩子们	的	这	老的	圣经	时代	嘲笑	在	这	好的

, [bɔːld] - ['hedɪd] ['prɑːfɪt] .

,	bald	-	headed	prophet	.
,	秃	-	标题	先知	.

就像圣经时代那些顽皮的孩子嘲笑善良的光头先知一样。

[bʌt; bət] [pʊr] [dʒæk] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪl] - ['mænərd]

But	poor	Jack	didn't	have	it	in	his	power	to	punish	the	ill	-	mannered
但	贫穷的	杰克	没有	有	它	在	他的	力量	到	惩治	这	患病的	-	有礼貌的

['kriːtʃərz] [æz; əz] [ɪ'laɪʃə] [dɪd] [ðoʊz] ['sɔːsi] ['tʃɪldrən] ,

creatures	as	Elisha	did	those	saucy	children	,
生物	作为	以利沙	做过	那些	风骚的	孩子们	,

但可怜的杰克没有能力像伊莱沙惩罚那些不知天高地厚的孩子那样惩罚这些没教养的家伙。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] - [berz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [fʌn] .

when	he	called	the	hungry	she	-	bears	to	put	a	stop	to	their	wicked	fun	.
什么时候	他	称为	这	饥饿的	她	-	熊	到	放	一个	停止	到	他们的	邪恶	乐趣	.

当他召唤饥饿的母熊来制止它们的邪恶玩乐时。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

In	fact	,	I	don't	think	he	would	have	done	so	if	he	could	,
在	事实	,	我	不	思考	他	会	有	完毕	所以	如果	他	可以	,

事实上，我认为即使他能做到，他也不会那样做。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd] ['triːtmənt] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri][ɔːr][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] .

for	all	this	hard	treatment	never	made	him	angry	or	disobliging	.
为了	全部	这	难的	治疗	绝不	制成	他	生气的	或者	不情愿	.

尽管遭受了种种苛待，他却从未生气或不服从。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['tempər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

He	had	an	excellent	temper	,	and	was	always	meek	and	quiet	,
他	有	一个	出色的	脾气	,	和	曾是	总是	温顺	和	安静的	,

他性情温和，总是谦逊安静。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [hæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,

though	there	was	a	melancholy	hang	to	his	bald	head	,
尽管	那里	曾是	一个	忧郁	悬挂	到	他的	秃	头	,

虽然他的秃头上带着一丝忧郁的神情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['loʊnsəm] [teɪl] - ['fɛðɚz] [druːpt] ['sædli] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	three	lonesome	tail	-	feathers	drooped	sadly	toward	the	ground	.
和	他的	三	寂寞	尾巴	-	羽毛	下垂	令人遗憾的是	朝向	这	地面	.

他那三根孤零零的尾羽无力地垂向地面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

When	he	was	ever	so	lean	and	hungry	,
什么时候	他	曾是	曾经	所以	倾斜	和	饥饿的	,

当他瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的时候，

[hiː; hi] [wʊd] ['gæləntli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌmp] , ['glɑːsi] - ['brestid] [-]

he	would	gallantly	give	up	his	dinner	to	the	plump	,	glossy	-	breasted	[	65	]
他	会	英勇地	给	向上	他的	晚餐	到	这	丰满	,	光滑	-	胸部	[	-	]

他会英勇地把晚餐让给丰满、胸部光滑的[65]

['pʊlɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ɑːn]['lɔːfti] ['ɛrz] , [step] ['laɪtli] , [aɪ] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] ,

pullets	,	though	they	would	put	on	lofty	airs	,	step	lightly	,	eye	him	scornfully	,
小母鸡	,	尽管	他们	会	放	在	高远	播出	,	步	轻轻	,	眼睛	他	轻蔑地	,

小母鸡们虽然会摆出一副高傲的姿态，但走路却轻盈，用轻蔑的眼神打量着他。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [lʊks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	seem	to	be	making	fun	of	his	queer	looks	all	the	time	.
和	似乎	到	是	制作	乐趣	的	他的	酷儿	看起来	全部	这	时间	.

他们似乎一直在嘲笑他古怪的外貌。

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] [θɪŋ] [soʊ]['kaɪndli] !

He	took	every	thing	so	kindly	!
他	采取	每一个	事物	所以	亲切地	!

他总是那么和善！

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [miːt] , [huː] , [ðə; ði] ['ʌgliːɚ] [ðeɪ] [groʊ] ,

He	was	like	a	few	,	a	very	few	people	we	meet	,	who	,	the	uglier	they	grow	,
他	曾是	喜欢	一个	很少	,	一个	非常	很少	人们	我们	见面	,	WHO	,	这	更丑	他们	生长	,

他就像我们遇到的极少数人一样，越长越丑陋。

[ðə; ði] [mɔːr] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði][wɜːrld] [triːts]

the	more	goodness	they	have	at	heart	,	and	the	worse	the	world	treats
这	更多的	善良	他们	有	在	心	,	和	这	更糟	这	世界	款待

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们心地越善良，世界对他们就越不公。

[ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	better	they	are	to	it	.
这	更好的	他们	是	到	它	.

他们越擅长这件事。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][wʌn] [truː] [frend] .

But	Jack	had	one	true	friend	.
但	杰克	有	一	真的	朋友	.

但杰克有一个真正的朋友。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [krɔːs] [oʊld][henz] ,

I	liked	him	,	and	more	than	once	defended	him	from	cross	old	hens	,
我	喜欢	他	,	和	更多的	比	一次	辩护	他	从	叉	老的	母鸡	,

[ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] [kɑːks] .

and	tyrannical	cocks	.
和	强横	公鸡	.

我喜欢他，而且不止一次地保护他免受脾气暴躁的老母鸡和专横跋扈的公鸡的欺负。

[bʌt; bət][pər'hæps][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

But	perhaps	my	love	was	too	much	mixed	up	with	pity	for	him	to	have
但	也许	我的	爱	曾是	也	很多	混合	向上	和	遗憾	为了	他	到	有

[felt] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

felt	highly	complimented	by	it	.
毛毡	高度	赞扬	经过	它	.

但或许我的爱与怜悯混杂得太深，以至于他并没有从中感受到多少赞美。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Yet	**he**	**seemed**	**to**	**cherish**	**a**	**great**	**affection**	**for**	**me**	**,**
然而	他	似乎	到	珍惜	一个	伟大的	感情	为了	我	,

但他似乎对我怀有深厚的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

and	**to**	**look**	**up**	**to**	**me**	**as**	**his**	**guardian**	**and**	**protector**	**.**
和	到	看	向上	到	我	作为	他的	监护人	和	保护者	.

并视我为他的监护人和保护者。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ,

As	**you**	**have**	**seen**	**,**	**Jack**	**was**	**always**	**getting**	**into**	**scrapes**	**,**
作为	你	有	已见	,	杰克	曾是	总是	获得	进入	刮伤	,

正如你所看到的，杰克总是惹麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][wʌn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] .

and	**at**	**last**	**he**	**got**	**into**	**one**	**which**	**even**	**I**	**could**	**not**	**get**	**him**	**out**	**of**	**.**
和	在	最后的	他	得到	进入	一	哪个	甚至	我	可以	不是	得到	他	出去	的	.

最后他陷入了一个连我都无法让他脱身的困境。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] ['ræʃli] [swæm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [haɪ] ,

He	**one**	**day**	**rashly**	**swam**	**out**	**into**	**the**	**mill**	**-**	**pond**	**,**	**which**	**was**	**then**	**very**	**high**	**,**
他	一	天	贸然	游泳	出去	进入	这	磨	-	池塘	,	哪个	曾是	然后	非常	高的	,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['freʃɪt] ,

from	**a**	**freshet**	**,**
从	一个	洪水	,

有一天，他鲁莽地从一场洪水中游进了当时水位很高的磨坊池塘。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][dæm] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət]

and	**which**	**carried**	**him**	**over**	**the**	**dam**	**,**	**where**	**,**	**as**	**he**	**was**	**a**	**very**	**delicate**
和	哪个	携带	他	超过	这	坝	,	在哪里	,	作为	他	曾是	一个	非常	精美的

[faʊl] , [-]

fowl	**,**	**[**	**66**	**]**
鸡	,	[	-	]

于是，它带着它越过了水坝，而它又是一只非常娇弱的家禽[66]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

he	**was**	**drowned**	**,**	**or**	**his**	**neck**	**was**	**broken**	**,**	**by**	**the**	**great**	**rush**	**and**	**tumble**
他	曾是	溺水	,	或者	他的	脖子	曾是	破碎的	,	经过	这	伟大的	匆忙	和	翻滚

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	**the**	**water**	**.**
的	这	水	.

他被汹涌澎湃的水流淹死了，或者脖子被水流冲断了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] ,

I	**have**	**sometimes**	**thought**	**that**	**it**	**might**	**be**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**of**	**life**	**,**
我	有	有时	想法	那	它	可能	是	那	他	曾是	疲劳的	的	生活	,

我有时觉得，或许他已经厌倦了生活。

[ænd; ənd] [griːvd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][pʊt][æn; ən][end]

and	**grieved**	**by**	**the**	**way**	**the**	**world**	**had**	**used**	**him**	**,**	**and**	**so**	**put**	**an**	**end**
和	伤心	经过	这	方式	这	世界	有	用过的	他	,	和	所以	放	一个	结尾

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	**himself**	**.**
到	他自己	.

他因世人对待他的方式而感到悲伤，于是结束了自己的生命。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,

But	**I**	**hope**	**it**	**was**	**not**	**so**	**;**	**for**	**,**	**with**	**all**	**his**	**oddities**	**and**	**misfortunes**	**,**
但	我	希望	它	曾是	不是	所以	;	为了	,	和	全部	他的	奇闻异事	和	不幸	,

但我希望事实并非如此；因为，尽管他有种种怪癖和不幸遭遇，

[dʒæk] [siːmd] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

Jack	**seemed**	**too**	**sensible**	**for**	**that**	**.**
杰克	似乎	也	明智的	为了	那	.

杰克看起来太理智了，不会做那种事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的宠物历史(History of my pets)
第3/5页

['eləʤi] .
ELEGY .
挽歌 .

挽歌。

['əlæs] , [pʊr] [leɪm] , [bɔːld] - ['hedɪd] [ʤæk] !
Alas , poor lame , bald - headed Jack !
唉 , 贫穷的 瘸 , 秃 - 标题 杰克 !

唉，可怜的跛脚秃头杰克!

[nʌn] [mɔːnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
None mourned when he was dead ,
没有任何 哀悼 什么时候 他 曾是 死的 ,

他死时无人哀悼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [draʊnd] [dreɪk]
And for the sake of her drowned drake
和 为了 这 清酒 的 她 溺水 德雷克

为了她那溺亡的巨龙

[noʊ] [jʌŋ] [dʌk] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] !
No young duck hung her head !
不 年轻的 鸭子 悬挂 她 头 !

没有一只小鸭子垂头丧气!

[ðə; ði][oʊld] [kɑːks] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
The old cocks said they saw him go ,
这 老的 公鸡 说 他们 锯 他 去 ,

老公鸡们说他们看见他走了。

[jet] [dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] ,
Yet did not call him back ,
然而 做过 不是 称呼 他 后退 ,

却没有给他回电话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] [frʌm; frəm] [haɪ'drɑːpəθi]
For a death from hydropathy
为了 一个 死亡 从 亲水性

因水病死亡

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwæk] .
Was a fit death for a quack .
曾是 一个 合身 死亡 为了 一个 嘎嘎 .

对于一个庸医来说，这死得也算体面。

[ðə; ði] ['kɑːkərəl] [sed] , “ [wel] , [ðæt] [pʊr] [faʊl]
The cockerels said , “ Well , that poor fowl
这 公鸡 说 , “ 出色地 , 那 贫穷的 鸡

公鸡们说：“唉，那只可怜的家禽。”

[ɪz] [gɔːn] , — [huː] ['kɛrz] [ə; eɪ] ['peni] ?
Is gone , — who cares a penny ?
是 已消失 , — WHO 关心 一个 一分钱 ?

没了，——谁会在乎一分钱?

" [ænd; ənd] [gest] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [læst] [diːp] [daɪv]
" And guessed he found that last deep dive
" 和 猜对了 他 成立 那 最后的 深的 潜水

“我猜他找到了最后一个深潜点。”

[wʌz; wəz][wʌn] [dʌk] - [ɪn] [tuː] ['meni] .
Was one duck - in too many .
曾是 一 鸭子 - 在 也 许多 .

是不是鸭子放多了?

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['pʊlɪt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
The heartless pullets saw him ,
这 狠心 小母鸡 锯 他 ,

那些冷酷无情的小母鸡们看见了他，

[jet] [reɪzd] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪz] ,
Yet raised no warning cries ,
然而 提高 不 警告 哭泣 ,

然而，却没有发出任何警告声。

[æz; əz][hiː; hi][swæm] [ɔː(r)] [ðə; ði][dæm] ,
As he swam o'er the dam ,
作为 他 游泳 超过 这 坝 ,

当他游过水坝时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] !
And was drowned before their eyes !
和 曾是 溺水 前 他们的 眼睛 !

然后就在他们眼前溺水身亡!

['hektər] [ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [-]
Hector the Grey - Hound [67]
赫克托 这 灰色的 - 猎犬 [-]

灰狗赫克托[67]

['hektər] , [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .
HECTOR , THE GREYHOUND .
赫克托 , 这 灵缇犬 .

赫克托，那只灰狗。

['hektər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [haʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['ruːfəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd]
Hector was the favorite hound of my brother Rufus , who was extremely fond
赫克托 曾是 这 最喜欢的 猎犬 的 我的 兄弟 鲁弗斯 , WHO 曾是 极其 喜爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

赫克托是我哥哥鲁弗斯最喜欢的猎犬，鲁弗斯非常喜欢它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ['evər] [siːn] , [hæd; həd][æn; ən]
for he was one of the most beautiful creatures ever seen , had an
为了 他 曾是 一 的 这 最多 美丽的 生物 曾经 已见 , 有 一个
['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
amiable disposition ,
可亲 处置 ,

因为他是人们见过的最美丽的生物之一，而且性情温和。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .
and was very intelligent .
和 曾是 非常 聪明的 .

而且他非常聪明。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd]

You	would	scarcely	believe	me	,	should	I	tell	you	all	his	accomplishments	and
你	会	几乎	相信	我	,	应该	我	告诉	你	全部	他的	成就	和

['kʌnɪŋ] [trɪks] .

cunning	tricks	.
狡猾	技巧	.

如果我把他的所有成就和狡猾伎俩都告诉你，你恐怕很难相信。

[ɪf] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

If	one	gave	him	a	piece	of	money	,
如果	一	给予	他	一个	片	的	钱	,

如果有人给他一块钱，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkər] , [ɔːr] ['bʊtʃər] ,

he	would	take	it	in	his	mouth	and	run	at	once	to	the	baker	,	or	butcher	,
他	会	拿	它	在	他的	嘴	和	跑步	在	一次	到	这	面包师	,	或者	屠夫	,

他会把它叼在嘴里，然后立刻跑到面包师傅或肉铺去。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

for	his	dinner	.
为了	他的	晚餐	.

他晚餐吃的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪr]

He	was	evidently	fond	of	music	,	and	even	seemed	to	have	an	ear
他	曾是	显然	喜爱	的	音乐	,	和	甚至	似乎	到	有	一个	耳朵

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他显然很喜欢音乐，甚至似乎很有音乐天赋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [ə'weɪ] ['merəli] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['dænsɪŋ] .

and	he	would	dance	away	merrily	whenever	he	saw	dancing	.
和	他	会	舞蹈	离开	兴高采烈地	每当	他	锯	跳舞	.

每当他看到有人跳舞，就会兴高采烈地跳起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

He	was	large	and	strong	,	and	in	the	winter	,	I	remember	,
他	曾是	大的	和	强的	,	和	在	这	冬天	,	我	记住	,

他身材高大强壮，我记得在冬天，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] , [ɑːn] [-]

we	used	to	harness	him	to	a	little	sleigh	,	on	[	68	]
我们	用过的	到	马具	他	到	一个	小的	雪橇	,	在	[	-	]

我们过去常常把他套在小雪橇上，在[68]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [tuː; tə] [skuːl] .

which	he	drew	my	youngest	brother	to	school	.
哪个	他	画	我的	最小的	兄弟	到	学校	.

他开车送我最小的弟弟去上学。

[æz; əz] ['hektər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fliːt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [rer] [spɔːrt] .

As	Hector	was	as	fleet	as	the	wind	,	this	sort	of	riding	was	rare	sport	.
作为	赫克托	曾是	作为	舰队	作为	这	风	,	这	种类	的	骑术	曾是	稀有的	运动	.

由于赫克托尔身手敏捷如风，这种骑行方式在当时是一种罕见的运动。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

At	night	we	had	but	to	start	him	off	,
在	夜晚	我们	有	但	到	开始	他	离开	,

晚上我们只需要让他开始.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] .

and	he	would	go	directly	to	the	school	-	house	for	his	little	master	.
和	他	会	去	直接地	到	这	学校	-	房子	为了	他的	小的	掌握	.

他会直接去学校找他的小主人。

[ɑː] , ['hektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɔːg] !

Ah	,	Hector	was	a	wonderful	dog	!
啊	,	赫克托	曾是	一个	精彩的	狗	!

啊，赫克托真是一条很棒的狗狗！

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] , [ɔːr] [smɔːl] [leɪk] , ['veri] [diːp]

A	few	miles	from	our	house	,	there	was	a	pond	,	or	small	lake	,	very	deep
一个	很少	英里	从	我们的	房子	,	那里	曾是	一个	池塘	,	或者	小的	湖	,	非常	深的

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	dark	,
和	黑暗的	,

离我家几英里远的地方有一个池塘，或者说是一个小湖，非常深，而且很黑。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['swɑːmpi] [wʊd] .

and	surrounded	by	a	swampy	wood	.
和	包围	经过	一个	沼泽地	木头	.

周围环绕着沼泽树林。

[hɪr] [maɪ] ['brʌðərz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [dʌk] - ['ʃuːtɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs]

Here	my	brothers	used	to	go	duck	-	shooting	,	though	it	was	rather	dangerous
这里	我的	兄弟	用过的	到	去	鸭子	-	射击	,	尽管	它	曾是	相当	危险的

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

我的兄弟们以前常来这里打鸭子，虽然那是一项相当危险的运动。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][bɑːg] ,

as	most	of	the	shore	of	the	pond	was	a	soft	bog	,
作为	最多	的	这	支撑	的	这	池塘	曾是	一个	柔软的	沼泽	,

因为池塘的大部分岸边都是柔软的沼泽地，

[bʌt; bət] ['θɪnli] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

but	thinly	grown	over	with	grass	and	weeds	.
但	薄薄的	生长	超过	和	草	和	杂草	.

但上面稀疏地长满了草和杂草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	said	that	cattle	had	been	known	to	sink	in	it	,
它	曾是	说	那	牛	有	到过	已知	到	下沉	在	它	,

据说曾有牛掉进这个水里。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	disappear	in	a	short	time	.
和	消失	在	一个	短的	时间	.

很快就会消失。

[wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['eldər] ['brʌðərz] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend]

One	night	during	the	hunting	season	,	one	of	my	elder	brothers	brought	a	friend
一	夜晚	期间	这	打猎	季节	,	一	的	我的	长老	兄弟	带来	一个	朋友

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

home	with	him	,
家	和	他	,

狩猎季节的一个晚上，我的一位哥哥带了一位朋友回家。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['æʃli] .

a	fine	,	handsome	young	fellow	,	named	Charles	Ashley	.
一个	美好的	,	英俊的	年轻的	同伴	,	命名	查尔斯	阿什利	.

一位英俊潇洒的年轻人，名叫查尔斯·阿什利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [dʌks] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

It	was	arranged	that	they	should	shoot	ducks	about	the	pond	the	next	day	.
它	曾是	安排	那	他们	应该	射击	鸭子	关于	这	池塘	这	下一个	天	.

他们约定第二天到池塘边打猎鸭子。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

So	in	the	morning	they	all	set	out	in	high	spirits	.
所以	在	这	早晨	他们	全部	放	出去	在	高的	烈酒	.

所以第二天早上，他们都兴高采烈地出发了。

[ɪn] [-]

In	[	69	]
在	[	-	]

[69]

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [lʌk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [tuː] [mʌtʃ] [tə'geðər] ;

the	forenoon	they	had	not	much	luck	,	as	they	kept	too	much	together	;
这	午前	他们	有	不是	很多	运气	,	作为	他们	保留	也	很多	一起	;

上午他们运气不太好，因为他们把太多东西放在一起了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

but	in	the	afternoon	they	separated	,
但	在	这	下午	他们	分开	,

但下午他们就分开了。

[maɪ] ['brʌðərz] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [frend] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːgz] .

my	brothers	giving	their	friend	warning	to	beware	of	getting	into	the	bogs	.
我的	兄弟	给予	他们的	朋友	警告	到	提防	的	获得	进入	这	沼泽	.

我的兄弟们警告他们的朋友要小心不要进入沼泽地。

[bʌt; bət] ['æʃli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ɪm'pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌns] , ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [dʌk] ,

But	Ashley	was	a	wild	,	imprudent	young	man	,	and	once	,	having	shot	a	fine	large	duck	,
但	阿什利	曾是	一个	荒野	,	轻率的	年轻的	男人	,	和	一次	,	拥有	射击	一个	美好的	大的	鸭子	,

但艾希礼是个狂野不羁的年轻人，有一次，他射杀了一只漂亮的大鸭子，

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['hektər] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	fell	into	the	pond	near	the	shore	,	and	Hector	,	who	was	with	him	,
哪个	跌倒	进入	这	池塘	靠近	这	支撑	,	和	赫克托	,	WHO	曾是	和	他	,

它掉进了岸边的池塘里，和他在一起的赫克托耳也掉进去了。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [hɪm'self] .

refusing	to	go	into	the	water	for	it	,	he	ran	down	himself	.
拒绝	到	去	进入	这	水	为了	它	,	他	跑	向下	他自己	.

他拒绝下水去拿，而是自己跑了下去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn]['maɪər] ;

Before	he	reached	the	edge	of	the	water	,	he	was	over	his	ankles	in	mire	;
前	他	达到	这	边缘	的	这	水	,	他	曾是	超过	他的	脚踝	在	沼泽	;

还没走到水边，他的脚踝就已经陷进了泥潭里；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

then	,	turning	to	go	back	,	he	sunk	to	his	knees	,
然后	,	转弯	到	去	后退	,	他	沉没	到	他的	膝盖	,

然后，他转身往回走时，跪倒在地。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪst] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	in	another	moment	he	was	waist	-	high	in	the	bog	,	and	quite	unable
和	在	其他	片刻	他	曾是	腰部	-	高的	在	这	沼泽	,	和	相当	无法

[tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

to	help	himself	.
到	帮助	他自己	.

转眼间，他已陷在齐腰深的沼泽里，完全无力自救。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

He	laid	his	gun	down	,	and	,	fortunately	,
他	铺设	他的	枪	向下	,	和	,	幸运的是	,

他放下了枪，幸运的是，

[kʊd; kəd] [rest] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊl] [ʌv; əv] ['fɜːmər] [ɜːrθ] ;

could	rest	one	end	of	it	on	a	little	knoll	of	firmer	earth	;
可以	休息	一	结尾	的	它	在	一个	小的	小丘	的	更坚固	地球	;

可以把它的一端放在一小块较坚实的土丘上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [sʌŋk] ['sloʊli] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [pɪts] .

but	he	still	sunk	slowly	,	till	he	was	in	up	to	his	arm	-	pits	.
但	他	仍然	沉没	缓慢地	,	直到	他	曾是	在	向上	到	他的	手臂	-	坑	.

但他还是慢慢下沉，直到水淹到腋窝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Of	course	,	he	called	and	shouted	for	help	as	loud	as	possible	,
的	课程	,	他	称为	和	喊叫	为了	帮助	作为	大声	作为	可能的	,

当然，他大声呼救，声音大得惊人。

[bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [soʊ] [æz; əz]

but	my	brothers	were	at	such	a	distance	that	they	did	not	hear	him	so	as
但	我的	兄弟	是	在	这样的	一个	距离	那	他们	做过	不是	听到	他	所以	作为

[tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

to	know	his	voice	.
到	知道	他的	嗓音	.

但我的兄弟们离得太远，听不到他的声音，所以也认不出他的声音。

[bʌt; bət] ['hektər] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæd] [fɪks] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [

But	Hector	,	after	looking	at	him	in	his	sad	fix	a	moment	,	started	off	on	[
但	赫克托	,	后	寻找	在	他	在	他的	伤心	使固定	一个	片刻	,	开始	离开	在	[

-]

70	]
-	]

但赫克托看了他悲伤的样子一会儿后，便开始[70]

[ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] , [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

a	swift	run	,	which	soon	brought	him	to	his	master	.
一个	迅速	跑步	,	哪个	很快	带来	他	到	他的	掌握	.

他飞奔而去，很快就找到了他的主人。

[maɪ] ['brʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] ,

My	brother	said	that	the	dog	then	began	to	whine	,
我的	兄弟	说	那	这	狗	然后	开始	到	抱怨	,

我哥哥说，那只狗随后开始呜咽。

[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ,

and	run	back	and	forth	in	a	most	extraordinary	manner	,
和	跑步	后退	和	前进	在	一个	最多	非凡的	方式	,

然后以一种极其奇特的方式来回奔跑，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

until	he	set	out	to	follow	him	to	the	scene	of	the	accident	.
直到	他	放	出去	到	跟随	他	到	这	场景	的	这	事故	.

直到他决定跟踪他前往事故现场。

['hektər] [dæʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hæf] [dɪ'stræktɪd] ,

Hector	dashed	on	through	the	thick	bushes	,	as	though	he	were	half	distracted	,
赫克托	虚线	在	通过	这	厚的	灌木丛	,	作为	尽管	他	是	一半	愣	,

赫克托尔心不在焉地穿过茂密的灌木丛，

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][waɪld] [kraɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] .

every	few	moments	turning	back	with	wild	cries	to	hurry	on	his	master	.
每一个	很少	时刻	转弯	后退	和	荒野	哭泣	到	匆忙	在	他的	掌握	.

每隔一会儿，它就发出狂野的叫喊声，转身追赶主人。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

When	my	brother	came	up	to	where	his	friend	was	fixed	in	the	mire	,
什么时候	我的	兄弟	来了	向上	到	在哪里	他的	朋友	曾是	固定的	在	这	沼泽	,

当我哥哥走到他朋友被困在泥潭里的地方时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

he	could	see	nothing	of	him	at	first	.
他	可以	看	没有什么	的	他	在	第一的	.

起初他什么也看不见。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then	he	heard	a	faint	voice	calling	him	,	and	,	looking	down	near	the	water	,
然后	他	听到	一个	头晕的	嗓音	呼叫	他	,	和	,	寻找	向下	靠近	这	水	,

然后他听到一个微弱的声音在叫他，于是低头看向水边，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɑːg] .

he	saw	a	pale	face	looking	up	at	him	from	the	midst	of	the	black	bog	.
他	锯	一个	苍白	脸	寻找	向上	在	他	从	这	中间	的	这	黑色的	沼泽	.

他看到一张苍白的脸从黑色的沼泽深处抬头看着他。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [sɔː] .

He	has	often	said	that	it	was	the	strangest	sight	that	he	ever	saw	.
他	有	经常	说	那	它	曾是	这	最奇怪的	视线	那	他	曾经	锯	.

他曾多次表示，这是他见过的最奇怪的景象。

[pʊr] ['æʃliːz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [hiː; hi] [held] , [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Poor	Ashley's	arms	,	and	the	fowling	-	piece	he	held	,	were	now	beginning	to
贫穷的	阿什利的	武器	,	和	这	捕鸟	-	片	他	握住	,	是	现在	开始	到

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

可怜的阿什利的双臂，以及他手中的猎枪，都开始消失不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]['evər] !

and	in	a	very	short	time	he	would	have	sunk	out	of	sight	for	ever	!
和	在	一个	非常	短的	时间	他	会	有	沉没	出去	的	视线	为了	曾经	!

用不了多久，他就会永远消失在人们的视线中！

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] !

Only	to	think	of	such	an	awful	death	!
仅有的	到	思考	的	这样的	一个	可怕	死亡	!

一想到那样可怕的死法就让人难以接受！

[maɪ] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

My	brother	,	who	had	always	great	presence	of	mind	,
我的	兄弟	,	WHO	有	总是	伟大的	在场	的	头脑	,

我的哥哥，他一向头脑冷静，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['bendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [-]

lost	no	time	in	bending	down	a	young	tree	[	71	]
丢失的	不	时间	在	弯曲	向下	一个	年轻的	树	[	-	]

立即弯下一棵小树[71]

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [soʊ] [ðæt] ['æʃli] [kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	bank	where	he	stood	,	so	that	Ashley	could	grasp	it	,
从	这	银行	在哪里	他	站立	,	所以	那	阿什利	可以	抓牢	它	,

从他站立的河岸边，这样艾希礼就能抓住它。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

and	in	that	way	be	drawn	up	,	for	,	as	you	see	,
和	在	那	方式	是	绘制	向上	,	为了	,	作为	你	看	,

这样就能制定出来，因为，正如你所看到的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [frend]

it	would	not	have	been	safe	for	him	to	go	down	to	where	his	friend
它	会	不是	有	到过	安全的	为了	他	到	去	向下	到	在哪里	他的	朋友

[sʌŋk] .

sunk	.
沉没	.

他下去到朋友沉没的地方去是不安全的。

[wen] ['æʃli] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] [let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	Ashley	had	taken	a	firm	hold	of	the	sapling	,	my	brother	let	go	of	it
什么时候	阿什利	有	已采取	一个	公司	抓住	的	这	树苗	,	我的	兄弟	让	去	的	它

,

,

,

当艾希莉牢牢抓住那棵小树苗时，我哥哥松开了手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [bæk] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

and	it	sprung	back	,	pulling	up	the	young	man	without	much	exertion	on	his	part
和	它	弹簧	后退	,	拉	向上	这	年轻的	男人	没有	很多	用力	在	他的	部分

.

:

.

它弹了回来，毫不费力地把年轻人拉了起来。

['æʃli] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ]

Ashley	was	,	however	,	greatly	exhausted	with	fright	and	struggling	,	and	lay
阿什利	曾是	,	然而	,	非常	筋疲力尽的	和	惊吓	和	挣扎	,	和	躺

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

for	some	moments	on	the	bank	,
为了	一些	时刻	在	这	银行	,

然而，艾希礼因为惊恐和挣扎而筋疲力尽，在河岸上躺了好一会儿。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

feeling	quite	unable	to	walk	.
感觉	相当	无法	到	走	.

感觉几乎无法行走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər]

As	soon	as	he	was	strong	enough	,	he	set	out	for	home	with	my	brother
作为	很快	作为	他	曾是	强的	足够的	,	他	放	出去	为了	家	和	我的	兄弟

,

,

,

他身体一恢复力气，就和我的哥哥一起动身回家了。

['stɑːpɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪk] [mʌd] , [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [weɪd]

stopping	very	often	to	rest	and	shake	off	the	thick	mud	,	which	actually	weighed
停止	非常	经常	到	休息	和	摇	离开	这	厚的	泥	,	哪个	实际上	称重

['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

heavily	upon	him	.
重度	之上	他	.

他经常停下来休息，抖掉身上厚厚的泥浆，这些泥浆实际上压得他很重。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

I	never	shall	forget	how	he	looked	when	he	came	into	the	yard	about	sunset	.
我	绝不	将	忘记	如何	他	看起来	什么时候	他	来了	进入	这	院子	关于	日落	.

我永远不会忘记他日落时分走进院子时的样子。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [hiː; hi] [kʌt] !

O	,	what	a	rueful	and	ridiculous	figure	he	cut	!
哦	,	什么	一个	懊悔的	和	荒谬的	数字	他	切	!

哦，他当时的模样真是既可怜又滑稽!

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd]

We	could	none	of	us	keep	from	laughing	,	though	we	were	frightened
我们	可以	没有任何	的	我们	保持	从	笑	,	尽管	我们	是	害怕

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

虽然起初我们都很害怕，但最后我们都忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gɛsts] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	sorry	for	our	guest's	misfortune	.
和	对不起	为了	我们的	客人的	不幸	.

对于客人的不幸遭遇，我们深表歉意。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][suːt][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fʌniːɚ]

But	after	he	was	dressed	in	a	dry	suit	of	my	brother's	,	he	looked	funnier
但	后	他	曾是	穿着	在	一个	干燥	套装	的	我的	兄弟	,	他	看起来	更有趣

[ðæn; ðən]['evər] , [-]

than	ever	,	[	72	]
比	曾经	,	[	-	]

但当他穿上我哥哥的干式潜水服后，他看起来比以往任何时候都更滑稽了。[72]

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['rɑðər] [lɑːrdʒ]['pɜːrs(ə)n] ,

for	he	was	a	tall	,	rather	large	person	,
为了	他	曾是	一个	高的	,	相当	大的	人	,

因为他身材高大，体型相当魁梧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dres] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [weɪ] .

and	the	dress	was	too	small	for	him	every	way	.
和	这	裙子	曾是	也	小的	为了	他	每一个	方式	.

这件裙子对他来说太小了，各个方面都不适合他。

[jet] [hiː; hi] [læft] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] -

Yet	he	laughed	as	heartily	as	any	of	us	,	for	he	was	very	good	-
然而	他	笑了	作为	衷心地	作为	任何	的	我们	,	为了	他	曾是	非常	好的	-

['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['meri] .

natured	and	merry	.
自然	和	欢乐	.

但他笑得和我们一样开怀大笑，因为他生性善良开朗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	seems	to	me	I	can	see	him	now	,
它	似乎	到	我	我	能	看	他	现在	,

我好像现在能看到他了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌpæntə'luːnz] [hæf] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

as	he	walked	about	with	pantaloons	half	way	up	to	his	knees	,
作为	他	步行	关于	和	灯笼裤	一半	方式	向上	到	他的	膝盖	,

他穿着裤子，裤子都快到膝盖了，到处走来走去。

[koʊt] - [sliːvz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [vest] [ðæt] ['wʊdnt] [miːt] [æt; ət]

coat	-	sleeves	coming	a	little	below	the	elbows	,	and	vest	that	wouldn't	meet	at
外套	-	袖子	未来	一个	小的	以下	这	肘部	,	和	背心	那	不会	见面	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

外套袖子略低于肘部，背心也完全不合身。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [kwɪr] ['jæŋki] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][dʒestid][ænd; ənd]

and	told	us	queer	Yankee	stories	,	and	sung	songs	,	and	jested	and
和	讲述	我们	酷儿	扬基	故事	,	和	唱	歌曲	,	和	玩笑	和

[læft] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

laughed	all	the	evening	.
笑了	全部	这	晚上	.

他们给我们讲了古怪的美国佬故事，唱了歌，整晚都在开玩笑、大笑。

[bʌt; bət][wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [wer] ['hektər]

But	once	,	I	remember	,	I	saw	him	go	out	on	to	the	door	-	step	,	where	Hector
但	一次	,	我	记住	,	我	锯	他	去	出去	在	到	这	门	-	步	,	在哪里	赫克托

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

was	lying	,
曾是	说谎	,

但我记得有一次，我看到他走到门阶上，赫克托就躺在那里。

[niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hʌg] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

kneel	down	beside	the	faithful	dog	,	and	actually	hug	him	to	his	breast	.
下跪	向下	旁	这	忠实	狗	,	和	实际上	拥抱	他	到	他的	胸部	.

跪在忠犬身边，紧紧地抱住它。

[wen] [nɑːt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ['hektər] [went] [wɪð; wɪθ]['ælbərt][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl]

When	not	hunting	with	his	master	Hector	went	with	Albert	and	me	in	all
什么时候	不是	打猎	和	他的	掌握	赫克托	去	和	阿尔伯特	和	我	在	全部

['aʊər; ɑːr]['ræmbəlz] ,

our	rambles	,
我们的	漫谈	,

当不和主人一起狩猎时，赫克托就和阿尔伯特还有我一起四处游荡。

['berɪ] [ænd; ənd] ['nʌtɪŋ] .

berrying	and	nutting	.
浆果	和	坚果	.

浆果和坚果。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

We	could	hardly	be	seen	without	him	,	and	we	loved	him	almost	as
我们	可以	几乎	是	已见	没有	他	,	和	我们	喜爱	他	几乎	作为

[wiː; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

we	loved	one	another	.
我们	喜爱	一	其他	.

我们几乎寸步不离他，我们爱他几乎就像爱彼此一样。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][waɪld] - ['flaʊərz] .

One	afternoon	in	early	spring	,	we	had	been	into	the	woods	for	wild	-	flowers	.
一	下午	在	早期的	春天	,	我们	有	到过	进入	这	树林	为了	荒野	-	花朵	.

初春的一个下午，我们去树林里采野花。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['eɪprən] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	remember	that	I	had	my	apron	filled	with	the	sweet	claytonias	,	and	the
我	记住	那	我	有	我的	围裙	已填	和	这	甜的	克莱顿尼亚	,	和	这

[geɪ] ['trɪlɪəm] , [-]

gay	trilliums	,	[	73	]
同性恋	延龄草	,	[	-	]

我记得我的围裙里装满了甜美的克莱顿花和艳丽的延龄草[73]。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsæŋgwɪ'næərɪr] , [ɔːr] “ [blʌd] - [ruːt] ,

and	the	pretty	white	flowers	of	the	sanguinaria	,	or	“	blood	-	root	,
和	这	漂亮的	白色的	花朵	的	这	血根虫	,	或者	“	血	-	根	,

还有血根草（或称“血根”）美丽的白色花朵，

” [ænd; ənd][haʊsts][ænd; ənd] ['hændfulz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['vaiəlits] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] .

”	and	hosts	and	handfuls	of	the	wild	violets	,	yellow	and	blue	.
”	和	主持人	和	一把	的	这	荒野	紫罗兰	,	黄色的	和	蓝色的	.

还有成群的野生紫罗兰，黄色和蓝色的都有。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [mɔːsɪz] ,

My	brother	had	taken	off	his	cap	and	filled	it	with	beautiful	green	mosses	,
我的	兄弟	有	已采取	离开	他的	帽	和	已填	它	和	美丽的	绿色的	苔藓	,

我哥哥摘下帽子，往里面装满了美丽的绿色苔藓。

[ɔːl] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [red] [skwɔː] - ['beri] .

all	lit	up	with	the	bright	red	squaw	-	berry	.
全部点燃向上			和	这	明亮的	红色的印第安女人		-	浆果	.

鲜红的印第安浆果点亮了一切。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['ʃeɪdi] [leɪn] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

We	had	just	entered	the	long	,	shady	lane	which	ran	down	to	the	house	,
我们	有	只是	进入	这	长的	,	阴凉	车道	哪个	跑	向下	到	这	房子	,

我们刚走进那条通往房子的长长的、绿树成荫的小路，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['veri] ['merəli] ,

and	were	talking	and	laughing	very	merrily	,
和	是	说	和	笑	非常	兴高采烈地	,

他们说说笑笑，非常开心。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

when	we	saw	a	crowd	of	men	and	boys	running	toward	us	and	shouting
什么时候	我们	锯	一个	人群	的	男人	和	男孩们	跑步	朝向	我们	和	喊叫

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

as	they	ran	.
作为	他们	跑	.

当我们看到一群男人和男孩朝我们跑来，边跑边喊叫时。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [braʊn] [bʊl] - [dɔːg] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ,

Before	them	was	a	large	,	brown	bull	-	dog	,	that	,	as	he	came	near	,
前	他们	曾是	一个	大的	,	棕色的	公牛	-	狗	,	那	,	作为	他	来了	靠近	,

他们面前是一只体型庞大的棕色斗牛犬，当他走近时，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

we	saw	was	foaming	at	the	mouth	.
我们	锯	曾是	起泡	在	这	嘴	.

我们看到他口吐白沫。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .

Then	we	heard	what	the	men	were	crying	.
然后	我们	听到	什么	这	男人	是	哭泣	.

然后我们听到了男人们的哭声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ [mæd][dɔːg] !

It	was	,	“	Mad	dog	!
它	曾是	,	“	疯狂的	狗	!

那是：“疯狗！”

” [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

”	My	brother	and	I	stopped	and	clung	to	each	other	in	great	trouble	.
”	我的	兄弟	和	我	停止	和	紧紧抓住	到	每个	其他	在	伟大的	麻烦	.

“我和哥哥停了下来，紧紧地抱在一起，陷入了极大的困境。”

['hektər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [grauld] .

Hector	stood	before	us	and	growled	.
赫克托	站立	前	我们	和	咆哮	.

赫克托站在我们面前，低声咆哮。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ;

The	dog	was	already	so	near	that	we	saw	we	could	not	escape	;
这	狗	曾是	已经	所以	靠近	那	我们	锯	我们	可以	不是	逃脱	;

那条狗已经离我们很近了，我们知道自己逃不掉了；

[hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [æt; ət][ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['frɔ:θi] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

he	came	right	at	us	,	with	his	dreadful	frothy	mouth	wide	open	.
他	来了	正确的	在	我们	,	和	他的	可怕	泡沫状的	嘴	宽的	打开	.

他张着血淋淋的大嘴，径直朝我们冲过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [wen] ['hektər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

He	was	just	upon	us	,	when	Hector	caught	him	by	the	throat	,
他	曾是	只是	之上	我们	,	什么时候	赫克托	捕捉	他	经过	这	喉	,

他刚走到我们跟前，赫克托就掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [-]

and	the	two	rolled	on	the	ground	,	[	74	]
和	这	二	滚动	在	这	地面	,	[	-	]

两人在地上翻滚[74]

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

biting	and	struggling	.
咬	和	挣扎	.

撕咬和挣扎。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][mæd][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [hed]

But	presently	one	of	the	men	came	up	and	struck	the	mad	dog	on	the	head
但	目前	一	的	这	男人	来了	向上	和	击	这	疯狂的	狗	在	这	头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klʌb] ,

with	a	large	club	,
和	一个	大的	俱乐部	,

但随后，其中一个人走过来，用一根大棍子猛击疯狗的头部。

— [soʊ] [stʌnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

—	so	stunned	him	and	finally	killed	him	.
—	所以	目瞪口呆	他	和	最后	被杀	他	.

——这让他震惊不已，最终杀死了他。

[bʌt; bət] ['hektər] , [pʊr] ['hektər] , [wʌz; wəz]['bædli] ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] ,

But	Hector	,	poor	Hector	,	was	badly	bitten	in	the	neck	and	breast	,
但	赫克托	,	贫穷的	赫克托	,	曾是	糟糕	被咬	在	这	脖子	和	胸部	,

但是可怜的赫克托，他的脖子和胸部都被严重咬伤了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] [tu:] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][mæd] .

and	all	the	men	said	that	he	must	die	too	,	or	he	would	go	mad	.
和	全部	这	男人	说	那	他	必须	死	也	,	或者	他	会	去	疯狂的	.

所有人都说他也必须死，否则他会疯掉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

One	of	the	neighbours	went	home	with	us	,
一	的	这	邻居	去	家	和	我们	,

其中一位邻居和我们一起回家了。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['eldər] ['brʌðərz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	told	my	father	and	elder	brothers	all	about	it	.
和	讲述	我的	父亲	和	长老	兄弟	全部	关于	它	.

然后我把事情的来龙去脉都告诉了我的父亲和哥哥们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['trʌbld] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were greatly troubled , but promised that , for the safety of the
他们 是 非常 麻烦 , 但 承诺 那 , 为了 这 安全 的 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他们非常担忧，但为了社区安全，承诺会采取以下措施：

['hektər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Hector should be shot in the morning .
赫克托 应该 是 射击 在 这 早晨 .

赫克托应该在早上被枪毙。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['hektər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
I remember how , while they were talking , Hector lay on the door - step licking his
我 记住 如何 , 尽管 他们 是 说 , 赫克托 躺 在 这 门 - 步 舔舐 他的
['wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

我记得，在他们谈话的时候，赫克托尔躺在门阶上舔舐伤口。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
every now and then looking round ,
每一个 现在 和 然后 寻找 圆形的 ,

时不时地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
as if he thought that there was some trouble which he ought to
作为 如果 他 想法 那 那里 曾是 一些 麻烦 哪个 他 应该 到
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

仿佛他认为自己应该了解一些事情的来龙去脉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [griːvd] [ðæt] [naɪt] !
I shall never , never forget how I grieved that night !
我 将 绝不 , 绝不 忘记 如何 我 伤心 那 夜晚 !

我永远、永远不会忘记那天晚上我有多么悲痛！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [twelv] ,
I heard the clock strike ten , eleven , and twelve ,
我 听到 这 钟 罢工 十 , 十一 , 和 十二 ,

我听到钟敲了十下、十一下、十二下，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['pleɪˌfeloʊ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [prɪ'zɜːrvər] ,
as I lay awake weeping for my dear playfellow and noble preserver ,
作为 我 躺 醒 哭泣 为了 我的 亲爱的 玩伴 和 高贵 保护者 ,

当我辗转难眠，为我亲爱的玩伴和高贵的守护者哭泣时，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
who was to die in the morning .
WHO 曾是 到 死 在 这 早晨 .

他将于早上去世。

['hektər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [-]
Hector was sleeping in the next room , and [75]
赫克托 曾是 睡眠 在 这 下一个 房间 , 和 [-]

赫克托在隔壁房间睡觉，[75]

[wʌns] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ɪn]

once	I	got	up	and	stole	out	to	see	him	as	he	lay	on	the	hearth	-	rug	in
一次	我	得到	向上	和	偷窃	出去	到	看	他	作为	他	躺	在	这	炉	-	小地毯	在

[ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] ,

the	clear	moonlight	,
这	清除	月光	,

我起身偷偷溜出去看他，他正躺在壁炉边的地毯上，沐浴在皎洁的月光下。

['restɪŋ] [ˌʌn'kwaiət] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

resting	unquietly	,	for	his	wounds	pained	him	.
休息	不安地	,	为了	他的	伤口	痛苦	他	.

他卧床不起，因为伤口疼痛难忍。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [maɪ] [terz] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ;

I	went	and	stood	so	near	that	my	tears	fell	on	his	beautiful	head	;
我	去	和	站立	所以	靠近	那	我的	眼泪	跌倒	在	他的	美丽的	头	;

我走上前去，站得那么近，以至于我的眼泪都滴在了他英俊的头上；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] ['gɪlti] [tɔːrd]

but	I	was	careful	not	to	wake	him	,	for	I	somehow	felt	guilty	toward
但	我	曾是	小心	不是	到	唤醒	他	,	为了	我	不知何故	毛毡	有罪的	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我小心翼翼地没有吵醒他，因为我不知为何对他感到内疚。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʌp] ['tʃɪli] [ænd; ənd]

That	night	the	weather	changed	,	and	the	next	morning	came	up	chilly	and
那	夜晚	这	天气	已更改	,	和	这	下一个	早晨	来了	向上	寒冷	和

['wɪndi] ,

windy	,
刮风	,

当晚天气突变，第二天早晨寒风凛冽。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [ɔːl] , — [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi]

with	no	sunshine	at	all	,	—	as	though	it	would	not	have	been	a	gloomy
和	不	阳光	在	全部	,	—	作为	尽管	它	会	不是	有	到过	一个	阴沉

[deɪ] [ɪ'nʌf] ,

day	enough	,
天	足够的	,

一点阳光都没有——仿佛这还不够阴沉似的。

['eni] [haʊ] .

any	how	.
任何	如何	.

总之。

['æftər] ['brekfəst] — [ɑː] !

After	breakfast	—	ah	!
后	早餐	—	啊	!

早餐后——啊！

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] —

I	remember	well	how	little	breakfast	was	eaten	by	any	of	us	that	morning	—
我	记住	出色地	如何	小的	早餐	曾是	吃	经过	任何	的	我们	那	早晨	—

['hektər] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

Hector	was	led	out	into	the	yard	,
赫克托	曾是	引领	出去	进入	这	院子	,

我清楚地记得那天早上我们几乎都没怎么吃早餐——赫克托被带到了院子里，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] .

and	fastened	to	a	stake	.
和	系紧	到	一个	赌注	.

并固定在木桩上。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [taɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['trʌbld]

He	had	never	before	in	all	his	life	been	tied	,	and	he	now	looked	troubled
他	有	绝不	前	在	全部	他的	生活	到过	系	,	和	他	现在	看起来	麻烦

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

and	ashamed	.
和	羞愧	.

他一生中从未被捆绑过，现在他看起来很苦恼，也很羞愧。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	my	mother	spoke	pleasantly	to	him	and	patted	him	,
但	我的	母亲	辐	愉快	到	他	和	轻拍	他	,

但我母亲和蔼地跟他说话，还拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [praʊd] [ə'gen] .

and	he	held	up	his	head	and	looked	proud	again	.
和	他	握住	向上	他的	头	和	看起来	自豪的	再次	.

他昂起头，脸上又露出了骄傲的神情。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər]

My	mother	was	greatly	grieved	that	the	poor	fellow	should	have	to	die	for
我的	母亲	曾是	非常	伤心	那	这	贫穷的	同伴	应该	有	到	死	为了

[dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

defending	her	children	,
防守	她	孩子们	,

我母亲非常悲痛，那个可怜的人竟然为了保护她的孩子而牺牲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [-]

and	when	she	turned	from	him	and	went	into	the	house	,	[	76	]
和	什么时候	她	转向	从	他	和	去	进入	这	房子	,	[	-	]

当她转身离开他，走进房子时，[76]

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] ; [soʊ][aɪ] [kraɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

I	saw	she	was	in	tears	;	so	I	cried	louder	than	ever	.
我	锯	她	曾是	在	眼泪	;	所以	我	哭	更大声	比	曾经	.

我看到她泪流满面，于是我哭得更厉害了。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

One	after	another	,	we	all	went	up	and	took	leave	of	our	dear	and	faithful
一	后	其他	,	我们	全部	去	向上	和	采取	离开	的	我们的	亲爱的	和	忠实

[frend] .

friend	.
朋友	.

我们一个接一个地上去，向我们亲爱的、忠实的朋友告别。

[maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lɔːŋgɪst] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ]

My	youngest	brother	clung	about	him	longest	,	crying	and	sobbing	as	though
我的	最小的	兄弟	紧紧抓住	关于	他	最长	,	哭泣	和	啜泣	作为	尽管

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

his	heart	would	break	.
他的	心	会	休息	.

我最小的弟弟紧紧地抱着他，哭得泣不成声，仿佛他的心都要碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .

It	seemed	that	we	should	never	get	the	child	away	.
它	似乎	那	我们	应该	绝不	得到	这	孩子	离开	.

我们似乎永远也无法把孩子带走。

[maɪ] ['brʌðər] ['ruːfəs] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [hɪz; ɪz][dɔːg][bʌt; bət] [hɪm'self] ,

My	brother	Rufus	said	that	no	one	should	shoot	his	dog	but	himself	,
我的	兄弟	鲁弗斯	说	那	不	一	应该	射击	他的	狗	但	他自己	,

我哥哥鲁弗斯说，除了他自己，谁都不能射杀他的狗。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	while	we	children	were	bidding	farewell	,	he	stood	at	a	little	distance
和	尽管	我们	孩子们	是	投标	告别	,	他	站立	在	一个	小的	距离

['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

loading	his	rifle	.
加载中	他的	步枪	.

当我们这些孩子向他道别时，他站在不远处装填步枪。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

But	finally	he	also	came	up	to	take	leave	.
但	最后	他	还	来了	向上	到	拿	离开	.

但最后他也上前告辞了。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɑːn] ['hɛktɚz] [hed] ,

He	laid	his	hand	tenderly	on	Hector's	head	,
他	铺设	他的	手	温柔地	在	赫克托的	头	,

他温柔地把手放在赫克托的头上，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , — [ðoʊz] [sæd] [aɪz] ,

but	did	not	speak	to	him	or	look	into	his	eyes	,	—	those	sad	eyes	,
但	做过	不是	说话	到	他	或者	看	进入	他的	眼睛	,	—	那些	伤心	眼睛	,

但他没有跟他说话，也没有看他的眼睛——那双悲伤的眼睛。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [ment] .

which	seemed	to	be	asking	what	all	this	crying	meant	.
哪个	似乎	到	是	问	什么	全部	这	哭泣	意思是	.

这似乎是在问，这一切哭泣究竟意味着什么。

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	then	stepped	quickly	back	to	his	place	,	and	raised	the	rifle	to	his
他	然后	步	迅速地	后退	到	他的	地方	,	和	提高	这	步枪	到	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

然后他迅速退回原位，举起步枪扛在肩上。

[ðen] [pʊr] ['hektər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Then	poor	Hector	appeared	to	understand	it	all	,	and	to	know	that	he
然后	贫穷的	赫克托	出现	到	理解	它	全部	,	和	到	知道	那	他

[mʌst; məst][daɪ] ,

must	die	,
必须	死	,

可怜的赫克托耳似乎明白了这一切，也明白了自己必死无疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] , ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [tɔːrd]

for	he	gave	a	loud	,	mournful	cry	,	trembled	all	over	,	and	crouched	toward
为了	他	给予	一个	大声	,	悲哀	哭	,	颤抖	全部	超过	,	和	蹲着	朝向

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

因为他发出了一声凄厉的哭喊，全身颤抖，蜷缩在地上。

[maɪ] ['brʌðər] [drɑːpt] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

My	brother	dropped	the	gun	,	and	leaned	upon	it	,	pale	and	distressed	.
我的	兄弟	掉落	这	枪	,	和	倾斜	之上	它	,	苍白	和	苦恼	.

我哥哥扔下枪，脸色苍白，神情沮丧地靠在枪上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [-]
Then came the [77]
然后 来了 这 [-]

然后是[77]

['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] .
strangest thing of all .
最奇怪的 事物 的 全部 .

最奇怪的事情。

['hektər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [streŋθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [feɪt] ;
Hector seemed to have strength given him to submit to his hard fate ;
赫克托 似乎 到 有 力量 给定 他 到 提交 到 他的 难的 命运 ;

赫克托耳似乎被赋予了某种力量，让他能够坦然接受自己艰难的命运；

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['breɪvli] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he stood up bravely again , but turned away his head and closed his eyes .
他 站立 向上 勇敢地 再次 , 但 转向 离开 他的 头 和 关闭 他的 眼睛 .

他再次勇敢地站了起来，但却转过头去，闭上了眼睛。

[maɪ] ['brʌðər] [reɪzd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
My brother raised the rifle .
我的 兄弟 提高 这 步枪 .

我哥哥举起了步枪。

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] .
I covered my face with my hands .
我 涵盖 我的 脸 和 我的 双手 .

我用双手捂住了脸。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] .
Then came a loud , sharp report .
然后 来了 一个 大声 , 锋利的 报告 .

接着传来一声响亮而尖锐的爆炸声。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['hektər] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
I looked round and saw Hector stretched at full length ,
我 看起来 圆形的 和 锯 赫克托 拉伸 在 满的 长度 ,

我环顾四周，看到赫克托尔完全伸展开身体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] ,
with a great stream of blood spouting from his white breast ,
和 一个 伟大的 溪流 的 血 喷水 从 他的 白色的 胸部 ,

鲜血从他白皙的胸膛喷涌而出，

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and reddening all the grass about him .
和 发红 全部 这 草 关于 他 .

周围的草地都被染红了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He was not quite dead , and as we gathered around him ,
他 曾是 不是 相当 死的 , 和 作为 我们 聚集 大约 他 ,

他还没完全死去，我们围在他身边，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [moʊn] .
he looked up into our faces and moaned .
他 看起来 向上 进入 我们的 面孔 和 呻吟 .

他抬头看着我们的脸，呻吟了一声。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɪn] [tuː] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	ball	which	pierced	him	had	cut	the	cord	in	two	that	bound	him	to	the
这	球	哪个	穿孔	他	有	切	这	绳索	在	二	那	边界	他	到	这

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

刺穿他的子弹将绑住他、把他钉在木桩上的绳子割断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

and	he	was	free	at	the	last	.
和	他	曾是	自由的	在	这	最后的	.

他最终获得了自由。

[maɪ] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [druː] [nɪr] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt]

My	brother	,	who	had	thrown	down	his	rifle	,	drew	near	also	,	but	dared	not
我的	兄弟	,	WHO	有	抛掷	向下	他的	步枪	,	画	靠近	还	,	但	敢于	不是

[kʌm] [kloʊz] ,

come	close	,
来	关闭	,

我的哥哥扔掉了步枪，也走了过来，但他不敢靠近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [wʊd] [lʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

because	,	he	said	,	he	feared	the	poor	dog	would	look	reproachfully	at	him	.
因为	,	他	说	,	他	害怕	这	贫穷的	狗	会	看	责备地	在	他	.

他说，因为他害怕那只可怜的狗会用责备的眼神看着他。

[bʌt; bət] ['hektər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] , [ænd; ənd] , ['raʊzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

But	Hector	caught	sight	of	his	beloved	master	,	and	,	rousing	all	his	strength	,
但	赫克托	捕捉	视线	的	他的	心爱	掌握	,	和	,	振奋人心的	全部	他的	力量	,

但赫克托尔看到了他敬爱的主人，于是，他竭尽全力，

['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

dragged	himself	to	his	feet	.
拖拽	他自己	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来。

['ruːfəs] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] .

Rufus	bent	over	him	and	called	him	by	name	.
鲁弗斯	弯曲	超过	他	和	称为	他	经过	姓名	.

鲁弗斯弯下腰，叫出了他的名字。

['hektər] [lʊkt] [ʌp] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [fə'giviːŋli] [-]

Hector	looked	up	lovingly	and	forgivingly	[	78	]
赫克托	看起来	向上	深情地	和	宽容地	[	-	]

赫克托抬起头，充满爱意和宽容地看着[78]

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [lɪkt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [daɪd] .

into	his	face	,	licked	his	hand	,	and	died	.
进入	他的	脸	,	舔过	他的	手	,	和	死亡	.

他对着自己的脸，舔了舔手，然后就死了。

[ðen] [maɪ] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [fɜːrm] , ['mænli] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz]

Then	my	brother	,	who	had	kept	a	firm	,	manly	face	all	the	while	,	burst	into	tears
然后	我的	兄弟	,	WHO	有	保留	一个	公司	,	男子气概	脸	全部	这	尽管	,	爆裂	进入	眼泪

.

:
.

然后，一直保持着坚强男子气概的哥哥突然嚎啕大哭起来。

[maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,

My	brother	William	,	who	was	always	master	of	ceremonies	on	such	occasions	,
我的	兄弟	威廉	,	WHO	曾是	总是	掌握	的	仪式	在	这样的	场合	,

我的哥哥威廉，他总是这类场合的司仪，

[meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] ['hektər] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd]

made	a	neat	coffin	for	Hector	,	and	laid	him	in	it	,	very	gently	and
制成	一个	整洁的	棺材	为了	赫克托	,	和	铺设	他	在	它	,	非常	轻轻地	和

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

他为赫克托尔做了一口精致的棺材，然后非常轻柔、庄重地将他放入其中。

[aɪ] [flʌŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪld] - ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['ælbərt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

I	flung	in	all	the	wild	-	flowers	which	Albert	and	I	had	gathered	on	the
我	扔	在	全部	这	荒野	-	花朵	哪个	阿尔伯特	和	我	有	聚集	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [læst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [frend] ,

afternoon	of	our	last	walk	with	our	noble	friend	,
下午	的	我们的	最后的	走	和	我们的	高贵	朋友	,

我把阿尔伯特和我最后一次与我们高贵的朋友散步那天下午采摘的所有野花都扔了进去。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] .

and	so	we	buried	him	.
和	所以	我们	埋葬	他	.

于是我们就把他埋葬了。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [ˌjuː 'es]

His	grave	was	very	near	the	spot	where	he	had	so	bravely	defended	us
他的	严重	曾是	非常	靠近	这	点	在哪里	他	有	所以	勇敢地	辩护	我们

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæd] [dɔːg] ,

from	the	mad	dog	,
从	这	疯狂的	狗	,

他的坟墓就在他当年英勇地保护我们免受疯狗袭击的地方附近。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['plez(ə)nt] [leɪn] [wer] [ðə; ðɪ] [elm] - [triːz] [gruː] . [

by	the	side	of	the	way	,	in	the	long	,	pleasant	lane	where	the	elm	-	trees	grew	.	[
经过	这	边	的	这	方式	,	在	这	长的	,	令人愉快的	车道	在哪里	这	榆树	-	树木	生长	.	[

-]

79	]
-	]

在路边，在榆树生长的漫长而宜人的小路上。[79]

[bɑːb] , [ðə; ðɪ] ['kɑːsɪt] .

BOB	,	THE	COSSET	.
鲍勃	,	这	溺爱	.

鲍勃，那个宠儿。

[wʌn] [koʊld] [naɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] - [jɑːrd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	cold	night	in	March	,	my	father	came	in	from	the	barn	-	yard	,	bringing	a	little
一	寒冷的	夜晚	在	行进	,	我的	父亲	来了	在	从	这	谷仓	-	院子	,	带来	一个	小的

[læm] ,

lamb	,
羊肉	,

三月的一个寒冷夜晚，我父亲从谷仓里回来，手里抱着一只小羊羔。

[wɪtʃ] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ded] .

which	lay	stiff	and	still	in	his	arms	,	and	appeared	to	be	quite	dead	.
哪个	躺	僵硬的	和	仍然	在	他的	武器	,	和	出现	到	是	相当	死的	.

它僵硬地躺在他怀里，一动不动，看起来已经死了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] ['kriːtʃərz] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

But	my	mother	,	who	was	good	and	kind	to	all	creatures	,	wrapped	it	in
但	我的	母亲	,	WHO	曾是	好的	和	种类	到	全部	生物	,	包装	它	在

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

但我母亲心地善良，对所有生灵都温柔体贴，她用法兰绒把它包了起来。

[ænd; ənd] , ['fɔːrsɪŋ] ['oʊpən][ɪts] [tiːθ] , [pɔːd] [sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] .

and	,	forcing	open	its	teeth	,	poured	some	warm	milk	down	its	throat	.
和	,	强制	打开	它是	牙齿	,	倾倒	一些	温暖的	牛奶	向下	它是	喉	.

然后，它掰开牙齿，把一些温牛奶灌进喉咙里。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ɪts] [aɪz] [ɔːr] [muːv] ,

Still	it	did	not	open	its	eyes	or	move	,
仍然	它	做过	不是	打开	它是	眼睛	或者	移动	,

它仍然没有睁开眼睛，也没有动弹。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

and	when	we	went	to	bed	it	was	yet	lying	motionless	before	the	fire	.
和	什么时候	我们	去	到	床	它	曾是	然而	说谎	静止不动	前	这	火	.

当我们上床睡觉时，它仍然一动不动地躺在火堆前。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

It	happened	that	my	mother	slept	in	a	room	opening	out	of	the	sitting	-	room	,
它	发生	那	我的	母亲	睡着了	在	一个	房间	开幕	出去	的	这	坐着	-	房间	,

碰巧我母亲睡在客厅外的一个房间里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , “ [mɑː] !

and	in	the	middle	of	the	night	she	heard	a	little	complaining	voice	,	saying	,	“	Ma	!
和	在	这	中间	的	这	夜晚	她	听到	一个	小的	抱怨	嗓音	,	说	,	“	马	!

半夜里，她听到一个稚嫩的抱怨声说：“妈！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ] ['ænsər] , “ [wʌt] , [maɪ][tʃaɪld] ? ” [-]

”	She	thought	it	must	be	some	one	of	us	,	and	so	answered	,	“	What	,	my	child	?	”	[	80	]
”	她	想法	它	必须	是	一些	一	的	我们	,	和	所以	回答	,	“	什么	,	我的	孩子	?	”	[	-	]

“她以为一定是我们的某个人，于是回答说：‘什么事，我的孩子？’”[80]

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , “ [mɑː] !

Again	it	came	,	“	Ma	!
再次	它	来了	,	”	马	!

它又来了，“妈！”

” [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

”	and	,	turning	round	,
”	和	,	转弯	圆形的	,

“然后，转过身，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [ded] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] .

she	saw	by	the	light	of	the	moon	the	little	lamb	she	had	left	for	dead	standing	by	her	bedside	.
她	锯	经过	这	光	的	这	月亮	这	小的	羊肉	她	有	左边	为了	死的	常设	经过	她	床头	.

借着月光，她看见了她以为已经死去的小羊羔站在床边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊn] ['mʌðər] [ʌv; əv] “ [bɑːb] ,

In	the	morning	it	was	found	that	the	own	mother	of	“	Bob	,
在	这	早晨	它	曾是	成立	那	这	自己的	母亲	的	”	鲍勃	,

早上发现，鲍勃的亲生母亲

” ([fɔːr; fər][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] ,) [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

”	(	for	we	gave	him	that	name	,	)	had	died	of	cold	in	the	night	;
”	(	为了	我们	给予	他	那	姓名	,	)	有	死亡	的	寒冷的	在	这	夜晚	;

”（因为我们给他取了这个名字，）在夜里冻死了；

[soʊ][wiː; wi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .

so	we	adopted	the	poor	orphan	into	our	family	.
所以	我们	已采用	这	贫穷的	孤儿	进入	我们的	家庭	.

于是，我们就收养了这个可怜的孤儿。

[wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

We	children	took	care	of	him	,
我们	孩子们	采取	关心	的	他	,

我们孩子们照顾他，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][hænd] ,

and	though	it	was	a	great	trouble	to	bring	him	up	by	hand	,
和	尽管	它	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	带来	他	向上	经过	手	,

虽然把他抱起来很费劲，

[wiː; wi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ,

we	soon	became	attached	to	our	charge	,
我们	很快	成为	随附的	到	我们的	收费	,

我们很快就对我们照顾的对象产生了感情。

[ænd; ənd] [gruː] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	grew	very	proud	of	his	handsome	growth	and	thriving	condition	.
和	生长	非常	自豪的	的	他的	英俊的	生长	和	熙	状况	.

他为自己英俊的外表和健康的体魄感到非常自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [pet] ,

He	was	,	in	truth	,	a	most	amusing	pet	,
他	曾是	,	在	真相	,	一个	最多	有趣	宠物	,

事实上，他真是一只非常有趣的宠物。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [friː] [ˈmænərz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] ['evriwer] .

he	had	such	free	manners	with	every	body	and	was	so	entirely	at	home	everywhere	.
他	有	这样的	自由的	礼仪	和	每一个	身体	和	曾是	所以	完全	在	家	到处	.

他待人接物彬彬有礼，无论走到哪里都显得非常自在。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː] [ˈevri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	would	go	into	every	room	in	the	house	,
他	会	去	进入	每一个	房间	在	这	房子	,

他会走进房子里的每个房间，

— [ˈiːv(ə)n] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] ,

—	even	mount	the	stairs	and	appear	in	our	chambers	in	the	morning	,	sometimes	before	we	were	up	,
—	甚至	山	这	楼梯	和	出现	在	我们的	房间	在	这	早晨	,	有时	前	我们	是	向上	,

——甚至早上还会爬上楼梯，出现在我们的房间里，有时甚至在我们起床之前。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] .

to	shame	us	with	his	early	rising	.
到	耻辱	我们	和	他的	早期的	上升	.

他早起，让我们感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪdli] [prɪˈfɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæntri] .

But	the	place	which	of	all	others	he	decidedly	preferred	was	the	pantry	.
但	这	地方	哪个	的	全部	其他的	他	绝对地	首选	曾是	这	食品储藏室	.

但所有地方中，他最喜欢的还是食品储藏室。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Here	**he**	**was**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**
这里	他	曾是	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，他在这里。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ə'genst] ['stiːlɪŋ] , [baɪ] [-]

once	**or**	**twice**	**guilty**	**of**	**breaking**	**the**	**commandment**	**against**	**stealing**	**,**	**by**	**[**	**81**	**]**
一次	或者	两次	有罪的	的	打破	这	诫命	反对	偷窃	,	经过	[	-	]

曾一两次犯有偷窃罪，[81]

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fruːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋ]

helping	**himself**	**to**	**fruit**	**and**	**to**	**slices**	**of**	**bread**	**which**	**did**	**not**	**rightfully**	**belong**
帮助	他自己	到	水果	和	到	切片	的	面包	哪个	做过	不是	理所当然地	属于

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他擅自拿了不属于他的水果和面包片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

He	**was**	**tolerably**	**amiable**	**,**
他	曾是	勉强可以接受	可亲	,

他为人还算和善。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [læmz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]

though	**I**	**think**	**that**	**lambs**	**generally**	**have**	**a**	**greater**	**name**	**for**	**sweetness**	**of**
尽管	我	思考	那	羔羊	一般来说	有	一个	更大的	姓名	为了	甜味	的

['tempər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

temper	**than**	**they**	**deserve**	**.**
脾气	比	他们	应得	.

不过我觉得，人们通常认为羔羊性情温顺的名声被高估了。

[bʌt; bət][bɑːb] , [ðoʊ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mɪstʃɪvəs] , [hæd; həd] ['nevər] ['eni] ['sɪriəs]

But	**Bob**	**,**	**though**	**playful**	**and**	**somewhat**	**mischievous**	**,**	**had**	**never**	**any**	**serious**
但	鲍勃	,	尽管	顽皮的	和	有些	恶作剧	,	有	绝不	任何	严肃的

[ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

disagreement	**with**	**the**	**dogs**	**,**
分歧	和	这	狗	,

但是，鲍勃虽然爱玩爱闹，有点调皮捣蛋，却从未和狗狗们发生过任何严重的冲突。

[kæts] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['poʊltri] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

cats	**,**	**pigs**	**,**	**and**	**poultry**	**on**	**the**	**premises**	**.**
猫	,	猪	,	和	家禽	在	这	前提	.

场所内饲养有猫、猪和家禽。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [riθs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nek] ,

My	**sister**	**and**	**I**	**used**	**to**	**make**	**wreaths**	**for**	**his**	**neck**	**,**
我的	姐姐	和	我	用过的	到	制作	花圈	为了	他的	脖子	,

我和姐姐以前常常为他做花环，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] ,

which	**he**	**wore**	**with**	**such**	**an**	**evident**	**attempt**	**at**	**display**	**,**
哪个	他	穿着	和	这样的	一个	明显	试图	在	展示	,

他穿戴这件衣服时明显带有炫耀的意图。

[ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [veɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt]

that	**I**	**sometimes**	**feared**	**he**	**was**	**more**	**vain**	**and**	**proud**	**than**	**it**	**was**	**right**
那	我	有时	害怕	他	曾是	更多的	徒劳	和	自豪的	比	它	曾是	正确的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] .

for	**such**	**an**	**innocent**	**and**	**poetical**	**animal**	**to**	**be**	**.**
为了	这样的	一个	清白的	和	诗意的	动物	到	是	.

我有时担心，对于这样一只天真无邪、充满诗意的动物来说，他过于虚荣和骄傲了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [kə'mens] [ʌn'tɪl]['bɑ:bz][hɔ:rnz][bɪ'gæn][tu:; tə] [spraʊt] .

But	our	trials	did	not	really	commence	until	Bob's	horns	began	to	sprout	.
但	我们的	试验	做过	不是	真的	开始	直到	鲍勃的	角	开始	到	发芽	.

但直到鲍勃的角开始长出来，我们的考验才真正开始。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [pər'si:vd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [prət'ju:bərənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	seemed	that	he	had	no	sooner	perceived	those	little	protuberances	in	his
它	似乎	那	他	有	不	很快	感知	那些	小的	突起物	在	他的

['lʊkɪŋ] [glæs] ,

looking	glass	,
寻找	玻璃	,

他似乎刚一透过镜子注意到那些小凸起，

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [trɔ:f] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['bʌtɪŋ] , [laɪk] ['eni] ['kɑ:mən] ['pæstʃər] - [riəd]

the	drinking	-	trough	,	than	he	took	to	butting	,	like	any	common	pasture	-	reared
这	喝	-	槽	,	比	他	采取	到	对冲	,	喜欢	任何	常见的	牧场	-	饲养

[ʃi:p] ,

sheep	,
羊	,

他来到饮水槽边，像其他普通的牧场放养的绵羊一样，开始用头顶撞水面。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [sə'saɪəti] .

who	had	been	wholly	without	the	advantages	of	education	and	good	society	.
WHO	有	到过	完全	没有	这	优势	的	教育	和	好的	社会	.

他们完全没有享受过教育和社会的优待。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [wi:; wi] [traɪd] [-]

It	was	in	vain	that	we	tried	[	82	]
它	曾是	在	徒劳	那	我们	尝试	[	-	]

我们尝试过，但都徒劳无功[82]

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'rekt] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:sɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	impress	upon	him	that	such	was	not	correct	conduct	in	a	cosset	of	his
到	令人印象深刻	之上	他	那	这样的	曾是	不是	正确的	执行	在	一个	溺爱	的	他的

['bri:dɪŋ] ;

breeding	;
选育	;

让他明白，在他这样出身高贵的家庭里，这种行为是不合适的；

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [æz; əz]

he	would	still	persevere	in	his	little	interesting	trick	of	butting	all	such	visitors	as
他	会	仍然	坚持不懈	在	他的	小的	有趣的	诡计	的	对冲	全部	这样的	访客	作为

[dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

did	not	happen	to	strike	his	fancy	.
做过	不是	发生	到	罢工	他的	想要	.

他仍然会坚持他那有趣的小伎俩，那就是用头撞击所有不合他心意的访客。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][let][hɪm; ɪm]

But	he	never	treated	us	to	his	horns	in	that	way	,	and	so	we	let	him
但	他	绝不	治疗	我们	到	他的	角	在	那	方式	,	和	所以	我们	让	他

[goʊ] ,

go	,
去	,

但他从未那样对待过我们，所以我们放他走了。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] ['ræðər] [læft]

like	any	other	spoiled	child	,	without	punishing	him	severely	,	and	rather	laughed
喜欢	任何	其他	被宠坏了	孩子	,	没有	惩罚	他	严重	,	和	相当	笑了

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɑ:sɪnɪs] .

at	his	sauciness	.
在	他的	酱汁	.

就像对待其他被宠坏的孩子一样，并没有严厉惩罚他，反而嘲笑他的无礼。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['sɑːləm] - [feɪst] [ænd; ənd]

But	one	day	our	minister	,	a	stout	,	elderly	gentleman	,	solemn	-	faced	and
但	一	天	我们的	部长	,	一个	肥硕	,	老年	绅士	,	庄严	-	面对	和

['fɔːrm(ə)l] ,

formal	,
正式的	,

但有一天，我们的部长，一位身材矮胖、上了年纪、表情严肃、举止正式的绅士，

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [pə'roʊkiəl] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

had	been	making	us	a	parochial	visit	,	and	as	he	was	going	away	,
有	到过	制作	我们	一个	教区	访问	,	和	作为	他	曾是	去	离开	,

他原本是来我们这里进行一次教区探访的，当他要离开时，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][raɪd] [ɔːf] , [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɔːrəl] ['peɪsər] .

we	all	went	out	into	the	yard	to	see	him	ride	off	,	on	his	old	sorrel	pacer	.
我们	全部	去	出去	进入	这	院子	到	看	他	骑	离开	,	在	他的	老的	酢浆草	领跑员	.

我们都走到院子里，看着他骑着他那匹老栗色赛马离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ;

It	seems	he	had	no	riding	-	whip	;
它	似乎	他	有	不	骑术	-	鞭	;

他似乎没有马鞭；

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ][twɪg][frʌm; frəm][æn; ən][elm] - [triː] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər]

so	he	reached	up	to	break	off	a	twig	from	an	elm	-	tree	which	hung	over
所以	他	达到	向上	到	休息	离开	一个	枝条	从	一个	榆树	-	树	哪个	悬挂	超过

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

于是他伸手从垂在大门上的榆树枝上折下一根树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ] .

This	was	very	high	,	and	he	was	obliged	to	stand	on	tiptoe	.
这	曾是	非常	高的	,	和	他	曾是	有义务	到	站立	在	脚尖	.

这高度很高，他不得不踮起脚尖。

[dʒʌst] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [twɪg] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

Just	then	,	before	he	had	grasped	the	twig	he	wanted	,
只是	然后	,	前	他	有	抓住	这	枝条	他	通缉	,

就在这时，在他还没来得及抓住他想要的那根树枝之前，

[bɑːb] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊz] - [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði]

Bob	started	out	from	under	a	large	rose	-	bush	near	by	,	and	run	against	the
鲍勃	开始	出去	从	在下面	一个	大的	玫瑰	-	衬套	靠近	经过	,	和	跑步	反对	这

['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

reverend	gentleman	,
牧师	绅士	,

鲍勃从附近一丛大玫瑰花丛下起跑，与那位牧师绅士展开了赛跑。

['bʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vaɪələntli] [-]

butting	him	so	violently	[	83	]
对冲	他	所以	暴力	[	-	]

猛烈地撞击他[83]

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	to	take	him	quite	off	his	feet	.
作为	到	拿	他	相当	离开	他的	脚	.

简直让他措手不及。

[maɪ] ['fɑːðər] [helpt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ʌp] ,

My	father	helped	the	good	man	up	,
我的	父亲	帮助	这	好的	男人	向上	,

我父亲把那位好心人扶了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pet] ,

and	made	a	great	many	apologies	for	the	impiety	of	our	pet	,
和	制成	一个	伟大的	许多	致歉	为了	这	不敬神	的	我们的	宠物	,

并为我们宠物的不敬行为做了许多道歉。

[waɪl] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [dɪd]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [streɪt] .

while	we	children	did	our	best	to	keep	our	faces	straight	.
尽管	我们	孩子们	做过	我们的	最好的	到	保持	我们的	面孔	直的	.

我们这些孩子都努力保持面无表情。

['æftər]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

After	our	venerable	visitor	was	gone	,
后	我们的	可敬	游客	曾是	已消失	,

在我们尊敬的访客离开后，

[maɪ] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ['eni] [lɔːŋgər] ,

my	father	sternly	declared	that	he	would	not	bear	with	Bob	any	longer	,
我的	父亲	严厉地	声明	那	他	会	不是	熊	和	鲍勃	任何	更长	,

我父亲严厉地宣布，他再也无法容忍鲍勃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiːp] ,

but	that	he	should	be	turned	into	the	pasture	with	the	other	sheep	,
但	那	他	应该	是	转向	进入	这	牧场	和	这	其他	羊	,

但应该把他赶到牧场，和其他羊一起放牧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,

for	he	would	not	have	him	about	,
为了	他	会	不是	有	他	关于	,

因为他不想让他待在他身边，

[ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

insulting	respectable	people	and	butting	ministers	of	the	Gospel	at	that	rate	.
侮辱	可敬	人们	和	对冲	部长们	的	这	福音	在	那	速度	.

如此频繁地侮辱体面人士，并与福音传道者发生冲突。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ɪn] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] ,

So	the	next	morning	Bob	was	banished	in	disgrace	from	the	house	and	yard	,
所以	这	下一个	早晨	鲍勃	曾是	被放逐	在	耻辱	从	这	房子	和	院子	,

于是第二天早上，鲍勃就被羞辱地赶出了房子和院子。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

and	obliged	to	mingle	with	the	vulgar	herd	of	his	kind	.
和	有义务	到	交融	和	这	庸俗	一群	的	他的	种类	.

被迫与同类中的庸俗之辈混在一起。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ɜːrnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [boʊld]

With	them	I	regret	to	say	that	he	soon	earned	the	name	of	being	very	bold
和	他们	我	后悔	到	说	那	他	很快	获得	这	姓名	的	存在	非常	大胆的

[ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] .

and	quarrelsome	.
和	爱争吵的	.

遗憾的是，与他们相处后，他很快就落得个胆大妄为、好争吵的名声。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [gruː] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

As	his	horns	grew	and	lengthened	,
作为	他的	角	生长	和	加长	,

随着他的角越来越长，

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

he	grew	more	and	more	proud	of	the	consequence	they	gave	him	,
他	生长	更多的	和	更多的	自豪的	的	这	结果	他们	给予	他	,

他越来越为他们给予他的惩罚感到自豪。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bʌt] .

and	went	forth	butting	and	to	butt	.
和	去	前进	对冲	和	到	屁股	.

然后继续向前冲撞。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] !

O	,	he	was	a	terrible	fellow	!
哦	,	他	曾是	一个	糟糕的	同伴	!

哦，他真是个可怕的家伙!

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

One	summer	day	,	my	brother	Charles	and	a	young	man	who	lived	with	us
一	夏天	天	,	我的	兄弟	查尔斯	和	一个	年轻的	男人	WHO	居住地	和	我们

[wɜːr; wər] [-]

were	[	84	]
是	[	-	]

夏日的一天，我的哥哥查尔斯和一位和我们住在一起的年轻人[84]

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] , ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪrd] .

in	the	mill	-	pond	,	washing	the	sheep	which	were	soon	to	be	sheared	.
在	这	磨	-	池塘	,	洗涤	这	羊	哪个	是	很快	到	是	剪切	.

在磨坊池塘里，给即将剪毛的羊洗澡。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz]

I	was	standing	on	the	bank	,	watching	the	work	,	when	one	of	our	neighbours
我	曾是	常设	在	这	银行	,	观看	这	工作	,	什么时候	一	的	我们的	邻居

, [ə; eɪ][hɑːrd] ,

,	a	hard	,
,	一个	难的	,

我当时站在河岸上，看着他们干活，这时我们的一位邻居，一个勤劳的.....

[kɔːrs] [mæn] , [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

coarse	man	,	came	up	,	and	calling	to	my	brother	,	in	a	loud	voice	,
粗	男人	,	来了	向上	,	和	呼叫	到	我的	兄弟	,	在	一个	大声	嗓音	,

一个粗鲁的男人走过来，大声喊着我哥哥的名字，

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ræ'kuːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

asked	if	he	had	been	hunting	a	raccoon	the	night	before	.
问	如果	他	有	到过	打猎	一个	狸	这	夜晚	前	.

问他前一天晚上是否猎杀过浣熊。

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [tuː] , ” ['ænsər] [maɪ] ['brʌðər] .

“	Yes	,	Sir	,	and	I	killed	him	too	,	”	answered	my	brother	.
“	是的	,	先生	,	和	我	被杀	他	也	,	”	回答	我的	兄弟	.

“是的，先生，我也杀了他，”我哥哥回答道。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [dɪd][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [maɪ] [fiːld] ,

“	Well	,	young	man	,	”	said	the	farmer	,	“	did	you	pass	through	my	field	,
“	出色地	,	年轻的	男人	,	”	说	这	农民	,	“	做过	你	经过	通过	我的	场地	,

“年轻人，”农夫说，“你经过我的田地了吗？”

[ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [greɪn] ? ”

and	trample	down	the	grain	?	”
和	践踏	向下	这	粮食	?	”

践踏谷粒?

“ [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ][dɪd][noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ,

“	I	crossed	the	field	,	Sir	,	but	I	hope	I	did	no	great	damage	,	”	replied	Charles	,
“	我	交叉	这	场地	,	先生	,	但	我	希望	我	做过	不	伟大的	损害	,	”	回复	查尔斯	,

“先生，我穿过了田野，但我希望我没有造成太大的破坏，”查尔斯回答说。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .
in a pleasant way .
在 一个 令人愉快的 方式 .

以一种令人愉快的方式。

“ [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ,
“ Yes , you did ! ” shouted the man , “ and now , you young rascal ,
” 是的 , 你 做过 ! ” 喊叫 这 男人 , “ 和 现在 , 你 年轻的 恶棍 ,

“没错，你就是这么做的！”那人喊道，“现在，你这个小混蛋，

[ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ][lænd] [ə'gen] , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [aɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] !
if I ever catch you on my land again , day or night , I'll thrash you !
如果 我 曾经 抓住 你 在 我的 土地 再次 , 天 或者 夜晚 , 患病的 鞭挞 你 !

如果你胆敢再出现在我的地盘上，不管是白天还是晚上，我都会狠狠揍你一顿！

— [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] !
— I'll teach you something , if your father won't !
— 患病的 教 你 某物 , 如果 你的 父亲 惯于 !

—如果你父亲不教你，我就教你！

” [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [aʊt] ['θretnɪŋli] [tɔ:rd] [maɪ] ['brʌðər] ,
” As he said this , stretching his great fist out threateningly toward my brother ,
” 作为 他 说 这 , 伸展 他的 伟大的 拳头 出去 威胁地 朝向 我的 兄弟 ,

“说着这话，他威胁地伸出大拳头朝我哥哥打去，

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] .
he stood on the very edge of the steep bank .
他 站立 在 这 非常 边缘 的 这 陡 银行 .

他站在陡峭河岸的边缘。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃi:p] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [bɑ:b] , [hu:] ['sʌd(ə)nli]
Just behind him were the sheep , headed by the redoubtable Bob , who suddenly
只是 在后面 他 是 这 羊 , 标题 经过 这 令人敬畏的 鲍勃 , WHO 突然
['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ,
darted forward ,
飞镖 向前 ,

紧随其后的是一群绵羊，领头的是那只威风凛凛的鲍勃，它突然向前猛冲。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fɑ:rmər][kʊd; kəd] [sə'spekt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [-]
and , before the farmer could suspect what was coming , [85]
和 , 前 这 农民 可以 怀疑 什么 曾是 未来 , [-]

还没等农夫意识到即将发生什么，[85]

['bʌtɪd] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] !
butted him head over heels into the pond !
对接 他 头 超过 高跟鞋 进入 这 池塘 !

一头把他撞翻进了池塘里！

[maɪ] ['brʌðər] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hu:] ['skræmbld] [ɑ:n]
My brother went at once to the assistance of his enemy , who scrambled on
我的 兄弟 去 在 一次 到 这 协助 的 他的 敌人 , WHO 打乱 在
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

我哥哥立刻去帮助他的敌人，那敌人正拼命爬上岸。

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ku:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
sputtering and dripping , but a good deal cooled in his rage .
溅射 和 滴落 , 但 一个 好的 交易 冷却 在 他的 愤怒 .

虽然还时不时有水滴落，但他的愤怒却让水流冷却了不少。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] !

I	suppose	I	was	very	wicked	,	but	I	did	enjoy	that	!
我	认为	我	曾是	非常	邪恶	,	但	我	做过	享受	那	!

我当时可能很邪恶，但我确实很享受那种感觉!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] , [bɑːb][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

For	this	one	good	turn	,	Bob	was	always	quite	a	favorite	,	with	all	his	faults	,
为了	这	一	好的	转动	,	鲍勃	曾是	总是	相当	一个	最喜欢的	,	和	全部	他的	故障	,

尽管鲍勃有很多缺点，但就凭他这件好事，鲍勃一直很受大家喜爱。

[ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wʌz; wəz] [sperd] , [wen] ['wəːðiə] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [meɪd] ['mʌt(ə)n] [ʌv; əv] .

and	year	after	year	was	spared	,	when	worthier	sheep	were	made	mutton	of	.
和	年	后	年	曾是	幸存	,	什么时候	更值得	羊	是	制成	羊肉	的	.

年复一年，那些更有价值的羊被宰杀做羊肉，而那些被宰杀的羊却幸免于难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [soʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][fɑːrm] ,

He	was	finally	sold	,	with	the	rest	of	the	flock	,	when	we	left	the	farm	,
他	曾是	最后	卖	,	和	这	休息	的	这	群	,	什么时候	我们	左边	这	农场	,

我们离开农场时，他和其余的羊群一起被卖掉了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

and	though	he	lived	to	a	good	old	age	,
和	尽管	他	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,

虽然他活到了高龄，

[ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [fliːs] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [nɪt] ['ɪntuː] [sɑːks] [ænd; ənd]

the	wool	of	his	last	fleece	must	long	since	have	been	knit	into	socks	and
这	羊毛	的	他的	最后的	羊毛	必须	长的	自从	有	到过	针织	进入	袜子	和

['kʌmfərtərz] ,

comforters	,
被子	,

他最后剩下的羊毛想必早已被织成了袜子和被子。

[ɔːr]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɔːθ] , — [mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['θredber] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [dres]

or	woven	into	cloth	,	—	must	have	grown	threadbare	,	and	gone	to	dress
或者	编织	进入	布	,	—	必须	有	生长	破旧的	,	和	已消失	到	裙子

['skeəˌkraʊz] , [ɔːr][stɑːp] ['selər] - ['wɪndoʊz] ;

scarecrows	,	or	stop	cellar	-	windows	;
稻草人	,	或者	停止	地窖	-	视窗	;

或者织成布，——肯定已经破旧不堪，只能用来做稻草人的衣服，或者堵住地窖的窗户了；

[ɔːr] [bɪn] [ɔːl] ['trɑːdn] [aʊt] [ɪn][ræg] - ['kɑːrpəts] . [-]

or	been	all	trodden	out	in	rag	-	carpets	.	[	86	]
或者	到过	全部	践踏	出去	在	抹布	-	地毯	.	[	-	]

或者被踩在破烂的地毯上。[86]

['rɑːbɪn] ['redbrest] .

ROBIN	REDBREAST	.
罗宾	红胸鸟	.

红胸知更鸟。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	must	now	,	dear	children	,	pass	over	a	few	years	of	my	life	,
我	必须	现在	,	亲爱的	孩子们	,	经过	超过	一个	很少	年	的	我的	生活	,

亲爱的孩子们，我现在必须结束我生命中的几年时光了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pets] [ɪn] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

in	which	I	had	no	pets	in	whose	history	you	would	be	likely	to	be
在	哪个	我	有	不	宠物	在	谁	历史	你	会	是	可能	到	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

我没有养过任何宠物，它们的过往经历你可能也不会感兴趣。

['rɑːbɪn] ['redbrest]
ROBIN **REDBREAST**
罗宾 红胸鸟

知更鸟红胸

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zesɪŋ] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rɑːbɪn] , [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr]
At **the** **time** **of** **my** **possessing** **my** **wonderful** **Robin** **,** **we** **had** **left** **our**
在 这 时间 的 我的 拥有 我的 精彩的 罗宾 , 我们 有 左边 我们的
['kʌntri] [hoʊm] ,
country **home** **,**
国家 家 ,

当我拥有我那只可爱的罗宾时，我们已经离开了乡下的家。

[maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
my **brothers** **were** **most** **of** **them** **abroad** **in** **the** **world** **,**
我的 兄弟 是 最多 的 他们 国外 在 这 世界 ,

我的兄弟们大多都在国外，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːr] — — . [aɪ][wʌz; wəz]
and **I** **was** **living** **with** **my** **parents** **in** **the** **pleasant** **city** **of** **R** **—** **—** **.** **I** **was**
和 我 曾是 活的 和 我的 父母 在 这 令人愉快的 城市 的 拉 — — . 我 曾是
[ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] ,
a **school** **-** **girl** **,**
一个 学校 - 女孩 ,

我当时和父母住在宜人的城市R——。我当时还是个学生。

[bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
between **fifteen** **and** **sixteen** **years** **of** **age** **.**
之间 十五 和 十六 年 的 年龄 .

年龄在十五至十六岁之间。

[ðæt] [sprɪŋ] , [aɪ] [kə'menst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]
That **spring** **,** **I** **commenced** **the** **study** **of** **French** **,** **and** **,** **as** **I** **was** **never** **a**
那 春天 , 我 开始 这 学习 的 法语 , 和 , 作为 我 曾是 绝不 一个
[rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt] ['skɑːlər] ,
remarkably **bright** **scholar** **,**
非常 明亮的 学者 ,

那年春天，我开始学习法语，但由于我从来就不是一个特别聪明的学者，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] .
I **was** **obliged** **to** **apply** **myself** **with** **great** **diligence** **to** **my** **books** **.**
我 曾是 有义务 到 申请 我 和 伟大的 勤勉 到 我的 图书 .

我必须认真勤奋地学习。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['græmər] [ænd; ənd] [freɪz] - [bʊk] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [-]
I **used** **to** **take** **my** **grammar** **and** **phrase** **-** **book** **to** **my** **chamber** **,** **[** **87** **]**
我 用过的 到 拿 我的 语法 和 短语 - 书 到 我的 房间 , [-]

我过去常常把语法书和短语手册带到我的房间里，[87]

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
at **night** **,** **and** **study** **as** **long** **as** **I** **could** **possibly** **keep** **my** **eyes** **open** **.**
在 夜晚 , 和 学习 作为 长的 作为 我 可以 可能 保持 我的 眼睛 打开 .

晚上，我会学习，直到我睁不开眼为止。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
In **consequence** **of** **this** **,** **as** **you** **may** **suppose** **,** **I** **was** **very** **sleepy** **in** **the** **morning**
在 结果 的 这 , 作为 你 可能 认为 , 我 曾是 非常 困 在 这 早晨
,
,
,

因此，正如你所料，我早上非常困倦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ]

and	it	usually	took	a	prodigious	noise	and	something	of	a	shaking
和	它	通常	采取	一个	惊人	噪音	和	某物	的	一个	摇晃

[tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː] .

to	waken	me	.
到	唤醒	我	.

通常需要巨大的噪音和剧烈的摇晃才能把我吵醒。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɜːrli] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] , [nɔːr][baɪ]

But	one	summer	morning	I	was	roused	early	,	not	by	the	breakfast	-	bell	,	nor	by
但	一	夏天	早晨	我	曾是	唤醒	早期的	,	不是	经过	这	早餐	-	钟	,	也不	经过

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

但在一个夏日的清晨，我被早早唤醒，既不是被早餐铃声吵醒，也不是被呼唤声吵醒。

[ɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][glæd] [gʌʃ] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['sɪŋɪŋ] .

or	shaking	,	but	by	a	glad	gush	of	sweetest	singing	.
或者	摇晃	,	但	经过	一个	高兴的	喷	的	最甜美的	歌唱	.

或者颤抖，但却伴随着一阵欢快的歌声。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

I	opened	my	eyes	,
我	打开	我的	眼睛	,

我睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv][maɪ][bed][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] - ['brestid]

and	right	on	the	foot	-	board	of	my	bed	was	perched	a	pretty	red	-	breasted
和	正确的	在	这	脚	-	木板	的	我的	床	曾是	栖息	一个	漂亮的	红色的	-	胸部

['rɑːbɪn] ,

robin	,
罗宾	,

一只漂亮的红胸知更鸟栖息在我床尾的木板上。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

pouring	out	all	his	little	soul	in	a	merry	morning	song	.
浇注	出去	全部	他的	小的	灵魂	在	一个	欢乐	早晨	歌曲	.

他用一首欢快的晨歌倾诉着自己全部的灵魂。

[aɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

I	stole	out	of	bed	softly	,	and	shut	down	the	window	through	which	he	had
我	偷窃	出去	的	床	轻轻	,	和	关闭	向下	这	窗户	通过	哪个	他	有

[kʌm] ;

come	;
来	;

我轻轻地从床上爬起来，关上了他就是从那扇窗户进来的；

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [drest] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] ,

then	,	as	soon	as	I	was	dressed	,	caught	him	,	carried	him	down	stairs	,
然后	,	作为	很快	作为	我	曾是	穿着	,	捕捉	他	,	携带	他	向下	楼梯	,

然后，我一穿好衣服，就抓住他，把他抱下楼。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['empti] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][kæt] [meɪd] [weɪ]

and	put	him	into	a	cage	which	had	hung	empty	ever	since	the	cat	made	way
和	放	他	进入	一个	笼	哪个	有	悬挂	空的	曾经	自从	这	猫	制成	方式

[wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [kə'neri] .

with	my	last	Canary	.
和	我的	最后的	金丝雀	.

然后把他放进一个笼子里，自从猫咪带着我最后一只金丝雀离开后，那个笼子就一直空着。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] ['treʒər] [ɪn][maɪ]['rɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] ,

I	soon	found	that	I	had	a	rare	treasure	in	my	Robin	,	who	was	very	tame	,
我	很快	成立	那	我	有	一个	稀有的	宝藏	在	我的	罗宾	,	WHO	曾是	非常	驯服	,

我很快发现，我的罗宾鸟是个难得的宝贝，它非常温顺。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] ,

and	had	evidently	been	carefully	trained	,
和	有	显然	到过	小心	受过训练	,

显然他接受过精心训练，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ]

for	before	the	afternoon	was	over	he	surprised	and	delighted	us	all	by
为了	前	这	下午	曾是	超过	他	惊讶	和	高兴极了	我们	全部	经过

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [-]

singing	the	air	of	[	88	]
歌唱	这	空气	的	[	-	]

下午结束之前，他唱起了[88]的曲调，让我们所有人都感到惊讶和高兴。

“ [baɪ] [ə; eɪ] [bruːm] ” [kwaɪt] [θruː] , ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] ['evri] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Buy	a	Broom	”	quite	through	,	touching	on	every	note	with	wonderful	precision	.
“	买	一个	扫帚	”	相当	通过	,	接触	在	每一个	笔记	和	精彩的	精确	.

《买把扫帚》这首歌完整地演绎了出来，每一个音符都处理得非常精准。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bɜːrd] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪpt] ,

We	saw	that	it	was	a	valuable	bird	,	who	had	probably	escaped	,
我们	锯	那	它	曾是	一个	有价值的	鸟	,	WHO	有	大概	逃脱	,

我们发现这是一只名贵的鸟，很可能是逃出来的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [meɪd] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	for	some	days	we	made	inquiries	for	its	owner	,	but	without	success	.
和	为了	一些	天	我们	制成	查询	为了	它是	所有者	,	但	没有	成功	.

我们连续几天寻找失主，但始终没有找到。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][keɪdʒ]['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

At	night	I	always	took	Robin's	cage	into	my	chamber	,
在	夜晚	我	总是	采取	罗宾的	笼	进入	我的	房间	,

晚上我总是把罗宾的笼子带进我的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laʊd] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ,

and	he	was	sure	to	waken	me	early	with	his	loud	,	but	delicious	,
和	他	曾是	当然	到	唤醒	我	早期的	和	他的	大声	,	但	可口的	,

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他总是会在清晨用他那响亮而动听的歌声把我吵醒。

[soʊ] [pæst] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [pet] .

So	passed	on	a	month	,	in	which	I	had	great	happiness	in	my	interesting	pet	.
所以	通过了	在	一个	月	,	在	哪个	我	有	伟大的	幸福	在	我的	有趣的	宠物	.

就这样，一个月过去了，我和我可爱的宠物度过了非常快乐的一个月。

[bʌt; bət][wʌn] ['sætərdeɪ] ['fɔːrnuːn] [aɪ][let][hɪm; ɪm][aʊt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kliːn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

But	one	Saturday	forenoon	I	let	him	out	,	that	I	might	clean	his	cage	.
但	一	周六	午前	我	让	他	出去	,	那	我	可能	干净的	他的	笼	.

但在一个星期六的上午，我把他放了出来，以便清理他的笼子。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

I	had	not	observed	that	there	was	a	window	open	,
我	有	不是	观察到	那	那里	曾是	一个	窗户	打开	,

我之前没有注意到窗户开着。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	the	bird	soon	made	himself	acquainted	with	the	fact	,	and	,	with	a
但	这	鸟	很快	制成	他自己	熟人	和	这	事实	,	和	,	和	一个

[glæd] , [ɪg'zʌltɪŋ] [trɪl] ,

glad	,	exulting	trill	,
高兴的	,	欣喜若狂	颤音	,

但那只鸟很快就明白了这一点，并发出了一声欢快、雀跃的颤音。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

he	darted	out	into	the	sunshine	.
他	飞镖	出去	进入	这	阳光	.

他飞快地冲进了阳光里。

['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] ['bɑːnɪt] , [aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Hastily	catching	my	bonnet	,	I	ran	after	him	.
草草	捕捉	我的	引擎盖	,	我	跑	后	他	.

我慌忙抓住帽子，追着他跑去。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

At	first	,	he	stayed	about	the	trees	in	front	of	the	house	,
在	第一的	,	他	入住	关于	这	树木	在	正面	的	这	房子	,

起初，他一直待在房子前面的树丛附近。

[prə'voʊkɪŋli] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

provokingly	hopping	from	branch	to	branch	out	of	my	reach	,	holding	his	head
挑衅地	跳跃	从	分支	到	分支	出去	的	我的	抵达	,	保持	他的	头

[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

它挑衅地从一根树枝跳到另一根树枝，躲开我的攻击范围，同时把头歪向一边。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][slaɪ] , ['mɪstʃɪvəs] [glɑːnsiz] .

and	eyeing	me	with	sly	,	mischievous	glances	.
和	觊觎	我	和	狡猾	,	恶作剧	眼神	.

她用狡黠、调皮的目光打量着我。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [-]

At	last	he	spread	his	wings	and	flew	down	[	89	]
在	最后的	他	传播	他的	翅膀	和	飞翔	向下	[	-	]

最后他展开翅膀，飞了下去[89]

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

街道。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	followed	as	fast	as	I	could	,	keeping	my	eye	upon	him	all	the	time	.
我	随后	作为	快速地	作为	我	可以	,	保持	我的	眼睛	之上	他	全部	这	时间	.

我以最快的速度跟了上去，同时时刻关注着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][flaɪ] [ə'krɔːs] [skwer] , [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

It	was	curious	that	he	did	not	fly	across	squares	,	or	over	the	houses	,
它	曾是	好奇的	那	他	做过	不是	飞	穿过	正方形	,	或者	超过	这	房屋	,

奇怪的是，他没有飞过广场，也没有飞过房屋。

[bʌt; bət] [kept] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [wʌns][ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

but	kept	along	above	the	streets	,	slowly	,	and	with	a	backward	glance	once	in	a	while	.
但	保留	沿着	多于	这	街道	,	缓慢地	,	和	和	一个	落后	瞥一眼	一次	在	一个	尽管	.

但他一直沿着街道上方缓慢地走着，并不时回头张望。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔːrt] ,

At	length	,	he	turned	down	a	narrow	court	,
在	长度	,	他	转向	向下	一个	狭窄的	法庭	,

最终，他拒绝了一条狭窄的法庭。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] - [haʊs] .

and	flew	into	the	open	window	of	a	small	frame	-	house	.
和	飞翔	进入	这	打开	窗户	的	一个	小的	框架	-	房子	.

然后飞进了一间小木屋敞开的窗户。

[hɪr] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Here	I	followed	him	,	knocking	timidly	at	the	door	,
这里	我	随后	他	,	敲门	胆怯地	在	这	门	,

我跟着他，怯生生地敲了敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

which	was	opened	at	once	by	a	boy	about	nine	years	old	.
哪个	曾是	打开	在	一次	经过	一个	男生	关于	九	年	老的	.

立刻就被一个大约九岁的男孩打开了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər] , ['veri] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] .

I	found	myself	in	a	small	parlour	,	very	plainly	,	but	neatly	furnished	.
我	成立	我	在	一个	小的	客厅	,	非常	显然	,	但	整齐地	提供	.

我发现自己身处一间小客厅里，房间布置得很简朴，但很整洁。

[ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [huː] [aɪ] [sɔː] [æt; ət]

In	an	arm	-	chair	by	the	window	sat	a	middle	-	aged	woman	,	who	I	saw	at
在	一个	手臂	-	椅子	经过	这	窗户	卫星	一个	中间	-	老年人	女士	,	WHO	我	锯	在

[wʌns] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

once	was	blind	.
一次	曾是	瞎的	.

窗边扶手椅上坐着一位中年妇女，我一眼就看出她是盲人。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] , ['ræðər] ['hænsəm] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['soʊɪŋ] .

A	tall	,	dark	-	eyed	,	rather	handsome	girl	was	sitting	near	her	,	sewing	.
一个	高的	,	黑暗的	-	眼睛	,	相当	英俊的	女孩	曾是	坐着	靠近	她	,	缝纫	.

一个身材高挑、黑眼睛、长相俊美的女孩坐在她旁边缝纫。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	I	did	not	look	at	either	of	these	more	than	a	moment	,
但	我	做过	不是	看	在	任何一个	的	这些	更多的	比	一个	片刻	,

但我只看了它们一眼，没多看一眼。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [jet]

for	on	the	other	side	of	the	room	was	an	object	to	charm	,	and	yet
为了	在	这	其他	边	的	这	房间	曾是	一个	目的	到	魅力	,	和	然而

['sæd(ə)n] ,

sadden	,
悲伤	,

因为房间的另一边摆放着一件令人着迷却又令人悲伤的物品。

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

我的眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [gɜːrl] , [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

This	was	a	slight	girl	,	about	my	own	age	,	reclining	on	a	couch	,
这	曾是	一个	轻微	女孩	,	关于	我的	自己的	年龄	,	斜倚	在	一个	长椅	,

那是一个身材娇小的女孩，和我年纪相仿，斜倚在沙发上。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] , [red] [spɑ:t][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] ,

looking	very	ill	and	pale	,	but	with	a	small	,	red	spot	on	each	cheek	,
寻找	非常	患病的	和	苍白	,	但	和	一个	小的	,	红色的	点	在	每个	脸颊	,

他脸色苍白，看起来病得很重，但两颊各有一小块红点。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [-]

which	told	me	that	she	was	almost	[	90	]
哪个	讲述	我	那	她	曾是	几乎	[	-	]

这告诉我她几乎[90]

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

gone	with	consumption	.
已消失	和	消耗	.

随着消费的减少而消失。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðoʊ] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɪri] ['lʊkɪŋ] .

She	was	very	beautiful	,	though	so	thin	and	weary	looking	.
她	曾是	非常	美丽的	,	尽管	所以	薄的	和	厌倦	寻找	.

她很漂亮，虽然很瘦，看起来很疲惫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] , ['tendər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [stɪl] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]

She	had	large	,	dark	,	tender	eyes	,	and	her	lips	were	still	as	sweet	as
她	有	大的	,	黑暗的	,	投标	眼睛	,	和	她	嘴唇	是	仍然	作为	甜的	作为

[roʊz] - [bʌdz] .

rose	-	buds	.
玫瑰	-	花蕾	.

她有一双又大又黑又温柔的眼睛，嘴唇依然像玫瑰花蕾一样甜美。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [her] [æz; əz][hɜ:rz] ; [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ,

I	think	I	never	saw	such	magnificent	hair	as	hers	;	it	flowed	all	over	her	pillow	,
我	思考	我	绝不	锯	这样的	壮丽	头发	作为	她的	;	它	流动	全部	超过	她	枕头	,

我从未见过像她那样美丽的头发；它垂落在她的枕头上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪn] [braɪt] , ['glɑ:si] ['rɪŋlɪts] .

and	hung	down	nearly	to	the	floor	,	in	bright	,	glossy	ringlets	.
和	悬挂	向下	几乎	到	这	地面	,	在	明亮的	,	光滑	环状物	.

头发垂到几乎拖到地上，形成明亮、有光泽的卷曲发束。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['tru:ənt]['rɑ:bɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] , ['slendər] [hændz] ,

At	that	moment	she	was	holding	the	truant	Robin	in	her	white	,	slender	hands	,
在	那	片刻	她	曾是	保持	这	逃学	罗宾	在	她	白色的	,	苗条	双手	,

那一刻，她用她那双白皙纤细的手抱着那只逃学的罗宾。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] “ [dɪr] [lɔ:st] [pet] , ” [hɜ:r; hər] “

crying	and	laughing	over	him	,	calling	him	her	“	dear	lost	pet	,	”	her	“
哭泣	和	笑	超过	他	,	呼叫	他	她	“	亲爱的	丢失的	宠物	,	”	她	“

['nɔ:ti] ['rʌnəweɪ] ,

naughty	runaway	,
淘气	逃跑	,

她又哭又笑，称他为她“亲爱的走失宠物”，她“淘气的逃跑者”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [neɪmz] .

”	and	a	hundred	other	loving	and	scolding	names	.
”	和	一个	百	其他	爱	和	责骂	姓名	.

以及其他一百多个充满爱意和责备的称呼。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [felt] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] ,

I	,	of	course	,	felt	rather	awkward	,
我	,	的	课程	,	毛毡	相当	尴尬的	,

我当然感到很尴尬。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tu:; tə]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [fer] ['mɪstrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

but	I	explained	matters	to	Robin's	fair	mistress	as	well	as	I	could	.
但	我	解释	事情	到	罗宾的	公平的	情妇	作为	出色地	作为	我	可以	.

但我尽我所能地向罗宾美丽的女主人解释了事情的来龙去脉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [pli:zd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ker] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] .

She	looked	pleased	,	and	thanked	me	warmly	for	the	good	care	I	had	taken	of	the	bird	.
她	看起来	高兴	,	和	谢谢	我	热情地	为了	这	好的	关心	我	有	已采取	的	这	鸟	.

她看起来很高兴，并热情地感谢我对这只鸟的悉心照料。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][toʊld] [ˌem 'i:][hɜ:rz] ,

Then	she	made	me	sit	down	by	her	side	,	and	asked	my	name	,	and	told	me	hers	,
然后	她	制成	我	坐	向下	经过	她	边	,	和	问	我的	姓名	,	和	讲述	我	她的	,

然后她让我坐在她旁边，问我叫什么名字，也告诉我她的名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['elən] ['hɑ:rpər] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

which	was	Ellen	Harper	,	and	introduced	me	to	her	mother	,	sister	,	and	brother	,
哪个	曾是	艾伦	哈珀	,	和	介绍	我	到	她	母亲	,	姐姐	,	和	兄弟	,

她名叫艾伦·哈珀，并把我介绍给了她的母亲、姐姐和弟弟。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [swi:təst] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] .

all	in	the	sweetest	manner	possible	.
全部	在	这	最甜美的	方式	可能的	.

一切都以最甜蜜的方式进行。

[wi:; wi][gɑ:t] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [laɪk] [oʊld] [-] [91] [ ]

We	got	quite	well	acquainted	,	and	talked	like	old	[	91	]
我们	得到	相当	出色地	熟人	,	和	谈话	喜欢	老的	[	-	]

我们彼此非常熟悉，聊得就像老朋友一样[91]

[frendz] , [tɪl] ['ɛlənz] [kɔ:f] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .

friends	,	till	Ellen's	cough	interrupted	her	.
朋友们	,	直到	艾伦的	咳嗽	中断	她	.

朋友们，直到艾伦的咳嗽声打断了她们。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][roʊz][tu:; tə][goʊ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ['veri] [su:n] ,

Then	,	as	I	rose	to	go	,	she	made	me	promise	to	come	again	very	soon	,
然后	,	作为	我	玫瑰	到	去	,	她	制成	我	承诺	到	来	再次	非常	很快	,

然后，当我起身要走时，她让我答应很快再来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r'self][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪs] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] .

and	raised	herself	as	though	she	would	kiss	me	before	I	went	.
和	提高	她自己	作为	尽管	她	会	吻	我	前	我	去	.

她抬起头，仿佛要在我离开前吻我。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [pres] [maɪ][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] , ['rɑ:bɪn] , [hu:] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

Just	as	I	bent	down	to	press	my	lips	to	hers	,	Robin	,	who	,	of	his	own	accord	,
只是	作为	我	弯曲	向下	到	按	我的	嘴唇	到	她的	,	罗宾	,	WHO	,	的	他的	自己的	符合	,

正当我俯身要吻她的时候，罗宾，他主动地，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

had	taken	possession	of	his	old	cage	,	which	had	been	left	open	for	him
有	已采取	拥有	的	他的	老的	笼	,	哪个	有	到过	左边	打开	为了	他

,

,

,

他占据了自己以前的笼子，那笼子是特意为他敞开的。

[bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] , ['meri] ['wɔːrbl] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [trɪlz] [ænd; ənd]

burst	out	into	a	sweet	,	merry	warble	,	full	of	the	most	astonishing	trills	and
爆裂	出去	进入	一个	甜的	,	欢乐	颤声	,	满的	的	这	最多	惊人	颤音	和

['ʃeɪks] .

shakes	.
奶昔	.

突然发出甜美、欢快的歌声，充满了令人惊叹的颤音和颤抖。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	I	felt	that	it	was	well	that	we	two	should	love	one	another	.
然后	我	毛毡	那	它	曾是	出色地	那	我们	二	应该	爱	一	其他	.

那时我觉得我们两个相爱是件好事。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [went] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] ['elən] ['hɑːrpər] .

After	that	,	I	went	almost	daily	to	see	Ellen	Harper	.
后	那	,	我	去	几乎	日常的	到	看	艾伦	哈珀	.

之后，我几乎每天都去看望艾伦·哈珀。

[aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [bʊks] , [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	carried	her	books	,	I	read	to	her	,	talked	to	her	,
我	携带	她	图书	,	我	读	到	她	,	谈话	到	她	,

我帮她拿书，给她读书，和她聊天，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [loʊ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	listened	to	her	low	gentle	voice	,	and	looked	down	deep	into	her
和	听着	到	她	低的	温和的	嗓音	,	和	看起来	向下	深的	进入	她

[klɪr] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

clear	hazel	eyes	,
清除	榛	眼睛	,

我听着她低沉温柔的声音，深深地凝视着她清澈的淡褐色眼睛。

[tɪl] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt][gɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

till	I	grew	to	love	the	sweet	,	patient	girl	more	than	I	can	tell	.
直到	我	生长	到	爱	这	甜的	,	病人	女孩	更多的	比	我	能	告诉	.

直到我对这个温柔、耐心的女孩的喜爱之情，远超我的言语所能表达。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

I	think	that	she	was	a	most	remarkable	person	.
我	思考	那	她	曾是	一个	最多	卓越	人	.

我认为她是一位非常了不起的人。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [pʊr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] ;

Her	parents	were	quite	poor	,	and	she	had	enjoyed	few	advantages	;
她	父母	是	相当	贫穷的	,	和	她	有	享受	很少	优势	;

她的父母很穷，她几乎没有享受过什么优待；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][ɪn] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

but	she	was	far	beyond	me	in	scholarship	and	reading	.
但	她	曾是	远的	超过	我	在	奖学金	和	阅读	.

但她在学术和阅读方面远远胜过我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [hoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

And	then	she	was	a	true	Christian	,	with	a	calm	hope	,	and	a	cheerful
和	然后	她	曾是	一个	真的	基督教	,	和	一个	冷静的	希望	,	和	一个	快乐

[-]

[92]

[-]

然后她是一位真正的基督徒，怀着平静的希望和快乐的[92]

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][gɑ:d] .

resignation	;	she	seemed	indeed	to	have	given	her	heart	to	God	.
辞职	;	她	似乎	的确	到	有	给定	她	心	到	上帝	.

她似乎真的已经将心献给了上帝，一副顺从的样子。

['elən] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

Ellen	knew	that	she	was	dying	;	she	knew	that	,	young	and	fair	and	beloved
艾伦	知道	那	她	曾是	垂死	;	她	知道	那	,	年轻的	和	公平的	和	心爱

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

艾伦知道自己即将死去；她知道，尽管她年轻貌美，备受爱戴，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] .

she	had	not	long	to	stay	in	this	bright	,	beautiful	world	.
她	有	不是	长的	到	停留	在	这	明亮的	,	美丽的	世界	.

她在这个美好明亮的世界里停留的时间并不长。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] , [ɔ:r] [kəm'pleɪn] ,

But	she	did	not	fear	,	or	complain	,
但	她	做过	不是	害怕	,	或者	抱怨	,

但她既不害怕，也不抱怨。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

for	she	knew	also	that	a	kind	Father	called	her	away	,
为了	她	知道	还	那	一个	种类	父亲	称为	她	离开	,

因为她也知道，一位慈爱的父亲召唤她离开了。

[tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld][fɑ:r] [braitə] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

to	a	world	far	brighter	and	many	times	more	beautiful	than	ours	.
到	一个	世界	远的	更亮	和	许多	时代	更多的	美丽的	比	我们的	.

一个比我们的世界更加光明、更加美丽的世界。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['lu:si] ,

It	was	touching	to	see	her	trying	to	comfort	her	sister	Lucy	,
它	曾是	接触	到	看	她	尝试	到	舒适	她	姐姐	露西	,

看到她试图安慰妹妹露西，真是令人感动。

[hu:z] [streŋθ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [wei] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [slaɪt] [fɔ:rm] ['groʊɪŋ] ['wikər]

whose	strength	would	sometimes	give	way	as	she	saw	that	slight	form	growing	weaker
谁	力量	会	有时	给	方式	作为	她	锯	那	轻微	形式	生长	较弱

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

看到那纤弱的身躯一天天日渐衰弱，她的意志力有时会动摇。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] ['wɪli] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

or	her	young	brother	Willie	,	when	he	would	leave	his	book	,	or	his	play	,
或者	她	年轻的	兄弟	威利	,	什么时候	他	会	离开	他的	书	,	或者	他的	玩	,

或者她的弟弟威利，当他放下书或玩具时

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd][kraɪ] ; [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

and	come	and	lay	his	face	against	her	bosom	and	cry	;	or	her	father	,
和	来	和	躺	他的	脸	反对	她	怀	和	哭	;	或者	她	父亲	,

然后过来，把脸贴在她胸前哭泣；或者她的父亲，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]

when	he	would	come	home	from	his	work	at	night	,	and	sit	down	beside
什么时候	他	会	来	家	从	他的	工作	在	夜晚	,	和	坐	向下	旁

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

his	darling	child	,
他的	亲爱的	孩子	,

当他晚上下班回家，坐在他心爱的孩子身边时，

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [θɪn] , [fer] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [braʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [wɜːrd]

and	hold	her	thin	,	fair	fingers	in	his	great	,	brown	hand	,	and	say	no	word
和	抓住	她	薄的	,	公平的	手指	在	他的	伟大的	,	棕色的	手	,	和	说	不	单词

,

,

,

他用他那只宽大的棕色手握住她纤细白皙的手指，一言不发。

[ˈoʊnli] [saɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ; [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]

only	sigh	as	though	his	poor	heart	was	breaking	;	or	her	mother	,	who	was
仅有的	叹	作为	尽管	他的	贫穷的	心	曾是	打破	;	或者	她	母亲	,	WHO	曾是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

他只是叹了口气，仿佛他那颗可怜的心正在破碎；或者她那失明的母亲，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] “ [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] , ” [-]

and	could	not	see	the	change	in	her	“	own	little	Nellie	,	”	[	93	]
和	可以	不是	看	这	改变	在	她	“	自己的	小的	内莉	,	”	[	-	]

却看不到自己“小内莉”的变化[93]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

as	she	called	her	,
作为	她	称为	她	,

她这样称呼她，

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] .

and	so	had	to	be	told	again	and	again	that	she	was	failing	fast	.
和	所以	有	到	是	讲述	再次	和	再次	那	她	曾是	失败	快速地	.

因此，人们不得不一遍又一遍地告诉她，她的病情正在迅速恶化。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [dɪr] [wʌnz] , [ˈelən] [hæd; həd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

For	all	these	dear	ones	,	Ellen	had	words	of	consolation	,
为了	全部	这些	亲爱的	一个	,	艾伦	有	字	的	安慰	,

对于所有这些亲人，艾伦都送上了安慰的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [strɔːŋgər] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	they	always	felt	stronger	after	she	had	talked	with	them	.
和	他们	总是	毛毡	更强	后	她	有	谈话	和	他们	.

每次和她谈话后，他们都感觉更有力量了。

[ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɔːrnɪŋz] [wen] [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] ,

On	some	of	those	mornings	when	I	went	over	to	dress	her	beautiful	hair	,
在	一些	的	那些	早晨	什么时候	我	去	超过	到	裙子	她	美丽的	头发	,

有些早晨，我去帮她梳理美丽的头发时，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [maɪt] [tɔːk] ,

which	I	dearly	loved	to	do	,	she	talked	to	me	as	an	angel	might	talk	,
哪个	我	亲爱的	喜爱	到	做	,	她	谈话	到	我	作为	一个	天使	可能	讲话	,

我非常喜欢这样做，她跟我说话就像天使一样。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [θɪŋz] ,

I	thought	,	and	told	me	many	sweet	and	holy	things	,
我	想法	,	和	讲述	我	许多	甜的	和	圣	事物	,

我想，并告诉我许多甜蜜而神圣的事情，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

which	I	shall	remember	all	the	days	of	my	life	.
哪个	我	将	记住	全部	这	天	的	我的	生活	.

我将终生铭记。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['elən] [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər][pet]['rɑ:bɪn]

As	long	as	she	stayed	with	us	,	Ellen	had	great	pleasure	in	her	pet	Robin
作为	长的	作为	她	入住	和	我们	,	艾伦	有	伟大的	乐趣	在	她	宠物	罗宾

.

:

.

只要和我们住在一起，艾伦就非常喜欢她的宠物罗宾。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ,

She	said	that	to	her	ear	he	always	seemed	to	be	singing	hymns	,
她	说	那	到	她	耳朵	他	总是	似乎	到	是	歌唱	赞美诗	,

她说，在她听来，他似乎总是在唱赞美诗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['æftər][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm]

which	was	a	great	joy	to	her	after	she	became	too	weak	to	sing	them
哪个	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	她	后	她	成为	也	虚弱的	到	唱歌	他们

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

在她身体虚弱到无法亲自演唱这些歌曲之后，这让她感到非常高兴。

[dɪr] ['elən] [daɪd][æt; ət] [naɪt] .

Dear	Ellen	died	at	night	.
亲爱的	艾伦	死亡	在	夜晚	.

亲爱的艾伦在夜里去世了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] [ðæt] ,

She	had	been	very	restless	in	the	evening	,	and	at	last	said	that	,
她	有	到过	非常	不安	在	这	晚上	,	和	在	最后的	说	那	,

她晚上一直坐立不安，最后说道：

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] ,

if	she	could	lie	in	her	mother's	arms	,
如果	她	可以	说谎	在	她	母亲的	武器	,

如果她能躺在母亲的怀里，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

as	she	used	to	lie	when	she	was	a	little	child	,	she	thought	that	she	could
作为	她	用过的	到	说谎什么时候		她	曾是	一个	小的	孩子	,	她	想法	那	她	可以

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

她以为自己能像小时候那样躺着睡觉。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] [leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [-]

So	Mrs	.	Harper	laid	down	beside	[	94	]
所以	太太	.	哈珀	铺设	向下	旁	[	-	]

于是哈珀太太躺在了旁边[94]

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:] ['nesəld] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [slept] .

her	daughter	,	who	nestled	against	her	bosom	and	slept	.
她	女儿	,	WHO	依偎	反对	她	怀	和	睡着了	.

她的女儿依偎在她胸前睡着了。

['ɛlənz] ['hæpi] ['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [sli:p] .

Ellen's	happy	spirit	passed	away	in	that	sleep	.
艾伦的	快乐的	精神	通过了	离开	在	那	睡觉	.

艾伦快乐的灵魂在睡梦中消逝了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wen] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz]
But **her** **mother** **was** **blind** **,** **and** **could** **not** **see** **when** **her** **child** **was**
但 她 母亲 曾是 瞎的 , 和 可以 不是 看 什么时候 她 孩子 曾是
[ded] ;
dead **;**
死的 ;

但她的母亲双目失明，无法亲眼目睹孩子死去的那一刻；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fiərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [keɪm] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd]
and **when** **her** **husband** **,** **fearing** **what** **had** **happened** **,** **came** **near** **,** **she** **raised**
和 什么时候 她 丈夫 , 害怕 什么 有 发生 , 来了 靠近 , 她 提高
[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [sed] ,
her **finger** **and** **said** **,**
她 手指 和 说 ,

当她的丈夫害怕发生了什么事，走近她时，她举起一根手指说：

“ [hʌʃ] , [dəunt] [weɪk] ['neli] !
“ **Hush** **,** **don't** **wake** **Nellie** **!**
“ 嘘 , 不 唤醒 内莉 !

“嘘，别吵醒内莉！”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
” **The** **next** **morning** **,**
” 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

['luːsi] [sent] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dres] ['ɛlənz] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
Lucy **sent** **over** **for** **me** **to** **come** **and** **dress** **Ellen's** **hair** **for** **the** **last** **time** **.**
露西 发送 超过 为了 我 到 来 和 裙子 艾伦的 头发 为了 这 最后的 时间 .

露西派人来叫我来，最后一次给艾伦梳头。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hɜːr; hər] ,
I **found** **my** **friend** **looking** **very** **much** **as** **I** **had** **always** **seen** **her** **,**
我 成立 我的 朋友 寻找 非常 很多 作为 我 有 总是 已见 她 ,

我发现我的朋友看起来和我一直以来见到的她没什么两样。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːtər] [smaɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][lɪps] .
only **with** **a** **sweeter** **smile** **,** **if** **possible** **,** **hovering** **about** **her** **lips** **.**
仅有的 和 一个 更甜 微笑 , 如果 可能的 , 悬停 关于 她 嘴唇 .

如果可能的话，她嘴角会浮现出一抹更甜美的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['flaʊərz]
She **was** **lying** **on** **her** **couch** **,** **dressed** **in** **white** **muslin** **,** **and** **with** **many** **flowers**
她 曾是 说谎 在 她 长椅 , 穿着 在 白色的 细棉布 , 和 和 许多 花朵
['skætərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
scattered **around** **her** **.**
疏散 大约 她 .

她身穿白色薄纱裙，躺在沙发上，周围散落着许多鲜花。

[ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['roʊziz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
A **vase** **of** **roses** **stood** **on** **a** **stand** **at** **her** **feet** **,**
一个 花瓶 的 玫瑰 站立 在 一个 站立 在 她 脚 ,

她脚边的架子上放着一瓶玫瑰花。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [keɪdʒ][ʌv; əv]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
and **over** **it** **hung** **the** **pretty** **cage** **of** **Robin** **,** **and** **Robin** **himself** **was**
和 超过 它 悬挂 这 漂亮的 笼 的 罗宾 , 和 罗宾 他自己 曾是
['sɪŋɪŋ] ['veri] ['swiːtli] ,
singing **very** **sweetly** **,**
歌唱 非常 甜蜜地 ,

笼子上方悬挂着罗宾漂亮的鸟笼，罗宾正在甜美地歌唱。

[bʌt; bət][ɪn] ['loʊər] [toʊnz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]

but	in	lower	tones	than	usual	,	as	if	he	thought	his	young	mistress	was
但	在	降低	音调	比	通常	,	作为	如果	他	想法	他的	年轻的	情妇	曾是

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

但语气比平时低沉，仿佛他以为他的年轻情妇睡着了。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər] .

and	feared	to	waken	her	.
和	害怕	到	唤醒	她	.

他不敢叫醒她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['ɛlənz] [hed] , [bʌt; bət]

They	had	cut	away	some	of	the	hair	from	the	back	of	Ellen's	head	,	but
他们	有	切	离开	一些	的	这	头发	从	这	后退	的	艾伦的	头	,	但

[əˈraʊnd] [-]

around	[	95	]
大约	[	-	]

他们剪掉了艾伦后脑勺的一些头发，但大约[95]

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['rɪŋlɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] .

the	forehead	the	familiar	ringlets	were	all	left	.
这	前额	这	熟悉的	环状物	是	全部	左边	.

额头上那些熟悉的卷发都不见了。

[ðiːz] [aɪ] [drest] ['veri] ['kerfəli] , [ðoʊ] [maɪ] [terz] [fel] [soʊ][fæst] ,

These	I	dressed	very	carefully	,	though	my	tears	fell	so	fast	,
这些	我	穿着	非常	小心	,	尽管	我的	眼泪	跌倒	所以	快速地	,

我小心翼翼地穿戴好这些衣物，尽管我的眼泪止不住地流。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	could	scarcely	see	what	I	was	doing	.
我	可以	几乎	看	什么	我	曾是	正在做	.

我几乎看不清自己在做什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn]

I	shall	never	forget	the	scene	when	the	family	came	into	the	parlour	to	look	upon
我	将	绝不	忘记	这	场景	什么时候	这	家庭	来了	进入	这	客厅	到	看	之上

['elən] ,

Ellen	,
艾伦	,

我永远不会忘记一家人走进客厅看望艾伦的那一幕。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

after	she	had	been	laid	out	,	that	morning	.
后	她	有	到过	铺设	出去	,	那	早晨	.

那天早上，在她被安置好之后。

['luːsi] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [led][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Lucy	,	sobbing	and	trembling	,	led	her	mother	to	the	couch	.
露西	,	啜泣	和	发抖	,	引领	她	母亲	到	这	长椅	.

露西一边抽泣一边颤抖着，拉着她妈妈走到沙发旁。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [felt] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	poor	woman	felt	in	the	air	above	the	dead	face	a	moment	,	and	said	,
这	贫穷的	女士	毛毡	在	这	空气	多于	这	死的	脸	一个	片刻	,	和	说	,

可怜的女人在死者的脸上空荡荡的空气中待了一会儿，然后说道：

“ [haʊ] [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] [swiːt] [breθ] [raʊnd] [ˌem ˈiː] !

“	How	I	miss	her	sweet	breath	round	me	!
“	如何	我	错过	她	甜的	气息	圆形的	我	!

我多么想念她在我身边的甜蜜气息啊！

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] , [swei] [bæk]

〞	Then	she	knelt	down	,	and	,	with	her	arms	flung	over	the	body	,	swayed	back
〞	然后	她	跪下	向下	,	和	,	和	她	武器	扔	超过	这	身体	,	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

“然后她跪了下来，双臂搭在尸体上，来回摇晃着身体，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [preɪ] ['saɪləntli] .

and	seemed	to	pray	silently	.
和	似乎	到	祈祷	默默	.

他似乎在默默祈祷。

[ðə; ði] ['faːðər] [tʊk] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [kəːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	father	took	those	shining	curls	in	his	hands	,
这	父亲	采取	那些	灼灼	卷发	在	他的	双手	,

父亲将那闪亮的卷发捧在手中，

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ,

and	smoothed	them	tenderly	and	kissed	them	many	times	,
和	平滑	他们	温柔地	和	亲吻	他们	许多	时代	,

然后温柔地抚摸它们，并多次亲吻它们。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [terz] [fel] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

while	his	great	hot	tears	fell	fast	on	the	head	of	his	child	,
尽管	他的	伟大的	热的	眼泪	跌倒	快速地	在	这	头	的	他的	孩子	,

他的滚烫泪水猛烈地落在孩子的头上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [bʌdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

and	on	the	rose	-	buds	which	lay	upon	her	pillow	,
和	在	这	玫瑰	-	花蕾	哪个	躺	之上	她	枕头	,

还有她枕头上那些玫瑰花蕾，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] , [koʊld] [tʃiːk] .

and	seemed	to	give	a	flush	to	her	white	,	cold	cheek	.
和	似乎	到	给	一个	冲洗	到	她	白色的	,	寒冷的	脸颊	.

似乎让她的白皙冰冷的脸颊泛起了一抹红晕。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	noticed	that	little	Willie	was	the	calmest	of	them	all	.
我	注意到	那	小的	威利	曾是	这	最平静	的	他们	全部	.

我注意到小威利是他们中最安静的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [-]

He	seemed	to	have	taken	[	96	]
他	似乎	到	有	已采取	[	-	]

他似乎已经[96]

[tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

to	heart	the	words	of	his	sister	,
到	心	这	字	的	他的	姐姐	,

牢记妹妹的话，

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [laɪf] ,

when	she	told	him	that	she	was	going	into	a	better	and	happier	life	,
什么时候	她	讲述	他	那	她	曾是	去	进入	一个	更好的	和	更快乐	生活	,

当她告诉他她即将过上更好更幸福的生活时

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

where	she	would	continue	to	love	him	,	and	whither	he	would	come	,
在哪里	她	会	继续	到	爱	他	,	和	往哪里去	他	会	来	,

她会在哪里继续爱他，他会在哪里出现，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

if	he	was	good	and	true	in	this	life	.
如果	他	曾是	好的	和	真的	在	这	生活	.

如果他这辈子为人善良真诚的话。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][moʊst] ['tʃɪldrən] [griːv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] .

So	he	did	not	grieve	for	her	,	as	most	children	grieve	,	but	was	quiet	and	submissive	.
所以	他	做过	不是	悲伤	为了	她	,	作为	最多	孩子们	悲伤	,	但	曾是	安静的	和	顺从者	.

所以他没有像大多数孩子那样为她悲伤，而是保持沉默和顺从。

['elən] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semәteri] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Ellen	was	buried	in	a	beautiful	cemetery	a	mile	or	two	from	the	noise	and	dust	of	the	city	.
艾伦	曾是	埋葬	在	一个	美丽的	公墓	一个	英里	或者	二	从	这	噪音	和	灰尘	的	这	城市	.

艾伦被安葬在距离城市喧嚣和尘土一两英里的美丽墓园里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ðer; ðər] ,

The	morning	after	she	had	been	laid	there	,
这	早晨	后	她	有	到过	铺设	那里	,

她被安置在那里的第二天早上，

[aɪ] [went] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] - [triː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] .

I	went	to	plant	a	little	rose	-	tree	over	her	grave	.
我	去	到	植物	一个	小的	玫瑰	-	树	超过	她	严重	.

我去她的坟前种了一棵小玫瑰树。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['wɪli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['rɑːbɪn] ['redbrest] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [keɪdʒ] .

I	was	somewhat	surprised	to	find	Willie	there	,	and	with	him	Robin	Redbreast	,	in	his	pretty	cage	.
我	曾是	有些	惊讶	到	寻找	威利	那里	,	和	和	他	罗宾	红胸鸟	,	在	他的	漂亮的	笼	.

看到威利在那里，我有些惊讶，还有和他一起待在漂亮笼子里的知更鸟。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði][bɜːrd] [hɪr] , ['wɪli] ?

“	Why	have	you	brought	the	bird	here	,	Willie	?
“	为什么	有	你	带来	这	鸟	这里	,	威利	?

“威利，你为什么把这只鸟带到这里来？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [naʊ] ['sɪstɚz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [friː] ,

“	Because	,	”	said	he	,	in	a	low	,	trembling	voice	,	“	I	thought	that	,	now	sister's	spirit	was	free	,
“	因为	,	”	说	他	,	在	一个	低的	,	发抖	嗓音	,	“	我	想法	那	,	现在	姐妹	精神	曾是	自由的	,

“因为，”他低声颤抖着说，“我以为，现在姐姐的灵魂已经自由了。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][bɜːrd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

I	ought	not	to	keep	her	bird	a	prisoner	any	longer	.	”
我	应该	不是	到	保持	她	鸟	一个	囚犯	任何	更长	.	”

我不应该再把她的鸟囚禁起来了。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ That is right , ” I said ,
“ 那 是 正确的 , ” 我 说 ,

“没错，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] .
for I thought that this was a beautiful idea of the child's .
为了 我 想法 那 这 曾是 一个 美丽的 主意 的 这 孩子的 .

因为我觉得这是孩子想出的一个很美好的主意。

[soʊ] ['wɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [-]
So Willie opened the door of the cage , [97]
所以 威利 打开 这 门 的 这 笼 , [-]

于是威利打开了笼子的门[97]

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .
and out flew the Robin .
和 出去 飞翔 这 罗宾 .

于是，一只知更鸟飞了出去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [raɪt] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .
This time he did not alight on the trees , but mounted right up toward heaven .
这 时间 他 做过 不是 点燃 在 这 树木 , 但 安装 正确的 向上 朝向 天堂 .

这一次他没有落在树上，而是直接升向了天堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
There was a light cloud floating over us , and , as we stood looking up
那里 曾是 一个 光 云 漂浮的 超过 我们 , 和 , 作为 我们 站立 寻找 向上
['æftər][ðə; ði][bɜːrd] ,
after the bird ,
后 这 鸟 ,

一团淡淡的云朵飘在我们头顶，我们站在那里抬头望着那只鸟儿，

['wɪli] [siːmd] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə]
Willie seemed troubled to see that it passed into this , and so was lost to
威利 似乎 麻烦 到 看 那 它 通过了 进入 这 , 和 所以 曾是 丢失的 到
['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
our sight .
我们的 视线 .

威利似乎很苦恼，因为他看到它变成了这样，于是就从我们的视线中消失了。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['neli] !
“ Ah , ” he said , “ I hoped he would follow Nellie !
“ 啊 , ” 他 说 , “ 我 希望 他 会 跟随 内莉 !

“啊，”他说，“我希望他能跟随内莉！”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['sɪstɚz] [soʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] ,
but he has gone into the cloud , and sister's soul , I am very sure ,
但 他 有 已消失 进入 这 云 , 和 姐妹 灵魂 , 我 是 非常 当然 ,

但他已经升入云端，与姐姐的灵魂同在，我非常确定。

[pæst] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ” [-]
passed away into the sunshine . ” [98]
通过了 离开 进入 这 阳光 . ” [-]

逝去于阳光之中。”[98]

[tɑːm] .
TOM .
汤姆 .

汤姆。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv] [pets] ,

I	now	come	to	the	very	prince	of	pets	,
我	现在	来	到	这	非常	王子	的	宠物	,

现在我要介绍的是宠物中的王子，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [dɪr] , — [tɑːm] , [ə; eɪ]

the	one	of	all	I	ever	had	the	most	noble	and	most	dear	,	—	Tom	,	a
这	一	的	全部	我	曾经	有	这	最多	高贵	和	最多	亲爱的	,	—	汤姆	,	一个

[njʊ'faʊndlənd] ['setər] ,

Newfoundland	setter	,
纽芬兰	塞特	,

在我拥有过的所有狗狗中，最尊贵、最亲爱的一个——汤姆，一只纽芬兰塞特犬

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɔːg][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['ælbərt] .

the	favorite	dog	of	my	brother	Albert	.
这	最喜欢的	狗	的	我的	兄弟	阿尔伯特	.

我哥哥阿尔伯特最喜欢的狗。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [pæst] .

He	has	been	a	member	of	our	family	for	five	or	six	years	past	.
他	有	到过	一个	成员	的	我们的	家庭	为了	五	或者	六	年	过去的	.

过去五六年里，他一直是我们家庭的一员。

[wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə]

We	brought	him	from	the	city	to	our	pleasant	village	home	in	Pennsylvania
我们	带来	他	从	这	城市	到	我们的	令人愉快的	村庄	家	在	宾夕法尼亚州

, [wer] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

,	where	we	now	live	.
,	在哪里	我们	现在	居住	.

我们把他从城里带到了我们在宾夕法尼亚州风景宜人的乡村家中，我们现在就住在那里。

[tɑːm][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] , [sə'gæsəti] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

Tom	is	a	dog	of	extraordinary	beauty	,	sagacity	,	and	good	feeling	.
汤姆	是	一个	狗	的	非凡的	美丽	,	睿智	,	和	好的	感觉	.

汤姆是一只外形俊美、聪明睿智、心地善良的狗。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brest] , [dʒet]

He	is	very	large	,	and	,	with	the	exception	of	his	feet	and	breast	,	jet
他	是	非常	大的	,	和	,	和	这	例外	的	他的	脚	和	胸部	,	喷射

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

他体型非常庞大，除了脚和胸部以外，全身漆黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [faɪn] [her] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ʃɔːrt] [kəːlz] , ['glɑːsi] [ænd; ənd] ['sɪlkən] .

with	a	thick	coat	of	fine	hair	,	which	lies	in	short	curls	,	glossy	and	silken	.
和	一个	厚的	外套	的	美好的	头发	,	哪个	谎言	在	短的	卷发	,	光滑	和	丝	.

全身覆盖着一层浓密的细毛，这些细毛呈短卷曲状，有光泽且丝滑。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːrk] [aɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]

He	has	a	well	-	formed	head	,	and	a	handsome	,	dark	eye	,	full	of
他	有	一个	出色地	-	形成	头	,	和	一个	英俊的	,	黑暗的	眼睛	,	满的	的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

kindness	and	intelligence	.
仁慈	和	智力	.

他头型匀称，有一双英俊的黑眼睛，充满了善良和智慧。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] [-]

His	limbs	are	[	99	]
他的	四肢	是	[	-	]

他的四肢是[99]

[smɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdelɪkət] .

small	,	and	his	feet	particularly	delicate	.
小的	,	和	他的	脚	特别	精美的	.

他个子矮小，脚尤其纤细。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈræðər] [ˈɪndələnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,

He	is	,	I	am	sorry	to	say	,	rather	indolent	in	his	habits	,
他	是	,	我	是	对不起	到	说	,	相当	懒惰的	在	他的	习惯	,

很遗憾，他的生活习惯相当懒散。

[ˈɔːlweɪz] [priˈfəːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] , [wen] [hiː; hi][goʊz]

always	prefers	to	take	a	carriage	to	the	hunting	-	ground	,	when	he	goes
总是	偏好	到	拿	一个	运输	到	这	打猎	-	地面	,	什么时候	他	去

['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

sporting	with	his	master	,
体育	和	他的	掌握	,

他总是喜欢和主人一起乘马车去猎场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sliːps] ['ræðər] [tuː] ['saʊndli] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .

and	he	sleeps	rather	too	soundly	at	night	to	be	a	good	watch	-	dog	.
和	他	睡觉	相当	也	稳固地	在	夜晚	到	是	一个	好的	手表	-	狗	.

而且他晚上睡得太沉，不适合做看门狗。

[wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [haʊˈevər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæriɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd]

We	make	him	useful	in	various	ways	,	however	,	such	as	carrying	baskets	and
我们	制作	他	有用	在	各种各样的	方式	,	然而	,	这样的	作为	携带	篮子	和

['bʌndlz] ,

bundles	,
捆绑	,

我们让他以各种方式发挥作用，例如搬运篮子和包裹。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['letərz]

and	sometimes	we	send	him	to	the	post	-	office	with	and	for	letters
和	有时	我们	发送	他	到	这	邮政	-	办公室	和	和	为了	信件

[ænd; ənd]['pepərz] .

and	papers	.
和	文件	.

有时我们会派他去邮局取信寄件。

[ðiːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ker] [ʌv; əv] ,

These	he	always	takes	the	most	faithful	care	of	,
这些	他	总是	需要	这	最多	忠实	关心	的	,

他总是最忠实地照顾这些人。

['nevər] [əˈlaʊɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

never	allowing	any	one	to	look	at	them	on	the	way	.
绝不	允许	任何	一	到	看	在	他们	在	这	方式	.

绝不让任何人沿途看到他们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] ['dʒentlmənli] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , ['nevər] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]

He	is	a	remarkably	gentlemanly	dog	in	his	manner	,	never	making	free	with	people
他	是	一个	非常	绅士风度	狗	在	他的	方式	,	绝不	制作	自由的	和	人们

,

,
,

他举止非常绅士，从不与人发生冲突。

[ɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː] [fɑːnd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['plezntli] ,

or	seeming	too	fond	at	first	sight	;	but	if	you	speak	to	him	pleasantly	,
或者	似乎	也	喜爱	在	第一的	视线	;	但	如果	你	说话	到	他	愉快	,

或者乍一看显得过于亲昵；但如果你和他愉快地交谈，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] ,

he	**will**	**offer**	**you**	**a**	**friendly**	**paw**	**in**	**a**	**quiet**	**way**	**,**
他	将要	提供	你	一个	友好的	爪子	在	一个	安静的	方式	,

他会安静地友好地向你伸出爪子。

[ænd; ənd] [siːm] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

and	**seem**	**happy**	**to**	**make**	**your**	**acquaintance**	**.**
和	似乎	快乐的	到	制作	你的	熟人	.

他们似乎很高兴认识你。

[hiː; hi] ['nevər] [fɔːnz] , [nɔːr] [hwaɪnz] , [nɔːr] [skʌlks] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] , ['iːzi] ,

He	**never**	**fawns**	**,**	**nor**	**whines**	**,**	**nor**	**skulks**	**about**	**,**	**but**	**is**	**dignified**	**,**	**easy**	**,**
他	绝不	小鹿	,	也不	抱怨	,	也不	潜伏者	关于	,	但	是	凝重	,	简单的	,

他从不谄媚，从不抱怨，也从不偷偷摸摸，而是举止得体，平易近人。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

and	**perfectly**	**at**	**home**	**in**	**polite**	**society**	**.**
和	完美	在	家	在	有礼貌的	社会	.

并且完全融入了上流社会。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sæd][ə'rɪstəkræt] , [triːts] [ɔːl] [wel] - [drest] ['kʌmər] [moʊst] ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət]

He	**is**	**a**	**sad**	**aristocrat**	**,**	**treats**	**all**	**well**	**-**	**dressed**	**comers**	**most**	**courteously**	**,**	**but**
他	是	一个	伤心	贵族	,	款待	全部出色地		-	穿着	来者	最多	礼貌地	,	但

[wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] ['piːp(ə)l] [-]

with	**shabby**	**people**	**[**	**100**	**]**
和	破旧	人们	[	-	]

他是一位悲伤的贵族，对所有衣着光鲜的来访者都彬彬有礼，但对衣衫褴褛的人却很冷漠。[100]

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

he	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
他	将要	有	没有什么	到	做	.

他将无事可做。

[tɑːm] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Tom	**knows**	**how**	**to**	**take**	**and**	**carry**	**on**	**a**	**joke**	**.**
汤姆	知道	如何	到	拿	和	携带	在	一个	开玩笑	.

汤姆很会开玩笑，而且能把玩笑延续下去。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər]

I	**recollect**	**one**	**evening**	**,**	**when**	**we**	**had**	**visitors**	**,**	**and**	**he**	**was**	**in**	**the**	**parlour**
我	追忆	一	晚上	,	什么时候	我们	有	访客	,	和	他	曾是	在	这	客厅

,

,

,

我记得有一天晚上，家里来了客人，他当时在客厅里。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] [sæk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dʒɪpsi] [hæt] ,

I	**put**	**on**	**him**	**a**	**gay**	**-**	**colored**	**sack**	**of**	**my**	**own**	**,**	**and**	**a**	**large**	**gypsy**	**hat**	**,**
我	放	在	他	一个	同性恋	-	有色	解雇	的	我的	自己的	,	和	一个	大的	吉普赛人	帽子	,

我给他穿上我自己做的一件颜色鲜艳的麻布袋，还有一顶大大的吉普赛帽。

[wɪtʃ] [aɪ] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

which	**I**	**tied**	**under**	**his**	**throat**	**.**
哪个	我	系	在下面	他的	喉	.

我把它绑在他的喉咙下面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðiːz] [ɔːf] , [æz; əz][moʊst][dɔːgz] [wʊd]

Instead	**of**	**looking**	**ashamed**	**and**	**trying**	**to**	**get**	**these**	**off**	**,**	**as**	**most**	**dogs**	**would**
反而	的	寻找	羞愧	和	尝试	到	得到	这些	离开	,	作为	最多	狗	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	**done**	**,**
有	完毕	,

它没有像大多数狗狗那样，露出羞愧的表情并试图摆脱这些束缚，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [wer] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] ,

he	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**sprang**	**on**	**to**	**the**	**sofa**	**,**	**where**	**he**	**sat**	**upright**	**,**
他	交叉	这	房间	和	弹簧	在	到	这	沙发	,	在哪里	他	卫星	直立	,

他穿过房间，跳到沙发上，坐直了身子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的宠物历史(History of my pets)
第4/5页

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪv] , [laɪk] [sʌm; səm] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

looking	very	wise	and	grave	,	like	some	old	colored	woman	at	church	.
寻找	非常	明智的	和	严重	,	喜欢	一些	老的	有色	女士	在	教会	.

看起来非常睿智严肃，像教堂里一位上了年纪的黑人妇女。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒen(ə)rəl] [tɑːm] [θʌm] [wʌns] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːg] ,

The	illustrious	General	Tom	Thumb	once	travelled	with	my	brother	and	this	dog	,
这	杰出	一般的	汤姆	拇指	一次	旅行	和	我的	兄弟	和	这	狗	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

鼎鼎大名的汤姆·拇指将军曾与我的哥哥和这条狗一起旅行，而且，

['fɔːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , ['ɔːfərd] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

falling	very	much	in	love	with	his	namesake	,	offered	any	price	for	him	.
坠落	非常	很多	在	爱	和	他的	同名者	,	提供	任何	价格	为了	他	.

她深深地爱上了这个与她同名的人，并愿意付出任何代价来购买她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

Of	course	,	my	brother	would	not	think	for	a	moment	of	selling	his	faithful
的	课程	,	我的	兄弟	会	不是	思考	为了	一个	片刻	的	销售	他的	忠实

[frend] ,

friend	,
朋友	,

当然，我哥哥绝不会想到要卖掉他忠实的朋友。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] ['dɪfrəntli] , [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [tɑːm] ,

and	even	had	he	felt	differently	,	I	doubt	very	much	whether	Tom	,
和	甚至	有	他	毛毡	不同	,	我	怀疑	非常	很多	无论	汤姆	,

即使他有不同的感受，我也很怀疑汤姆是否会.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] - [groʊn] [men] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn]

who	had	been	used	to	looking	up	to	full	-	grown	men	,	would	have	shown
WHO	有	到过	用过的	到	寻找	向上	到	满的	-	生长	男人	,	会	有	所示

[mʌtʃ] [ə'biːdiəns] [ɔːr] [rɪ'spekt] ,

much	obedience	or	respect	,
很多	服从	或者	尊重	,

那些习惯于仰望成年男性的人，会表现出极大的服从或尊重。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

for	such	a	funny	little	fellow	as	the	General	.
为了	这样的	一个	有趣的	小的	同伴	作为	这	一般的	.

对于将军这样一个滑稽的小家伙来说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mænər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [-]

It	was	amusing	to	observe	the	dog's	manner	toward	his	[	101	]
它	曾是	有趣	到	观察	这	狗的	方式	朝向	他的	[	-	]

观察狗对他的态度很有趣[101]

[smɔːl] , [nuː] [ə'kweɪntəns] .

small	,	new	acquaintance	.
小的	,	新的	熟人	.

小个子，新认识的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ,

He	was	kind	and	condescending	,
他	曾是	种类	和	居高临下的	,

他既和蔼又傲慢。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ]

though	he	sometimes	seemed	to	think	that	the	General	was	a	little	too	much
尽管	他	有时	似乎	到	思考	那	这	一般的	曾是	一个	小的	也	很多

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,

inclined	to	take	liberties	with	his	superiors	in	age	and	size	,
倾斜	到	拿	自由	和	他的	上级	在	年龄	和	尺寸	,

虽然他有时似乎觉得这位将军有点太喜欢在年龄和体型上轻视他的上级，

— ['ræðər] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

—	rather	more	forward	and	familiar	than	was	quite	becoming	in	a	child	.
—	相当	更多的	向前	和	熟悉的	比	曾是	相当	成为	在	一个	孩子	.

——对于一个孩子来说，他的举止过于轻佻和亲昵，这并不合适。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['frɛdərɪks]

Two	or	three	years	ago	,	Tom	was	the	beloved	playfellow	of	my	brother	Frederic's
二	或者	三	年	前	,	汤姆	曾是	这	心爱	玩伴	的	我的	兄弟	弗雷德里克的

['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

youngest	daughter	,
最小的	女儿	,

两三年前，汤姆是我哥哥弗雷德里克的小女儿最喜欢的玩伴。

— ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .

—	our	little	Jane	.
—	我们的	小的	简	.

——我们的小简。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət]

She	always	seemed	to	me	like	a	fairy	-	child	,	she	was	so	small	and	delicate
她	总是	似乎	到	我	喜欢	一个	仙女	-	孩子	,	她	曾是	所以	小的	和	精美的

,

,
,

在我看来，她一直像个仙女一样，那么娇小柔弱。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] ['goʊldən] [kəːlz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , — [ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

with	such	bright	golden	curls	falling	about	her	face	,	—	the	sweetest	face	in	the
和	这样的	明亮的	金的	卷发	坠落	关于	她	脸	,	—	这	最甜美的	脸	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她有着一头明亮的金色卷发，垂落在脸庞周围——这是世界上最甜美的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] , [blæk] [dɔːg] ,

It	was	beautiful	to	see	her	at	play	with	that	great	,	black	dog	,
它	曾是	美丽的	到	看	她	在	玩	和	那	伟大的	,	黑色的	狗	,

看到她和那只高大的黑狗玩耍，真是太美好了。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

who	was	very	tender	with	her	,	for	he	seemed	to	know	that	she	was
WHO	曾是	非常	投标	和	她	,	为了	他	似乎	到	知道	那	她	曾是

[nɑːt] [strɔːŋ] .

not	strong	.
不是	强的	.

他对她非常温柔，因为他似乎知道她并不坚强。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [pleɪ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

One	evening	she	left	her	play	earlier	than	usual	,
一	晚上	她	左边	她	玩	早些时候	比	通常	,

一天晚上，她比平时更早离开了剧院。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [læp] , [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [ɪz]['taɪərd] .

and	went	and	laid	her	head	in	her	mother's	lap	,	and	said	,	"	Little	Jane	is	tired	.
和	去	和	铺设	她	头	在	她	母亲的	膝	,	和	说	,	"	小的	简	是	疲劳的	.

然后她走到妈妈身边，把头放在妈妈的腿上，说："小简累了。"

" [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['sɪkənd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] , [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

"	That	night	she	sickened	,	and	in	a	few	,	a	very	few	days	she	died	.
"	那	夜晚	她	恶心	,	和	在	一个	很少	,	一个	非常	很少	天	她	死亡	.

"那天晚上她病倒了，没过几天就去世了。"

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [wi:; wi] [gri:vd] ['di:pli] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [-]

When	she	was	hid	away	in	the	grave	,	we	grieved	deeply	that	we	should	[	102	]
什么时候	她	曾是	隐藏	离开	在	这	严重	,	我们	伤心	深	那	我们	应该	[	-	]

当她被埋葬在坟墓里时，我们深深地悲伤，因为我们应该[102]

[si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] ,

see	her	face	no	more	,
看	她	脸	不	更多的	,

再也见不到她的脸了

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][dʒɔɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ;

but	we	had	joy	to	know	that	it	would	never	be	pale	with	sickness	in	that	heavenly	home	to	which	she	had	gone	;
但	我们	有	喜悦	到	知道	那	它	会	绝不	是	苍白	和	疾病	在	那	天上	家	到	哪个	她	有	已消失	;

但我们很高兴知道，在她去的那个天家，她永远不会因疾病而变得面色苍白；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [mɪs] [hɜ:r; hər] [stɪl] ,

and	though	we	miss	her	still	,
和	尽管	我们	错过	她	仍然	,

虽然我们依然很想念她，

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] " ['taɪərd] " ['eni] [mɔ:r] ,

we	have	great	happiness	in	the	thought	that	she	will	never	be	"	tired	"	any	more	,
我们	有	伟大的	幸福	在	这	想法	那	她	将要	绝不	是	"	疲劳的	"	任何	更多的	,

想到她以后再也不会感到"疲倦"，我们就感到无比欣慰。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .

for	we	believe	her	to	be	resting	on	the	bosom	of	the	Lord	Jesus	.
为了	我们	相信	她	到	是	休息	在	这	怀	的	这	主	耶稣	.

因为我们相信她安息在主耶稣的怀里。

[wʌn] [deɪ] [læst] [sprɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] , ['seɪɪŋ] ,

One	day	last	spring	,	I	remember	,	her	mother	gave	me	a	bunch	of	violets	,	saying	,
一	天	最后的	春天	,	我	记住	,	她	母亲	给予	我	一个	束	的	紫罗兰	,	说	,

我记得去年春天有一天，她母亲给了我一束紫罗兰，说：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .

"	They	are	from	the	grave	of	little	Jane	.
"	他们	是	从	这	严重	的	小的	简	.

"这些是从小简的坟墓里找到的。"

〞 [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [bluː] ['vaɪəlɪts] ,
〞 I suppose they were like all other blue violets ,
〞 我 认为 他们 是 喜欢 全部 其他 蓝色的 紫罗兰 ,

我想它们和其他蓝紫罗兰一样吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but I thought then I had never seen any so beautiful .
但 我 想法 然后 我 有 绝不 已见 任何 所以 美丽的 .

但我当时觉得，我从未见过如此美丽的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
It seemed to me that the sweet looks of the child were blooming out of
它 似乎 到 我 那 这 甜的 看起来 的 这 孩子 是 盛开 出去 的
[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər] .
the flowers which had sprung up over the place where we had laid her .
这 花朵 哪个 有 弹簧 向上 超过 这 地方 在哪里 我们 有 铺设 她 .

我觉得，孩子甜美的容颜仿佛是从我们安放她的地方盛开的花朵中绽放出来的。

[tɑːm] [siːmz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , [bʌt; bət] [moʊst] [dɪ'voʊtɪdli] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ]
Tom seems much attached to all our family , but most devotedly so to my
汤姆 似乎 很多 随附的 到 全部 我们的 家庭 , 但 最多 虔诚地 所以 到 我的
['brʌðər] ['ælbərt] .
brother Albert .
兄弟 阿尔伯特 .

汤姆似乎对我们全家人都很有感情，但他对我的哥哥阿尔伯特尤其忠诚。

[ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] ['hʌntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siːm] ['iːkwəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] .
They two have hunted very much together , and seem equally fond of the sport .
他们 二 有 猎杀 非常 很多 一起 , 和 似乎 同样地 喜爱 的 这 运动 .

他们两人经常一起打猎，而且似乎都很喜欢这项运动。

[ɪf] [tɑːm] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [dres] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɪn]
If Tom sees his master with his hunting - dress on , and his fowling - piece in
如果 汤姆 看到 他的 掌握 和 他的 打猎 - 裙子 在 , 和 他的 捕鸟 - 片 在
[-]
[103]
[-]

如果汤姆看到他的主人穿着猎装，带着他的猎枪[103]

[hænd] , [hiː; hi] [ɪz] [hæf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
hand , he is half beside himself with joy .
手 , 他 是 一半 旁 他自己 和 喜悦 .

他欣喜若狂，几乎要失去理智。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] , [spent] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
But when he returns from the hunt , spent and weary ,
但 什么时候 他 返回 从 这 打猎 , 花费 和 厌倦 ,

但当他狩猎归来，精疲力竭时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['petɪd] .
he always comes to me to be fed and petted .
他 总是 来 到 我 到 是 美联储 和 被宠爱 .

他总是来找我吃饭和抚摸。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [sɪns] [ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər]
You will remember that years have passed by since this brother and I were
你 将要 记住 那 年 有 通过了 经过 自从 这 兄弟 和 我 是
['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [tə'geðər] .
schoolmates and playmates together .
同学 和 玩伴 一起 .

你还记得吗？自从我和这位哥哥还是同学、玩伴以来，已经过去了很多年。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmən] ,

He	is	now	a	fine	young	man	,	while	I	am	a	full	-	grown	woman	,
他	是	现在	一个	美好的	年轻的	男人	,	尽管	我	是	一个	满的	-	生长	女士	,

他现在是一位英俊的青年，而我已经是一位成熟的女性了。

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [græ nd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

who	have	seen	the	world	I	used	to	think	so	grand	and	glorious	,
WHO	有	已见	这	世界	我	用过的	到	思考	所以	盛大	和	辉煌	,

那些见过我曾经认为如此宏伟辉煌的世界的人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	found	it	—	no	better	than	it	should	be	.
和	成立	它	—	不	更好的	比	它	应该	是	.

结果发现——它并不比预期的要好。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] .

But	of	my	brother	.
但	的	我的	兄弟	.

但我的兄弟。

[hiː; hi][ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] ['nevər] [ˌaʊt'groʊn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]

He	is	our	youngest	,	you	know	,	and	so	has	never	outgrown	that	peculiar
他	是	我们的	最小的	,	你	知道	,	和	所以	有	绝不	长大了就不合适了	那	奇特

['fɑːndnəs] , [ðæt] [dɪr] [lʌv] ,

fondness	,	that	dear	love	,
喜爱	,	那	亲爱的	爱	,

你知道，他是我们家最小的孩子，所以他从未失去过那份特殊的喜爱，那份深沉的爱。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['beɪbi] .

we	always	give	to	“	the	baby	.
我们	总是	给	到	“	这	婴儿	.

我们总是给“宝宝”。

” [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ,

”	While	I	have	been	writing	these	histories	,
”	尽管	我	有	到过	写作	这些	历史	,

“在我撰写这些历史的过程中，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [siːn] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	recalling	in	almost	every	scene	the	playmate	of	my	childhood	,
和	回忆	在	几乎	每一个	场景	这	玩伴	的	我的	童年	,

几乎每一幕都让我想起了童年时的玩伴，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [bɔɪ] ;

I	can	only	see	him	as	a	boy	,	—	a	little	black	-	eyed	,	rosy	-	cheeked	boy	;
我	能	仅有的	看	他	作为	一个	男生	,	—	一个	小的	黑色的	-	眼睛	,	红润	-	脸颊	男生	;

我只能把他看作一个男孩——一个黑眼睛、红脸蛋的小男孩；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

it	is	very	difficult	to	think	of	him	as	a	man	,
它	是	非常	难的	到	思考	的	他	作为	一个	男人	,

很难把他看作一个男人。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

making	his	own	way	bravely	in	the	world	.
制作	他的	自己的	方式	勇敢地	在	这	世界	.

他勇敢地走出了自己的人生道路。

[læst] [sprɪŋ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [dɪr] [ˈælbɚts] [braɪt] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l]

Last	spring	we	observed	that	dear	Albert's	bright	face	had	become	very	thoughtful
最后的	春天	我们	观察到	那	亲爱的	阿尔伯特的	明亮的	脸	有	变得	非常	周到

[ænd; ənd] [ˈsɪriəs] ; [wiː; wi] [-]

and	serious	;	we	[	104	]
和	严肃的	;	我们	[	-	]

去年春天，我们注意到亲爱的阿尔伯特原本明亮的脸庞变得非常沉思和严肃；我们[104]

[nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] .

knew	that	something	was	weighing	on	his	mind	,	and	finally	it	came	out	.
知道	那	某物	曾是	称重	在	他的	头脑	,	和	最后	它	来了	出去	.

我知道他心里有事烦心，最终还是说了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ;

He	was	about	to	leave	us	all	for	a	long	time	,	it	might	be	for	ever	;
他	曾是	关于	到	离开	我们	全部	为了	一个	长的	时间	,	它	可能	是	为了	曾经	;

他即将离开我们很长一段时间，甚至可能是永远；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] !

he	was	going	to	California	!
他	曾是	去	到	加利福尼亚州	!

他要去加利福尼亚!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət] ,

We	were	very	unhappy	to	hear	this	,	but	,
我们	是	非常	不开心	到	听到	这	,	但	,

听到这个消息我们非常难过，但是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][duː] , [wiː; wi]

as	it	was	on	some	accounts	the	best	thing	that	my	brother	could	do	,	we
作为	它	曾是	在	一些	账户	这	最好的	事物	那	我的	兄弟	可以	做	,	我们

['faɪnəli] [kən'sentid] ,

finally	consented	,
最后	同意	,

从某些方面来说，这或许是我哥哥能做的最好的事，所以我们最终同意了。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	all	went	to	work	as	cheerfully	as	we	could	to	help	him	off	.
和	全部	去	到	工作	作为	愉快地	作为	我们	可以	到	帮助	他	离开	.

我们所有人都兴高采烈地投入到帮助他脱困的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] ,

It	was	a	bright	May	morning	when	he	left	,
它	曾是	一个	明亮的	可能	早晨	什么时候	他	左边	,

他离开的那天早晨阳光明媚，是五月的一个清晨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrkər][ɔːr] ['sædɚ] [deɪ] .

but	it	seemed	to	us	that	there	never	was	a	darker	or	sadder	day	.
但	它	似乎	到	我们	那	那里	绝不	曾是	一个	较暗	或者	更悲伤	天	.

但在我们看来，似乎再也没有比这更黑暗、更悲伤的日子了。

[ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] [kept] [ʌp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ;

The	dear	fellow	kept	up	good	courage	till	it	came	to	the	parting	;
这	亲爱的	同伴	保留	向上	好的	勇气	直到	它	来了	到	这	离别	;

这位可怜的人一直保持着坚强的意志，直到离别之时；

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [floʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [terz] ,

then	his	heart	seemed	to	melt	and	flow	out	in	his	tears	,
然后	他的	心	似乎	到	熔化	和	流动	出去	在	他的	眼泪	,

然后，他的心仿佛融化了，泪水夺眶而出。

[fæst] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd] [neks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

fast	dropping	on	the	brows	and	necks	of	his	mother	and	sisters	,
快速地	下降	在	这	眉毛	和	脖子	的	他的	母亲	和	姐妹	,

迅速滴落在他母亲和姐妹们的眉毛和脖子上，

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] .

as	he	held	them	for	the	last	time	to	his	heaving	breast	.
作为	他	握住	他们	为了	这	最后的	时间	到	他的	起伏	胸部	.

他最后一次将它们紧紧抱在剧烈起伏的胸前。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ,

But	I	will	not	dwell	on	this	parting	,
但	我	将要	不是	住	在	这	离别	,

但我不会过多地纠结于这次离别。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [aɪz] [groʊ] [soʊ][dɪm][aɪ]['kænɑːt] [wel] [siː] [tuː; tə] [raɪt] .

for	my	own	eyes	grow	so	dim	I	cannot	well	see	to	write	.
为了	我的	自己的	眼睛	生长	所以	暗淡	我	不能	出色地	看	到	写	.

因为我的眼睛越来越模糊，看不清楚，无法写字。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] [tɑːm] [siːmd] ['greɪtli] ['trʌbld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

I	remember	that	poor	Tom	seemed	greatly	troubled	that	morning	;	he	knew	that
我	记住	那	贫穷的	汤姆	似乎	非常	麻烦	那	早晨	;	他	知道	那

['sʌmθɪŋ] [sæd][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

something	sad	was	happening	,
某物	伤心	曾是	发生	,

我记得那天早上可怜的汤姆似乎非常忧虑；他知道有什么悲伤的事情要发生了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [-]

and	looked	anxiously	in	our	faces	,	as	though	[	105	]
和	看起来	焦虑地	在	我们的	面孔	,	作为	尽管	[	-	]

他们焦虑地看着我们的脸，仿佛[105]

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['brʌðər] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed]

he	would	ask	what	it	was	;	and	when	my	brother	patted	him	on	the	head
他	会	问	什么	它	曾是	;	和	什么时候	我的	兄弟	轻拍	他	在	这	头

,

;

,

他会问那是什么；而当我哥哥拍拍他的头时，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

bade	him	good	by	,	and	passed	out	of	the	gate	,	forbidding	him	to	follow	,
巴德	他	好的	经过	,	和	通过了	出去	的	这	门	,	禁止	他	到	跟随	,

她向他道别，走出了大门，禁止他跟上。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [hwaɪnd] ['sædli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [tɪl] [hiː; hi]

the	faithful	creature	whined	sadly	,	and	looked	after	him	wistfully	,	till	he
这	忠实	生物	抱怨	令人遗憾的是	,	和	看起来	后	他	怅然地	,	直到	他

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

was	out	of	sight	.
曾是	出去	的	视线	.

那只忠诚的动物悲伤地呜咽着，依依不舍地望着他，直到他消失在视线中。

['æftər] ['ælbərt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

After	Albert	had	been	gone	about	an	hour	,	I	remember	that	I	went	up	into	his
后	阿尔伯特	有	到过	已消失	关于	一个	小时	,	我	记住	那	我	去	向上	进入	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

阿尔伯特离开大约一个小时后，我记得我上楼去了他的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	sat	down	in	his	favorite	seat	,	by	the	window	.
和	卫星	向下	在	他的	最喜欢的	座位	,	经过	这	窗户	.

然后，他在靠窗的自己最喜欢的座位上坐了下来。

[oʊ] , [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər] !

O	,	how	still	and	lonely	and	mournful	it	seemed	there	!
哦	,	如何	仍然	和	孤独	和	悲哀	它	似乎	那里	!

哦，那里多么寂静、孤寂、悲伤啊！

[nɪr] [ˌem 'iː] [hʌŋ] [maɪ] ['brʌðɝz] ['fensɪŋ] - [sɔːrd] [ænd; ənd][mæsk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['oʊnli]

Near	me	hung	my	brother's	fencing	-	sword	and	mask	,	which	he	had	used	only
靠近	我	悬挂	我的	兄弟	击剑	-	剑	和	面具	,	哪个	他	有	用过的	仅有的

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

我旁边挂着我哥哥的击剑剑和面罩，他前一天才用过。

— [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [leɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] - [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

—	on	the	floor	lay	the	game	-	bag	,	which	he	had	always	worn	in	hunting	,
一	在	这	地面	躺	这	游戏	-	包	,	哪个	他	有	总是	磨损	在	打猎	,

地板上放着他打猎时一直背着的猎物袋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	he	had	flung	out	of	his	trunk	,	not	having	room	for	it	.
和	哪个	他	有	扔	出去	的	他的	树干	,	不是	拥有	房间	为了	它	.

他把它从后备箱里扔了出去，因为后备箱里没地方放了。

[ðɪs] [brɔːt] [maɪ] ['meri] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

This	brought	my	merry	brother	before	me	more	clearly	than	any	thing	else	.
这	带来	我的	欢乐	兄弟	前	我	更多的	清楚地	比	任何	事物	别的	.

这比任何事都更让我清晰地想起我快乐的哥哥。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] ,

I	took	it	up	and	held	it	a	long	time	,	mourning	at	heart	,
我	采取	它	向上	和	握住	它	一个	长的	时间	,	丧	在	心	,

我拿起它，紧紧握在手中，久久不愿松开，心中充满悲伤。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wiːp] .

but	I	could	not	weep	.
但	我	可以	不是	哭泣	.

但我却哭不出来。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd][tɑːm] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Suddenly	I	heard	a	low	whine	in	the	hall	,	and	Tom	stole	softly	into	the	room	.
突然	我	听到	一个	低的	抱怨	在	这	大厅	,	和	汤姆	偷窃	轻轻	进入	这	房间	.

突然，我听到走廊里传来一声低低的呜咽声，汤姆悄悄地溜进了房间。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][læp] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]

He	came	to	me	and	laid	his	head	in	my	lap	;	but	when	he	saw	the
他	来了	到	我	和	铺设	他的	头	在	我的	膝	;	但	什么时候	他	锯	这

[geɪm] - [bæg] [-]

game	-	bag	[	106	]
游戏	-	包	[	-	]

他走到我身边，把头枕在我的腿上；但当他看到猎物袋[106]

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] .

there	,	he	set	up	a	most	mournful	cry	.
那里	,	他	放	向上	一个	最多	悲哀	哭	.

在那里，他发出了一声极其悲恸的哭喊。

[ðen] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [boʊd] [maɪ] [hed] [daʊn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	I	flung	my	arms	about	him	,	bowed	my	head	down	against	his	neck	,
然后	我	扔	我的	武器	关于	他	,	鞠躬	我的	头	向下	反对	他的	脖子	,

然后我一把抱住他，低下头靠在他的脖子上。

[ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

[aɪ] [fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [dʌm] [bruːt] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [rɪˈembər] [ðæt] [hiː; hi]

I	forgot	that	he	was	a	poor	dumb	brute	,	and	only	remembered	that	he
我	忘了	那	他	曾是	一个	贫穷的	哑的	蛮力	,	和	仅有的	记得	那	他

[lʌvd] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,

loved	my	brother	,
喜爱	我的	兄弟	,

我忘了他是个又穷又笨的莽夫，只记得他爱我的弟弟。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈsɑːroʊ] .

and	my	brother	loved	him	,	and	that	he	mourned	with	me	in	my	sorrow	.
和	我的	兄弟	喜爱	他	,	和	那	他	哀悼	和	我	在	我的	悲哀	.

我的哥哥很爱他，并且在我悲伤的时候与我一同哀悼。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [goʊ] [ˈevri] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

After	this	,	it	was	very	affecting	to	see	Tom	go	every	day	,	for	a	long	while	,
后	这	,	它	曾是	非常	影响	到	看	汤姆	去	每一个	天	,	为了	一个	长的	尽管	,

此后很长一段时间，每天都看到汤姆离开，这让人非常难过。

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [pæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm]

to	the	gate	,	out	of	which	he	had	seen	his	master	pass	for	the	last	time
到	这	门	,	出去	的	哪个	他	有	已见	他的	掌握	经过	为了	这	最后的	时间

,

;

,

走到大门前，他最后一次目送他的主人从那里走出去。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːvd] [tʃaɪld] .

and	then	stand	and	look	up	the	street	,	crying	like	a	grieved	child	.
和	然后	站立	和	看	向上	这	街道	,	哭泣	喜欢	一个	伤心	孩子	.

然后站起身，望着街道，像个悲伤的孩子一样哭泣。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [bɪˈliːv] , [tɑːm] [ɪz] [naʊ] [ˈdɪrɚ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] ;

As	you	will	readily	believe	,	Tom	is	now	dearer	than	ever	to	us	all	;
作为	你	将要	容易	相信	,	汤姆	是	现在	更贵	比	曾经	到	我们	全部	;

正如你所相信的那样，汤姆现在比以往任何时候都更加让我们感到亲切；

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [swiːt] , [sæd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] .

we	cannot	see	him	without	a	sweet	,	sad	thought	of	that	beloved	one	so	far	away	.
我们	不能	看	他	没有	一个	甜的	,	伤心	想法	的	那	心爱	一	所以	远的	离开	.

每次看到他，我们都会不由自主地想起远方的挚爱，心中涌起一股甜蜜而又悲伤的情绪。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	am	not	now	at	home	,
我	是	不是	现在	在	家	,

我现在不在家。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

but	I	never	hear	from	there	without	hearing	of	the	welfare	of	the	noble
但	我	绝不	听到	从	那里	没有	听力	的	这	福利	的	这	高贵

[dɔ:g] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] ,

dog	which	my	brother	,
狗	哪个	我的	兄弟	,

但我每次从那里听到消息，都会听到我哥哥那只高贵的狗的安危。

[ɪn]['goʊɪŋ] , [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] . [-]

in	going	,	bestowed	upon	me	.	[	107	]
在	去	,	授予	之上	我	.	[	-	]

临行时，赐予了我。[107]

[ˌsʌplɪ'mentri] ['stɔ:riz] .

SUPPLEMENTARY	STORIES	.
补充	故事	.

补充报道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

It	is	twenty	years	since	the	first	part	of	this	little	volume	was	published	.
它	是	二十	年	自从	这	第一的	部分	的	这	小的	体积	曾是	已发布	.

这部小册子的第一部分出版至今已有二十年了。

[ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɜ:r; wər][toʊld][ɑ:r; ər]

The	dear	children	for	whom	those	simple	stories	of	my	childhood	were	told	are
这	亲爱的	孩子们	为了	谁	那些	简单的	故事	的	我的	童年	是	讲述	是

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] ,

men	and	women	now	,
男人	和	女性	现在	,

我小时候讲的那些简单故事，如今都已是男男女女了。

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

and	wonderful	changes	have	taken	place	in	all	our	lives	and	in	all	the
和	精彩的	变化	有	已采取	地方	在	全部	我们的	生活	和	在	全部	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

我们每个人的生活以及整个世界都发生了美好的变化。

[bʌt; bət][ɪn] ['groʊɪŋ] [oʊld][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][lɔ:st] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv][pets] ;

But	in	growing	old	I	have	not	lost	any	thing	of	my	old	love	of	pets	;
但	在	生长	老的	我	有	不是	丢失的	任何	事物	的	我的	老的	爱	的	宠物	;

但是，随着年龄的增长，我对宠物的喜爱丝毫未减；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ʃer] [ðæt]

and	I	hope	that	my	little	readers	of	this	time	will	understand	and	share	that
和	我	希望	那	我的	小的	读者	的	这	时间	将要	理解	和	分享	那

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

我希望这个时代的小读者们能够理解并分享这种感受。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ,

I	hope	that	you	,	dear	boys	and	girls	,
我	希望	那	你	,	亲爱的	男孩们	和	女孩们	,

我希望你们，亲爱的孩子们，

[lʊk] [ɑ:n][ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌm] ['kri:tʃərz] [ə'baʊt][ju:; jʊ][æz; əz] [frendz] ,

look	on	all	innocent	dumb	creatures	about	you	as	friends	,
看	在	全部	清白的	哑的	生物	关于	你	作为	朋友们	,

把周围所有天真无邪的傻瓜都当成朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	have	not	only	a	kindly	interest	in	them	,
和	有	不是	仅有的	一个	亲切地	兴趣	在	他们	,

不仅对他们抱有友善的兴趣，

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [briːf] [ɪg'zɪstəns]

but	respect	them	for	all	that	is	lovely	and	wonderful	in	their	brief	existences
但	尊重	他们	为了	全部	那	是	迷人的	和	精彩的	在	他们的	简短的	存在

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

但要尊重它们，因为它们短暂的生命中蕴藏着所有美好和奇妙之处。

[æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

as	objects	of	the	unceasing	care	and	tenderness	of	our	[	108	]
作为	对象	的	这	不断	关心	和	压痛	的	我们的	[	-	]

作为我们[108]持续关怀和温柔的对象

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Father	in	heaven	.
父亲	在	天堂	.

天父。

['evri] [smɔːlɪst] ['kriːtʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] , — [wʌz; wəz][bɔːrn] [aʊt]

Every	smallest	creature	that	lives	represents	a	thought	of	God	,	—	was	born	out
每一个	最小	生物	那	生活	代表	一个	想法	的	上帝	,	—	曾是	出生	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ,

of	his	great	,
的	他的	伟大的	,

每一个最小的生命都代表着上帝的一个思想，——都源于他伟大的.....

[diːp] , ['ɪnfɪnət] [laɪf] .

deep	,	infinite	life	.
深的	,	无限	生活	.

深邃而无限的生命。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , [bɜːrdz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

I	hope	you	especially	like	to	hear	about	dogs	and	cats	,	birds	and	chickens	,
我	希望	你	尤其	喜欢	到	听到	关于	狗	和	猫	,	鸟类	和	鸡	,

我希望你特别喜欢听关于狗、猫、鸟和鸡的故事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] ['stɔːriz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

for	it	is	of	them	that	I	have	a	few	new	stories	to	relate	,
为了	它	是	的	他们	那	我	有	一个	很少	新的	故事	到	涉及	,

因为我有一些关于他们的新故事要讲。

[æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr] ['mɑːrvələs] . [-]

as	true	as	they	are	amusing	or	marvellous	.	[	109	]
作为	真的	作为	他们	是	有趣	或者	奇妙	.	[	-	]

它们既真实又有趣或奇妙。[109]

['faɪdoʊ][ðə; ði] [breɪv] .

FIDO	THE	BRAVE	.
FIDO	这	勇敢的	.

勇敢的菲多。

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['trædʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ʃægi]

First	I	must	relate	the	somewhat	tragical	history	of	a	certain	little	shaggy
第一的	我	必须	涉及	这	有些	悲剧	历史	的	一个	肯定	小的	毛茸茸

[braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['spænjəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

brown	-	and	-	white	spaniel	belonging	to	some	friends	of	ours	in	the	country	.
棕色的	-	和	-	白色的	西班牙猎犬	属于	到	一些	朋友们	的	我们的	在	这	国家	.

首先，我必须讲述一下我们乡下朋友的一只毛茸茸的棕白相间的小猎犬的悲惨故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	stray	dog	,	and	came	to	them	in	a	very	forlorn	condition	,
他	曾是	一个	流浪	狗	,	和	来了	到	他们	在	一个	非常	绝望	状况	,

他是一只流浪狗，来到他们家时非常凄惨。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['vægəˌbɑːndaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɔːr; fər]

and	had	evidently	been	vagabondizing	about	in	the	fields	and	woods	for
和	有	显然	到过	流浪	关于	在	这	字段	和	树林	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

显然他已经在田野和树林里流浪了好几天了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz]['dɜːrti] , [ænd; ənd] [stʌk]

for	he	was	ravenously	hungry	,	and	his	long	hair	was	dirty	,	and	stuck
为了	他	曾是	贪婪地	饥饿的	,	和	他的	长的	头发	曾是	肮脏的	,	和	卡住

[fʊl] [ʌv; əv] [strɔːz] ,

full	of	straws	,
满的	的	吸管	,

因为他饿得前胸贴后背，长发又脏又乱，还粘满了稻草。

['braɪər] , [ænd; ənd][bəːrs] , [tɪl] [hiː; hi] ['brɪsld] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] .

briers	,	and	burrs	,	till	he	bristled	like	a	hedgehog	.
荆棘	,	和	刺果	,	直到	他	竖起的	喜欢	一个	刺猬	.

荆棘和蒺藜，让他浑身像刺猬一样竖起了毛。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][dɪd] , ['æftər] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	first	thing	that	the	kind	lady	did	,	after	feeding	him	,
这	第一的	事物	那	这	种类	女士	做过	,	后	喂养	他	,

那位好心的女士喂饱他之后做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] .

was	to	put	him	into	a	warm	bath	.
曾是	到	放	他	进入	一个	温暖的	洗澡	.

是要把他放进温水浴缸里洗个澡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [en'kʌmbrənsɪz] , — [stɪks] , [strɔːz]

Then	she	set	herself	to	work	to	rid	him	of	his	encumbrances	,	—	sticks	,	straws
然后	她	放	她自己	到	工作	到	摆脱	他	的	他的	债务	,	—	棍子	,	吸管

, ['braɪər] , [ænd; ənd][bəːrs] .

,	briers	,	and	burrs	.
,	荆棘	,	和	刺果	.

然后她开始着手帮他清除身上的累赘——木棍、稻草、荆棘和蒺藜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

It	was	a	long	time	before	she	got	down	to	the	[	110	]
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	得到	向下	到	这	[	-	]

过了很久她才下来[110]

[dɔːg] ; [bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] ['sɪzərz] , ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] [koʊm] ,

dog	;	but	when	at	last	she	laid	down	scissors	,	scrubbing	-	brush	,	and	comb	,
狗	;	但	什么时候	在	最后的	她	铺设	向下	剪刀	,	擦洗	-	刷子	,	和	梳子	,

狗；但当她最终放下剪刀、刷子和梳子时，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['pɹoʊtəʒeɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	deposited	her	poor	protégé	on	the	floor	,	he	was	a	good	deal
和	已存	她	贫穷的	门徒	在	这	地面	,	他	曾是	一个	好的	交易

[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] ,

diminished	in	size	,
减少	在	尺寸	,

她把可怜的门徒扔在地上，他的身形明显缩小了很多。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['riːəli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] , [kweɪnt] , [ænd; ənd][droʊl] .

but	looked	really	handsome	,	and	very	bright	,	quaint	,	and	droll	.
但	看起来	真的	英俊的	,	和	非常	明亮的	,	古雅	,	和	滑稽	.

但他看起来真的很英俊，而且非常聪明、古朴、滑稽。

[hiː; hi] [tʊk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] ,

He	took	at	once	to	his	new	home	,	and	soon	became	a	great	pet	,
他	采取	在	一次	到	他的	新的	家	,	和	很快	成为	一个	伟大的	宠物	,

他很快就适应了新家，并成为一只很棒的宠物。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['klevərnəs] , [fʌn] ,

showing	himself	to	be	grateful	,	affectionate	,	and	full	of	cleverness	,	fun	,
显示	他自己	到	是	感激的	,	亲热	,	和	满的	的	聪明才智	,	乐趣	,

[ænd; ənd]['faɪər] .

and	fire	.
和	火	.

他表现得感恩、深情，并且充满智慧、乐趣和热情。

[hɪz; ɪz] [plʌk] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

His	pluck	was	beyond	all	question	.
他的	采摘	曾是	超过	全部	问题	.

他的勇气毋庸置疑。

[ðoʊ] [nɑːt] ['kwɑːrəlsəm] , [hiː; hi] [wʊd] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [pʊt][ə'pɑːn] ,

Though	not	quarrelsome	,	he	would	,	when	in	the	least	degree	put	upon	,
尽管	不是	爱争吵的	,	他	会	,	什么时候	在	这	至少	程度	放	之上	,

虽然他并不好争吵，但只要稍稍受到委屈，他就会

[faɪt] ['eni] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [briːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

fight	any	dog	in	the	neighborhood	,	whatever	his	size	and	breed	,	and	he
斗争	任何	狗	在	这	邻里	,	任何	他的	尺寸	和	品种	,	和	他

['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .

generally	came	off	victorious	.
一般来说	来了	离开	胜利者	.

他敢跟附近任何一只狗打架，不管它体型大小、品种如何，而且通常都能取得胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ræʃ] [ænd; ənd] ['ventʃərsəm] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɜːrɪŋ] [kaʊz] ,

But	he	was	altogether	too	rash	and	venturesome	,	given	to	worrying	cows	,
但	他	曾是	共	也	皮疹	和	冒险	,	给定	到	令人担忧	牛	,

['hɔːrsɪz] , [hɔːgz] , [ænd; ənd][oʊld] ['stræglə˞] ;

horses	,	hogs	,	and	old	stragglers	;
马匹	,	猪	,	和	老的	掉队者	;

但他为人过于鲁莽冒险，喜欢惊扰牛、马、猪和落单的老人；

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [aʊt] ,

rushing	into	all	sorts	of	danger	,	and	coming	out	,	when	he	did	come	out	,
匆忙	进入	全部	排序	的	危险	,	和	未来	出去	,	什么时候	他	做过	来	出去	,

他勇往直前，闯入各种危险境地，然后又毫发无损地走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl]

and	was	not	brought	out	,	with	his	little	eyes	dancing	and	his	bushy	tail
和	曾是	不是	带来	出去	,	和	他的	小的	眼睛	跳舞	和	他的	茂密的	尾巴

[ɪn] [er] ,

in	air	,
在	空气	,

他没有被带出来，他的小眼睛闪闪发光，毛茸茸的尾巴高高翘起。

[æz; əz] [ðoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

as	though	enjoying	the	risk	of	the	thing	,	and	the	terror	of	his	kind
作为	尽管	享受	这	风险	的	这	事物	,	和	这	恐怖	的	他的	种类

['mɪstrəs] . [-]

mistress	.	[	111	]
情妇	.	[	-	]

仿佛享受着冒险的乐趣，以及他善良的女主人的恐惧。[111]

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['spɔːrtɪv] [trɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Among	other	sportive	tricks	was	a	way	he	had	of	running	before	the
之中	其他	运动型	技巧	曾是	一个	方式	他	有	的	跑步	前	这

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːr]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

locomotive	when	the	train	was	coming	in	or	going	out	of	the	station	,
机车	什么时候	这	火车	曾是	未来	在	或者	去	出去	的	这	车站	,

他还有其他一些运动技巧，其中之一就是在火车进站或出站时跑到火车前面。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

near	by	the	house	of	my	friends	.
靠近	经过	这	房子	的	我的	朋友们	.

就在我朋友家附近。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dænsɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp] [ænd; ənd]

Nearly	every	day	he	could	be	seen	frisking	about	it	,	dancing	frantically	up	and
几乎	每一个	天	他	可以	是	已见	搜身	关于	它	,	跳舞	疯狂地	向上	和

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	before	it	,
向下	前	它	,

几乎每天都能看到他围着它蹦蹦跳跳，在它面前疯狂地上蹿下跳。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['vælərəsli] .

and	barking	valorously	.
和	叫声	英勇地	.

并英勇地吠叫。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæt]

He	really	seemed	to	take	a	malicious	satisfaction	in	defying	and	insulting	that
他	真的	似乎	到	拿	一个	恶意	满意	在	反抗	和	侮辱	那

['rʌmblɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ,

rumbling	,	puffing	,
隆隆声	,	抽气	,

他似乎真的从蔑视和侮辱那隆隆作响、呼啸而过的巨响中获得了一种恶意的满足感。

[snɔːtɪŋ] ['mɑːnstər] , [ðæt] , [bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz]

snorting	monster	,	that	,	big	as	it	was	,	ran	away	from	him	as	fast	as
吸鼻	怪物	,	那	,	大的	作为	它	曾是	,	跑	离开	从	他	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

那只发出嘶嘶声的怪物，虽然体型庞大，却以最快的速度逃离了他。

“ [ðə; ði] ['pɪtʃər] [goʊz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [bʌt; bət][ɪz]['broʊkən][æt; ət][læst] .

“	The	pitcher	goes	often	to	the	well	,	but	is	broken	at	last	.
“	这	投手	去	经常	到	这	出色地	,	但	是	破碎的	在	最后的	.

“投手经常去井边投水，但最终还是被打碎了。”

” [wʌn] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['enəmi] ,

”	One	fatal	day	the	little	spaniel	miscalculated	the	speed	of	his	big	enemy	,
”	一	致命的	天	这	小的	西班牙猎犬	误算	这	速度	的	他的	大的	敌人	,

“有一天，这只小猎犬错误地估计了它强大敌人的速度，酿成了悲剧。”

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [taɪm] .

and	failed	to	get	out	of	the	way	in	time	.
和	失败的	到	得到	出去	的	这	方式	在	时间	.

没能及时躲开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [bʌt; bət] [wʌn] [haɪnd] [leg] ,

He	was	all	off	the	track	but	one	hind	leg	,
他	曾是	全部	离开	这	追踪	但	一	后	腿	,

他全身都摔倒了，只剩一条后腿还连着。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

when	he	was	struck	by	the	locomotive	and	knocked	into	a	ditch	,
什么时候	他	曾是	击	经过	这	机车	和	敲门	进入	一个	沟	,

当他被火车撞到并被撞进沟里时，

— [ðæt] [wʌn] [haɪnd] [leg] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [ˈbædli] [mæʃt] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] .

—	that	one	hind	leg	being	pretty	badly	mashed	,	you	may	believe	.
—	那	一	后	腿	存在	漂亮的	糟糕	捣碎	,	你	可能	相信	.

——你可能会认为，那条后腿伤得很重。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] ,

The	poor	little	fellow	set	up	a	great	outcry	,
这	贫穷的	小的	同伴	放	向上	一个	伟大的	强烈抗议	,

这个可怜的小家伙引起了轩然大波。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈnevər] [stɑːpt] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [-]

but	the	unfeeling	engineer	never	stopped	the	train	to	attend	to	him	,	[	112	]
但	这	冷漠无情	工程师	绝不	停止	这	火车	到	出席	到	他	,	[	-	]

但那位冷酷无情的工程师从未停车照顾他，[112]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [foʊks] [kept] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] .

and	the	railroad	folks	kept	the	accident	out	of	the	papers	.
和	这	铁路	各位	保留	这	事故	出去	的	这	文件	.

铁路方面设法让媒体没有报道这起事故。

[ˈfaɪdoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæʃt] [leg] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

Fido	made	his	way	home	all	alone	,	dragging	his	mashed	leg	behind	him	.
菲多	制成	他的	方式	家	全部	独自的	,	拖拽	他的	捣碎	腿	在后面	他	.

菲多独自一人拖着受伤的腿回到了家。

[ðoʊ] [ˈgreɪtli] [ʃɑːkt] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [dɪd] [nɑːt] [skoʊld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Though	greatly	shocked	,	his	mistress	did	not	scold	him	,	but	sent	for	a
尽管	非常	震惊	,	他的	情妇	做过	不是	骂	他	,	但	发送	为了	一个

['sɜːrdʒən] , [huː] ,

surgeon	,	who	,
外科医生	,	WHO	,

虽然震惊不已，但他的女主人并没有责骂他，而是叫来了一位外科医生，这位外科医生.....

['æftər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən]

after	a	careful	examination	,	and	consulting	his	books	,	decided	that	an
后	一个	小心	考试	,	和	咨询	他的	图书	,	决定	那	一个

[ˌæmpju'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

amputation	was	necessary	.
截肢	曾是	必要的	.

经过仔细检查并查阅书籍后，他决定必须截肢。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] , [breɪv] ['leɪdi] [held] [hɜːr; hər] [pʊr] ,

Then	the	good	,	brave	lady	held	her	poor	,
然后	这	好的	,	勇敢的	女士	握住	她	贫穷的	,

然后，这位善良勇敢的女士抱住了她可怜的.....

[dɪr] [pet] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [waɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

dear	pet	on	her	lap	while	the	dreadful	operation	was	performed	.
亲爱的	宠物	在	她	膝	尽管	这	可怕	手术	曾是	执行	.

在进行这场可怕的手术时，她把心爱的宠物放在腿上。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

She	asked	a	gentleman	of	the	family	to	hold	him	,	but	he	had	not
她	问	一个	绅士	的	这	家庭	到	抓住	他	,	但	他	有	不是

[ðə; ði] [nɜːrv] .

the	nerve	.
这	神经	.

她请一位家里的男士抱住他，但他没有勇气。

['æftər] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [drest] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['evɪdəntli] [felt] ['betər] ,

After	the	stump	had	been	skilfully	dressed	,	the	little	dog	evidently	felt	better	,
后	这	树桩	有	到过	巧妙地	穿着	,	这	小的	狗	显然	毛毡	更好的	,

伤口被巧妙地包扎好后，小狗显然感觉好多了。

[suːn] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'moʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] .

soon	ceased	to	bemoan	his	loss	,	and	took	kindly	to	a	light	supper	.
很快	停止	到	哀叹	他的	损失	,	和	采取	亲切地	到	一个	光	晚餐	.

他很快不再为失去亲人而悲伤，欣然享用了一顿简单的晚餐。

[hiː; hi] ['restɪd] [wel] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] ['betər] .

He	rested	well	that	night	,	and	in	the	morning	the	doctor	pronounced	him	better	.
他	休息	出色地	那	夜晚	,	和	在	这	早晨	这	医生	发音	他	更好的	.

他当晚休息得很好，第二天早上医生宣布他已经康复。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [nəːst] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

His	kind	mistress	nursed	him	faithfully	till	he	was	restored	to	perfect	health	.
他的	种类	情妇	护理	他	忠实	直到	他	曾是	恢复	到	完美的	健康	.

他善良的女主人悉心照料他，直到他完全康复。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	never	seemed	to	fret	about	his	maimed	condition	,
他	绝不	似乎	到	烦恼	关于	他的	残废	状况	,

他似乎从不为自己残疾的状况感到担忧。

[bʌt; bət] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [θriː] [legz] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] ['evər] .

but	hopped	around	on	three	legs	as	merry	and	active	as	ever	.
但	跳跃	大约	在	三	腿	作为	欢乐	和	积极的	作为	曾经	.

但他仍然像往常一样快乐活泼地用三条腿蹦来蹦去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [-]

It	was	observed	,	however	,	that	he	gave	[	113	]
它	曾是	观察到	,	然而	,	那	他	给予	[	-	]

然而，据观察，他给予了[113]

[ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə] ['reɪlweɪ] [treɪnz] , [ænd; ənd] [hauld] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

a	wide	berth	to	railway	trains	,	and	howled	whenever	he	heard	the	whistle	of	the	engine	,
一个	宽的	泊位	到	铁路	火车	,	和	嚎叫	每当	他	听到	这	哨	的	这	引擎	,

它总是与火车保持足够的距离，每当听到火车汽笛声就嚎叫。

['evər] ['æftər] .

ever	after	.
曾经	后	.

从此以后。

[stɪl] [ðə; ði] [faɪt] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Still	the	fight	wasn't	out	of	him	.
仍然	这	斗争	不是	出去	的	他	.

但他仍然斗志昂扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][æz; əz]['faɪəri][ænd; ənd] ['plʌki] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

He	was	as	jealous	of	his	honor	and	as	fiery	and	plucky	as	before
他	曾是	作为	嫉妒的	的	他的	荣誉	和	作为	火热	和	勇敢的	作为	前

[hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] .

his	disaster	.
他的	灾难	.

他依然像遭遇灾难前那样珍视自己的荣誉，依然像灾难前那样热情似火、勇敢无畏。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [θriː] - [legd] [stroʊl][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

One	afternoon	,	while	taking	a	quiet	three	-	legged	stroll	some	distance	away	from
一	下午	,	尽管	采取	一个	安静的	三	-	腿	漫步	一些	距离	离开	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

一天下午，我独自一人在离家不远的地方安静地散步，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ][bɪg] , ['sɜːrli] [bʊl] - [dɔːg] ,

he	encountered	on	the	highway	a	big	,	surly	bull	-	dog	,
他	遭遇	在	这	公路	一个	大的	,	粗鲁	公牛	-	狗	,

他在高速公路上遇到了一只体型庞大、脾气暴躁的斗牛犬。

[huː] [priˈzjʊmd] [ɑːn][ðə; ði] [spæniːlz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][ænd; ənd] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

who	presumed	on	the	spaniel's	diminutive	size	and	crippled	condition	to	insult
WHO	假定	在	这	西班牙猎犬	小字	尺寸	和	残疾的	状况	到	侮辱

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][reɪl][æt; ət][hɪm; ɪm] .

him	and	rail	at	him	.
他	和	轨	在	他	.

他们仗着这只西班牙猎犬体型小、残疾，就侮辱它、辱骂它。

[breɪv] ['faɪdoʊ] [dæʃt] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['bʊliz] [θroʊt] ,

Brave	Fido	dashed	at	once	at	the	ugly	bully's	throat	,
勇敢的	菲多	虚线	在	一次	在	这	丑陋的	恶霸的	喉	,

勇敢的菲多立刻扑向了丑陋恶霸的喉咙。

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['despərət] [weɪ] .

and	bit	and	hung	on	in	the	most	furious	and	desperate	way	.
和	少量	和	悬挂	在	在	这	最多	狂怒	和	绝望的	方式	.

它拼命地、疯狂地咬住不放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] [hiː; hi] [meɪd] ,

It	was	a	gallant	fight	he	made	,
它	曾是	一个	英勇	斗争	他	制成	,

这是一场英勇的战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] ,

and	it	did	seem	for	a	while	as	though	he	must	come	off	victorious	,
和	它	做过	似乎	为了	一个	尽管	作为	尽管	他	必须	来	离开	胜利者	,

一度看来他似乎一定会取得胜利。

[laɪk] ['deɪvɪd]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [gə'laɪə] .

like	David	after	his	engagement	with	Goliah	.
喜欢	大卫	后	他的	订婚	和	歌利亚	.

就像大卫在与歌利亚订婚后一样。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bʊl] - [dɔːg] [tɔːr] [hɪm'self] [friː] ,

But	at	last	the	infuriated	bull	-	dog	tore	himself	free	,
但	在	最后的	这	愤怒的	公牛	-	狗	撕裂	他自己	自由的	,

但最终，愤怒的斗牛犬挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [mɪns] - [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['spænjəl] .

and	then	proceeded	to	make	mince	-	meat	of	the	poor	spaniel	.
和	然后	继续	到	制作	剁碎	-	肉	的	这	贫穷的	西班牙猎犬	.

然后，他把这只可怜的西班牙猎犬残忍地撕成了碎片。

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæf] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mæŋgld] [hɪz; ɪz] [hed]

He	tore	his	ears	half	off	,	and	his	eyes	half	out	,	and	mangled	his	head
他	撕裂	他的	耳朵	一半	离开	,	和	他的	眼睛	一半	出去	,	和	残缺不全	他的	头

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

他撕掉了自己一半的耳朵，挖掉了一半的眼睛，把自己的头颅彻底毁容了。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dis'figəd] [tu:; tə] [-]

till	it	was	disfigured	to	[	114	]
直到	它	曾是	毁容	到	[	-	]

直到它被毁容至[114]

[ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] .

the	last	degree	.
这	最后的	程度	.

最后一级学位。

[ðen] [hi:; hi][bɪt][ænd; ənd] [tʃu:d] [ðə; ði][left] , [ðə; ði]['oʊnli][left][haɪnd][leg] ,

Then	he	bit	and	chewed	the	left	,	the	only	left	hind	leg	,
然后	他	少量	和	咀嚼	这	左边	,	这	仅有的	左边	后	腿	,

然后他咬碎了左边那条后腿，也就是唯一的左后腿。

[tɪl] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn]

till	one	might	say	that	he	was	next	to	a	locomotive	and	a	whole	train
直到	一	可能	说	那	他	曾是	下一个	到	一个	机车	和	一个	所有的	火车

[ʌv; əv][kɑ:rz][æt; ət][ðə; ði]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] ['bɪznəs] .

of	cars	at	the	mangling	business	.
的	汽车	在	这	扭曲	商业	.

可以说，他当时就站在一辆火车头和一整列车厢旁边，从事着废品回收工作。

[æt; ət] [ðɪs] ['despərət] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs]

At	this	desperate	stage	of	the	combat	a	woman	came	out	of	a	farm	-	house
在	这	绝望的	阶段	的	这	战斗	一个	女士	来了	出去	的	一个	农场	-	房子

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

在战斗进入如此危急的阶段时，附近一户农舍里走了出来一个女人。

[droʊv] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊkər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pʊr] ['faɪdoʊ] .

drove	the	bull	-	dog	away	with	a	poker	,	and	took	up	poor	Fido	.
驾驶	这	公牛	-	狗	离开	和	一个	扑克	,	和	采取	向上	贫穷的	菲多	.

他用拨火棍赶走了斗牛犬，然后收养了可怜的菲多。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]

As	he	had	become	insensible	,	she	thought	him	dead	,	and	flung	him
作为	他	有	变得	麻木不仁	,	她	想法	他	死的	,	和	扔	他

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔ:rnər] ,

down	in	a	fence	corner	,
向下	在	一个	栅栏	角落	,

由于他已经失去知觉，她以为他死了，便把他扔在了篱笆角上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [hɪm; ɪm] , ['mi:nɪŋ] , [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] ,

out	of	the	way	of	travel	,	and	there	left	him	,	meaning	,	let	us	hope	,
出去	的	这	方式	的	旅行	,	和	那里	左边	他	,	意义	,	让	我们	希望	,

他远离了旅行路线，被留在了那里，这意味着，但愿如此。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['diːsntli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	have	him	decently	buried	in	the	morning	.
到	有	他	体面地	埋葬	在	这	早晨	.

以便明天早上能体面地安葬他。

[bʌt; bət]['faɪdoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] .

But	Fido	was	not	yet	ready	to	give	up	this	life	.
但	菲多	曾是	不是	然而	准备好	到	给	向上	这	生活	.

但菲多还不愿放弃现在的生活。

[ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [duː] [riˈvaivd][hɪm; ɪm] ; [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] .

The	cool	evening	dew	revived	him	;	brought	him	to	his	senses	,	in	part	at	least	.
这	凉爽的	晚上	露	复活	他	;	带来	他	到	他的	感官	,	在	部分	在	至少	.

傍晚凉爽的露水让他精神一振，至少在某种程度上让他恢复了理智。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [siː] , [bʌt; bət] , ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [wei] ,

He	could	not	yet	see	,	but	,	guided	by	some	mysterious	instinct	,	he	made	his	sure	way	,
他	可以	不是	然而	看	,	但	,	引导	经过	一些	神秘	本能	,	他	制成	他的	当然	方式	,

他当时还看不见东西，但凭借某种神秘的直觉，他稳步前行。

['drægɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

dragging	himself	by	his	fore	legs	,	which	were	only	two	you	know	,
拖拽	他自己	经过	他的	前	腿	,	哪个	是	仅有的	二	你	知道	,

他用前腿拖着身子爬行，你知道，他只有两条前腿。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

across	the	fields	to	his	home	.
穿过	这	字段	到	他的	家	.

穿过田野回到家。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

His	mistress	was	awakened	in	the	night	by	hearing	him	scratching	and	whining	at	the	door	,
他的	情妇	曾是	觉醒	在	这	夜晚	经过	听力	他	抓挠	和	抱怨	在	这	门	,

他的情妇半夜被他抓挠和呜咽的门声惊醒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [teɪk] [-]

and	made	haste	to	arise	and	take	[	115	]
和	制成	匆忙	到	出现	和	拿	[	-	]

并急忙起身去拿[115]

[ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['krɪpld] , ['blaɪndɪd] , ['bliːdɪŋ] ['kriːtʃər] , [huː] [leɪd] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

in	the	poor	crippled	,	blinded	,	bleeding	creature	,	who	laid	himself	panting	and	moaning	at	her	feet	.
在	这	贫穷的	残疾的	,	失明	,	出血	生物	,	WHO	铺设	他自己	喘息	和	呻吟	在	她	脚	.

那个可怜的残疾、失明、流血的家伙，气喘吁吁、呻吟着倒在她脚下。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	hope	I	need	not	tell	you	that	she	did	not	give	him	up	.
我	希望	我	需要	不是	告诉	你	那	她	做过	不是	给	他	向上	.

我想不用我说你也知道，她并没有放弃他。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['bæskɪt] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest]

She	prepared	a	soft	bed	for	him	in	an	old	basket	,	washed	and	dressed
她	准备	一个	柔软的	床	为了	他	在	一个	老的	篮子	,	洗过	和	穿着

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

his	wounds	,
他的	伤口	,

她用一个旧篮子为他铺了一张柔软的床，清洗并包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] ['bɑːdi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dɑːktər] , [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

and	though	every	body	,	especially	the	doctor	,	said	he	must	die	,
和	尽管	每一个	身体	,	尤其	这	医生	,	说	他	必须	死	,

尽管所有人都说他必死无疑，尤其是医生，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

that	he	was	as	good	as	dead	then	,	she	was	sure	she	could	fetch	him
那	他	曾是	作为	好的	作为	死的	然后	,	她	曾是	当然	她	可以	拿来	他

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她当时觉得他已经死了，但她确信自己能把他弄醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'meɪzɪŋli] .

and	she	did	fetch	him	round	amazingly	.
和	她	做过	拿来	他	圆形的	令人惊讶的是	.

她竟然奇迹般地把他找回来了。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

['faɪdoʊz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] ,

Fido's	troubles	were	not	over	,
菲多的	麻烦	是	不是	超过	,

菲多的麻烦还没有结束，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] [legz] ,

even	when	he	got	so	that	he	could	hobble	about	on	his	three	legs	,
甚至	什么时候	他	得到	所以	那	他	可以	跛行	关于	在	他的	三	腿	,

即使他后来只能用三条腿蹒跚而行，

[ænd; ənd] [siː] ['tɑːlərəbli] [wel] ; [fɔːr; fər][wʌn][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	see	tolerably	well	;	for	one	cold	morning	,
和	看	勉强可以接受出色地		;	为了	一	寒冷的	早晨	,

视力尚可；在一个寒冷的早晨，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	lay	curled	up	in	his	basket	near	the	kitchen	stove	,	he	was	,
作为	他	躺	卷曲	向上	在	他的	篮子	靠近	这	厨房	火炉	,	他	曾是	,

他蜷缩在厨房炉灶旁的篮子里，当时.....

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , ['terəbli] ['skɔːldɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [kʊk] ,

I	grieve	to	say	,	terribly	scalded	by	a	careless	cook	,
我	悲伤	到	说	,	可怕	烫伤	经过	一个	粗心	厨师	,

很遗憾地说，我被一位粗心的厨师严重烫伤了。

[huː] [spɪld] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

who	spilled	a	kettle	of	hot	water	over	him	.
WHO	洒了	一个	壶	的	热的	水	超过	他	.

谁把一壶热水洒在了他身上。

['i:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][daɪ] ,

Even	then	his	mistress	refused	to	give	him	up	to	die	,
甚至	然后	他的	情妇	拒绝	到	给	他	向上	到	死	,

即使如此，他的情妇也不愿让他去死。

[bʌt; bət] [drest] [hɪz; ɪz] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ɔɪl] , [ɔ:r] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][peɪn] - ['kɪlər] , [ɔ:r] " [dæli:z]

but	dressed	his	burns	with	sweet	oil	,	or	applied	a	pain	-	killer	,	or	"	Dalley's
但	穿着	他的	烧伤	和	甜的	油	,	或者	应用	一个	疼痛	-	杀手	,	或者	"	戴利

[sæv] ,

Salve	,
药膏	,

但他会用甜油敷在烧伤处，或者涂抹止痛药，或者"达利药膏"。

" [ænd; ənd] [əd'ministəd] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz] ['su:ðɪŋ] ['sɪrəp] , [pər'hæps] , — ['enihaʊ] [ʃi:; ʃi] [nə:st] [

"	and	administered	Mrs	.	Winslow's	Soothing	Syrup	,	perhaps	,	—	anyhow	she	nursed	[
"	和	管理	太太	.	温斯洛的	舒缓	糖浆	,	也许	,	—	无论如何	她	护理	[

-]

116	]
-	]

"并给孩子服用了温斯洛太太的舒缓糖浆，或许——总之，她照料着孩子[116]

[hɪm; ɪm][soʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

him	so	skilfully	and	faithfully	that	she	fetched	him	round	again	.
他	所以	巧妙地	和	忠实	那	她	已获取	他	圆形的	再次	.

她如此巧妙而忠诚地把他带了回来。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] ['bju:ti] ['naʊədeɪz] , [bʌt; bət][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ə'laɪv] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] .

He	is	no	beauty	nowadays	,	but	alive	,	and	alive	like	to	be	.
他	是	不	美丽	如今	,	但	活	,	和	活	喜欢	到	是	.

他如今已不再英俊，但还活着，而且乐于如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] , [ðæt] [dɔ:g] [berz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] . [-

It	is	my	opinion	that	,	like	the	great	Napoleon	,	that	dog	bears	a	charmed	life	.	[	117
它	是	我的	观点	那	,	喜欢	这	伟大的	拿破仑	,	那	狗	熊	一个	迷住了	生活	.	[	-

]

]
]

我认为，就像伟大的拿破仑一样，那条狗过着幸运的生活。[117]

[kæt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

CAT	TALES	.
猫	故事	.

猫的故事。

['feɪθf(ə)l] [gri'mælkin] .

FAITHFUL	GRIMALKIN	.
忠实	猫	.

忠诚的格里莫金。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [maɪ] ['perənts] [lɪvd] [ɪn][oʊld] [kə'netɪkət] , [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][pet]

Many	years	ago	,	when	my	parents	lived	in	old	Connecticut	,	my	mother	had	a	pet
许多	年	前	,	什么时候	我的	父母	居住地	在	老的	康涅狄格州	,	我的	母亲	有	一个	宠物

[kæt] ,

cat	,
猫	,

很多年前，当我的父母住在康涅狄格州老家时，我的母亲养了一只宠物猫。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃər] , ['frɪski] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] , [ðoʊ] [klæd][ɪn]['soʊbər] [greɪ] .

a	pretty	graceful	creature	,	frisky	and	arch	and	gay	,	though	clad	in	sober	gray	.
一个	漂亮的	优美	生物	,	活泼的	和	拱	和	同性恋	,	尽管	覆膜	在	清醒	灰色的	.

她是一位姿态优美、活泼俏皮、开朗快乐的生物，尽管身着素雅的灰色服装。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt] [hɜːr'self]

She	was	a	favorite	with	all	the	large	household	,	but	especially	attached	herself
她	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	这	大的	家庭	,	但	尤其	随附的	她自己

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

to	my	mother	,
到	我的	母亲	,

她深受全家人的喜爱，但尤其与我母亲亲近。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] ['evriwer] , — " [ʌp] [sterz] , [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['leɪdiːz]

following	her	about	everywhere	,	—	"	up	stairs	,	down	stairs	,	and	in	my	lady's
下列的	她	关于	到处	,	—	"	向上	楼梯	,	向下	楼梯	,	和	在	我的	女士的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

到处跟着她——"上楼，下楼，还有我夫人的房间里，

" [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] ,

"	accompanying	her	in	her	walks	,	hiding	behind	every	bush	,
"	随同	她	在	她	散步	,	隐藏	在后面	每一个	衬套	,

"陪她散步，躲在每一丛灌木后面，

[ænd; ənd] [prænsɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['stɑːrtlɪŋ] , ['mænər] .

and	prancing	out	upon	her	in	a	surprising	,	not	to	say	startling	,	manner	.
和	轻快地跳跃	出去	之上	她	在	一个	奇怪	,	不是	到	说	令人震惊	,	方式	.

然后以一种令人惊讶，甚至可以说是惊愕的方式，昂首阔步地出现在她面前。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [gruː] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪtn̩hʊd] , [leɪd][ə'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , ['kɪtnɪʃ] [θɪŋz] ,

At	last	she	grew	out	of	kittenhood	,	laid	aside	,	in	a	measure	,	kittenish	things	,
在	最后的	她	生长	出去	的	幼猫时期	,	铺设	旁边	,	在	一个	措施	,	小猫咪	事物	,

她终于不再是小猫了，在某种程度上，也放下了小猫时期的那些事。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpiːəst] , ['fɑːndəst] , [praʊdɪst] ['fiːlaɪn] ['mæmə] ['evər] [bɪ'held] .

and	became	the	happiest	,	fondest	,	proudest	feline	mamma	ever	beheld	.
和	成为	这	最快乐	,	最爱	,	最引以为豪	猫科动物	妈妈	曾经	观看	.

并成为了有史以来最快乐、最慈爱、最自豪的猫妈妈。

[ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [blaɪnd] , [-]

She	caressed	and	gloated	over	her	little	,	blind	,	[	118	]
她	被爱抚	和	沾沾自喜	超过	她	小的	,	瞎的	,	[	-	]

她抚摸着她那小小的、失明的[118]

['tɔdlɪŋ] , [mjuːɪŋ] , ['mɪnətʃər] ['taɪgɝz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [dɪ'laɪt] .

toddling	,	mewing	,	miniature	tigers	in	a	perfect	ecstasy	of	maternal	delight	.
蹒跚学步	,	舌尖轻触	,	微型	老虎	在	一个	完美的	狂喜	的	母体	喜	.

蹒跚学步、喵喵叫着的小老虎们，沉浸在母爱的极致喜悦中。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pʊsiz] [laɪf]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

Just	at	this	interesting	period	of	pussy's	life	our	family	moved	from	the	old
只是	在	这	有趣的	时期	的	猫咪的	生活	我们的	家庭	已搬	从	这	老的

[pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

place	to	a	house	in	the	country	,
地方	到	一个	房子	在	这	国家	,

就在小猫咪生命中这个有趣的时期，我们家从老地方搬到了乡下的房子里。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

about	a	mile	away	.
关于	一个	英里	离开	.

大约一英里远。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['veri] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ][bed][frʌm; frəm][wʌn]

My	mother	was	ill	,	and	was	carried	very	carefully	on	a	bed	from	one
我的	母亲	曾是	患病的	,	和	曾是	携带	非常	小心	在	一个	床	从	一

[sɪk] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

sick	-	room	to	another	.
生病的	-	房间	到	其他	.

我母亲生病了，被小心翼翼地用床从一个病房抬到另一个病房。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [pʊr] ['pʊsi] ,

In	the	hurry	,	trouble	,	and	confusion	of	that	time	,	poor	pussy	,
在	这	匆忙	,	麻烦	,	和	困惑	的	那	时间	,	贫穷的	猫	,

在那个匆忙、混乱和骚动的年代，可怜的小猫咪

[huː] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn][æn; ən]['ætɪk] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

who	lodged	with	her	family	in	an	attic	,	was	quite	forgotten	.
WHO	已提交	和	她	家庭	在	一个	阁楼	,	曾是	相当	被遗忘的	.

她和家人一起住在阁楼里，完全被人遗忘了。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

But	early	in	the	morning	of	the	first	day	in	the	new	house	,	—	a	pleasant
但	早期的	在	这	早晨	的	这	第一的	天	在	这	新的	房子	,	—	一个	令人愉快的

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

summer	morning	,
夏天	早晨	,

但就在搬进新家的第一天清晨——一个宜人的夏日清晨——

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , — [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

when	all	the	doors	and	windows	were	open	,	—	as	my	mother	lay	on	her
什么时候	全部	这	门	和	视窗	是	打开	,	—	作为	我的	母亲	躺	在	她

[bed] ,

bed	,
床	,

当所有的门窗都敞开着的时候，——我母亲躺在床上，

[ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

in	a	parlor	on	the	first	floor	,
在	一个	客厅	在	这	第一的	地面	,

在一楼的客厅里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][kæt] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] ['iːgərli] [ə'raʊnd] .

she	saw	her	cat	walk	into	the	hall	and	look	eagerly	around	.
她	锯	她	猫	走	进入	这	大厅	和	看	急切地	大约	.

她看到她的猫走进走廊，兴奋地四处张望。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

The	moment	the	faithful	creature	caught	sight	of	her	beloved	mistress	,	she	came
这	片刻	这	忠实	生物	捕捉	视线	的	她	心爱	情妇	,	她	来了

['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

bounding	into	the	room	,
边界	进入	这	房间	,

忠犬一见到心爱的女主人，就立刻蹦蹦跳跳地跑进了房间。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [wer] [ʃiː; ʃi] [pɜːd] [ænd; ənd] [mjuːd] [ɪn][ə; eɪ]

across	it	,	and	on	to	the	bed	,	where	she	purred	and	mewed	in	a
穿过	它	,	和	在	到	这	床	,	在哪里	她	咕噜咕噜	和	喵喵叫	在	一个

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

她跨过它，来到床上，高兴地发出咕噜咕噜和喵喵的叫声。

[jet] [rɪ'proʊtʃfl] [wei] , [kwaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
yet **reproachful** **way** **,** **quite** **hysterical** **,**
然而 责备的 方式 , 相当 歇斯底里的 ,

然而，语气却充满责备，近乎歇斯底里。

['lɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [-]
licking **my** **mother's** **hand** **and** **rubbing** **up** **against** **her** **cheek** **in** **a** **manner** **[** **119** **]**
舔舐 我的 母亲的 手 和 擦 向上 反对 她 脸颊 在 一个 方式 [-]

舔我母亲的手，并以一种[119]的方式蹭她的脸颊

[ðæt] [sed] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , “ [ɑː] !
that **said** **more** **plainly** **than** **words** **,** **“** **Ah** **!**
那 说 更多的 显然 比 字 , ” 啊 !

比言语更直白地说：“啊！

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [gri'mælkin] [bɪ'haɪnd] ?
my **dear** **madam** **,** **didst** **thou** **think** **to** **leave** **thy** **faithful** **Grimalkin** **behind** **?**
我的 亲爱的 女士 , 迪斯特 你 思考 到 离开 你的 忠实 猫 在后面 ?

我亲爱的夫人，您难道想把忠诚的格里莫金留在身后吗?

[wer] [ðaʊ] ['^əjist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
Where **thou** **goest** **,** **I** **will** **go** **.**
在哪里 你 去 , 我 将要 去 .

你往哪里去，我也往哪里去。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] ;
” **She** **was** **taken** **into** **the** **kitchen** **and** **treated** **to** **a** **cup** **of** **new** **milk** **;**
” 她 曾是 已采取 进入 这 厨房 和 治疗 到 一个 杯子 的 新的 牛奶 ;

她被带到厨房，喝了一杯新鲜牛奶；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
but **after** **a** **few** **moments** **given** **to** **rest** **and** **refreshment** **she** **disappeared** **.**
但 后 一个 很少 时刻 给定 到 休息 和 清爽 她 消失 .

但休息片刻后，她就消失了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
Yet **she** **went** **only** **to** **come** **again** **in** **the** **course** **of** **an** **hour** **,**
然而 她 去 仅有的 到 来 再次 在 这 课程 的 一个 小时 ,

然而，她只去了一小时就回来了。

['lʌgɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [kə'mendid] [tuː; tə][maɪ]
lugging **one** **of** **her** **kittens** **,** **which** **she** **deposited** **on** **the** **bed** **,** **commended** **to** **my**
搬运 一 的 她 小猫 , 哪个 她 已存 在 这 床 , 赞扬 到 我的
['mʌðɚz] [ker] ,
mother's **care** **,**
母亲的 关心 ,

她抱着一只小猫，把它放在床上，托付给我母亲照顾。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and **straightway** **departed** **.**
和 立刻 已离开 .

然后立即离开。

[ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɪt(ə)n] .
In **an** **almost** **incredibly** **short** **time** **she** **came** **bounding** **in** **with** **a** **second** **kitten** **.**
在 一个 几乎 难以置信 短的 时间 她 来了 边界 在 和 一个 第二 小猫 .

几乎在很短的时间内，她就抱着第二只小猫跑了进来。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['dʒəːniz] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [træns'pɔːtid] , ['oʊvər]

She	continued	her	journeys	till	the	whole	litter	had	been	safely	transported	,	over
她	持续	她	旅程	直到	这	所有的	垃圾	有	到过	安全	运输	,	超过

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

hill	and	dale	,
爬坡道	和	戴尔	,

她继续跋山涉水，直到所有幼崽都被安全运送完毕。

['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊn] - [wɔːlz] , [θruː] ['perilz] [ʌv; əv] [ʌn'frendli] [dɔːgz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz]

ditches	and	stone	-	walls	,	through	perils	of	unfriendly	dogs	and	mischievous	boys
沟渠	和	石头	-	墙壁	,	通过	危险	的	不友好	狗	和	恶作剧	男孩们

, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['flɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

,	and	the	family	flitting	was	complete	.
,	和	这	家庭	飞掠	曾是	完全的	.

穿过沟渠和石墙，避开不友好的狗和调皮的男孩的危险，一家人就此结束了旅程。

['æftər] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [pʊs] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

After	this	,	our	noble	puss	was	loved	and	respected	more	than	ever	.
后	这	,	我们的	高贵	猫	曾是	喜爱	和	受人尊敬	更多的	比	曾经	.

此后，我们高贵的猫咪比以往任何时候都更受喜爱和尊敬。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɪts] [gruː] [ʌp] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

She	dwelt	long	in	the	land	,	and	her	kits	grew	up	,	I	believe	,
她	居住	长的	在	这	土地	,	和	她	套件	生长	向上	,	我	相信	,

她在这片土地上生活了很久，我相信她的幼崽都长大了。

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] . [-]

to	be	worthy	of	such	a	mother	.	[	120	]
到	是	值得	的	这样的	一个	母亲	.	[	-	]

配得上这样一位母亲。[120]

[ə'biːdiənt] ['tɔməs] .

OBEDIENT	THOMAS	.
听话	托马斯	.

顺从的托马斯。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

Now	I	want	to	give	you	an	instance	of	filial	respect	and	submission	in	a
现在	我	想	到	给	你	一个	实例	的	孝	尊重	和	提交	在	一个

[jʌŋ] [kæt] .

young	cat	.
年轻的	猫	.

现在我想给你们举个例子，说明幼猫如何表现出孝顺和服从。

[wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	we	first	came	to	Washington	,	nearly	two	years	ago	,
什么时候	我们	第一的	来了	到	华盛顿	,	几乎	二	年	前	,

大约两年前，我们第一次来到华盛顿的时候，

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['petɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]

I	took	to	petting	a	handsome	cat	belonging	to	the	relatives	with	whom	we
我	采取	到	抚摸	一个	英俊的	猫	属于	到	这	亲属	和	谁	我们

[ðen] [lɪvd] .

then	lived	.
然后	居住地	.

我开始抚摸当时和我们一起居住的亲戚家的一只漂亮的猫。

[aɪ] [fed] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	fed	and	caressed	her	,	and	she	became	very	fond	of	me	,
我	美联储	和	被爱抚	她	,	和	她	成为	非常	喜爱	的	我	,

我喂养她、抚摸她，她也变得非常喜欢我。

['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɔːntɪd] ,

always	running	to	meet	me	when	I	entered	the	garden	which	she	haunted	,
总是	跑步	到	见面	我	什么时候	我	进入	这	花园	哪个	她	闹鬼的	,

每当我走进她经常出没的花园时，她总是跑过来迎接我。

[ɔːr][ðə; ði][bɑːrn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɑːdʒd] .

or	the	barn	in	which	she	lodged	.
或者	这	谷仓	在	哪个	她	已提交	.

或者她住的谷仓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪld][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [nest] ,

She	was	rather	wild	in	her	ways	,	and	so	stole	a	nest	,
她	曾是	相当	荒野	在	她	方式	,	和	所以	偷窃	一个	巢	,

她生性比较野蛮，竟然偷了一个鸟巢。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [hɪd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['kɪtnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [riəd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪldər]

in	which	she	finally	hid	away	some	kittens	,	that	she	afterwards	reared	to	be	wilder
在	哪个	她	最后	隐藏	离开	一些	小猫	,	那	她	然后	饲养	到	是	更狂野

[ðæn; ðən][hɜːr'self] .

than	herself	.
比	她自己	.

她最终藏匿了一些小猫，后来把它们养大，使它们比她自己还要野性。

[ðiːz] ['sʌmhaʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [groʊn] ,

These	somehow	disappeared	,	all	but	one	,	which	,	when	he	was	about	half	grown	,
这些	不知何故	消失	,	全部	但	一	,	哪个	,	什么时候	他	曾是	关于	一半	生长	,

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [teɪm] .

I	undertook	to	tame	.
我	承担	到	驯服	.

这些动物不知何故都消失了，只剩下一只，当它长到大约半大时，我决定驯服它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , ['tiːdiəs] [dʒɑːb] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd]

It	was	a	difficult	,	tedious	job	;	but	I	persevered	,	and	at	last	found
它	曾是	一个	难的	,	乏味	工作	;	但	我	坚持不懈	,	和	在	最后的	成立

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fekʃənət] ,

him	a	more	affectionate	,
他	一个	更多的	亲热	,

这是一项艰巨而乏味的工作；但我坚持了下来，最终发现他变得更加体贴、更加温柔。

['dɑːs(ə)l][pet][ðæn; ðən]['evər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

docile	pet	than	ever	his	mother	had	been	.
温顺	宠物	比	曾经	他的	母亲	有	到过	.

他比他母亲还要温顺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] , [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [deɪz] , [-]

She	had	seemed	fond	of	him	in	his	wild	,	unregenerate	days	,	[	121	]
她	有	似乎	喜爱	的	他	在	他的	荒野	,	未再生	天	,	[	-	]

她似乎在他狂野不羁、未开化的日子里就喜欢他[121]。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

but	as	soon	as	he	became	domesticated	,	and	I	began	to	show	a
但	作为	很快	作为	他	成为	家养的	,	和	我	开始	到	展示	一个

[ˌpɑːrʃi'ælәti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

partiality	for	him	,
偏袒	为了	他	,

但是，当他被驯化之后，我对他也开始表现出偏爱，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

she	grew	very	severe	with	him	,
她	生长	非常	严重	和	他	,

她对他变得非常严厉。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːksɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] .

scratching	**his**	**face**	**and**	**boxing**	**his**	**ears**	**whenever**	**she**	**saw**	**me**	**caressing**	**him**	**.**
抓挠	他的	脸	和	拳击	他的	耳朵	每当	她	锯	我	爱抚	他	.

每当她看到我抚摸他时，她就会抓挠他的脸，打他的耳朵。

[aɪ] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

I	**soon**	**noticed**	**that**	**when**	**she**	**was**	**near**	**he**	**was**	**shy**	**,**
我	很快	注意到	那	什么时候	她	曾是	靠近	他	曾是	害羞的	,

我很快注意到，当她靠近他时，他会变得害羞。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [waɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

pretending	**not**	**to**	**be**	**on**	**intimate**	**terms**	**with**	**me**	**;**	**while**	**,**	**if**	**she**	**was**	**out**	**of**
假装	不是	到	是	在	亲密的	条款	和	我	;	尽管	,	如果	她	曾是	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	**way**	**,**
这	方式	,

假装和我关系并不亲密；而如果她不在场，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	**had**	**only**	**to**	**call**	**his**	**name**	**,**
我	有	仅有的	到	称呼	他的	姓名	,

我只需要喊他的名字，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] ,

to	**have**	**him**	**come**	**galloping**	**up**	**from**	**the**	**furthest**	**part**	**of**	**the**	**long**	**garden**	**,**
到	有	他	来	疾驰	向上	从	这	最远	部分	的	这	长的	花园	,

让他从长花园的最远端策马奔来，

[tuː; tə][rʌb] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [lɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['evri] ['fiːlaɪn] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd]

to	**rub**	**against**	**me**	**,**	**to**	**lick**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**show**	**every**	**feline**	**fondness**	**and**
到	擦	反对	我	,	到	舔	我的	手	,	和	展示	每一个	猫科动物	喜爱	和

[dɪ'laɪt] .

delight	**.**
喜	.

它蹭着我，舔着我的手，表现出猫科动物所有的喜爱和喜悦。

[naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [ə'nʌðər] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ]['seldəm] [siː] [maɪ][pets] , ['mʌðər] [ænd; ənd]

Now	**we**	**live**	**at**	**another**	**house**	**,**	**and**	**I**	**seldom**	**see**	**my**	**pets**	**,**	**mother**	**and**
现在	我们	居住	在	其他	房子	,	和	我	很少	看	我的	宠物	,	母亲	和

[sʌn] ;

son	**;**
儿子	;

现在我们搬到了另一所房子，我很少见到我的宠物、母亲和儿子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [stɪl] ,

but	**they**	**are**	**loving**	**and**	**constant**	**still**	**,**
但	他们	是	爱	和	持续的	仍然	,

但他们依然充满爱意，始终如一。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] ['kəulridʒ] ['dɪdnt] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] “ [ðə; ði]

proving	**that**	**the**	**poet**	**Coleridge**	**didn't**	**know**	**every**	**thing**	**when**	**he**	**talked**	**about**	**“**	**the**
证明	那	这	诗人	柯尔律治	没有	知道	每一个	事物	什么时候	他	谈话	关于	“	这

['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['meməriz] ” [ʌv; əv][kæts] .

little	**short**	**memories**	**”**	**of**	**cats**	**.**
小的	短的	回忆	”	的	猫	.

这证明诗人柯勒律治在谈到猫的“短暂记忆”时，并非无所不知。

['mæstər] ['tɔməs] [hæz; həz] [groʊn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Master	**Thomas**	**has**	**grown**	**large**	**and**	**strong**	**,**
掌握	托马斯	有	生长	大的	和	强的	,

托马斯少爷已经长得又高又壮了。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] ['feloʊ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pʊsi:z] [ɪn][ðə; ði]

and	is	accounted	a	gallant	young	fellow	by	all	the	young	pussies	in	the
和	是	已记录	一个	英勇	年轻的	同伴	经过	全部	这	年轻的	小猫咪	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

附近所有年轻女孩都认为他是个英俊潇洒的小伙子。

[bʌt; bət] [waɪl] [tɔ:rd] [kæts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks][hi:; hi][ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [kəm'bætɪv] , [-]

But	while	toward	cats	of	his	own	sex	he	is	fierce	and	combative	,	[	122	]
但	尽管	朝向	猫	的	他的	自己的	性别	他	是	凶猛的	和	好斗的	,	[	-	]

但是，对于同性猫，他却很凶猛好斗。[122]

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

he	is	just	as	meek	and	deferential	to	his	mother	as	he	was	in	his
他	是	只是	作为	温顺	和	尊重	到	他的	母亲	作为	他	曾是	在	他的

['tendər] ['kɪtnˌhʊd] .

tender	kittenhood	.
投标	幼猫时期	.

他像小猫时期一样，对母亲依然温顺恭敬。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] ,

The	other	day	I	encountered	him	in	the	old	garden	,
这	其他	天	我	遭遇	他	在	这	老的	花园	,

前几天我在老花园里碰到了他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['stɔ:lwərt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

and	was	surprised	to	find	how	stalwart	he	had	become	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	如何	坚定的	他	有	变得	.

他惊讶地发现他变得如此坚强。

[aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə]['dʒent(ə)l]

I	stooped	to	caress	him	,	and	he	seemed	as	susceptible	to	gentle
我	弯腰	到	抚摸	他	,	和	他	似乎	作为	易受影响的	到	温和的

['oʊvɝˌtʃʊrz] [æz; əz]['evər] ,

overtures	as	ever	,
序曲	作为	曾经	,

我俯身抚摸他，他似乎一如既往地容易被温柔的示好所打动。

[ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [pɜ:d] ['ræptʃərəsli] .

arched	his	back	,	switched	his	tail	,	and	purred	rapturously	.
拱形	他的	后退	,	切换	他的	尾巴	,	和	咕噜咕噜	欣喜若狂	.

它弓起背，甩动尾巴，发出欣喜若狂的呼噜声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌju: 'es] .

Suddenly	the	mother	cat	stole	out	from	behind	a	tree	,	and	confronted	us	.
突然	这	母亲	猫	偷窃	出去	从	在后面	一个	树	,	和	面对	我们	.

突然，母猫从树后溜了出来，与我们对峙。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mædəm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Good	morning	,	madam	,	”	I	said	,
“	好的	早晨	,	女士	,	”	我	说	,

“早上好，夫人，”我说。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [tu:; tə][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

for	I	always	talk	to	cats	and	dogs	just	as	I	talk	to	other	people	.
为了	我	总是	讲话	到	猫	和	狗	只是	作为	我	讲话	到	其他	人们	.

因为我总是像和人说话一样和猫狗说话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] [hɪr] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ðæt] ['feɪvərz][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk]

“	You	have	a	fine	son	here	;	a	handsome	young	fellow	,	that	favors	you	,	I	think
”	你	有	一个	美好的	儿子	这里	;	一个	英俊的	年轻的	同伴	,	那	恩惠	你	,	我	思考

.

:

.

“你儿子很优秀，是个英俊的小伙子，我觉得他很适合你。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

”	But	she	wasn't	to	be	softened	by	the	compliment	.
”	但	她	不是	到	是	软化	经过	这	赞扬	.

但她并没有因为这句恭维话而心软。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	walked	straight	up	to	him	,
她	步行	直的	向上	到	他	,

她径直走到他面前，

[ænd; ənd] [bɑːkst] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɑːn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	boxed	him	first	on	one	ear	and	then	on	the	other	,
和	盒装	他	第一的	在	一	耳朵	和	然后	在	这	其他	,

先是打了他的一只耳朵，然后又打了另一只耳朵。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mʌðərli] [wei] .

quite	in	the	old	motherly	way	.
相当	在	这	老的	母性	方式	.

很有老派母亲的那种感觉。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][ækt] , [ɔːr] [ə'poʊzɪŋ]

As	for	him	he	never	thought	of	resenting	the	old	lady's	act	,	or	opposing
作为	为了	他	他	绝不	想法	的	怨恨	这	老的	女士的	行为	,	或者	反对

[hɜːr; hər] [wɪl] ,

her	will	,
她	将要	,

至于他，他从未想过要怨恨老太太的行为，或者反对她的意愿。

[bʌt; bət] [druːpt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [teɪl] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [riˈtriːtid] .

but	drooped	his	lordly	tail	,	and	hastily	retreated	.
但	下垂	他的	尊贵的	尾巴	,	和	草草	撤退	.

但他却垂下了高贵的尾巴，匆匆退了回去。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [gʊd] ['fæməli] ['dɪsəplɪn] . [-]

Now	that	is	what	I	call	good	family	discipline	.	[	123	]
现在	那	是	什么	我	称呼	好的	家庭	纪律	.	[	-	]

这才是我所说的良好的家庭管教。[123]

[ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʃaːpənd] , [ɪf]

This	city	of	Washington	is	a	place	where	the	wits	of	people	are	sharpened	,	if
这	城市	的	华盛顿	是	一个	地方	在哪里	这	智慧	的	人们	是	锋利	,	如果

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

华盛顿这座城市，如果说有哪个地方能磨砺人们的智慧，那就是这里。

[ænd; ənd][pərˈhæps]['iːv(ə)n][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [bɪˈkʌm] [ʌnˈkɑːmənli] ['klevər] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪr]

and	perhaps	even	cats	and	dogs	become	uncommonly	clever	and	knowing	here
和	也许	甚至	猫	和	狗	变得	不寻常地	聪明的	和	会心	这里

.

:

.

甚至连猫狗在这里也可能变得异常聪明机智。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [faʊnd] [aʊt]

Only	yesterday	I	was	told	of	a	Washington	cat	which	had	just	been	found	out
仅有的	昨天	我	曾是	讲述	的	一个	华盛顿	猫	哪个	有	只是	到过	成立	出去

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪk] .

in	a	wonderful	trick	.
在	一个	精彩的	诡计	.

就在昨天，我听说华盛顿州一只猫刚刚被揭穿了一个精彩的骗局。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ,

Observing	that	,	when	the	door	-	bell	rang	,
观察	那	,	什么时候	这	门	-	钟	响铃	,

注意到当门铃响起时，

[ðə; ði][wʌn] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	one	servant	of	the	household	was	obliged	to	leave	the	kitchen	,
这	一	仆人	的	这	家庭	曾是	有义务	到	离开	这	厨房	,

家中唯一的仆人被迫离开厨房。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['slaɪli] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd]

she	managed	to	slyly	ring	the	bell	,	by	jumping	up	against	the	wire	,	and
她	管理	到	狡猾地	戒指	这	钟	,	经过	跳	向上	反对	这	金属丝	,	和

[ɪn'veriəbli] ,

invariably	,
总是	,

她设法偷偷地按响了门铃，方法是跳到电线上，而且总是如此。

[wen] [hɜːr; hər] ['enəmi] , [ðə; ði] [kʊk] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

when	her	enemy	,	the	cook	,	went	to	the	door	,	she	would	slip	into	the	kitchen	,
什么时候	她	敌人	,	这	厨师	,	去	到	这	门	,	她	会	滑	进入	这	厨房	,

当她的仇人——厨师——去开门的时候，她就会溜进厨房。

[ænd; ənd] [help] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wət'evər] ['temptɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

and	help	herself	to	whatever	tempting	article	of	food	was	within	reach	.
和	帮助	她自己	到	任何	诱人的	文章	的	食物	曾是	之内	抵达	.

她会随意取用触手可及的任何诱人食物。

[æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [wʌn] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['siːkrət] “ ['waɪər] -

At	last	some	one	watched	,	and	caught	her	at	her	secret	“	wire	-
在	最后的	一些	一	观看	,	和	捕捉	她	在	她	秘密	“	金属丝	-

['pʊlɪŋ] .

pulling	.
拉	.

最后有人发现了她秘密进行的“幕后操纵”。

” [pʊr] [pʊs] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][dɪ'dʒektɪd]['æspekt] ,

”	Poor	puss	retired	with	a	drooping	tail	and	a	most	dejected	aspect	,
”	贫穷的	猫	退休	和	一个	下垂	尾巴	和	一个	最多	垂头丧气	方面	,

“可怜的小猫垂着尾巴，一脸沮丧地退役了。”

['evɪdəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

evidently	realizing	that	the	game	was	up	.
显然	意识到	那	这	游戏	曾是	向上	.

显然他意识到大势已去。

[ə'nʌðər] [kæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

Another	cat	I	know	of	was	of	so	amiable	and	benevolent	a	disposition	that
其他	猫	我	知道	的	曾是	的	所以	可亲	和	仁慈	一个	处置	那

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfənt] [kɪts] [ə; eɪ] [pʊr] ,

she	actually	adopted	into	her	own	circle	of	infant	kits	a	poor	,
她	实际上	已采用	进入	她	自己的	圆圈	的	婴儿	套件	一个	贫穷的	,

我认识的另一只猫性情非常友善仁慈，她甚至收养了一只可怜的小猫，让它成为自己家庭的一员。

[fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [-]
forlorn little [124]
绝望 小的 [-]

孤零零的小[124]

['faʊndlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] .
foundling of a rat .
弃儿 的 一个 鼠 .

一只被遗弃的老鼠幼崽。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] [hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] ['θraɪvd] , ['siːmɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ðə; ði]
As her nursling he grew and thrived , seeming quite as tame as the
作为 她 哺乳 他 生长 和 蓬勃发展 , 似乎 相当 作为 驯服 作为 这
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

作为她的幼崽，他茁壮成长，看起来和其他幼崽一样温顺；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [set][ə; eɪ][ræt] - ['teriər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪnɪʃt]
and when a mischievous boy set a rat - terrier on him , and so finished
和 什么时候 一个 恶作剧 男生 放 一个 鼠 - 梗犬 在 他 , 和 所以 完成的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当一个顽皮的男孩放出一只捕鼠犬攻击他，结果把他咬死了。

[kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːstər][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] .
cat and kittens really seemed to mourn for their foster son and brother .
猫 和 小猫 真的 似乎 到 哀悼 为了 他们的 促进 儿子 和 兄弟 .

猫咪和小猫们似乎真的很想念它们的养子和兄弟。

[kə'triːnə] [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] .
KATRINA AND KATINKA .
卡特里娜 和 卡廷卡 .

卡特里娜和卡廷卡。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — [noʊ] ['mætər] [wen] — [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] — [noʊ] ['mætər] [wer]
Once on a time — no matter when — in a certain beautiful city — no matter where
一次 在 一个 时间 — 不 事情 什么时候 — 在 一个 肯定 美丽的 城市 — 不 事情 在哪里
— [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['lʌvli] [twɪn] ['sɪstər] ,
— there lived two lovely twin sisters ,
— 那里 居住地 二 迷人的 双 姐妹 ,

从前——无论何时——在某个美丽的城市——无论在哪里——住着一对可爱的双胞胎姐妹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɑːli] ['fɪgjərz] ,
with the brightest eyes , and the cunningest little roly - poly figures ,
和 这 最亮的 眼睛 , 和 这 最狡猾的 小的 罗利 - 聚合物 数据 ,

它们有着最明亮的眼睛，还有最狡猾的小胖墩儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɛndərɪst] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [pɪŋk] ['sætn] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪ]
and the slenderest ears with the softest pink satin lining , and the spryest
和 这 最苗条 耳朵 和 这 最柔软 粉色的 缎 衬垫 , 和 这 最敏捷的
['məuʃənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
motions imaginable .
运动 可以想象的 .

还有最纤细的耳朵，内衬最柔软的粉色缎子，以及你能想象到的最轻快的动作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bruː'net] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [brests] [ænd; ənd] [teɪl] - [tɪps] , [ænd; ənd]

They	were	brunettes	in	complexion	,	with	white	breasts	and	tail	-	tips	,	and
他们	是	黑发女郎	在	肤色	,	和	白色的	乳房	和	尾巴	-	尖端	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪtnz] .

they	were	kittens	.
他们	是	小猫	.

它们毛色呈棕色，胸部和尾巴尖是白色的，而且它们是小猫。

[kə'triːnə] [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , — ['meɪbi] [aɪ] [dəunt] ,

Katrina	and	Katinka	were	their	names	,	if	I	remember	rightly	,	—	maybe	I	don't	,
卡特里娜	和	卡廷卡	是	他们的	姓名	,	如果	我	记住	没错	,	—	或许	我	不	,

如果我没记错的话，她们的名字是卡特里娜和卡廷卡——也许我记错了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðoʊz] [neɪmz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] [-]

but	anyhow	they	might	have	had	those	names	,	which	,	to	my	[	125	]
但	无论如何	他们	可能	有	有	那些	姓名	,	哪个	,	到	我的	[	-	]

但无论如何，他们可能都有那些名字，在我看来[125]

['θɪŋkɪŋ] , [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] ['kɪtnz] .

thinking	,	are	very	pretty	and	appropriate	for	kittens	.
思维	,	是	非常	漂亮的	和	合适的	为了	小猫	.

想想看，这些图案非常漂亮，很适合小猫。

[wel] , [ðiːz] [seɪm] [twɪn] ['pʊsiːz] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Well	,	these	same	twin	pussies	were	singularly	fond	of	each	other	,
出色地	,	这些	相同的	双	小猫咪	是	单独地	喜爱	的	每个	其他	,

嗯，这两只小猫咪彼此之间非常喜欢对方。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪŋgjələrli] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	more	singularly	good	to	each	other	.
和	更多的	单独地	好的	到	每个	其他	.

而且彼此之间更加友善。

[ðeɪ] ['nevər] [kɔːld] [neɪmz] , [ɔːr] [skrætʃt] , [ɔːr] [spæt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prɪti] ['feɪsɪz] ,

They	never	called	names	,	or	scratched	,	or	spat	in	each	other's	pretty	faces	,
他们	绝不	称为	姓名	,	或者	刮痕	,	或者	争吵	在	每个	其他的	漂亮的	面孔	,

他们从不互相辱骂，从不抓挠，也从不朝对方漂亮的脸上吐口水。

[ɔːr] [pʊld] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['smɛlərz] , [ɔːr] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] [ðer; ðər] [miːlz] .

or	pulled	each	other's	little	smellers	,	or	quarrelled	over	their	meals	.
或者	拉	每个	其他的	小的	嗅觉	,	或者	争吵	超过	他们的	餐	.

或者互相揪对方的小鼻子，或者为食物争吵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['mɑːrvələsli] [ə'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

They	were	so	marvellously	alike	that	it	was	always	difficult	to	tell	them
他们	是	所以	奇妙地	同样	那	它	曾是	总是	难的	到	告诉	他们

[ə'pɑːrt] ;

apart	;
除	;

它们长得如此相似，以至于总是很难将它们区分开来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [slept] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [hʌgɪd] [kloʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

and	when	they	slept	,	as	they	always	did	,	hugged	close	in	each	other's	arms	,
和	什么时候	他们	睡着了	,	作为	他们	总是	做过	,	拥抱	关闭	在	每个	其他的	武器	,

他们睡觉时，像往常一样，紧紧地拥抱在一起。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [toʊld] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [wer] [wʌn] ['kɪt(ə)n] [left] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

you	couldn't	have	told	to	save	you	where	one	kitten	left	off	and	the	other
你	不能	有	讲述	到	节省	你	在哪里	一	小猫	左边	离开	和	这	其他

['kɪt(ə)n] [bɪ'gæn] .

kitten	began	.
小猫	开始	.

你根本分不清哪只小猫走完了什么，哪只小猫又走了什么。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [slept] , [eɪt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] ,

They	not	only	slept	,	ate	,	and	played	together	,	but	,	as	they	grew	older	,
他们	不是	仅有的	睡着了	,	吃	,	和	玩	一起	,	但	,	作为	他们	生长	老	,

他们不仅一起睡觉、吃饭、玩耍，而且随着年龄的增长，

[tʊk] [ðer; ðər] [strəulz] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maʊs] - [hʌnts] [ɪn]

took	their	strolls	for	health	and	recreation	and	their	mouse	-	hunts	in
采取	他们的	漫步	为了	健康	和	娱乐	和	他们的	老鼠	-	狩猎	在

[ðə; ði] [seɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

the	same	close	and	loving	companionship	.
这	相同的	关闭	和	爱	友谊	.

它们一起散步锻炼身体、放松身心，一起捉老鼠，彼此之间始终保持着亲密友爱的陪伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

They	were	very	curious	and	wide	-	awake	little	bodies	,
他们	是	非常	好奇的	和	宽的	-	醒	小的	身体	,

他们是一群非常好奇、精力充沛的小家伙，

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , ['bɪzi] [wɜːrld] ; [soʊ] ['evri] ['plez(ə)nt]

and	liked	to	see	all	they	could	of	the	great	,	busy	world	;	so	every	pleasant
和	喜欢	到	看	全部	他们	可以	的	这	伟大的	,	忙碌的	世界	;	所以	每一个	令人愉快的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他们喜欢尽可能多地领略这个繁华热闹的世界；所以每个美好的下午，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [-]

when	there	was	much	driving	and	walking	[	126	]
什么时候	那里	曾是	很多	驾驶	和	步行	[	-	]

当时开车和步行都很多[126]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

up	and	down	the	fine	street	on	which	they	lived	,
向上	和	向下	这	美好的	街道	在	哪个	他们	居住地	,

他们沿着他们居住的那条漂亮的街道来回走动

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['strəulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli] [saɪd]

they	could	be	seen	strolling	down	the	long	walk	to	the	gate	,	always	exactly	side
他们	可以	是	已见	漫步	向下	这	长的	走	到	这	门	,	总是	确切地	边

[baɪ] [saɪd] ,

by	side	,
经过	边	,

人们可以看到他们并肩沿着通往大门的长廊漫步。

— “ [nek] [ænd; ənd] [nek] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] ['piːp(ə)l] [seɪ] , — [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [peɪs] ,

—	“	neck	and	neck	,	”	as	the	horse	people	say	,	—	as	even	in	their	pace	,
—	“	脖子	和	脖子	,	”	作为	这	马	人们	说	,	—	作为	甚至	在	他们的	步伐	,

正如马友们所说，“势均力敌”，——速度几乎相同。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] ,

and	as	perfectly	matched	in	their	action	,
和	作为	完美	匹配	在	他们的	行动	,

他们的行动也完全一致。

[æz; əz] ['evər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [treɪnd] ['pəuniz] [ɪn] [haid] [pɑːrk] .

as	ever	were	a	pair	of	trained	ponies	in	Hyde	Park	.
作为	曾经	是	一个	一对	的	受过训练	小马	在	海德	公园	.

一如既往，海德公园里有两匹训练有素的小马。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd][stænd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɔːr]

Reaching	**the**	**gate**	**,**	**they**	**would**	**pause**	**and**	**stand**	**quite**	**still**	**for**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**or**
到达	这	门	,	他们	会	暂停	和	站立	相当	仍然	为了	一个	一半	-	小时	或者

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

到达大门后，他们会停下来，静静地站上半个小时左右。

['greɪvli] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peiliŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] , — [pə'destriənz] , [ɪ'kwestriən] ,

gravely	**gazing**	**through**	**the**	**palings**	**at**	**the**	**passers**	**,**	**—**	**pedestrians**	**,**	**equestrians**	**,**
严重地	凝视	通过	这	栅栏	在	这	过路人	,	—	行人	,	马术运动员	,

[ænd; ənd] ['draɪvər] [ʌv; əv] [fæst] ['hɔːrsɪz] ,

and	**drivers**	**of**	**fast**	**horses**	**,**
和	司机	的	快速地	马匹	,

他神情严肃地透过栅栏凝视着来来往往的人们——行人、骑马的人和驾着快马的驾车人。

— [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌbrɪgə'dɪr] [riˈvjuːɪŋ] [ðer; ðər] [bri'geidz] [maːtʃiŋ] [baɪ] .

—	**like**	**a**	**pair**	**of**	**dear**	**little**	**brigadiers**	**reviewing**	**their**	**brigades**	**marching**	**by**	**.**
—	喜欢	一个	一对	的	亲爱的	小的	准将	复习	他们的	旅	行军	经过	.

就像一对可爱的小准将检阅着行进中的部队。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Then	**,**	**with**	**the**	**air**	**of**	**having**	**discharged**	**a**	**public**	**duty**	**to**	**the**	**entire**	**satisfaction**
然后	,	和	这	空气	的	拥有	出院	一个	民众	责任	到	这	全部的	满意

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

of	**the**	**community**	**,**
的	这	社区	,

然后，带着一种仿佛已经履行了公共职责并令整个社区都满意的神态，

[ðeɪ] [wʊd] [wiːl] [ɪg'zæktli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [prɪ'saɪsli] [nek] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]

they	**would**	**wheel**	**exactly**	**together**	**,**	**and**	**again**	**,**	**precisely**	**neck**	**and**	**neck**	**and**
他们	会	车轮	确切地	一起	,	和	再次	,	恰恰	脖子	和	脖子	和

[teɪl] [ænd; ənd] [teɪl] ,

tail	**and**	**tail**	**,**
尾巴	和	尾巴	,

它们会完全并排转动，而且，再次，正好是颈对颈、尾对尾。

[trɑːt] ['dʒentli] ['hoʊmwərd] .

trot	**gently**	**homeward**	**.**
小跑	轻轻地	回家	.

轻轻地小跑回家。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] , [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

So	**they**	**lived**	**on**	**,**	**in**	**and**	**for**	**each**	**other**	**,**
所以	他们	居住地	在	,	在	和	为了	每个	其他	,

于是他们继续生活下去，彼此扶持，互相帮助。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [juˈnaɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fiːlaɪn] ['fiːmeɪl]

almost	**as**	**much**	**united**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**a**	**pair**	**of**	**small**	**feline**	**female**
几乎	作为	很多	团结的	作为	如果	他们	有	到过	一个	一对	的	小的	猫科动物	女性

[ˌsaɪ'mis] [twɪnz] ,

Siamese	**twins**	**,**
暹罗猫	双胞胎	,

她们几乎形影不离，就像一对连体小猫一样。

['eɪmiəb(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [-]

amiable	**,**	**loving**	**,**	**and**	**virtuous**	**,**	**[**	**127**	**]**
可亲	,	爱	,	和	有德行的	,	[	-	]

和蔼可亲、充满爱心、品德高尚[127]

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stætʃər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] ['kætˌhʊd] .

and	grew	in	knowledge	and	stature	up	to	a	comely	young	cathood	.
和	生长	在	知识	和	身材	向上	到	一个	漂亮	年轻的	猫科动物	.

随着知识的增长和体格的壮硕，它长成了一只漂亮的小猫。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər]

At	last	it	happened	that	a	very	interesting	event	occurred	to	the	twin	sisters
在	最后的	它	发生	那	一个	非常	有趣的	事件	发生	到	这	双	姐妹

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	precisely	the	same	time	,
在	恰恰	这	相同的	时间	,

最后，一对双胞胎姐妹在同一时间经历了一件非常有趣的事情。

— [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hæpi] ['mʌðərz] , [wɜːr; wər] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [faɪn] ['kɪtnz] [ə'piːs]

—	they	became	happy	mothers	,	were	blessed	with	three	or	four	fine	kittens	apiece
—	他们	成为	快乐的	母亲们	,	是	蒙福	和	三	或者	四	美好的	小猫	一块

.

:

.

她们都成了幸福的母亲，每人都生了三四只漂亮的小猫。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] [gɑːt] ['ferli] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [legz] ,

before	the	little	strangers	had	got	fairly	to	feel	their	legs	,
前	这	小的	陌生人	有	得到	相当	到	感觉	他们的	腿	,

在这些小陌生人还没来得及好好感受一下自己的腿之前，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

before	they	had	got	their	eyes	open	,	all	save	one	mysteriously	disappeared	from
前	他们	有	得到	他们的	眼睛	打开	,	全部	节省	一	神秘地	消失	从

[iːtʃ] [nest] .

each	nest	.
每个	巢	.

它们还没来得及睁开眼睛，除了一个以外，其余的都神秘地从每个巢穴中消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] ['feɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	was	one	fatal	morning	when	the	twin	sisters	had	slipped	out	of	their
它	曾是	一	致命的	早晨	什么时候	这	双	姐妹	有	滑倒了	出去	的	他们的

['hæpi] ['ætɪk] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] ,

happy	attic	apartment	for	a	little	air	,
快乐的	阁楼	公寓	为了	一个	小的	空气	,

那是一个致命的早晨，这对双胞胎姐妹偷偷溜出她们幸福的阁楼公寓，想出去透透气。

— [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] “ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ” [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['græv(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [siː]

—	to	take	their	“	Constitutional	”	in	a	trot	down	the	long	gravel	walk	to	see
—	到	拿	他们的	“	宪法	”	在	一个	小跑	向下	这	长的	碎石	走	到	看

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] ,

how	the	world	would	look	to	them	now	they	were	mothers	,
如何	这	世界	会	看	到	他们	现在	他们	是	母亲们	,

——带着她们的“宪法”沿着长长的碎石路小跑，看看她们成为母亲后，世界在她们眼中会是什么样子。

— [ðæt] [ðɪs] [kɪt] - ['næpɪŋ] [ə'kɜːrd] .

—	that	this	kit	-	napping	occurred	.
—	那	这	成套工具	-	打盹	发生	.

——发生了这起装备盗窃案。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['streɪndʒli] [θɪnd] [aʊt] ;

When	they	returned	to	their	families	,	they	found	them	strangely	thinned	out	;
什么时候	他们	返回	到	他们的	家庭	,	他们	成立	他们	奇怪的	变薄	出去	;

当他们回到家中时，发现家人人数异常减少；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌðərz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fret] [mʌtʃ] ,

but	they	were	mothers	for	all	that	,	and	did	not	seem	to	fret	much	,
但	他们	是	母亲们	为了	全部	那	,	和	做过	不是	似乎	到	烦恼	很多	,

但她们毕竟是母亲，似乎并不太担心。

[ɔ:r] [ə'beɪt] [ðer; ðər][mə'tɜ:rn(ə)l] [praɪd] [ə; eɪ][dʒɑ:t] .

or	abate	their	maternal	pride	a	jot	.
或者	减弱	他们的	母体	自豪	一个	点	.

或者稍微削弱一下她们的母性自尊。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [-]

You	see	the	ruling	power	in	the	human	[	128	]
你	看	这	裁决	力量	在	这	人类	[	-	]

你从人类身上看到了统治的力量[128]

['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

household	in	which	they	were	domesticated	,	and	who	was	to	them	as
家庭	在	哪个	他们	是	家养的	,	和	WHO	曾是	到	他们	作为

[ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] ,

a	providence	,
一个	普罗维登斯	,

他们被驯养的家庭，以及对他们如同神明一般的人，

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ'drɑ:pəθi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pʊr] , ['fi:b(ə)l] , ['sprɔ:lɪŋ] , [blaɪnd] ['dɑ:liŋz]

had	ordered	a	little	hydropathy	for	their	poor	,	feeble	,	sprawling	,	blind	darlings
有	订购	一个	小的	亲水性	为了	他们的	贫穷的	,	微弱	,	蔓延	,	瞎的	亲爱的们

,

,

,

他们给那些可怜的、虚弱的、四肢瘫软、双目失明的宝贝们安排了一点水疗。

— [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kjʊrz] " [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['tri:tmənt] , " [ə; eɪ][koʊld]

—	beginning	with	what	is	called	in	water	-	cures	"	the	heroic	treatment	,	"	a	cold
—	开始	和	什么	是	称为	在	水	-	治愈	"	这	英勇	治疗	,	"	一个	寒冷的

[plʌndʒ] ;

plunge	;
暴跌	;

——首先是水疗中所谓的"英雄疗法"，即冷水浸泡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	it	didn't	agree	with	them	,	—	it	never	does	with	any	but	the
和	它	没有	同意	和	他们	,	—	它	绝不	做	和	任何	但	这

['helθi] [ænd; ənd]['hɑ:rdi] ['peɪʃnts] ,

healthy	and	hardy	patients	,
健康	和	耐寒的	患者	,

但它对他们来说并不合适——除了那些身体健康、体格强壮的病人之外，它对任何人都不合适。

— [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

—	so	it	was	they	never	came	back	.
—	所以	它	曾是	他们	绝不	来了	后退	.

——就这样，他们再也没有回来。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] [weɪvz] [ðeɪ] [sli:p] [wel] ,

But	under	the	blue	waves	they	sleep	well	,
但	在下面	这	蓝色的	波浪	他们	睡觉	出色地	,

但在蔚蓝的海浪下，他们睡得很香。

[ðoʊ] ['nevər] [ə; eɪ] [mjuː] [ɔːr][ə; eɪ] [pɜːr] [kʌmz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [tel]

though	never	a	mew	or	a	purr	comes	bubbling	up	to	the	surface	to	tell
尽管	绝不	一个	喵	或者	一个	呼噜声	来	冒泡	向上	到	这	表面	到	告诉

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [laɪ][ɑːn][bedz][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [siː] - [græs] .

the	spot	where	they	lie	on	beds	of	tangled	sea	-	grass	.
这	点	在哪里	他们	说谎	在	床	的	纠缠不清	海	-	草	.

虽然从来没有猫叫声或呼噜声从水面冒出来，告诉人们它们躺在缠绕的海草床上的位置。

“ [riːkwiːz] - [kæt][ɪn] [peɪs] , ” [æz; əz][oʊld] ['tuːmˌstəʊnz] [seɪ] .

“	Requies	-	cat	in	pace	,	”	as	old	tombstones	say	.
“	要求	-	猫	在	步伐	,	”	作为	老的	墓碑	说	.

正如古老的墓碑上所写：“安息吧，猫。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪs] [truː] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv]

The	next	mournful	event	in	this	true	family	history	was	the	untimely	death	of
这	下一个	悲哀	事件	在	这	真的	家庭	历史	曾是	这	不合时宜	死亡	的

[kə'triːnəz] [wʌn] ['dɑːrlɪŋ] .

Katrina's	one	darling	.
卡特里娜的	一	亲爱的	.

在这个真实的家庭历史中，接下来令人悲痛的事件是卡特里娜唯一的爱人英年早逝。

[ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪl] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['kɪtnˌhʊd] ;

This	had	proved	to	be	but	a	frail	flower	of	kittenhood	;
这	有	已证实	到	是	但	一个	脆弱	花	的	幼猫时期	;

事实证明，这不过是幼猫时期一朵脆弱的花朵；

['veri] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , — “ [tuː] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

very	pretty	she	was	,	—	“	too	sweet	to	live
非常	漂亮的	她	曾是	,	—	“	也	甜的	到	居住

她非常漂亮——“甜美得让人不忍卒睹”。

, ” ['piːp(ə)l] [sed] .

,	”	people	said	.
,	”	人们	说	.

“人们说，”

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] , [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] .

Her	constitution	was	defective	,	her	nervous	system	was	extremely	delicate	.
她	宪法	曾是	有缺陷的	,	她	紧张的	系统	曾是	极其	精美的	.

她体质虚弱，神经系统极其脆弱。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

Before	she	was	a	week	old	she	had	something	alarmingly	like	a	[	129	]
前	她	曾是	一个	星期	老的	她	有	某物	令人担忧地	喜欢	一个	[	-	]

在她出生不到一周的时候，她就出现了类似[129]的令人担忧的症状

[fɪt] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] .

fit	of	catalepsy	.
合身	的	僵直症	.

一阵强直性昏厥。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [im'baibiŋ] ['nɜːrɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɑːnd] ['mʌðər] ['pɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Suddenly	,	while	imbibing	nourishment	,	with	her	fond	mother	purring	over	her	,
突然	,	尽管	饮用	营养	,	和	她	喜爱	母亲	呼噜声	超过	她	,

突然，在她吮吸乳汁的同时，在她慈爱的母亲轻柔的低吟声中，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [waɪld]

and	two	or	three	children	looking	on	in	smiling	sympathy	,	she	gave	a	piteous	wild
和	二	或者	三	孩子们	寻找	在	在	微笑	同情	,	她	给予	一个	可怜的	荒野

[mjuː] ,

mew	,
喵	,

两三个孩子面带微笑地看着她，同情地看着她，她发出了一声凄惨的野猫叫。

[roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

rolled	**over**	**on**	**her**	**back**	**,**
滚动	超过	在	她	后退	,

她翻身仰面躺着，

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][hɜːr; hər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [legz][ænd; ənd][leɪd] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [teɪl] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**stuck**	**up**	**her**	**four**	**little**	**legs**	**and**	**laid**	**out**	**her**	**little**	**tail**	**stiff**	**as**	**a**
和	卡住	向上	她	四	小的	腿	和	铺设	出去	她	小的	尾巴	僵硬的	作为	一个

['poʊkər] !

poker	**!**
扑克	!

她竖起四条小腿，把小尾巴僵硬得像根棍子!

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['blɪŋkɪŋ] [bluː] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs]

On	**the**	**ninth**	**day**	**of**	**her**	**little**	**life**	**she**	**opened**	**her**	**blinking**	**blue**	**eyes**	**on**	**this**
在	这	第九	天	的	她	小的	生活	她	打开	她	眨眼	蓝色的	眼睛	在	这

[greɪt] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] ,

great	**wonderful**	**world**	**,**
伟大的	精彩的	世界	,

在她幼小生命的第九天，她睁开了那双眨巴巴的蓝眼睛，看到了这个美好而伟大的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ;

in	**which**	**she**	**had**	**as**	**good**	**a**	**right**	**to**	**be**	**as**	**you**	**or**	**I**	**;**
在	哪个	她	有	作为	好的	一个	正确的	到	是	作为	你	或者	我	;

她和我们一样，完全有权利这样做;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

but	**she**	**didn't**	**seem**	**to**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**things**	**,**
但	她	没有	似乎	到	喜欢	这	看起来	的	事物	,

但她似乎不太喜欢眼前的状况。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [suːn] [kloʊzd] [ðoʊz] [smɔːl] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

for	**she**	**soon**	**closed**	**those**	**small**	**eyes**	**again**	**,**	**and**	**never**	**opened**	**them**	**more**	**.**
为了	她	很快	关闭	那些	小的	眼睛	再次	,	和	绝不	打开	他们	更多的	.

因为她很快又闭上了那双小眼睛，再也没有睁开过。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] , [wiːk] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

Life	**was**	**evidently**	**too**	**hard**	**a**	**conundrum**	**for**	**her**	**poor**	**,**	**weak**	**little**	**brain**	**,**
生活	曾是	显然	也	难的	一个	难题	为了	她	贫穷的	,	虚弱的	小的	脑	,

显然，生活对她那可怜的、弱小的脑袋来说是个太难的难题了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	**she**	**gave**	**it**	**up**	**.**
和	她	给予	它	向上	.

于是她放弃了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [kə'triːnə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'bændən] [hɜːr'self] ['ʌtərli]

Of	**course**	**Katrina**	**was**	**greatly**	**afflicted**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**abandon**	**herself**	**utterly**
的	课程	卡特里娜	曾是	非常	受苦的	,	但	她	做过	不是	放弃	她自己	完全地

[tuː; tə] [griːf] .

to	**grief**	**.**
到	悲伤	.

当然，卡特里娜遭受了巨大的痛苦，但她并没有完全沉浸在悲伤之中。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [left] ?

Had	**not**	**her**	**sister**	**a**	**kitten**	**left**	**?**
有	不是	她	姐姐	一个	小猫	左边	?

她姐姐不是还留着一只小猫吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ðeɪ] [tuː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ?

and	**had**	**not**	**they**	**two**	**always**	**had**	**every**	**thing**	**in**	**common**	**?**
和	有	不是	他们	二	总是	有	每一个	事物	在	常见的	?

难道他们两个不是一直都拥有所有共同点吗?

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['berid] [hɜ:r; hər] [ded] [aʊt][ʌv; əv]

So	as	soon	as	the	sympathetic	children	had	buried	her	dead	out	of
所以	作为	很快	作为	这	交感神经	孩子们	有	埋葬	她	死的	出去	的

[hɜ:r; hər] [saɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] , [-]

her	sight	under	a	lilac	-	bush	,	[	130	]
她	视线	在下面	一个	紫丁香	-	衬套	,	[	-	]

于是，当那些富有同情心的孩子们把她的尸体埋在丁香树下，让她看不见的时候，[130]

[ʃi:; ʃi] [went] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə] [kə'tɪŋkə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] [kən'sent] ,

she	went	straightway	to	Katinka	,	and	,	with	her	full	consent	,
她	去	立刻	到	卡廷卡	,	和	,	和	她	满的	同意	,

她径直去了卡廷卡那里，并在卡廷卡完全同意的情况下，

[bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['du:tiz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] .

began	to	divide	with	her	the	duties	and	joys	of	maternity	.
开始	到	划分	和	她	这	职责	和	喜悦	的	产科	.

开始与她分担为人母的责任和乐趣。

[ɔ:l] [θri:] [dʒʌst] ['kʌdld] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [nest] ; [frʌm; frəm] ['mæmə] [ɔ:r] ['ænti] ['mæstər]

All	three	just	cuddled	down	together	in	one	nest	;	from	mamma	or	auntie	Master
全部	三	只是	依偎	向下	一起	在	一	巢	;	从	妈妈	或者	阿姨	掌握

['kætkɪn] [tʊk] ['nɜ:rɪʃmənt] ,

Catkin	took	nourishment	,
柔黄花序	采取	营养	,

它们三个就这么依偎在同一个窝里；猫小弟从妈妈或阿姨那里汲取营养。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɪm] [ɔ:r] [kən'vi:niəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ,

just	as	it	suited	his	whim	or	convenience	,	and	,	as	you	might	suppose	,
只是	作为	它	适合	他的	一时兴起或者		方便	,	和	,	作为	你	可能	认为	,

完全是出于他的一时兴起或方便，而且，正如你可能猜到的那样，

[hi:; hi] [gru:] [ænd; ənd] ['θraɪvd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] .

he	grew	and	thrived	astonishingly	.
他	生长	和	蓬勃发展	令人震惊地	.

他的成长和发展令人惊叹。

[soʊ]['i:kwəl][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

So	equal	and	perfect	was	this	partnership	in	the	kitten	,
所以	平等的	和	完美的	曾是	这	合伙	在	这	小猫	,

小猫咪和主人之间的伙伴关系是如此平等和完美。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kæts][wʌz; wəz]

that	it	was	impossible	for	a	stranger	to	tell	which	of	the	two	cats	was
那	它	曾是	不可能的	为了	一个	陌生人	到	告诉	哪个	的	这	二	猫	曾是

[ðə; ði]['ri:əl] ['mʌðər] .

the	real	mother	.
这	真实的	母亲	.

陌生人根本无法分辨两只猫中哪一只才是真正的妈妈。

[wʌn] [deɪ] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər][tu:; tə] [ə'mju:z] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] .

One	day	all	three	were	brought	down	to	the	parlor	to	amuse	some	visitors	.
一	天	全部	三	是	带来	向下	到	这	客厅	到	娱乐	一些	访客	.

有一天，这三个人被带到客厅去逗一些来访的客人开心。

[bəuθ]['mæmə; mə'mɑ:] [si:md] ['i:kwəli] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['kɪt(ə)n] ['hændəld] ,

Both	mammas	seemed	equally	nervous	about	having	the	baby	kitten	handled	,
两个都	妈妈们	似乎	同样地	紧张的	关于	拥有	这	婴儿	小猫	处理	,

两只猫妈妈似乎都同样紧张，不敢让别人抱小猫。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nek] , — [ðə; ði]['kæts]['ju:ʒuəl] ,

and	presently	one	of	them	caught	it	by	the	neck	,	—	the	cat's	usual	,
和	目前	一	的	他们	捕捉	它	经过	这	脖子	,	—	这	猫的	通常	,

很快，其中一人抓住了它的脖子——这是猫的惯常做法。

[ˌɪməˈmɔːrɪəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈtrænspɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , — [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]

immemorial	way	of	transporting	her	young	,	—	and	started	with	it	for
远古的	方式	的	运输	她	年轻的	,	—	和	开始	和	它	为了

[ðə; ði] [ˈætɪk] ; [wen] ,

the	attic	;	when	,
这	阁楼	;	什么时候	,

她用一种古老的方式运送她的幼崽——最初是把它搬到阁楼上；当，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːt] [hoʊld]

to	the	surprise	and	immense	amusement	of	all	present	,	the	other	caught	hold
到	这	惊喜	和	巨大	娱乐	的	全部	展示	,	这	其他	捕捉	抓住

[ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

of	the	tail	,
的	这	尾巴	,

令在场所有人既惊讶又无比好笑的是，另一只狗抓住了尾巴。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

and	so	the	two	bore	it	away	in	triumph	.
和	所以	这	二	钻孔	它	离开	在	胜利	.

于是两人凯旋而归。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [-]

After	this	I	am	afraid	the	children	gave	[	131	]
后	这	我	是	害怕的	这	孩子们	给予	[	-	]

此后，恐怕孩子们就放弃了[131]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈtrævəlɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt] .

the	little	kitten	rather	more	travelling	than	he	liked	.
这	小的	小猫	相当	更多的	旅行	比	他	喜欢	.

这只小猫咪比它预想的要四处旅行得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [kæts] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mjuːɪŋ] ,

It	was	such	fun	to	see	the	two	anxious	cats	following	him	,	mewing	,
它	曾是	这样的	乐趣	到	看	这	二	焦虑的	猫	下列的	他	,	舌尖轻触	,

看到两只焦急的猫咪跟在他身后喵喵叫，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðæt]

and	at	the	first	chance	catching	him	up	,	and	lugging	him	home	in	that
和	在	这	第一的	机会	捕捉	他	向上	,	和	搬运	他	家	在	那

[əbˈsɜːrd] [ˈmænər] .

absurd	manner	.
荒诞	方式	.

然后一有机会就追上他，用那种荒唐的方式把他拖回家。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsɜːrt(ə)n] [truː] [ˈmʌðər] [siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

Generally	the	real	certain	true	mother	seized	on	the	head	,
一般来说	这	真实的	肯定	真的	母亲	查获	在	这	头	,

通常情况下，真正的、确定的、真正的母亲会抓住头部，

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mægˈnænɪməs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə]

but	sometimes	she	was	magnanimous	enough	to	yield	the	post	of	honor	to
但	有时	她	曾是	坦荡	足够的	到	屈服	这	邮政	的	荣誉	到

[ðə; ði] [ænt] ,

the	aunt	,
这	阿姨	,

但有时她也足够宽宏大量，会把荣誉职位让给姑姑。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [hɜːrˈself] .

and	take	to	the	tail	herself	.
和	拿	到	这	尾巴	她自己	.

然后她自己走到尾巴那里。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

So	things	went	on	for	a	few	weeks	,
所以	事物	去	在	为了	一个	很少	周	,

事情就这样持续了几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['estɪməb(ə)l][kæt] - ['fæməli] [ə'nʌðər] [sæd] [ɪ'vent] ,

and	then	there	happened	to	this	estimable	cat	-	family	another	sad	event	,
和	然后	那里	发生	到	这	可估量的	猫	-	家庭	其他	伤心	事件	,

然后，在这个令人尊敬的猫咪家庭中，又发生了一件悲伤的事情。

— [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , — [kə'tɪŋkə] [daɪd] !

—	for	this	is	a	tragedy	I	am	writing	,	though	you	may	not	have	suspected	it
一	为了	这	是	一个	悲剧	我	是	写作	,	尽管	你	可能	不是	有	怀疑	它

,	—	Katinka	died	!
,	一	卡廷卡	死亡	!

——因为我正在写的是一场悲剧，虽然你可能没有想到，——卡廷卡去世了！

[wʌt] [ʌv; əv][hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ; [fɪ'zɪʃnz] ['difəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	of	has	never	yet	been	decided	;	physicians	differed	about	it	,
什么	的	有	绝不	然而	到过	决定	;	医生	不同	关于	它	,

这个问题至今尚未有定论；医生们对此意见不一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	the	coroner	could	not	make	it	out	.
和	这	验尸官	可以	不是	制作	它	出去	.

验尸官无法辨认出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [kə'tɪŋkə] [daɪd] .

But	this	much	is	certain	,	Katinka	died	.
但	这	很多	是	肯定	,	卡廷卡	死亡	.

但有一点可以肯定，卡廷卡去世了。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [kə'triːnə] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

The	grief	of	Katrina	was	and	is	very	affecting	to	behold	.
这	悲伤	的	卡特里娜	曾是	和	是	非常	影响	到	看哪	.

卡特里娜飓风带来的悲痛令人动容，至今仍历历在目。

[ʃiː; ʃi] [məʊps] , [ʃiː; ʃi] [mjuːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] [teɪl] ,

She	mopes	,	she	mews	,	and	her	slender	tail	,
她	忧郁症	,	她	巷子	,	和	她	苗条	尾巴	,

她闷闷不乐，她喵喵叫，还有她那细长的尾巴，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːnti] [er] , [druːps] ['doʊlfəli] .

which	she	used	to	carry	erect	with	such	a	jaunty	air	,	droops	dolefully	.
哪个	她	用过的	到	携带	直立	和	这样的	一个	轻快的	空气	,	下垂	悲伤地	.

她以前总是神采奕奕地高高举起的包，现在却垂头丧气地耷拉着。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] " [-]

She	takes	no	longer	the	"	Constitutional	"	[	132	]
她	需要	不	更长	这	"	宪法	"	[	-	]

她不再接受"宪法"[132]

[trɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

trot	down	the	walk	to	the	front	gate	.
小跑	向下	这	走	到	这	正面	门	.

沿着小路小跑到前门。

[laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Life	seems	to	have	grown	dull	and	wearisome	to	her	,
生活	似乎	到	有	生长	乏味的	和	令人厌倦的	到	她	,

她觉得生活变得枯燥乏味，令人厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [maʊs] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [triː] - ['klaɪmɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	pleasures	of	mouse	-	hunting	and	tree	-	climbing	appear	to	have
和	这	快乐	的	老鼠	-	打猎	和	树	-	攀登	出现	到	有

[lɔːst] [ðer; ðər] [zest] .

lost	their	zest	.
丢失的	他们的	热情	.

而捕鼠和爬树的乐趣似乎已经失去了吸引力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['hælsiən] ['pɪriəd] [wen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] [taɪm]

If	she	remembers	at	all	the	halcyon	period	when	much	of	her	precious	time
如果	她	记得	在	全部	这	宁静	时期	什么时候	很多	的	她	宝贵的	时间

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [raʊnd] [ʌv; əv] ['^eiəti] ,

was	spent	in	a	dizzy	round	of	gayety	,
曾是	花费	在	一个	晕眩的	圆形的	的	同性恋	,

如果她还记得那段美好的时光，那时她的大部分宝贵时间都沉浸在令人眼花缭乱的欢乐之中，

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [teɪl]

in	a	swift	pursuit	of	a	ball	of	cotton	,	or	a	futile	pursuit	of	her	own	tail
在	一个	迅速	追逐	的	一个	球	的	棉布	,	或者	一个	徒劳	追逐	的	她	自己的	尾巴

,

,

,

在快速追逐一团棉花糖，或徒劳地追逐自己的尾巴时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sæd] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

it	is	in	sad	wonder	that	she	could	ever	have	been	so	merry	and	thoughtless	.
它	是	在	伤心	想知道	那	她	可以	曾经	有	到过	所以	欢乐	和	轻率	.

令人悲哀的是，她竟然曾经如此快乐无忧。

[ʃiː; ʃi] [grəuz] [θɪn] , [niˈglekts] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [riˈfjuːziz] [fuːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

She	grows	thin	,	neglects	her	toilet	,	and	often	refuses	food	;	but	when	the
她	生长	薄的	,	疏忽	她	洗手间	,	和	经常	拒绝	食物	;	但	什么时候	这

['tʃɪldrən] ['ɔːfər] [hɜːr; hər]['kætnɪp] ,

children	offer	her	catnip	,
孩子们	提供	她	猫薄荷	,

她日渐消瘦，疏于打理，经常拒食；但当孩子们给她猫薄荷时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] ['læŋgwɪdli] [əˈweɪ] .

she	turns	languidly	away	.
她	转弯	懒洋洋地	离开	.

她懒洋洋地转过身去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [seɪ] , — “ [kænst] [ðaʊ]

If	she	were	acquainted	with	Shakespeare	,	she	would	doubtless	say	,	—	“	Canst	thou
如果	她	是	熟人	和	莎士比亚	,	她	会	毫无疑问	说	,	—	“	罐	你

['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪˈziːzd] ? ”

minister	to	a	mind	diseased	?	”
部长	到	一个	头脑	患病的	?	”

如果她熟悉莎士比亚，她无疑会说：“你能治愈一颗病入膏肓的心灵吗？”

“ [θroʊ] ['fɪzɪk] [tuː; tə] [boʊs] [ænd; ənd]['dʒaʊlər] , — [aɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Throw	physic	to	Bose	and	Jowler	,	—	I'll	none	of	it	!
“	扔	物理学	到	博斯	和	下巴	,	—	患病的没有任何		的	它	!

“把物理学扔给博斯和乔勒去吧，——我一点儿也不感兴趣！”

” ['frendli] [kæt] - ['nebəz] [kɔːl] [ɪn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] .

”	Friendly	cat	-	neighbors	call	in	occasionally	,	but	they	cannot	console	her	.
”	友好的	猫	-	邻居	称呼	在	偶尔	,	但	他们	不能	安慰	她	.

“友好的猫邻居偶尔会过来看看她，但它们也安慰不了她。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['petɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [feɪlz] [ðʌs] [fɑːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪri] [ænd; ənd]

All	the	petting	of	the	household	fails	thus	far	to	make	her	cheery	and
全部	这	抚摸	的	这	家庭	失败	因此	远的	到	制作	她	欢快的	和

['pleɪf(ə)l] [æz; əz] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

playful	as	once	she	was	.
顽皮的	作为	一次	她	曾是	.

家人所有的抚摸都未能让她恢复到以前那样快乐活泼的状态。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fed] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [-]

She	is	fed	on	the	very	[	133	]
她	是	美联储	在	这	非常	[	-	]

她以[133]为食

“ [mɪlk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , ” [bʌt; bət] [griːf] [hæz; həz] [lɪkt] [ðə; ði] [kriːm] [ɔːf] .

“	milk	of	human	kindness	,	”	but	grief	has	licked	the	cream	off	.
“	牛奶	的	人类	仁慈	,	”	但	悲伤	有	舔过	这	奶油	离开	.

“人性的乳汁”，但悲伤已经舔掉了奶油。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	seems	to	find	her	only	consolation	in	her	care	and	affection	for	the
她	似乎	到	寻找	她	仅有的	安慰	在	她	关心	和	感情	为了	这

['mʌðərləs] ['kætkɪn] ,

motherless	catkin	,
无母	柔荑花序	,

她似乎只能从照顾和喜爱这些失去母亲的柳絮中找到慰藉。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	in	his	fondness	for	her	.
和	在	他的	喜爱	为了	她	.

以及他对她的喜爱。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ;

I	am	sorry	to	say	that	he	does	not	show	a	very	deep	sense	of	his	loss	;
我	是	对不起	到	说	那	他	做	不是	展示	一个	非常	深的	感觉	的	他的	损失	;

很遗憾，他并没有表现出很深的失落感；

[pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	he	is	too	young	to	realize	it	.
也许	他	是	也	年轻的	到	意识到	它	.

或许他年纪太小，还意识不到这一点。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænt] [siːmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [niːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θraivz] ['faɪnli] , [ɪz] [fæt]

His	good	aunt	seems	sufficient	for	all	his	needs	,	and	he	thrives	finely	,	is	fat
他的	好的	阿姨	似乎	充足的	为了	全部	他的	需求	,	和	他	蓬勃发展	精细地	,	是	胖的

[ænd; ənd] ['dʒɑːli] ,

and	jolly	,
和	快乐的	,

他善良的姑妈似乎足以满足他的一切需求，他过得很好，又胖又快乐。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɪtnɪʃ] [præŋks] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] .

and	full	of	all	kittenish	pranks	and	mischievous	tricks	.
和	满的	的	全部	小猫咪	恶作剧	和	恶作剧	技巧	.

充满了小猫咪特有的恶作剧和调皮捣蛋的把戏。

[pʊr] [kə'triːnə] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [fɪr] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['sædli] ['petɪd]

Poor	Katrina	will	have	a	time	with	him	,	I	fear	,	as	he	is	sadly	petted
贫穷的	卡特里娜	将要	有	一个	时间	和	他	,	我	害怕	,	作为	他	是	令人遗憾的是	被宠爱

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] .

and	indulged	.
和	沉溺其中	.

恐怕可怜的卡特里娜要好好陪陪他了，因为他被宠爱和溺爱着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] ['ræskl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː] , — [dəunt] [ɜːrn] [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] ,

Such	a	lazy	rascal	as	he	is	too	,	—	don't	earn	the	salt	of	his	porridge	,
这样的	一个	懒惰的	恶棍	作为	他	是	也	,	—	不	赚	这	盐	的	他的	稀饭	,

他真是个懒惰的家伙，连他粥里的盐都不想给他。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːltɪd] , — [ænd; ənd] ,

that	is	,	if	he	took	it	salted	,	—	and	,
那	是	, 如果	他	采取	它	咸的	,	一	和	,	

也就是说，如果他拿的是加盐的，——而且，

[ðoʊ] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] “ [goʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] , ” [hæz; həz] ['nevər] [jet] [kɪld] [hɪz; ɪz]

though	quite	old	enough	to	“	go	on	the	war	path	,	”	has	never	yet	killed	his
尽管	相当	老的	足够的	到	“	去	在	这	战争	小路	,	”	有	绝不	然而	被杀	他的

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

虽然年纪足以“走上战斗之路”，但他从未杀死过他的老鼠。

[ɔːr] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ]['ræts][skælp] , [ɔːr][ə; eɪ] [graʊnd] - ['skwɜːrəlz] [brʌʃ] ,

or	brought	home	a	rat's	scalp	,	or	a	ground	-	squirrel's	brush	,
或者	带来	家	一个	老鼠的	头皮	,	或者	一个	地面	-	松鼠的	刷子	,

或者带回家一只老鼠的头皮，或者一只地松鼠的爪子，

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [wɪŋ] .

or	as	much	as	a	feather	from	a	tomtit's	wing	.
或者	作为	很多	作为	一个	羽毛	从	一个	-	翼	.

或者就像山雀翅膀上的一根羽毛。

[ɑː] ! [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːliŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æn; ən] ['æntiz] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['laɪkliːəst][tuː; tə][biː; bi]

Ah	!	of	all	the	darlings	in	the	world	,	an	aunty's	darling	is	the	likeliest	to	be
啊	!	的	全部	这	亲爱的们	在	这	世界	,	一个	阿姨的	亲爱的	是	这	最有可能	到	是

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

啊！在全世界所有的小宝贝中，阿姨的宝贝最容易被宠坏。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [-]

This	is	all	I	know	about	this	curious	[	134	]
这	是	全部	我	知道	关于	这	好奇的	[	-	]

这就是我对这个好奇的[134]所知道的一切。

[kæt] - ['fæməli] .

cat	-	family	.
猫	-	家庭	.

猫科动物。

[aɪ][hoʊp] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [maɪ] [truː] ['stɔːri] [meɪ] [nɑːt]['sæd(ə)n][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [wɪʃ]

I	hope	,	dear	children	,	that	my	true	story	may	not	sadden	you	,	for	I	really	wish
我	希望	,	亲爱的	孩子们	,	那	我的	真的	故事	可能	不是	悲伤	你	,	为了	我	真的	希望

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

亲爱的孩子们，我希望我的真实故事不会让你们难过，因为我真心希望你们.....

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['hæpi]

one	and	all	,	the	merriest	of	merry	Christmases	,	and	the	happiest	of	happy
一	和	全部	,	这	最快乐的	的	欢乐	圣诞节	,	和	这	最快乐	的	快乐的

[nuː] ['jɪrz] .

New	Years	.
新的	年	.

祝大家圣诞快乐，新年快乐！

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] :

All	**I**	**can**	**say**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**moral**	**to**	**my**	**little**	**story**	**is**	**:**
全部	我	能	说	在	这	方式	的	一个	道德	到	我的	小的	故事	是	:

我这个小故事想传达的寓意只有一点：

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [lʌv] !

How	**beautiful**	**is**	**love**	**!**
如何	美丽的	是	爱	!

爱情多么美好！

['iːv(ə)n] [wen] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] , [haʊ]

even	**when**	**shown**	**in**	**the**	**fortunes**	**and**	**sorrows**	**of**	**cats**	**and**	**kittens**	**,**	**how**
甚至	什么时候	所示	在	这	财富	和	悲伤	的	猫	和	小猫	,	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [lʌv] ! [-]

beautiful	**is**	**love**	**!**	**[**	**135**	**]**
美丽的	是	爱	!	[	-	]

即使从猫咪的喜怒哀乐中也能看出，爱是多么美好啊！[135]

['feðərd] [pets] .

FEATHERED	**PETS**	**.**
羽毛	宠物	.

带羽毛的宠物。

['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ðə; ði] ['pærəts] .

OUR	**COUSINS**	**THE**	**PARROTS**	**.**
我们的	表兄弟姐妹	这	鹦鹉	.

我们的表亲——鹦鹉。

[ðiːz] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːrdz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

These	**strangely**	**interesting**	**birds**	**,**	**according**	**to**	**natural**	**history**	**,**	**belong**	**to**	**the**
这些	奇怪的	有趣的	鸟类	,	根据	到	自然的	历史	,	属于	到	这

['sekənd] [bɜːrd]['fæməli] , [ðə; ði] - .

second	**bird**	**family**	**,**	**the**	**Psittacidæ**	**.**
第二	鸟	家庭	,	这	-	.

根据自然史记载，这些奇特有趣的鸟类属于第二鸟类科——鹦形目（Psittacidae）。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [və'raɪətiz] [ðɪs] ['fæməli] [kən'teɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ]

I	**never**	**knew**	**how**	**many**	**wonderful**	**and**	**splendid**	**varieties**	**this**	**family**	**contained**	**until**	**I**
我	绝不	知道	如何	许多	精彩的	和	灿烂	品种	这	家庭	包含	直到	我

[sɔː] ['lɪvɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

saw	**living**	**varieties**	**of**	**all**	**,**
锯	活的	品种	的	全部	,

直到亲眼见到所有活体品种，我才知道这个家族竟然包含如此多奇妙而绚丽的品种。

[ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] - ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

or	**nearly**	**all**	**,**	**in**	**the**	**known**	**world**	**,**	**in**	**the**	**Zoölogical**	**Gardens**	**of**	**London**	**,**
或者	几乎	全部	,	在	这	已知	世界	,	在	这	-	花园	的	伦敦	,

或者说，在已知世界中，几乎所有的，都在伦敦动物园里。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['gæləri] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærət] ['pærədaɪs] , [ɔːl][baɪ]

where	**they**	**are**	**kept**	**in**	**a**	**great**	**gallery**	**,**	**—**	**a**	**beautiful**	**parrot**	**paradise**	**,**	**all**	**by**
在哪里	他们	是	保留	在	一个	伟大的	画廊	,	—	一个	美丽的	鹦鹉	天堂	,	全部	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

它们被安置在一个很棒的展厅里，——一个美丽的鹦鹉天堂，它们自己独享。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

They	**were**	**a**	**wonder**	**to**	**behold**	**,**	**but**	**a**	**perfect**	**astonishment**	**to**	**listen**	**to**	**.**
他们	是	一个	想知道	到	看哪	,	但	一个	完美的	惊讶	到	听	到	.

它们看起来令人惊叹，但听起来更是令人无比惊奇。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstræktɪŋ] .

The	confusion	of	tongues	was	something	almost	distracting	.
这	困惑	的	舌头	曾是	某物	几乎	分散注意力	.

语言混乱几乎令人分心。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] , [ɪn][ɪts] [tɔkɪŋgəst] [deɪ] , [ˈnevər] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

The	Tower	of	Babel	,	in	its	talkingest	day	,	never	approached	it	,	I	am	sure	.
这	塔	的	巴别塔	,	在	它是	最健谈的	天	,	绝不	接近	它	,	我	是	当然	.

我敢肯定，巴别塔即使在它最鼎盛的时期，也从未接近过它。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈeldərli] [ˈleɪdiz] [-]

A	large	sewing	-	circle	of	elderly	ladies	[	136	]
一个	大的	缝纫	-	圆圈	的	老年	女士们	[	-	]

一群老年妇女组成的大型缝纫小组[136]

[maɪt] [kʌm] [ˈnɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] .

might	come	nearer	the	mark	.
可能	来	更近	这	标记	.

或许更接近真相。

[ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpluːmɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

The	colors	of	their	plumage	I	have	no	words	to	describe	.
这	颜色	的	他们的	羽毛	我	有	不	字	到	描述	.

它们的羽毛颜色美得令人无法用语言形容。

[ðeɪ] [fɪl] [maɪ] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ˈtrɑːpɪk] [ˈsplɛndərz] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

They	fill	my	memory	with	tropic	splendors	whenever	I	think	of	them	,	to	this	day	.
他们	充满	我的	记忆	和	热带	辉煌	每当	我	思考	的	他们	,	到	这	天	.

直到今天，每当我想起他们，我的脑海中依然会浮现出热带风光的景象。

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpærəts] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] ,

'	Tis	strange	that	but	one	species	of	parrots	was	known	to	the	ancient	Greeks	and	Romans	,
-	的	奇怪的	那	但	一	物种	的	鹦鹉	曾是	已知	到	这	古老的	希腊人	和	罗马书	,

奇怪的是，古希腊人和罗马人只知道一种鹦鹉。

— [ðə; ði] [ˈpærəkiːt] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] , — [æt; ət] [liːst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] .

—	the	Parakeet	of	India	,	—	at	least	up	to	the	time	of	Nero	.
—	这	鹦鹉	的	印度	,	—	在	至少	向上	到	这	时间	的	尼禄	.

—印度的鹦鹉，—至少在尼禄时代之前是这样。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [pets] ,

That	gentle	prince	,	with	his	amiable	love	of	pets	,
那	温和的	王子	,	和	他的	可亲	爱	的	宠物	,

那位温柔的王子，对宠物有着亲切的喜爱，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ˈemɪˌseriːz] [fɑːr][ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [kəˈlekt] [nuː] [vəˈraɪətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [wɪm] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈæpɪtaɪt] ;

is	said	to	have	sent	emissaries	far	up	the	Nile	to	collect	new	varieties	for	the	gratification	of	his	royal	whim	and	dainty	appetite	;
是	说	到	有	发送	使者	远的	向上	这	尼罗河	到	收集	新的	品种	为了	这	满足感	的	他的	皇家	一时兴起	和	纤巧	食欲	;

据说他曾派遣使者深入尼罗河，采集新的葡萄品种，以满足他皇家般的奇思妙想和挑剔的口味；

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kæptivz] ['siːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]

for	,	when	the	poor	little	captives	ceased	to	amuse	him	by	their	conversational
为了	,	什么时候	这	贫穷的	小的	俘虏	停止	到	娱乐	他	经过	他们的	对话

['paʊɝz] , [hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] .

powers	,	he	ate	them	.
权力	,	他	吃	他们	.

因为当这些可怜的小俘虏们不再能用他们的谈话能力逗他开心时，他就把他们吃了。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [leɪ] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] !

I	hope	they	lay	hard	on	his	stomach	,	and	made	him	talk	in	his	sleep	!
我	希望	他们	躺	难的	在	他的	胃	,	和	制成	他	讲话	在	他的	睡觉	!

我希望它们重重地压在他的肚子上，让他梦游都说不出话来！

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['nævəˌgeɪtɝz] [faʊnd] ['pærəts] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

The	early	Portuguese	navigators	found	parrots	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
这	早期的	葡萄牙语	导航员	成立	鹦鹉	在	这	岬	的	好的	希望	,

早期的葡萄牙航海家在好望角发现了鹦鹉。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [koʊst] ;

and	at	other	points	on	the	African	coast	;
和	在	其他	积分	在	这	非洲	海岸	;

以及非洲沿海的其他地点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['welkəmd] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

and	the	very	first	creatures	that	welcomed	Columbus	to	the	isles	of	the	New
和	这	非常	第一的	生物	那	欢迎	哥伦布	到	这	岛屿	的	这	新的

[wɜːrld] [wɜːr; wər] ['pærəkiːt] .

World	were	Parakeets	.
世界	是	虎皮鹦鹉	.

迎接哥伦布来到新大陆岛屿的第一批生物是鹦鹉。

[ðə; ði] [mə'kɔz] [ʌv; əv] [saʊθ] [-]

The	Macaws	of	South	[	137	]
这	金刚鹦鹉	的	南	[	-	]

南美金刚鹦鹉[137]

[ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['træktəb(ə)l] [ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

America	are	very	handsome	birds	,	but	not	remarkably	tractable	or	agreeable	.
美国	是	非常	英俊的	鸟类	,	但	不是	非常	易于处理	或者	同意	.

美洲鹦鹉外形非常漂亮，但并不特别温顺或讨人喜欢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [oʊld] [frendz] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [fɪrs] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] ,

They	are	fond	of	old	friends	,	but	are	fierce	to	strangers	,
他们	是	喜爱	的	老的	朋友们	,	但	是	凶猛的	到	陌生人	,

他们喜欢老朋友，但对陌生人很凶。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

and	have	a	singular	dislike	to	children	.
和	有	一个	单数	不喜欢	到	孩子们	.

并且对孩子有着莫名的厌恶。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['pærət] , [kɔːld] [ðə; ði] - , [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] .

The	gray	and	scarlet	parrot	,	called	the	Yaco	,	is	a	charming	bird	for	a	pet	.
这	灰色的	和	猩红	鹦鹉	,	称为	这	-	,	是	一个	迷人	鸟	为了	一个	宠物	.

这种名为雅科的灰红相间的鹦鹉，是一种很讨人喜欢的宠物鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ləːnz] ['redɪli] [tuː; tə] [tɔːk] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

It	is	clever	and	docile	,	and	learns	readily	to	talk	,	preferring	to	imitate
它	是	聪明的	和	温顺	,	和	学习	容易	到	讲话	,	偏好	到	模拟

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	voices	of	children	.
这	声音	的	孩子们	.

它聪明温顺，很容易学会说话，尤其喜欢模仿孩子的声音。

[ðə; ði] ['kɑːkəˌtuːz] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [pets] .

The	Cockatoos	of	New	Guinea	are	very	pretty	and	graceful	pets	.
这	凤头鹦鹉	的	新的	几内亚	是	非常	漂亮的	和	优美	宠物	.

新几内亚凤头鹦鹉是非常漂亮优雅的宠物。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][keɪdʒd] ,

They	do	not	like	to	be	caged	,
他们	做	不是	喜欢	到	是	笼中	,

它们不喜欢被关在笼子里。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

but	may	be	safely	allowed	to	have	the	range	of	the	premises	,
但	可能	是	安全	允许	到	有	这	范围	的	这	前提	,

但可以安全地允许其拥有该场所的范围，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [wen] [kɔːld] ; [ðʌs] ['setɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]

as	they	will	immediately	come	when	called	;	thus	setting	an	excellent	example	to
作为	他们	将要	立即地	来	什么时候	称为	;	因此	环境	一个	出色的	例子	到

[rɪ'beljəs] ['tʃɪldrən] .

rebellious	children	.
叛逆的	孩子们	.

因为他们一被叫就会立刻过来；从而给叛逆的孩子树立了很好的榜样。

[ðə; ði] [griːn] ['pærət] , [moʊst] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

The	green	parrot	,	most	common	in	this	country	,	is	a	native	of	Africa	.
这	绿色的	鹦鹉	,	最多	常见的	在	这	国家	,	是	一个	本国的	的	非洲	.

绿鹦鹉是我国最常见的鹦鹉，原产于非洲。

[dɪr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊldsmɪθ] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] ,

Dear	old	Dr	.	Goldsmith	,	whose	Natural	History	is	all	out	of	fashion	now	,
亲爱的	老的	博士	.	金匠	,	谁	自然的	历史	是	全部	出去	的	时尚	现在	,

亲爱的老戈德史密斯博士，他的《自然史》现在已经过时了。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][juː 'es][oʊld][foʊks] , [telz] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['pærəts] .

except	with	us	old	folks	,	tells	some	amusing	stories	about	parrots	.
除了	和	我们	老的	各位	,	讲述	一些	有趣	故事	关于	鹦鹉	.

除了我们这些老人家，它还讲了一些关于鹦鹉的有趣故事。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['feloʊ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði]

Among	these	is	an	anecdote	of	a	famous	fellow	,	belonging	to	King	Henry	the
之中	这些	是	一个	轶事	的	一个	著名的	同伴	,	属于	到	国王	亨利	这

['sev(ə)nθ] ,

Seventh	,
第七	,

其中有一则关于一位著名人物的轶事，此人是亨利七世国王的部下。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['grænfɑːðər] .

Queen	Elizabeth's	grandfather	.
女王	伊丽莎白的	祖父	.

伊丽莎白女王的祖父。

[ðɪs] [bɜːrd] , ['sɪtɪŋ] [-]

This	bird	,	sitting	[	138	]
这	鸟	,	坐着	[	-	]

这只鸟，坐着[138]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [jɑːrd][æt; ət] ['westmɪnstər] ,

on	his	perch	in	the	palace	-	yard	at	Westminster	,
在	他的	栖息	在	这	宫殿	-	院子	在	威斯敏斯特	,

他栖身于威斯敏斯特宫庭院的栖息处，

[juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] [tuː; tə] [teɪk] ['boʊts] .

used	to	hear	the	talk	of	gentlemen	who	came	to	the	river	to	take	boats	.
用过的	到	听到	这	讲话	的	先生们	WHO	来了	到	这	河	到	拿	船	.

以前经常听到来河边乘船的绅士们的谈话。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] ,

And	one	day	,	while	overlooking	the	busy	traffic	of	the	Thames	,
和	一	天	,	尽管	俯瞰	这	忙碌的	交通	的	这	泰晤士河	,

有一天，当他俯瞰泰晤士河上繁忙的交通时，

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] , ['floʊtɪŋ] ['helpləsli] ,

he	fell	from	a	tree	into	the	water	;	and	while	there	,	floating	helplessly	,
他	跌倒	从	一个	树	进入	这	水	;	和	尽管	那里	,	漂浮的	无助地	,

[hiː; hi] [kraɪd] : “ [ə; eɪ] [boʊt] !

he	cried	:	“	A	boat	!
他	哭	:	“	一个	船	!

他从树上掉进水里；当他无助地漂浮在水面上时，他喊道：“船！

['twenti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] !

twenty	pounds	for	a	boat	!
二十	磅	为了	一个	船	!

二十英镑买条船！

” [ə; eɪ] ['wɔːtərmən] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	A	waterman	rescued	him	,	and	took	him	to	the	king	,	demanding	his
”	一个	水手	获救	他	,	和	采取	他	到	这	国王	,	要求	他的

['twenti] [paʊndz] .

twenty	pounds	.
二十	磅	.

“一个水手救了他，把他带到国王面前，要求国王归还他的二十英镑。”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dʒenərəs] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ]

The	king	,	who	was	not	remarkably	generous	,	hesitated	about	giving	so	large
这	国王	,	WHO	曾是	不是	非常	慷慨的	,	犹豫了一下	关于	给予	所以	大的

[ə; eɪ][sʌm; səm] ;

a	sum	;
一个	和	;

国王并非特别慷慨，对于是否要捐赠如此巨款，他犹豫不决；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pærət] .

but	finally	agreed	to	leave	the	amount	of	the	reward	to	the	parrot	.
但	最后	同意	到	离开	这	数量	的	这	报酬	到	这	鹦鹉	.

但最终同意将赏金留给鹦鹉。

[ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] , [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

That	ungrateful	fellow	,	who	sat	on	his	perch	,	still	shaking	the	water	from	his
那	忘恩负义	同伴	,	WHO	卫星	在	他的	栖息	,	仍然	摇晃	这	水	从	他的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

那个忘恩负义的家伙，坐在栖木上，还在抖落羽毛上的水珠。

[wen] [ə'piːld] [tuː; tə] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪli][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	appealed	to	,	turned	his	head	slyly	on	one	side	,	and	said	,
什么时候	上诉	到	,	转向	他的	头	狡猾地	在	一	边	,	和	说	,

当有人向他求助时，他狡黠地把头转向一边，说道：

“ [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪv] [ə; eɪ] [groʊt] ” ([ə'baʊt] ['foʊrˌpəns]) .

“	Give	the	knave	a	groat	”	(	about	fourpence	)	.
“	给	这	恶棍	一个	燕麦片	”	(	关于	四便士	)	.

“给那恶棍一格罗特”(约四便士)。

[aɪ] [hoʊp] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ;

I	hope	,	children	,	you	won't	doubt	the	truth	of	this	story	;
我	希望	,	孩子们	,	你	惯于	怀疑	这	真相	的	这	故事	;

孩子们，我希望你们不要怀疑这个故事的真实性；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的宠物历史(History of my pets)
第5/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈskeptɪk(ə)l] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] .

it	isn't	good	to	get	into	sceptical	habits	of	mind	in	early	life	.
它	不是	好的	到	得到	进入	怀疑论者	习惯	的	头脑	在	早期的	生活	.

过早养成怀疑的思维习惯是不好的。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔrtɚz] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [

For	many	years	there	lived	in	the	porter's	lodge	of	the	old	Pennsylvania	Hospital	[
为了	许多	年	那里	居住地	在	这	搬运工	小屋	的	这	老的	宾夕法尼亚州	医院	[

-	]
139	]
-	]

多年来，他一直住在宾夕法尼亚老医院的门房里[139]

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈsɪtɪzn] , — [ə; eɪ] [ˈpærət] [ʌv; əv] [rer] [ˈklevərnəs] [ænd; ənd]

a	distinguished	and	venerable	citizen	,	—	a	parrot	of	rare	cleverness	and
一个	杰出的	和	可敬	公民	,	—	一个	鹦鹉	的	稀有的	聪明才智	和

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

一位杰出而受人尊敬的公民，——一只极其聪明机智的鹦鹉。

[ðɪs] [ˈfeɪməs] [bɜːrd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpotər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfeðərd]

This	famous	bird	belonged	to	the	porter	,	and	was	one	of	many	feathered
这	著名的	鸟	属于	到	这	搬运工	,	和	曾是	一	的	许多	羽毛

[pets] ,

pets	,
宠物	,

这只著名的鸟属于搬运工，是他众多宠物鸟之一。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] .

the	chief	favorite	and	familiar	.
这	首席	最喜欢的	和	熟悉的	.

最受欢迎且最熟悉的。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [frendz] ;

A	remarkable	affection	and	sympathy	existed	between	these	two	friends	;
一个	卓越	感情	和	同情	存在	之间	这些	二	朋友们	;

这两位朋友之间存在着非凡的感情和同情；

[jet] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]

yet	I	am	sorry	to	say	their	relations	were	not	altogether	pleasant	and
然而	我	是	对不起	到	说	他们的	关系	是	不是	共	令人愉快的	和

[ˈpiːsf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

但遗憾的是，他们的关系并非完全愉快和平。

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌps] .

Innumerable	were	their	quarrels	and	make	-	ups	.
无数	是	他们的	争吵	和	制作	-	UPS	.

他们之间的争吵和和好不计其数。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəli] ['gɪftɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːkər] ,

The	bird	was	very	knowing	,	and	almost	supernaturally	gifted	as	a	talker	,
这	鸟	曾是	非常	会心	,	和	几乎	超自然地	天才	作为	一个	健谈者	,

[ɪ'speʃəli] , [laɪk] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['ɔːrətəz] ,

especially	,	like	some	human	orators	,
尤其	,	喜欢	一些	人类	演说家	,

这只鸟非常机敏，而且说话极具天赋，尤其像某些人类演说家一样。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] .

in	the	language	of	railing	and	taunting	.
在	这	语言	的	栏杆	和	嘲讽	.

用辱骂和嘲讽的语言。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hæd; həd][wʌn] [dɪ'plɔːrəbl] ['wiːknəs] , — [hiː; hi] [wʊd]

The	old	man	,	his	master	,	had	one	deplorable	weakness	,	—	he	would
这	老的	男人	,	他的	掌握	,	有	一	可悲的	弱点	,	一	他	会

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪski] ;

occasionally	drink	too	much	whiskey	;
偶尔	喝	也	很多	威士忌酒	;

这位老人，也就是他的主人，有一个令人遗憾的弱点——他偶尔会喝过量的威士忌；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , ['getɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

so	much	that	,	getting	quite	beside	himself	,	he	would	leave	his	lodge	and	his
所以	很多	那	,	获得	相当	旁	他自己	,	他	会	离开	他的	小屋	和	他的

['ɪnəs(ə)nt] ['feðərd] ['fæməli] ,

innocent	feathered	family	,
清白的	羽毛	家庭	,

他甚至到了失去理智的地步，离开了他的巢穴和无辜的鸟儿家人。

[ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['despərət] [spriː] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] .

and	go	off	on	a	desperate	spree	,	which	sometimes	lasted	for	days	.
和	去	离开	在	一个	绝望的	狂欢	,	哪个	有时	持续	为了	天	.

然后开始疯狂抢劫，有时甚至持续数天。

[naʊ] , ['mæstər] [pɔːl] ['pærət] [θɔːt] [ðɪs] ['wiːknəs] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn] ['loʊnlinəs]

Now	,	Master	Paul	Parrot	thought	this	weakness	,	through	which	he	suffered	in	loneliness
现在	,	掌握	保罗	鹦鹉	想法	这	弱点	,	通过	哪个	他	遭受	在	孤独

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,

and	neglect	,
和	忽视	,

现在，鹦鹉保罗少爷认为，正是这种弱点让他饱受孤独和忽视之苦。

['veri] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [-]

very	reprehensible	and	not	[	140	]
非常	应受谴责的	和	不是	[	-	]

非常应受谴责，而且不[140]

[tuː; tə][biː; bi] [wɪŋkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

to	be	winked	at	,	and	when	the	fit	of	dissipation	was	coming	on	his
到	是	眨眼	在	,	和	什么时候	这	合身	的	耗散	曾是	未来	在	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

被人眨眨眼示意，当他的主人即将陷入放荡不羁的情绪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʊd] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['mentər]

it	is	said	,	would	remonstrate	with	him	,	in	a	friendly	way	,	like	a	very	Mentor
它	是	说	,	会	抗议	和	他	,	在	一个	友好的	方式	,	喜欢	一个	非常	导师

.

:

.

据说，他会以友善的方式劝诫他，就像一位良师益友。

[wen] [ðɪs] [pruːvd] [ɪn] [veɪn] ,
When this proved in vain ,
什么时候 这 已证实 在 徒劳 ,

当这一切徒劳无功时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [oʊld] [mæn] [liːv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and he saw the misguided old man leave the lodge for some of his
和 他 锯 这 错误的 老的 男人 离开 这 小屋 为了 一些 的 他的
[dɪs'repjətəbl] [hɔːnts] ,
disreputable haunts ,
声名狼藉的 闹鬼的地方 ,

他看到那个误入歧途的老人离开旅馆，前往他常去的一些声名狼藉的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ,
he would endeavor to put a good face on the matter ,
他 会 努力 到 放 一个 好的 脸 在 这 事情 ,

他会努力粉饰太平。

[wʊd] [hɑːp] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
would hop about on his perch in great excitement , and call out to the other
会 跳 关于 在 他的 栖息 在 伟大的 激动 , 和 称呼 出去 到 这 其他
[bɜːrdz] :
birds :
鸟类 :

它会在栖木上兴奋地蹦来蹦去，并向其他鸟儿鸣叫：

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [spriː] ! — [ɑːn] [ə; eɪ] [spriː] !
“ The old man has gone on a spree ! — on a spree !
“ 这 老的 男人 有 已消失 在 一个 狂欢 ! — 在 一个 狂欢 !

“老头子又开始胡闹了！——胡闹了！”

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] !
He won't be back for a week !
他 惯于 是 后退 为了 一个 星期 !

他一周内不会回来！

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] .
Let's have a time .
我们来吧 有 一个 时间 .

咱们好好享受这段时光吧。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

” [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['potər] [keɪm] [hoʊm] ,
” When the old porter came home ,
” 什么时候 这 老的 搬运工 来了 家 ,

“当老搬运工回家时，

[ðɪs] ['nɔːti] [bɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
this naughty bird would be very apt to mock and taunt him , calling out :
这 淘气 鸟 会 是 非常 易于 到 嘲笑 和 嘲讽 他 , 呼叫 出去 :

这只顽皮的小鸟很可能会嘲笑他，叫喊道：

“ [soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , — [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ So you've come back , — have you ?
” 所以 你已经 来 后退 , — 有 你 ?

“所以你回来了，是吗？”

[oʊ] , [haʊ] [drʌŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
O , how drunk you are !
哦 , 如何 醉 你 是 !

哦，你喝醉了！

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] .
Now we'll have a row .
现在 出色地 有 一个 排 .

现在我们要吵起来了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['potər] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]
" And there always was a row ; for the indignant porter never failed to
" 和 那里 总是 曾是 一个 排 ; 为了 这 愤怒 搬运工 绝不 失败的 到
[biːt] ['mɪstər] . [pɔːl] ,
beat Mr . Paul ,
打 先生 . 保罗 ,

“而且总是会发生争吵；因为愤怒的门房总是会殴打保罗先生。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , ['saʊndli] .
for his impudence , soundly .
为了 他的 厚颜无耻 , 稳固地 .

因其厚颜无耻，受到严厉谴责。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrd] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Then the bird , seeking the dignified retirement of the darkest corner of the
然后 这 鸟 , 寻求 这 凝重 退休 的 这 最黑暗的 角落 的 这
[lɑːdʒ] , [sʌlkt] [-]
lodge , sulked [141]
小屋 , 生闷气 [-]

然后，那只鸟想找个庄严的地方隐居，躲到小屋最黑暗的角落里，闷闷不乐地[141]

[ænd; ənd] ['mʌtəd] , [tɪl] , [ðə; ði][oʊld] ['pɔrtɚz] [gʊd] - ['hjuːmər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] ['frendli]
and muttered , till , the old porter's good - humor returning , he made friendly
和 低声说道 , 直到 , 这 老的 搬运工 好的 - 幽默 返回 , 他 制成 友好的
['oʊvɚˌtʃʊrz] .
overtures .
序曲 .

他嘟囔着，直到老门房恢复了好心情，才友好地向他示好。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['rekənsaild] , [ænd; ənd] “ ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ” [ə'gen] .
The two were reconciled , and “ every thing was lovely ” again .
这 二 是 和解 , 和 “ 每一个 事物 曾是 迷人的 ” 再次 .

两人重归于好，“一切都变得美好起来”。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['potər] [daɪd] ;
At length the poor old porter died ;
在 长度 这 贫穷的 老的 搬运工 死亡 ;

最终，可怜的老搬运工去世了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd] - ['fænsiər][ðə; ði] ['feðərd] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði]
and as his successor was no bird - fancier the feathered family at the
和 作为 他的 接班人 曾是 不 鸟 - 更精致的 这 羽毛 家庭 在 这
[lɑːdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .
lodge was broken up and dispersed .
小屋 曾是 破碎的 向上 和 分散的 .

由于他的继任者对鸟类并不感兴趣，旅馆里的鸟类家庭就此解散。

[ðə; ði] ['klevər] ['pærət] [wʌz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [siːmd]

The	clever	parrot	was	kindly	treated	in	a	new	home	;	but	he	never	seemed
这	聪明的	鹦鹉	曾是	亲切地	治疗	在	一个	新的	家	;	但	他	绝不	似乎

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

这只聪明的鹦鹉在新家受到了很好的照顾；但它似乎从未真正快乐过。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [mɪst] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , — [mɪst] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skəʊldɪŋz] .

He	evidently	missed	his	old	master	,	—	missed	his	caresses	and	his	scoldings	.
他	显然	错过	他的	老的	掌握	,	—	错过	他的	爱抚	和	他的	责骂	.

他显然很想念他的老主人——想念他的爱抚和责骂。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stedi] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['haʊshoʊld] [tuː] [dʌl] [fɔːr; fər]

Or	perhaps	he	found	the	steady	goings	-	on	of	a	moral	household	too	dull	for
或者	也许	他	成立	这	稳定的	行进	-	在	的	一个	道德	家庭	也	乏味的	为了

[hɪz; ɪz] [teɪst] ,

his	taste	,
他的	品尝	,

或许他觉得道德高尚的家庭里平静的生活太过乏味，不合他的口味。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [glʌm] , ['stuːpɪd] ,

for	when	I	went	to	see	him	,	I	found	him	as	glum	,	stupid	,
为了	什么时候	我	去	到	看	他	,	我	成立	他	作为	沮丧	,	愚蠢的	,

我去看他的时候，发现他闷闷不乐，愚钝不堪。

[ænd; ənd] [mə'roʊs] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] .

and	morose	as	an	old	politician	who	had	had	his	day	.
和	忧郁	作为	一个	老的	政治家	WHO	有	有	他的	天	.

像一位风光不再的老政客一样，愁眉苦脸。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [oʊ][juː; jʊ] [guːs] !

All	he	would	say	was	,	“	O	you	goose	!
全部	他	会	说	曾是	,	“	哦	你	鹅	!

他只会说：“哦，你这只鹅！”

” [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['pærət] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

”	There	is	another	curious	parrot	in	Philadelphia	,
”	那里	是	其他	好奇的	鹦鹉	在	费城	,

“费城还有另一只好奇的鹦鹉，

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pærət] -

in	a	store	kept	by	a	maiden	lady	whose	voice	is	so	exceeding	shrill	and	parrot	-
在	一个	店铺	保留	经过	一个	少女	女士	谁	嗓音	是	所以	超过	尖锐	和	鹦鹉	-

[laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [bɪ'gɪnz] .

like	that	it	is	difficult	to	tell	when	she	leaves	off	talking	and	the	parrot	begins	.
喜欢	那	它	是	难的	到	告诉	什么时候	她	树叶	离开	说	和	这	鹦鹉	开始	.

在一家由一位少女经营的商店里，她的声音极其尖锐，像鹦鹉一样，以至于很难分辨她是在停止说话还是鹦鹉开始说话。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] [-]

One	day	,	as	a	customer	was	[	142	]
一	天	,	作为	一个	顾客	曾是	[	-	]

有一天，当一位顾客[142]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [mɪs] ['pɑːli] [kɔːld] [aʊt] : “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ]

examining	an	article	on	the	counter	,	Miss	Polly	called	out	:	“	What	are	you	doing
检查	一个	文章	在	这	柜台	,	错过	波莉	称为	出去	:	“	什么	是	你	正在做

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

with	that	?
和	那	?

波莉小姐一边查看柜台上的一件物品，一边喊道：“你在拿那个做什么？”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
Put **it** **down** **!**
放 它 向下 !

放下!

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
put **it** **down** **!**
放 它 向下 !

放下!

" [ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [raʊnd] ['veri] [ɪn'dɪgnəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'fendər] , ['seɪɪŋ] : " [wel] ,
" **The** **lady** **looked** **round** **very** **indignantly** **for** **the** **offender** **,** **saying** **:** **"** **Well** **,**
" 这 女士 看起来 圆形的 非常 愤慨地 为了 这 罪犯 , 说 : " 出色地 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am **,**
女士 ,

这位女士非常愤慨地环顾四周，寻找冒犯者，说道："夫人，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪmpjədənt] [tʃaɪld] .
I **must** **say** **you** **have** **a** **very** **impudent** **child** **.**
我 必须 说 你 有 一个 非常 厚颜无耻 孩子 .

我不得不说，你家孩子真是太没礼貌了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ə'nʌðər] ['pærət] ,
" **There** **is** **in** **the** **same** **city** **another** **parrot** **,**
" 那里 是 在 这 相同的 城市 其他 鹦鹉 ,

"同一个城市里还有另一只鹦鹉，

[huː] [ri'saɪts] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]
who **recites** **a** **verse** **of** **an** **old** **song** **in** **a** **most** **distinct** **and** **triumphant**
WHO 背诵 一个 诗 的 一个 老的 歌曲 在 一个 最多 清楚的 和 凯
['mænər] : —
manner **:** **—**
方式 : —

他以独特而凯旋的方式吟诵了一首古老歌曲的一段歌词：——

" [oʊ] ['prɪti] ['pɑːli] ,
" **O** **pretty** **Polly** **,**
" 哦 漂亮的 波莉 ,

"哦，漂亮的波莉，

[dəunt] [juː; jʊ] [kraɪ] ,
Don't **you** **cry** **,**
不 你 哭 ,

别哭，

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [truː] - [lʌv]
For **your** **true** **-** **love**
为了 你的 真的 - 爱

为了你的真爱

[wɪl] [kʌm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Will **come** **by** **and** **by** **.**
将要 来 经过 和 经过 .

总会来的。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['pærət] [ðæt] [sɪŋz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['ɛrz]
" **There** **is** **in** **Brooklyn** **,** **New** **York** **,** **a** **parrot** **that** **sings** **many** **of** **the** **popular** **airs**
" 那里 是 在 布鲁克林 , 新的 约克 , 一个 鹦鹉 那 唱歌 许多 的 这 受欢迎的 播出
[kə'rektli] ,
correctly **,**
正确 ,

"在纽约布鲁克林，有一只鹦鹉能正确地演唱许多流行歌曲。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['meni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪŋərz] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	with	as	much	expression	as	many	fashionable	singers	give	to	them	.
和	和	作为	很多	表达	作为	许多	时髦	歌手	给	到	他们	.

并且像许多时髦歌手那样，赋予它们丰富的表现力。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

This	bird	is	singularly	social	and	affectionate	,	and	has	a	horror	of	being
这	鸟	是	单独地	社会的	和	亲热	,	和	有	一个	恐怖	的	存在

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

这种鸟非常喜欢社交和亲人，极其害怕孤独。

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

He	will	sometimes	awake	in	the	middle	of	the	night	,	and	arouse	the	household
他	将要	有时	醒	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	引起	这	家庭

[baɪ] ['kraɪɪŋ] :

by	crying	:
经过	哭泣	:

他有时会在半夜醒来，哭闹着吵醒全家人：

“ [oʊ] [dɪr] !

“	O	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] ! — [ɔːl] [ə'loʊn] !

I	am	all	alone	!	—	all	alone	!
我	是	全部	独自的	!	—	全部	独自的	!

我孤身一人！——孤身一人！

['sʌmbɑːdi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [-]

Somebody	come	to	me	!	”	[	143	]
某人	来	到	我	!	”	[	-	]

有人来帮我！[143]

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['pærət] [wʌns] [kept] [baɪ][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːn]

I	have	heard	much	of	a	clever	parrot	once	kept	by	some	relatives	of	ours	on
我	有	听到	很多	的	一个	聪明的	鹦鹉	一次	保留	经过	一些	亲属	的	我们的	在

[æn; ən][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

an	old	place	in	a	quiet	little	village	.
一个	老的	地方	在	一个	安静的	小的	村庄	.

我听说我们的一些亲戚曾经在某个安静的小村庄里的一个老房子里养过一只非常聪明的鹦鹉。

['mɪstrəs] ['pɑːli] [hæd; həd] [friː] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] ,

Mistress	Polly	had	free	range	of	the	house	and	yard	,
情妇	波莉	有	自由的	范围	的	这	房子	和	院子	,

波莉女主人可以自由出入房子和院子。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

and	throughout	the	town	was	as	well	known	as	the	oldest	inhabitant	.
和	自始至终	这	镇	曾是	作为	出色地	已知	作为	这	最老	居民	.

在全镇，他与镇上最年长的居民一样有名。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Through	all	the	pleasant	weather	she	haunted	the	tall	trees	in	front	of	the	house	,
通过	全部	这	令人愉快的	天气	她	闹鬼的	这	高的	树木	在	正面	的	这	房子	,

在所有宜人的天气里，她都经常出没于房子前面的高大树木上。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]
climbing **to** **the** **highest** **branches** **,** **and** **from** **there** **superintending** **the**
攀登 到 这 最高 分支 , 和 从 那里 监督 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
affairs **of** **the** **neighborhood** **,**
事务 的 这 邻里 ,

爬到最高的树枝上，从那里监视着周围的一切事务。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
and **making** **astronomical** **and** **meteorological** **observations** **.**
和 制作 天文 和 气象 观察 .

并进行天文和气象观测。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['lɔːfti] ['pɝːtʃɪz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
In **the** **spring** **and** **autumn** **she** **watched** **from** **these** **lofty** **perches** **the** **flight** **of**
在 这 春天 和 秋天 她 观看 从 这些 高远 栖木 这 航班 的
[greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][krəuz][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'frendli] ['ɪntrəst]
great **flocks** **of** **pigeons** **and** **crows** **with** **intense** **but** **decidedly** **unfriendly** **interest**
伟大的 羊群 的 鸽子 和 乌鸦 和 激烈的 但 绝对地 不友好 兴趣
.
:
.

春秋两季，她从这些高高的栖木上，怀着浓厚但明显不友好的兴趣，注视着大群的鸽子和乌鸦的飞行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd][skoʊld][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt]
She **would** **scream** **and** **scold** **at** **them** **in** **a** **most** **insolent** **and** **defiant**
她 会 尖叫 和 骂 在 他们 在 一个 最多 傲慢的 和 桀骜不驯
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

她会以极其傲慢和挑衅的方式对他们大喊大叫、斥责。

['evɪdəntli] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ænd; ənd]
evidently **criticising** **the** **order** **of** **their** **march** **and** **all** **their** **manœuvres** **and**
显然 批评 这 命令 的 他们的 行进 和 全部 他们的 机动 和
[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
evolutions **,**
进化 ,

显然是在批评他们的行军顺序以及所有的战术和演练，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['edɪtər] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
for **all** **the** **world** **like** **a** **newspaper** **editor** **finding** **fault** **with** **the** **conduct** **of**
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 报纸 编辑 寻找 过错 和 这 执行 的
[greɪt] ['ɑːmiz] .
great **armies** **.**
伟大的 军队 .

这就像报纸编辑挑剔强大军队的行为一样。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [-]
Doubtless **she** **was** **astonished** **and** **disgusted** **to** **see** **the** **great** **[** **144** **]**
毫无疑问 她 曾是 惊讶 和 厌恶 到 看 这 伟大的 [-]

毫无疑问，看到伟大的[144]，她感到既惊讶又厌恶。

[hoʊst] [swiːp] ['stedəli] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃriːk] ,
host **sweep** **steadily** **on** **,** **following** **their** **leader** **,** **paying** **no** **heed** **to** **her** **shrieking** **,**
主持人 扫 稳步 在 , 下列的 他们的 领导者 , 付费 不 注意 到 她 尖叫 ,
['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['prɔfisiz] .
railing **,** **and** **evil** **prophecies** **.**
栏杆 , 和 邪恶的 预言 .

众人稳步前进，跟随他们的领袖，对她的尖叫、斥责和邪恶预言置若罔闻。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld]
Yet she was never so absorbed by her duties on the watch - tower that she failed
然而 她 曾是 绝不 所以 吸收 经过 她 职责 在 这 手表 - 塔 那 她 失败的
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [miːlz] .
to come to her meals .
到 来 到 她 餐 .

然而，她从未因守望塔上的职责而耽误吃饭。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,
These she took with the family ,
这些 她 采取 和 这 家庭 ,

她把这些东西带给了家人。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
perched on the back of a chair or the corner of the table .
栖息 在 这 后退 的 一个 椅子 或者 这 角落 的 这 桌子 .

栖息在椅背上或桌角上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] .
She was very fond of coffee , and was always provided with a cup .
她 曾是 非常 喜爱 的 咖啡 , 和 曾是 总是 假如 和 一个 杯子 .

她非常喜欢咖啡，总是有人给她准备一杯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] ,
She would take it up by the handle with her claws ,
她 会 拿 它 向上 经过 这 处理 和 她 爪子 ,

她会用爪子抓住把手，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] .
and drink from it without spilling a drop .
和 喝 从 它 没有 溢出 一个 降低 .

并且能一滴不洒地喝完。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['bɪzibɑːdi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
A terrible gossip and busybody was she ,
一个 糟糕的 闲话 和 爱管闲事的人 曾是 她 ,

她是个十足的八卦狂和爱管闲事的人。

['tɔːkɪŋ] [pər'petʃuəli] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .
talking perpetually and doing all the mischief that lay in her power .
说 永恒地 和 正在做 全部 这 恶作剧 那 躺 在 她 力量 .

她喋喋不休，并且尽其所能地作恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ɔːl][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] ; [fɔːr; fər] ,
She was the terror and torment of all cats and kittens ; for ,
她 曾是 这 恐怖 和 折磨 的 全部 猫 和 小猫 ; 为了 ,

她令所有猫咪和小猫都感到恐惧和痛苦；因为，

['weri] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]
wary and watchful as they might be , Polly was always surprising them by
警惕 和 警惕 作为 他们 可能 是 , 波莉 曾是 总是 奇怪 他们 经过
[ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
attacks in the rear ,
攻击 在 这 后部 ,

尽管他们可能非常谨慎小心，但波莉总是能从后方发动出其不意的袭击。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ˌæmbəs'keɪdz] [ænd; ənd][flæŋk] ['muːvmənts] .
and cunning ambuscades and flank movements .
和 狡猾 伏击 和 侧翼 移动 .

以及狡猾的伏击和侧翼包抄。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [stɪl] [ænd; ənd] [sɔːft] - ['fʊtɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪz] ;

Nothing	more	still	and	soft	-	footed	could	be	imagined	than	her	approaches	;
没有什么	更多的	仍然	和	柔软的	-	有脚的	可以	是	想象	比	她	方法	;

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [slaɪ] , ['sʌd(ə)n] ,

nothing	more	sly	,	sudden	,
没有什么	更多的	狡猾	,	突然	,

她的接近方式轻柔而悄无声息，令人难以想象；她的行动也狡猾而突然，令人难以想象。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nɪps] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] [hʊkt] [bɪl] .

and	sharp	than	the	nips	she	gave	with	her	horrid	hooked	bill	.
和	锋利的	比	这	乳头	她	给予	和	她	可怕的	钩子	账单	.

比她用可怕的钩嘴啄咬还要锋利。

[ə; eɪ] ['kæts] [ɪk'stendɪd] [teɪl] [-]

A	cat's	extended	tail	[	145	]
一个	猫的	扩展	尾巴	[	-	]

猫的尾巴伸长[145]

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

was	especially	tempting	to	her	.
曾是	尤其	诱人的	到	她	.

这对她来说尤其具有诱惑力。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .

She	generally	fought	the	battle	out	on	that	line	.
她	一般来说	战斗	这	战斗	出去	在	那	线	.

她通常会在那条防线上战斗到底。

“ [ɪn] ['meɪd(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['fænsi] [friː] , ” [ðɪs] ['pærət] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

“	In	maiden	meditation	fancy	free	,	”	this	parrot	roamed	about	the	yard	,
“	在	少女	冥想	想要	自由的	,	”	这	鹦鹉	漫游	关于	这	院子	,

“少女冥想，自由自在，”这只鹦鹉在院子里漫步。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['reɪld] [æt; ət] ['peɪʃ(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [henz] ,

and	laughed	and	railed	at	patient	sitting	hens	,
和	笑了	和	有轨电车	在	病人	坐着	母鸡	,

然后嘲笑并斥责那些耐心坐着的母鸡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['nuːli] [hætʃt] [tʃɪks] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] .

and	the	proud	mothers	of	newly	hatched	chicks	and	ducklings	.
和	这	自豪的	母亲们	的	新	孵化	小鸡	和	小鸭	.

还有那些自豪地看着刚孵出小鸡和小鸭的妈妈们。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [bruːd] [ə'baʊt] , ['sniriŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] ,

Sometimes	she	would	follow	a	brood	about	,	sneering	and	advising	,
有时	她	会	跟随	一个	幼虫	关于	,	冷笑	和	建议	,

有时她会跟着一群孩子，一边冷笑一边指点，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['wɜːrrɪmənt] .

until	the	poor	mother	was	in	an	agony	of	worriment	.
直到	这	贫穷的	母亲	曾是	在	一个	痛苦	的	担忧	.

直到这位可怜的母亲忧心忡忡，痛苦不堪。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

At	last	she	came	to	grief	in	this	way	.
在	最后的	她	来了	到	悲伤	在	这	方式	.

她最终以这种方式遭遇了不幸。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['spekld] [hen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] ,

A	spirited	speckled	hen	,	with	a	fine	brood	of	young	ones	,
一个	精神抖擞	斑驳的	母鸡	,	和	一个	美好的	幼虫	的	年轻的	一个	,

一只活泼的斑点母鸡，带着一窝漂亮的小鸡。

['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snʌbd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ,

tired	of	being	snubbed	and	of	hearing	her	offspring	depreciated	,
疲劳的	的	存在	冷落	和	的	听力	她	后代	折旧	,

她厌倦了被冷落，也厌倦了听到自己的孩子被贬低。

[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] [set] [æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['flɔntɪŋ]

and	shocked	at	seeing	the	domestic	virtues	set	at	naught	by	a	flaunting
和	震惊	在	看到	这	国内的	美德	放	在	零	经过	一个	炫耀

['fɔːrən] [faʊl] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['sentɪmənts] ,

foreign	fowl	of	infidel	sentiments	,
外国的	鸡	的	异教徒	情感	,

看到国内的种种美德被一只炫耀异教思想的外国禽鸟践踏得荡然无存，他们感到震惊不已。

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

turned	upon	her	,	sprang	upon	her	back	,
转向	之上	她	,	弹簧	之上	她	后退	,

转身扑向她，跳到她背上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [pekɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sliːk] ['pluːmɪdʒ] [laɪk][mæd] !

and	began	pecking	and	tearing	at	her	sleek	plumage	like	mad	!
和	开始	啄食	和	撕裂	在	她	光滑	羽毛	喜欢	疯狂的	!

然后疯狂地啄食、撕扯她光滑的羽毛!

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [griːn] [snoʊ] ;

The	feathers	fell	all	around	,	like	a	shower	of	green	snow	;
这	羽毛	跌倒	全部	大约	,	喜欢	一个	淋浴	的	绿色的	雪	;

羽毛四处飘落，如同绿色的雪花纷飞;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] : “ [let] [ʌp] !

and	the	parrot	began	screaming	with	all	her	might	:	“	Let	up	!
和	这	鹦鹉	开始	尖叫	和	全部	她	可能	:	“	让	向上	!

鹦鹉开始用尽全力尖叫：“放开我！”

[let] [ʌp] !

Let	up	!
让	向上	!

放手!

[pʊr] ['pɑːli] !

Poor	Polly	!
贫穷的	波莉	!

可怜的波莉!

[pʊr] ['pɑːli] !

Poor	Polly	!
贫穷的	波莉	!

可怜的波莉!

” [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd] [-]

”	Her	mistress	came	to	the	rescue	,	and	[	146	]
”	她	情妇	来了	到	这	救援	,	和	[	-	]

“她的女主人前来营救，[146]

['pɑːli] [skʌlkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][keɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] , ['sʌlən] [ænd; ənd]

Polly	skulked	away	to	her	cage	,	where	she	remained	several	days	,	sullen	and
波莉	潜行	离开	到	她	笼	,	在哪里	她	剩余	一些	天	,	忧郁	和

['diːpli] [hju'milieitid] ;

deeply	humiliated	;
深	受辱	;

波莉偷偷溜回笼子里，在那里待了好几天，闷闷不乐，感到非常屈辱;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rɪˈtaɪərmənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz]

but	when	she	emerged	from	her	retirement	she	gave	the	hens	and	chickens
但	什么时候	她	出现	从	她	退休	她	给予	这	母鸡	和	鸡

[ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

a	wide	berth	.
一个	宽的	泊位	.

但当她结束退休生活重返公众视野时，她却对母鸡和小鸡敬而远之。

['sevrəl] ['pærəts] , [ðə; ði] [pets] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrsənz] , [hæv; həv] [bɪn]

Several	parrots	,	the	pets	and	companions	of	religious	persons	,	have	been
一些	鹦鹉	,	这	宠物	和	同伴	的	宗教	人	,	有	到过

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər]['paɪəti] ,

distinguished	by	their	piety	,
杰出的	经过	他们的	虔诚	,

一些鹦鹉，作为宗教人士的宠物和伴侣，因其虔诚而闻名。

[ɔːr] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] .

or	what	passed	for	such	.
或者	什么	通过了	为了	这样的	.

或者说，某种程度上算是这样的东西。

[ðiːz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪks] .

These	have	usually	belonged	to	devout	Catholics	.
这些	有	通常	属于	到	虔诚的	天主教徒	.

这些物品通常属于虔诚的天主教徒。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][wʌn] , [neɪmd] [vɜːrt] - [vɜːrt] , — [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn]

I	have	read	of	one	,	named	Vert	-	Vert	,	—	the	inmate	of	a	convent	in
我	有	读	的	一	,	命名	垂直	-	垂直	,	—	这	囚犯	的	一个	修道院	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

我读过一个名叫Vert-Vert的故事——他是法国一家修道院的修女。

[ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [nʌnz] , — [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][moʊst]['blesɪd; blest][ænd; ənd]

and	taught	by	the	holy	nuns	,	—	who	was	esteemed	a	most	blessed	and
和	教授	经过	这	圣	修女	,	—	WHO	曾是	尊敬的	一个	最多	蒙福	和

[mɪ'rækjələsli] ['gɪftɪd] [bɜːrd] .

miraculously	gifted	bird	.
奇迹般地	天才	鸟	.

由圣洁的修女们教导，——这只鸟被认为是极其有福且天赋异禀的神鸟。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

His	fame	spread	far	and	wide	.
他的	名声	传播	远的	和	宽的	.

他的名声远播四方。

['meni] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][biː; bi]['edə,faɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs]

Many	made	pilgrimages	to	the	convent	to	be	edified	by	his	pious
许多	制成	朝圣	到	这	修道院	到	是	受启发	经过	他的	虔诚的

[,ɛg,zɔr'teɪʃənz] ;

exhortations	;
劝勉	;

许多人前往修道院朝圣，聆听他虔诚的劝诫，以求得心灵的启迪；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑːvɪns] ,

and	at	last	the	nuns	of	another	convent	,	in	a	distant	province	,
和	在	最后的	这	修女	的	其他	修道院	,	在	一个	遥远	省	,

最后，还有来自遥远省份另一座修道院的修女们。

[sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz]

solicited	the	loan	of	him	for	a	few	months	,	for	the	good	of	their	souls
征求意见	这	贷款	的	他	为了	一个	很少	几个月	,	为了	这	好的	的	他们的	灵魂

.

:

.

为了灵魂的益处，他们请求借用他几个月的时间。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feðərd] [ə'pɑːsl] ,

He	went	forth	as	a	sort	of	feathered	apostle	,
他	去	前进	作为	一个	种类	的	羽毛	使徒	,

他像一位披着羽毛的使徒一样出发了，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

followed	by	the	prayers	and	blessings	of	the	bereaved	sisters	,	and	looking
随后	经过	这	祈祷	和	祝福	的	这	丧亲者	姐妹	,	和	寻找

['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

very	solemn	and	important	.
非常	庄严	和	重要的	.

随后是丧亲姐妹们的祈祷和祝福，场面十分庄严肃穆。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [-]

But	,	unfortunately	,	[	147	]
但	,	很遗憾	,	[	-	]

但不幸的是，[147]

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] ;

on	his	journey	,	he	was	compelled	to	spend	a	night	on	a	steamer	;
在	他的	旅行	,	他	曾是	被迫	到	花费	一个	夜晚	在	一个	汽船	;

旅途中，他被迫在轮船上过夜；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] [sʌtʃ] [nuː] [siːnz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] - ['sɪknəs] ,

and	being	kept	awake	by	such	new	scenes	,	and	perhaps	a	little	sea	-	sickness	,
和	存在	保留	醒	经过	这样的	新的	场景	,	和	也许	一个	小的	海	-	疾病	,

沿途的新鲜景象让人难以入眠，或许还有些晕船的症状。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz]

he	listened	too	much	to	the	unprofitable	and	profane	talk	of	the	sailors
他	听着	也	很多	到	这	无利可图	和	亵渎	讲话	的	这	水手们

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	some	soldiers	who	were	on	board	.
和	一些	士兵	WHO	是	在	木板	.

他听了太多船上水手和一些士兵的无益且粗俗的谈话。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] ,

And	so	it	happened	that	,	when	he	reached	the	convent	,
和	所以	它	发生	那	,	什么时候	他	达到	这	修道院	,

于是，当他到达修道院时，事情就是这样发生的：

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ,

where	he	was	received	with	great	joy	and	impressive	religious	ceremonies	,
在哪里	他	曾是	已收到	和	伟大的	喜悦	和	感人的	宗教	仪式	,

他在那里受到了极大的欢迎，并举行了隆重的宗教仪式。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['tʃænts] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

instead	of	edifying	the	good	sisters	with	exhortations	and	chants	,	delivered	in
反而	的	有益的	这	好的	姐妹	和	劝勉	和	吟唱	,	发表	在

[ə; eɪ] [greɪv] , ['dekərəs] ['mænər] ,

a	grave	,	decorous	manner	,
一个	严重	,	得体	方式	,

相反，他们没有以庄重、得体的方式，用劝诫和吟唱来启迪善良的修女们，

[hiː; hi] ['hɔːrɪfaɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [siː] - ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [laɪk]

he	horrified	them	by	shouting	like	a	rough	old	sea	-	captain	and	swearing	like
他	惊恐万分	他们	经过	喊叫	喜欢	一个	粗糙的	老的	海	-	队长	和	咒骂	喜欢

[ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

a	major	-	general	,
一个	主要的	-	一般的	,

他像个粗犷的老船长一样大喊大叫，又像个少将一样破口大骂，把他们都吓坏了。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] , ['rɑːlɪkɪŋ] [er] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

while	he	assumed	the	most	knowing	,	rollicking	air	imaginable	.
尽管	他	假定	这	最多	会心	,	欢快的	空气	可以想象的	.

他摆出一副无所不知、趾高气扬的姿态。

[ðoʊz] ['seɪntli] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Those	saintly	women	stopped	their	ears	,	and	fled	from	him	as	though	he
那些	圣洁的	女性	停止	他们的	耳朵	,	和	逃亡	从	他	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːmən] - [bɜːrd] ,

had	been	a	demon	-	bird	,
有	到过	一个	恶魔	-	鸟	,

那些圣洁的妇女捂住耳朵，像面对一只魔鬼鸟一样逃离了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [hoʊm] [ɪn] ['ʌtər] [dɪs'greɪs] .

and	he	was	immediately	sent	home	in	utter	disgrace	.
和	他	曾是	立即地	发送	家	在	说出	耻辱	.

他立即被遣送回国，颜面尽失。

[ðer; ðər] , [θruː] ['fæsts][ænd; ənd] ['penəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [mɔːr] [kə'rekt]

There	,	through	fasts	and	penances	,	he	was	brought	round	to	more	correct
那里	,	通过	斋戒	和	忏悔	,	他	曾是	带来	圆形的	到	更多的	正确的

['hæbɪts][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ;

habits	and	behavior	;
习惯	和	行为	;

在那里，通过斋戒和忏悔，他改掉了坏习惯，养成了更好的行为举止；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [-]

but	he	never	became	the	shining	light	he	had	been	before	his	sudden	[	148	]
但	他	绝不	成为	这	灼灼	光	他	有	到过	前	他的	突然	[	-	]

但他再也没有成为他突然去世之前那样耀眼的光芒[148]

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

落下。

[noʊ] [mɔːr] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

No	more	pilgrimages	were	made	to	his	perch	.
不	更多的	朝圣	是	制成	到	他的	栖息	.

再也没有人前往他的栖息处朝圣了。

[ðoʊ] [groʊn] [ə; eɪ] ['sædɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər][bɜːrd] ,

Though	grown	a	sadder	and	a	wiser	bird	,
尽管	生长	一个	更悲伤	和	一个	更明智	鸟	,

虽然长成了一只更悲伤也更睿智的鸟儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [hiː; hi][moʊst] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɔːr]

it	was	impossible	to	tell	whether	he	most	sorrowed	for	his	fault	or
它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	他	最多	悲伤的	为了	他的	过错	或者

[rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] .

regretted	the	wicked	world	of	which	he	had	had	a	taste	.
后悔	这	邪恶	世界	的	哪个	他	有	有	一个	品尝	.

无法判断他最悲伤的是自己的过错，还是后悔自己曾体验过的邪恶世界。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [end] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] ['hæloʊd] ['klɔɪstəz] .

Still	he	made	a	good	end	,	I	believe	,	within	the	convent's	hallowed	cloisters	.
仍然	他	制成	一个	好的	结尾	,	我	相信	,	之内	这	修道院的	神圣的	修道院	.

但我相信，他在修道院神圣的回廊中安详地离开了人世。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['paɪəs] ['kɑːrdɪnl] [ɪn] [roʊm] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɪn][goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærət]

A	certain	pious	cardinal	in	Rome	once	gave	a	hundred	crowns	in	gold	for	a	parrot
一个	肯定	虔诚的	红衣主教	在	罗马	一次	给予	一个	百	皇冠	在	金子	为了	一个	鹦鹉

[ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .

that	could	repeat	the	Apostles	'	Creed	.
那	可以	重复	这	使徒们	-	信条	.

罗马一位虔诚的红衣主教曾花费一百金币买下一只能够背诵《使徒信经》的鹦鹉。

[ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒəsli] [treɪnd] ['pærət] [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Another	religiously	trained	parrot	once	served	as	a	chaplain	on	board	of	a	ship	,
其他	宗教地	受过训练	鹦鹉	一次	服务	作为	一个	牧师	在	木板	的	一个	船	,

另一只受过宗教训练的鹦鹉曾担任过船上的牧师。

— ['æktʃuəli] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪlərz] , [huː] ['lisnd] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]

—	actually	reciting	the	service	for	the	sailors	,	who	listened	and	responded	with
—	实际上	背诵	这	服务	为了	这	水手们	,	WHO	听着	和	回应	和

[bɪ'kʌmɪŋ] [sə'lemnəti] .

becoming	solemnity	.
成为	严肃	.

—他为水手们诵读了祷文，水手们认真聆听，并以庄严的神情回应。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['pærət] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [huː]

I	have	never	seen	a	clerical	parrot	;	but	I	have	seen	clergymen	who
我	有	绝不	已见	一个	文员	鹦鹉	;	但	我	有	已见	神职人员	WHO

[sə'dʒestɪd] ['pærəts] .

suggested	parrots	.
建议	鹦鹉	.

我从未见过牧师养鹦鹉；但我见过建议养鹦鹉的牧师。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] .

By	the	way	,	the	parrot	would	make	a	very	economical	sort	of	minister	.
经过	这	方式	,	这	鹦鹉	会	制作	一个	非常	经济	种类	的	部长	.

顺便说一句，鹦鹉会是一位非常经济实惠的牧师。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [keɪdʒ][ɔːr]

After	the	first	cost	of	the	bird	,	his	education	,	and	a	respectable	cage	or
后	这	第一的	成本	的	这	鸟	,	他的	教育	,	和	一个	可敬	笼	或者

['pɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

在支付了鸟儿的初始费用、饲养费用以及一个体面的鸟笼或住所的费用之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sæləri] .

there	would	be	no	demands	on	the	congregation	for	increase	of	salary	.
那里	会	是	不	需求	在	这	会众	为了	增加	的	薪水	.

不会要求会众增加薪资。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz] [-]

As	he	would	have	no	scruples	[	149	]
作为	他	会	有	不	顾虑	[	-	]

因为他毫无顾忌[149]

[ə'baʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [oʊld] ['səːmənz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

about	repeating	old	sermons	,	he	would	not	desire	new	fields	of	labor	.
关于	重复	老的	布道	,	他	会	不是	欲望	新的	字段	的	劳动	.

他不愿意重复过去的布道，也不愿意开拓新的领域。

['pærəts] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] ['fæməli] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][noʊ][doʊ'neɪʃ(ə)n] - ['pɑːrtiz] .

Parrots	**seldom**	**have**	**any**	**family**	**,**	**so**	**he**	**would**	**expect**	**no**	**donation**	**-**	**parties**	**.**
鹦鹉	很少	有	任何	家庭	,	所以	他	会	预计	不	捐款	-	各方	.

鹦鹉很少有家人，所以他不会指望收到捐赠派对。

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [dɪs'pepʃə] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [trɪps] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

They	**never**	**have**	**dyspepsia**	**,**	**so**	**he**	**would**	**require**	**no**	**trips**	**to**	**Europe**	**.**
他们	绝不	有	消化不良	,	所以	他	会	要求	不	旅行	到	欧洲	.

他们从不消化不良，所以他不需要去欧洲旅行。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['dɔːrkəs] [sə'saiətiz] ,

He	**would**	**not**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**be**	**very**	**popular**	**in**	**the**	**sewing**	**-**	**circles**	**and**	**Dorcas**	**societies**	**,**
他	会	不是	,	我	害怕	,	是	非常	受欢迎的	在	这	缝纫	-	界	和	多卡斯	社会	,

恐怕他在缝纫圈和多加斯社团里不会很受欢迎。

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] .

—	**for**	**he**	**would**	**talk**	**down**	**all**	**the**	**ladies**	**.**
—	为了	他	会	讲话	向下	全部	这	女士们	.

因为他会贬低所有女士。

[ə; eɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [per] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ,

A	**dear**	**young**	**friend**	**of**	**ours**	**has**	**a**	**lovely**	**pair**	**of**	**turtle**	**-**	**doves**	**,**
一个	亲爱的	年轻的	朋友	的	我们的	有	一个	迷人的	一对	的	龟	-	鸽子	,

我们的一位年轻朋友养了一对可爱的斑鸠，

[ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðiːz] [sɔːft] [sprɪŋ] [deɪz] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ,

that	**are**	**constantly**	**making**	**love**	**to**	**each**	**other**	**,**	**these**	**soft**	**spring**	**days**	**,**	**in**	**that**	**delicious**	**,**
那	是	不断地	制作	爱	到	每个	其他	,	这些	柔软的	春天	天	,	在	那	可口的	,

在这些柔和的春日里，在美好的时光里，他们不断地彼此缠绵，

['draʊzi] ['hʌni] - [muːn] [kuː] , " [moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [moʊst] ['melənkɑːli] .

drowsy	**honey**	**-**	**moon**	**coo**	**,**	**"**	**most**	**musical**	**,**	**most**	**melancholy**	**.**
昏昏欲睡	蜂蜜	-	月亮	酷	,	"	最多	音乐	,	最多	忧郁	.

昏昏欲睡的蜜月咕哝，“最悦耳动听，最忧郁动人。”

" [ə'waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [dʌvz; doʊvz]['ɪntuː] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærət] .

"	**Awhile**	**ago**	**the**	**disastrous**	**experiment**	**was**	**tried**	**,**	**of**	**putting**	**these**	**doves**	**into**	**the**	**cage**	**with**	**a**	**parrot**	**.**
"	一会儿	前	这	灾难性的	实验	曾是	尝试	,	的	推杆	这些	鸽子	进入	这	笼	和	一个	鹦鹉	.

“不久前，有人做了一个灾难性的实验，把这些鸽子和一只鹦鹉放在同一个笼子里。”

[mɪs] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt]['fænsi][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Miss	**Polly**	**did**	**not**	**fancy**	**her**	**dainty**	**visitors**	**in**	**the**	**least**	**.**
错过	波莉	做过	不是	想要	她	纤巧	访客	在	这	至少	.

波莉小姐一点也不喜欢她那些娇滴滴的访客。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['kʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'skæns] ,

She	**glared**	**at**	**them**	**as**	**they**	**cuddled**	**together**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**eying**	**her**	**askance**	**,**	**,**
她	怒目而视	在	他们	作为	他们	依偎	一起	在	一个	角落	,	注视	她	斜视	,	,

她怒视着蜷缩在角落里依偎在一起、斜眼打量着她的他们。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [dʌv] ['daɪəlekt] , — ['mædəm] [-]

and	murmuring	in	the	sweet	dove	dialect	,	—	Madame	[	150	]
和	淙淙	在	这	甜的	鸽子	方言	,	一	夫人	[	-	]

用甜美的鸽子方言低语，——夫人[150]

[kə'lʌmbə] ['veri] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊn] .

Columba	very	timidly	,	and	Monsieur	in	a	tender	,	reassuring	tone	.
科伦巴	非常	胆怯地	,	和	先生	在	一个	投标	,	令人安心	语气	.

科伦巴非常胆怯，而先生则用温柔、令人安心的语气说道。

[mɪs] ['paːli] [ə'bɒmɪneɪt] [sʌtʃ] [sɔːft] , [lʌv] - [sɪk] ['vɔɪsɪz] ,

Miss	Polly	abominated	such	soft	,	love	-	sick	voices	,
错过	波莉	可憎的	这样的	柔软的	,	爱	-	生病的	声音	,

波莉小姐厌恶这种温柔、情窦初开的声音。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] [blɪs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hər] ;

and	such	a	parade	of	matrimonial	bliss	and	affection	just	exasperated	her	;
和	这样的	一个	游行	的	婚姻	极乐	和	感情	只是	恼怒	她	;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

so	she	pitched	into	them	,
所以	她	投球	进入	他们	,

这种婚姻幸福和恩爱的景象只会让她更加恼火；于是她也加入了他们的行列。

['skoʊldɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

scolding	fearfully	at	first	,	but	soon	coming	to	blows	with	her	wings	,
责骂	恐惧地	在	第一的	,	但	很快	未来	到	打击	和	她	翅膀	,

起初她恐惧地斥责，但很快就挥舞着翅膀反击。

[ðen] [tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stiːl] - [laɪk] [klɔːz] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,

then	to	scratching	and	pecking	with	her	steel	-	like	claws	and	fearful	,
然后	到	抓挠	和	啄食	和	她	钢	-	喜欢	爪子	和	可怕	,

[hʊkt] [bɪl] .

hooked	bill	.
钩子	账单	.

然后，她用钢铁般的爪子和恐惧的钩状喙抓挠和啄食。

[wen] [ðə; ði] ['hæpləs] [per] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

When	the	hapless	pair	were	rescued	,	it	was	found	that	the	husband	,
什么时候	这	不幸的	一对	是	获救	,	它	曾是	成立	那	这	丈夫	,

这对不幸的夫妇获救后，人们发现丈夫……

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['gæləntli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs]

who	had	fought	gallantly	to	protect	his	wife	,	had	met	with	a	serious	loss
WHO	有	战斗	英勇地	到	保护	他的	妻子	,	有	遇见	和	一个	严肃的	损失

,

,

,

他曾英勇奋战保护妻子，却不幸遭受重创。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

in	the	upper	part	of	his	bill	,
在	这	上	部分	的	他的	账单	,

在他的账单上部，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['bɪtn] [ɔːf][baɪ] [ðæt] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][oʊld] ['tɜːrməgənt] ,

which	had	been	quite	bitten	off	by	that	inhospitable	old	termagant	,
哪个	有	到过	相当	被咬	离开	经过	那	不宜居住的	老的	泼妇	,

被那只脾气暴躁的老泼妇咬掉了一大截。

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [θɔːt] [ðʌs] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] .

who	had	doubtless	thought	thus	to	put	an	end	to	his	billing	and	cooing	.
WHO	有	毫无疑问	想法	因此	到	放	一个	结尾	到	他的	计费	和	咕咕	.

他无疑是想以此来结束他的叫卖和咕哝。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [lɔ:st] [sʌm; səm] ['glɑ:si] ['fɛðɝz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] .

The	poor	fellow	lost	some	glossy	feathers	in	this	encounter	.
这	贫穷的	同伴	丢失的	一些	光滑	羽毛	在	这	遇到	.

可怜的家伙在这场遭遇中失去了几根光亮的羽毛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [bi:k] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] .

They	have	been	replaced	,	but	the	broken	beak	has	never	been	restored	.
他们	有	到过	替换	,	但	这	破碎的	喙	有	绝不	到过	恢复	.

它们已被替换，但断裂的喙却从未被修复。

[ðʌs] [meɪmd] , [hi:; hi][ɪz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [fʊl] [kʌp] ,

Thus	maimed	,	he	is	only	able	to	drink	from	a	perfectly	full	cup	,
因此	残废	,	他	是	仅有的	有能力的	到	喝	从	一个	完美	满的	杯子	,

因此，他身负重伤，只能喝满杯的水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [meit] [ɪn'veriəbli] [stændz] [-]

and	his	loving	mate	invariably	stands	[	151	]
和	他的	爱	伴侣	总是	站立	[	-	]

而他深爱的伴侣总是站在那里[151]

[bæk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .

back	till	his	thirst	is	satisfied	.
后退	直到	他的	口渴	是	使满意	.

直到他渴了为止。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['fi:dz] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['kerfəli]

She	also	feeds	him	when	he	has	difficulty	in	eating	,	and	always	carefully
她	还	饲料	他	什么时候	他	有	困难	在	吃	,	和	总是	小心

[plu:mz] [hɪm; ɪm] ,

plumes	him	,
羽流	他	,

她还会在他进食困难时喂他，并且总是细心地给他梳理羽毛。

[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][noʊ] [lɔ:ŋgər] [pər'fɔ:rm] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

as	he	can	no	longer	perform	that	service	for	himself	.
作为	他	能	不	更长	履行	那	服务	为了	他自己	.

因为他自己已经无法再提供这项服务了。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [ə'tendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

Indeed	,	she	attends	to	his	toilet	before	her	own	.
的确	,	她	参加	到	他的	洗手间	前	她	自己的	.

事实上，她总是先给他上厕所，再给自己上厕所。

[noʊ][fɑ:nd] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒər][kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɜ:r; hər][ɪn] ['wɑ:tʃfl] [ker] [ænd; ənd]

No	fond	wife	of	a	disabled	soldier	could	surpass	her	in	watchful	care	and
不	喜爱	妻子	的	一个	已禁用	士兵	可以	超过	她	在	警惕	关心	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

任何一位残疾士兵的妻子，都无法在悉心照料和奉献方面胜过她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , [ʌv; əv] ['tendər] , ['feɪθf(ə)l] [lʌv] !

What	a	touching	little	lesson	is	this	,	of	tender	,	faithful	love	!
什么	一个	接触	小的	课	是	这	,	的	投标	,	忠实	爱	!

这是一个多么感人的小故事啊，它讲述了温柔、忠贞的爱情!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

I	wonder	if	he	would	have	done	as	much	for	her	.
我	想知道	如果	他	会	有	完毕	作为	很多	为了	她	.

我不知道他是否会为她做这么多。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] .
Let us hope so .
让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [ʃæŋ'haɪ] .
THE BENEVOLENT SHANGHAI .
这 仁慈 上海 .

仁慈的上海。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʃæŋ'haɪ]
I have long wished to record the admirable behavior of a certain Shanghai
我 有 长的 希望 到 记录 这 令人钦佩的 行为 的 一个 肯定 上海
['ruːstər] ,
rooster ,
公鸡 ,

我一直很想记录下上海某只公鸡的优秀表现。

[wʌns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
once belonging to a relative of ours in the West .
一次 属于 到 一个 相对的 的 我们的 在 这 西方 .

曾经属于我们在西部的一位亲戚。

[ðɪs] [faʊl] [wʌz; wəz] [oʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tendər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
This fowl was old , but he was tender ; he was ugly , but he was
这 鸡 曾是 老的 , 但 他 曾是 投标 ; 他 曾是 丑陋的 , 但 他 曾是
['vɜːrtʃuəs] ,
virtuous ,
有德行的 ,

这只鸡虽然老了，但很温柔；虽然丑陋，但很善良。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
as you shall see .
作为 你 将 看 .

你将会看到的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] , — [ʌv; əv] [tuː] ['meni]
One of the hens of his flock died suddenly and mysteriously , — of too many
一 的 这 母鸡 的 他的 群 死亡 突然 和 神秘地 , — 的 也 许多
['fæməli] ['kɛrz] ,
family cares ,
家庭 关心 ,

他鸡群中的一只母鸡突然离奇死亡——可能是因为家庭琐事缠身。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [twelv] ['hɑːrti] , [-]
perhaps , for she left a brood of twelve hearty , [152]
也许 , 为了 她 左边 一个 幼虫 的 十二 爽朗 , [-]

也许，因为她留下了十二个健康强壮的孩子[152]

['klæmərəs] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .
clamorous young chickens .
喧闹的 年轻的 鸡 .

吵闹的小鸡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [sed] : —
One of the children , the poet of the family , said : —
一 的 这 孩子们 , 这 诗人 的 这 家庭 , 说 : —

其中一个孩子，也就是家里的诗人，说道：——

“ ['grænfɑːðər] [ʃæŋ'haɪ]
“ Grandfather Shanghai
“ 祖父 上海

“上海爷爷”

[stʊd] ['sædli] [baɪ] ,
Stood **sadly** **by** **,**
站立 令人遗憾的是 经过 ,

悲伤地站在一旁，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][daɪ] ,
And **saw** **her** **die** **,**
和 锯 她 死 ,

我亲眼目睹了她的死亡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
With **a** **tear** **in** **his** **eye** **.**
和 一个 撕 在 他的 眼睛 .

他眼含热泪。

" [pər'hæps][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , — [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bɪ'kwest] .
" **Perhaps** **he** **received** **her** **last** **instructions** **,** **—** **her** **dying** **bequest** **.**
" 也许 他 已收到 她 最后的 指示 , — 她 垂死 遗赠 .

“或许他收到了她最后的指示——她的遗愿。”

[ɪf] [soʊ] , ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlegə'tiː] [mɔːr] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ;
If **so** **,** **never** **was** **a** **legatee** **more** **burdened** **with** **responsibilities** **;**
如果 所以 , 绝不 曾是 一个 遗赠受益人 更多的 负担 和 职责 ;

如果真是如此，那么从未有哪位遗嘱继承人像他一样肩负如此重任；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] [gʊd] ['ruːstər] [ə'dɑːptɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]
for **from** **that** **hour** **the** **good** **rooster** **adopted** **all** **those** **chickens** **,** **and** **devoted**
为了 从 那 小时 这 好的 公鸡 已采用 全部 那些 鸡 , 和 奉献
[hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
himself **to** **them** **.**
他自己 到 他们 .

从那一刻起，善良的公鸡收养了所有这些母鸡，并全心全意地照顾它们。

[wen] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [fed] , [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] ;
When **the** **fowls** **were** **fed** **,** **he** **guarded** **their** **portion** **;**
什么时候 这 家禽 是 美联储 , 他 守卫 他们的 部分 ;

喂鸡的时候，他会看管好它们的那份；

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [hɔːks] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [nɪr] ;
he **watched** **over** **them** **when** **hawks** **were** **hovering** **near** **;**
他 观看 超过 他们 什么时候 老鹰 是 悬停 靠近 ;

当老鹰在附近盘旋时，他守护着他们；

[hiː; hi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'raʊnd] ['æftər][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ]
he **scratched** **and** **fought** **for** **them** **and** **stalked** **around** **after** **them** **all** **day**
他 刮痕 和 战斗 为了 他们 和 跟踪 大约 后 他们 全部 天
, [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
, **and** **at** **night** **,**
, 和 在 夜晚 ,

他为了保护它们而抓挠、搏斗，整天、晚上都跟踪它们。

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] [tuː; tə] [ruːst] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [per] -
after **leading** **the** **other** **fowls** **to** **roost** **,** **he** **would** **descend** **from** **the** **old** **pear** **-**
后 领导 这 其他 家禽 到 栖息地 , 他 会 下降 从 这 老的 梨 -
[triː] ,
tree **,**
树 ,

带领其他家禽回到栖息处后，他会从老梨树上下来。

['gæðər] [ðoʊz] [pʊr] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [bruːd]

gather	**those**	**poor**	**sleepy**	**little**	**things**	**under**	**him**	**,**	**and**	**do**	**his**	**best**	**to**	**brood**
收集	那些	贫穷的	困	小的	事物	在下面	他	,	和	做	他的	最好的	到	幼虫

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他把那些昏昏欲睡的小家伙们聚集到身下，尽力安抚它们。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] .

His	**legs**	**were**	**so**	**long**	**and**	**stiff**	**that**	**it**	**was**	**a**	**difficult**	**job**	**.**
他的	腿	是	所以	长的	和	僵硬的	那	它	曾是	一个	难的	工作	.

他的腿又长又僵硬，所以这项工作很困难。

[fɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [druːp] [wʌn] [wɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

First	**he**	**would**	**droop**	**one**	**wing**	**down**	**to**	**shelter**	**them**	**;**	**then**	**,**	**seeing**	**that**	**they**
第一的	他	会	下垂	一	翼	向下	到	庇护所	他们	;	然后	,	看到	那	他们

[wɜːr; wər] [-]

were	**[**	**153**	**]**
是	[	-	]

首先，他会垂下一只翅膀来遮蔽它们；然后，看到它们是[153]

[ɪk'spoʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wʊd] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

exposed	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**would**	**let**	**down**	**the**	**other**	**.**
裸露	在	这	其他	边	,	会	让	向下	这	其他	.

暴露在另一侧，会让另一方失望。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [bəuθ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə]

Then	**,**	**finding**	**that**	**he**	**could**	**not**	**keep**	**both**	**down**	**at**	**once**	**,**	**he**	**would**	**try**	**to**
然后	,	寻找	那	他	可以	不是	保持	两个都	向下	在	一次	,	他	会	尝试	到

[kraʊtʃ] ['loʊər] ,

crouch	**lower**	**,**
蹲伏	降低	,

然后，他发现自己无法同时保持两个姿势都蹲下，于是便试图蹲得更低。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɪp] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər] .

and	**would**	**sometimes**	**tip**	**himself**	**entirely**	**over**	**.**
和	会	有时	提示	他自己	完全	超过	.

他有时会完全翻倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læfəbl] [saɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	**was**	**a**	**laughable**	**sight**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
它	曾是	一个	可笑	视线	,	我	保证	你	.

我向你保证，那场面真是滑稽可笑。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] , [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

But	**somehow**	**he**	**managed**	**to**	**keep**	**them**	**warm**	**,**	**to**	**feed**	**them**	**,**
但	不知何故	他	管理	到	保持	他们	温暖的	,	到	喂养	他们	,

但他设法让他们保持温暖，喂饱他们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd]

and	**bring**	**them**	**up**	**in**	**the**	**way**	**they**	**should**	**go**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**they**	**always**	**loved**
和	带来	他们	向上	在	这	方式	他们	应该	去	;	和	我	希望	他们	总是	喜爱

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

教导他们走当行的道；我希望他们永远爱他。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɔːnt] , [ʌn'geɪnli] [oʊld] ['gɑːrdiən] , [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

and	**never**	**made**	**fun**	**of**	**their**	**gaunt**	**,**	**ungainly**	**old**	**guardian**	**,**	**when**	**they**	**grew**	**up**	**,**
和	绝不	制成	乐趣	的	他们的	瘦削	,	笨拙的	老的	监护人	,	什么时候	他们	生长	向上	,

长大后，他们也从未嘲笑过自己那瘦骨嶙峋、笨手笨脚的老监护人。

[ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [ɪ'speʃəli] [wen]

and	went	among	the	other	young	people	of	the	farm	-	yard	,	especially	when
和	去	之中	这	其他	年轻的	人们	的	这	农场	-	院子	,	尤其	什么时候

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rən] [faʊlz] ,

chatting	with	the	foreign	fowls	,
聊天	和	这	外国的	家禽	,

他和其他农场里的年轻人在一起，尤其是在和外国家禽聊天的时候。

[ðə; ði] [praʊd] ['spænɪʃ] [henz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [dɔ:kiŋ] ['pʊlɪt] .

the	proud	Spanish	hens	,	and	the	pretty	Dorking	pullets	.
这	自豪的	西班牙语	母鸡	,	和	这	漂亮的	多尔金	小母鸡	.

骄傲的西班牙母鸡，和漂亮的多尔金小母鸡。

[ðə; ði] ['gælənt] ['bæntəm] .

THE	GALLANT	BANTAM	.
这	英勇	矮脚鸡	.

英勇的班塔姆。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['bæntəm] ['pʊlɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mɑ:dɪst] , ['lɪt(ə)l] ['pæntə'letɪd]

I	have	observed	that	while	the	Bantam	pullet	is	a	quiet	,	modest	,	little	pantaletted
我	有	观察到	那	尽管	这	矮脚鸡	小母鸡	是	一个	安静的	,	谦虚的	,	小的	灯笼裤

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

我观察到，矮脚小母鸡虽然安静、谦逊，像个穿着小裙子的淑女，

[ðə; ði]['bæntəm] ['kɑ:kərəl] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ʌp][ɪn][bɪg] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [læks] [-]

the	Bantam	cockerel	always	makes	up	in	big	feeling	for	what	he	lacks	[	154	]
这	矮脚鸡	公鸡	总是	制作	向上	在	大的	感觉	为了	什么	他	缺乏	[	-	]

矮脚公鸡总是用强烈的感情来弥补它的不足[154]

[ɪn] [saɪz] .

in	size	.
在	尺寸	.

尺寸方面。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑ:rmər] [oʊnd] [ə; eɪ]['bæntəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

A	gentleman	farmer	owned	a	Bantam	of	this	sort	,
一个	绅士	农民	拥有	一个	矮脚鸡	的	这	种类	,

一位绅士农场主拥有一头这样的矮脚鸡。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [faɪt] .

that	was	always	full	and	bubbling	over	with	fight	.
那	曾是	总是	满的	和	冒泡	超过	和	斗争	.

那里总是充满战斗的激情和活力。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] - [faʊl] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [bi:k] [ænd; ənd][spɜ:r] .

He	would	go	at	any	gentleman	-	fowl	in	the	yard	,	with	beak	and	spur	.
他	会	去	在	任何	绅士	-	鸡	在	这	院子	,	和	喙	和	刺	.

他会用喙和距攻击院子里的任何雄性家禽。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['fɪrsəst] [oʊld]['gændər] ,

He	would	defy	the	fiercest	old	gander	,
他	会	违抗	这	最凶猛	老的	鹅	,

他敢跟最凶猛的老鹅对抗，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [bɪgɪst] “ [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ” [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l]['kɑ:mbæt] .

and	challenge	the	biggest	“	cock	of	the	walk	”	to	mortal	combat	.
和	挑战	这	最大	“	公鸡	的	这	走	”	到	凡人	战斗	.

并向最嚣张跋扈的“大佬”发起生死决斗。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	last	he	grew	so	uncomfortably	quarrelsome	,	and	presented	such	a
在	最后的	他	生长	所以	不舒服地	爱争吵的	,	和	呈现	这样的	一个

[dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] ,

disreputable	appearance	,
声名狼藉的	外貌	,

最后他变得如此好争吵，令人十分难堪，而且形象也十分糟糕。

— ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] [tɔːrn][aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɜːrz]

—	having	had	the	best	part	of	his	tail	-	feathers	torn	out	,	and	his	spurs
—	拥有	有	这	最好的	部分	的	他的	尾巴	-	羽毛	撕裂	出去	,	和	他的	马刺

['broʊkən][ɔːf] ,

broken	off	,
破碎的	离开	,

——他的尾羽大部分被拔掉了，爪刺也被折断了，

— [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][oʊld]

—	that	his	master	was	obliged	to	put	him	out	to	board	with	a	nice	old
—	那	他的	掌握	曾是	有义务	到	放	他	出去	到	木板	和	一个	好的	老的

['leɪdi] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['faɪtɪŋ] [faʊlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

lady	who	had	no	fighting	fowls	for	him	to	contend	with	.
女士	WHO	有	不	斗争	家禽	为了	他	到	抗衡	和	.

——他的主人不得不把他送到一位善良的老太太家寄宿，这位老太太家里没有斗鸡让他争斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['tæri] [ɪn] [ðæt] ['dʒerɪˌkoʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [teɪl]

It	was	hoped	that	he	would	be	content	to	tarry	in	that	Jericho	until	his	tail
它	曾是	希望	那	他	会	是	内容	到	焦油	在	那	耶利哥	直到	他的	尾巴

- ['fɛðɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [groʊn] ;

-	feathers	should	be	grown	;
-	羽毛	应该	是	生长	;

人们希望他能安心地待在耶利哥城里，直到他的尾羽长出来为止；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪbər] ,

but	one	day	,	when	his	master	paid	a	visit	to	his	good	neighbor	,
但	一	天	,	什么时候	他的	掌握	有薪酬的	一个	访问	到	他的	好的	邻居	,

但有一天，当他的主人去拜访他的好邻居时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæntəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['bædli]['swoʊlən] ,

he	found	the	little	Bantam	with	his	head	badly	swollen	,
他	成立	这	小的	矮脚鸡	和	他的	头	糟糕	肿	,

他发现那只小矮脚鸡的头肿得很厉害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

and	with	a	patch	over	one	eye	and	across	his	beak	,
和	和	一个	修补	超过	一	眼睛	和	穿过	他的	喙	,

他的一只眼睛和喙上都戴着眼罩，

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] .

placed	there	by	the	kind	old	lady	.
放置	那里	经过	这	种类	老的	女士	.

是一位善良的老太太放在那里的。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [-]

He	had	gone	outside	the	yard	,	and	picked	a	quarrel	with	[	155	]
他	有	已消失	外部	这	院子	,	和	挑选	一个	争吵	和	[	-	]

他走到院子外面，和[155]吵了起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ruːstər] , ['oʊnli][ə'baʊt][sɪks][taɪmz][hɪz; ɪz][saɪz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] ['pʌnɪʃt] .

a	strange	rooster	,	only	about	six	times	his	size	,	and	been	pretty	badly	punished	.
一个	奇怪的	公鸡	,	仅有的	关于	六	时代	他的	尺寸	,	和	到过	漂亮的	糟糕	受到惩罚	.

一只奇怪的公鸡，体型只有他自己的六倍左右，而且受到了相当严厉的惩罚。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ə; eɪ][bɪg] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feðərd] [kə'mjuːnəti]

A	short	time	after	,	a	big	turkey	gobbler	was	added	to	the	feathered	community
一个	短的	时间	后	,	一个	大的	火鸡	火鸡	曾是	额外	到	这	羽毛	社区

[ʌv; əv] [ðæt] [fɑːrm] - [jɑːrd] ,

of	that	farm	-	yard	,
的	那	农场	-	院子	,

不久之后，农场的鸟类群体中又添了一只体型硕大的雄火鸡。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæntəm] [kɑːk] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːst(ə)l]

the	old	lady	not	dreaming	of	the	Bantam	cock	daring	to	make	hostile
这	老的	女士	不是	做梦	的	这	矮脚鸡	公鸡	大胆	到	制作	敌对的

[ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nteɪt] .

demonstrations	against	such	a	potentate	.
示威游行	反对	这样的	一个	强势	.

老太太做梦也没想到，这只矮脚公鸡竟敢对这样的统治者进行敌对示威。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But	she	had	done	our	little	hero	injustice	.
但	她	有	完毕	我们的	小的	英雄	不公正	.

但她对我们的小英雄太不公平了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maɪti] [spred] [ðə; ði] ['ærəgənt] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

As	soon	as	he	saw	the	mighty	spread	the	arrogant	old	fellow	was	making	,
作为	很快	作为	他	锯	这	强大的	传播	这	傲慢的	老的	同伴	曾是	制作	,

他一看到那个傲慢的老家伙正在铺张浪费，

[hiː; hi][dʒʌst] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] “ [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ə; eɪ] [slæŋ]

he	just	gathered	himself	up	,	and	“	went	for	him	,	”	if	I	may	use	a	slang
他	只是	聚集	他自己	向上	,	和	“	去	为了	他	,	”	如果	我	可能	使用	一个	俚语

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他振作起来，然后“冲向了他”，如果我可以用俚语来表达的话。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [bɔɪz] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

which	I	know	boys	,	at	least	,	will	understand	only	too	well	.
哪个	我	知道	男孩们	,	在	至少	,	将要	理解	仅有的	也	出色地	.

我知道，至少男孩们会非常清楚这一点。

[ðə; ði][bɪg] ['gɑːblər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ɪn] [kən'temptʃuəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz]

The	big	gobbler	looked	down	upon	him	at	first	in	contemptuous	astonishment	,	as
这	大的	火鸡	看起来	向下	之上	他	在	第一的	在	轻蔑的	惊讶	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

much	as	to	say	,
很多	作为	到	说	,

那只大火鸡起初居高临下地看着他，带着轻蔑的惊讶，仿佛在说：

“ [wʌt] ['fuːlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	fooling	is	this	?
“	什么	愚弄	是	这	?

“这算什么蠢事？”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

”	But	when	he	saw	that	the	fiery	little	fellow	was	in	earnest	,
”	但	什么时候	他	锯	那	这	火热	小的	同伴	曾是	在	认真	,

“但当他看到这个热情似火的小家伙是认真的，

[hiː; hi][dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [wɪŋ] , [ænd; ənd] — [wel] ,

he	just	struck	him	one	blow	with	his	terrible	wing	,	and	—	well	,
他	只是	击	他	一	吹	和	他的	糟糕的	翼	,	和	—	出色地	,

他用那可怕的翅膀狠狠地打了他一拳，然后——好吧，

[ðə; ði] ['gælənt] ['bæntəm] [went] “ [ɑːn][hɪz; ɪz][reɪdz][noʊ] [mɔːr] .

the	gallant	Bantam	went	“	on	his	raids	no	more	.
这	英勇	矮脚鸡	去	”	在	他的	突袭	不	更多的	.

英勇的矮脚鸡不再出征了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] ['tɜːrki] [sɜːrvd] [pʊr] [kriːt] .

”	He	was	served	as	another	savage	Turkey	served	poor	Crete	.
”	他	曾是	服务	作为	其他	野蛮的	火鸡	服务	贫穷的	克里特岛	.

“他就像另一只野蛮的火鸡对待可怜的克里特岛一样。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['daʊnˌfɔːlz] . [-]

This	is	a	world	of	tragedies	and	downfalls	.	[	156	]
这	是	一个	世界	的	悲剧	和	缺点	.	[	-	]

这是一个充满悲剧和衰败的世界。[156]

[ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊlz]

On	a	late	visit	to	the	Central	Park	,	we	noticed	,	among	the	collection	of	fowls
在	一个	晚的	访问	到	这	中央	公园	,	我们	注意到	,	之中	这	收藏	的	家禽

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在一次较晚的中央公园游览中，我们注意到，在公园里的一群家禽中，

[ə; eɪ]['bæntəm] [kɑːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['pætərn] , [ðæt] [jet] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]

a	Bantam	cock	,	of	the	very	smallest	pattern	,	that	yet	seemed	to	have	a	big
一个	矮脚鸡	公鸡	,	的	这	非常	最小	图案	,	那	然而	似乎	到	有	一个	大的

, ['gælənt] [hɑːrt] .

,	gallant	heart	.
,	英勇	心	.

一只体型很小的矮脚公鸡，却似乎有一颗勇敢无畏的心。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft]['moʊmənts] , [wen] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

We	saw	him	in	one	of	his	soft	moments	,	when	,	in	fact	,	he	was	making
我们	锯	他	在	一	的	他的	柔软的	时刻	,	什么时候	,	在	事实	,	他	曾是	制作

[lʌv] .

love	.
爱	.

我们看到了他温柔的一面，事实上，当时他正在做爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

He	had	been	very	ambitious	in	selecting	the	object	of	his	adoration	,
他	有	到过	非常	雄心勃勃	在	选择	这	目的	的	他的	崇拜	,

他在选择爱慕对象时非常有野心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [ʃæŋ'haɪ] [hen] ,

for	he	was	actually	paying	his	addresses	to	a	full	-	sized	Shanghai	hen	,
为了	他	曾是	实际上	付费	他的	地址	到	一个	满的	-	尺寸	上海	母鸡	,

因为他实际上是在向一只成年的上海母鸡支付他的地址。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['lætɪs] .

who	was	in	a	large	cage	,	separated	from	him	by	a	light	lattice	.
WHO	曾是	在	一个	大的	笼	,	分开	从	他	经过	一个	光	格子	.

他被关在一个大笼子里，与他之间隔着一层薄薄的格栅。

[hiː; hi] [wʊd] [strʌt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd]

He	would	strut	up	and	down	before	her	,	ruffling	his	fine	feathers	,	and
他	会	支撑	向上	和	向下	前	她	,	褶皱	他的	美好的	羽毛	,	和

['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

making	eyes	at	her	.
制作	眼睛	在	她	.

他会昂首阔步地在她面前走来走去，抖动着他那华丽的羽毛，并向她抛媚眼。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [ʌp] ['saɪdweɪz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

Sometimes	**he**	**would**	**dance**	**up**	**sideways**	**,**	**declaring**	**his**	**passion**	**with**	**a**	**soft**	**,**
有时	他	会	舞蹈	向上	侧身	,	声明	他的	热情	和	一个	柔软的	,

['mjuːzɪk(ə)l] ['mɜːrmər] ,

musical	**murmur**	**,**
音乐	低语	,

有时他会侧身跳舞，用轻柔悦耳的低语表达他的热情，

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] “ , , ” [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] ;

that	**sounded**	**like**	**“**	**coort**	**,**	**coort**	**,**	**”**	**which**	**it**	**would**	**seem**	**she**	**could**	**hardly**	**resist**	**;**
那	听起来	喜欢	“	法院	,	法院	,	”	哪个	它	会	似乎	她	可以	几乎	抵抗	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	**she**	**did**	**,**
但	她	做过	,

那听起来像“法院，法院”，她似乎很难抗拒；但她还是忍住了。

— [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piːl] ;

—	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**feather**	**on**	**her**	**breast**	**was**	**stirred**	**by**	**his**	**appeal**	**;**
—	不是	所以	很多	作为	一个	羽毛	在	她	胸部	曾是	搅拌	经过	他的	上诉	;

他的恳求丝毫没有触动她胸前的一根羽毛；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['plæsɪd][dɪs'deɪn] .

she	**regarded**	**him**	**in**	**placid**	**disdain**	**.**
她	认为	他	在	平静	蔑视	.

她用平静的轻蔑目光打量着他。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['taɪni] ,

Indeed	**,**	**it**	**was**	**almost**	**as**	**funny**	**to**	**watch**	**the**	**tiny**	**,**
的确	,	它	曾是	几乎	作为	有趣的	到	手表	这	微小的	,

事实上，看着这个小家伙几乎也很有趣，

[strʌtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [suː'pɪriər] [faʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [-]

strutting	**little**	**creature**	**making**	**love**	**to**	**that**	**superior**	**fowl**	**,**	**as**	**it**	**[**	**157**	**]**
昂首阔步	小的	生物	制作	爱	到	那	优越的	鸡	,	作为	它	[	-	]

昂首阔步的小家伙与那只高贵的家禽交配，因为它[157]

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['kɑːmədɔːr] ['nʌt] ['kɔrtɪŋ] [mɪs] [swɑːn] , [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .

would	**be**	**to**	**see**	**Commodore**	**Nutt**	**courting**	**Miss**	**Swan**	**,**	**the**	**giantess**	**.**
会	是	到	看	准将	纳特	求爱	错过	天鹅	,	这	女巨人	.

想象一下，纳特准将追求巨人斯旺小姐的场景该有多精彩。

“ [soʊ] ['derɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][soʊ] ['dɑːntləs] [ɪn][wɔːr] ,

“	**So**	**daring**	**in**	**love**	**and**	**so**	**dauntless**	**in**	**war**	**,**
“	所以	大胆	在	爱	和	所以	无畏	在	战争	,

“在爱情中如此大胆，在战争中如此无畏”，

[hæv; həv][jiː; ji] [ɛə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ?

Have	**ye**	**e'er**	**heard**	**of**	**knight**	**like**	**the**	**young**	**Lochinvar**	**?**
有	是的	曾经	听到	的	骑士	喜欢	这	年轻的	洛钦瓦尔	?

你们可曾听说过像年轻的洛钦瓦尔那样的骑士?

” [ðə; ði] [dɪs'əʊnd] [tʃɪks] .

”	**THE**	**DISOWNED**	**CHICKS**	**.**
”	这	被断绝关系	小鸡	.

被遗弃的小鸡们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

I	**have**	**a**	**friend**	**living**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**big**	**city**	**of**	**Chicago**	**,**
我	有	一个	朋友	活的	在	这	非常	心	的	这	大的	城市	的	芝加哥	,

我有个朋友住在芝加哥市中心，

[huː] [oʊnz] ['sevrəl] [henz] [ʌv; əv] [rer] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv]

who	owns	several	hens	of	rare	varieties	,	and	a	flock	of	young	chickens	of
WHO	拥有	一些	母鸡	的	稀有的	品种	,	和	一个	群	的	年轻的	鸡	的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːmɪs] .

remarkable	promise	.
卓越	承诺	.

他拥有几只珍稀品种的母鸡，以及一群极具潜力的幼鸡。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæk] - [jɑːrd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtərli] ['devəsteɪt] , [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]

She	keeps	them	in	her	back	-	yard	,	which	they	utterly	devastate	,	not	suffering	a
她	保持	他们	在	她	后退	-	院子	,	哪个	他们	完全地	蹂躏	,	不是	痛苦	一个

[griːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

green	thing	to	live	,
绿色的	事物	到	居住	,

她把它们养在后院，结果它们把后院糟蹋得不成样子，连一株绿色植物都活不了。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [sə'heərər] .

making	it	look	like	a	small	copy	of	the	Desert	of	Sahara	.
制作	它	看	喜欢	一个	小的	复制	的	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	.

使其看起来像是撒哈拉沙漠的缩小版。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sez] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ri'maindz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] !

Yet	she	says	keeping	them	reminds	her	of	the	country	!
然而	她	说道	保持	他们	提醒	她	的	这	国家	!

但她说，保留这些东西会让她想起这个国家！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [poʊ'etɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['leɪdi] .

She	is	a	very	poetic	and	imaginative	lady	.
她	是	一个	非常	诗意的	和	富有想象力的	女士	.

她是一位极富诗意和想象力的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːrgən] [ri'maindz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [fɪʃ] - [bɔːlz]

It	is	very	likely	that	a	hand	-	organ	reminds	her	of	music	,	and	fish	-	balls
它	是	非常	可能	那	一个	手	-	器官	提醒	她	的	音乐	,	和	鱼	-	球

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ,

of	the	mighty	,
的	这	强大的	,

手风琴很可能让她想起音乐，而鱼丸则让她想起伟大的.....

['braɪni] [diːp] .

briny	deep	.
咸的	深的	.

深邃咸涩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdiːz] [henz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['steɪtli] [faʊl] , [drest] [ɪn] [greɪ] ['sætn] , [-

One	of	this	good	lady's	hens	is	a	handsome	,	stately	fowl	,	dressed	in	gray	satin	,	[	158
一	的	这	好的	女士的	母鸡	是	一个	英俊的	,	庄严	鸡	,	穿着	在	灰色的	缎	,	[	-

]

]

]

这位善良女士的一只母鸡是一只漂亮、高贵的家禽，穿着灰色的缎子衣服，[158]

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːp] - [nɑːt] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	wearing	a	top	-	knot	that	is	like	a	crown	of	silver	.
和	穿着	一个	顶部	-	结	那	是	喜欢	一个	王冠	的	银	.

头上梳着一个像银色皇冠一样的发髻。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] ['tʃɪkɪn] , ['ɔːlmoʊst] [fʊl] - [groʊn] , — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['meni] ['laɪvli] ['tʃɪldrən] ,

She	has	one	chicken	,	almost	full	-	grown	,	—	the	last	of	many	lively	children	,
她	有	一	鸡	,	几乎	满的	-	生长	,	—	这	最后的	的	许多	热闹	孩子们	,

她养了一只几乎成年的母鸡——这是她众多活泼孩子中最后一个。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][pɪp] .

the	victims	of	rats	and	the	pip	.
这	受害者	的	老鼠	和	这	管道	.

老鼠和鼠害的受害者。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd] .

Of	him	she	is	very	fond	.
的	他	她	是	非常	喜爱	.

她非常喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] ,

There	was	,	at	one	time	,	great	danger	that	he	would	be	spoiled	,
那里	曾是	,	在	一	时间	,	伟大的	危险	那	他	会	是	被宠坏了	,

他一度极有可能被宠坏。

— [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] , [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] “ [æt; ət]

—	for	she	toiled	for	him	all	day	,	trotting	about	everywhere	with	him	“	at
—	为了	她	辛勤劳作	为了	他	全部	天	,	小跑	关于	到处	和	他	“	在

[hɜ:r; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] ,

her	apron	-	strings	,
她	围裙	-	字符串	,

——因为她整天为他辛勤劳作，牵着他的手到处跑，“就像被他牵着手一样”。

” [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [bru:dz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] ,

”	so	to	speak	;	and	she	actually	broods	him	at	night	,	though	,
”	所以	到	说话	;	和	她	实际上	幼崽	他	在	夜晚	,	尽管	,

可以说；而且她晚上确实会想起他。

[du:][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪn] ['spredɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [teɪk] [ɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

do	the	best	she	can	in	spreading	herself	,	she	can't	take	in	all	of	his	tail	,
做	这	最好的	她	能	在	传播	她自己	,	她	不能	拿	在	全部	的	他的	尾巴	,

她尽力舒展身体，但她无法完全容纳他的尾巴。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [lets] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪk] [aʊt] ['sʌmwer] .

unless	she	lets	his	head	stick	out	somewhere	.
除非	她	让我们	他的	头	戳	出去	某处	.

除非她故意让他的头露出来。

[ðʌs] [hi:; hi][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [sli:p] [ɪn'glɔ:riəsli] , [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:stɪŋ] [ɑ:n]

Thus	he	is	content	to	sleep	ingloriously	,	when	he	ought	to	be	roosting	on
因此	他	是	内容	到	睡觉	不光彩地	,	什么时候	他	应该	到	是	栖息	在

[sʌm; səm] ['lɔ:fti] [pɜ:rtʃ] ,

some	lofty	perch	,
一些	高远	栖息	,

因此，他甘愿默默无闻地沉睡，而他本应栖息在高处。

['redi] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [kroʊ] , [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

ready	to	greet	the	first	streak	of	dawn	with	a	brave	crow	,	prophetic	of	the
准备好	到	迎接	这	第一的	条纹	的	黎明	和	一个	勇敢的	乌鸦	,	预言	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

勇敢的乌鸦准备迎接黎明的第一缕曙光，预示着新的一天。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] [ə'nʌðər] [hen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʊlɪt] , [drest] ['geili] ['evri] [deɪ] [ɪn][goʊld]

A	few	weeks	ago	another	hen	,	a	young	pullet	,	dressed	gayly	every	day	in	gold
一个	很少	周	前	其他	母鸡	,	一个	年轻的	小母鸡	,	穿着	同性恋地	每一个	天	在	金子

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	brown	,
和	棕色的	,

几周前，另一只母鸡，一只年轻的小母鸡，每天都穿着金棕色的漂亮衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [tɑːp] - [nɑːt] , [keɪm] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

with	a	gorgeous	top	-	knot	,	came	,	one	morning	,	triumphantly	out	from	under
和	一个	华丽的	顶部	-	结	,	来了	,	一	早晨	,	凯旋而归	出去	从	在下面

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

一天早晨，一个梳着漂亮发髻的女孩，得意洋洋地从门廊下走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪklɪŋ] , [huː] ['tɔdld] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

with	a	large	flock	of	charming	little	chicklings	,	who	toddled	along	after	her	,
和	一个	大的	群	的	迷人	小的	小鸡	,	WHO	蹒跚学步	沿着	后	她	,

她身后跟着一大群可爱的小鸡，它们蹒跚地跟在她身后。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [-]

and	glanced	up	at	the	[	159	]
和	瞥了一眼	向上	在	这	[	-	]

并抬头看了一眼[159]

[skaɪ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , — [ðæt] [væst] ['sændi] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ,

sky	,	and	round	on	the	earth	,	—	that	vast	sandy	plain	of	the	back	-	yard	,
天空	,	和	圆形的	在	这	地球	,	—	那	广阔的	沙	清楚的	的	这	后退	-	院子	,

天空，以及周围的大地——后院那片广袤的沙地，

— [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] .

—	in	a	most	knowing	and	patronizing	manner	.
—	在	一个	最多	会心	和	居高临下	方式	.

——以一种自以为是又居高临下的语气。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

Nobody	would	have	guessed	it	was	their	first	day	out	of	the	shell	.
无人	会	有	猜对了	它	曾是	他们的	第一的	天	出去	的	这	壳	.

谁也想不到，这竟然是它们破壳而出的第一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['griːnnəs] , — [nɑːt] [ðeɪ] .

They	were	not	going	to	show	their	greenness	,	—	not	they	.
他们	是	不是	去	到	展示	他们的	绿色	,	—	不是	他们	.

他们不会暴露自己的稚嫩——他们绝不会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðoʊz] ['daʊni] , ['jeloʊ] , ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɑːli] ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə]

For	a	while	those	downy	,	yellow	,	cunning	little	roly	-	poly	creatures	seemed	to
为了	一个	尽管	那些	绒毛状	,	黄色的	,	狡猾	小的	罗利	-	聚合物	生物	似乎	到

[ə'mjuːz][ðer; ðər] ['mʌðər] ;

amuse	their	mother	;
娱乐	他们的	母亲	;

有一段时间，这些毛茸茸的、黄色的、狡猾的小圆滚滚的小家伙们似乎逗乐了它们的母亲；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

she	appeared	fond	of	them	,
她	出现	喜爱	的	他们	,

她似乎很喜欢他们。

['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] [pə'reɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [æz; əz][wɜːr; wər]

taking	pleasure	in	parading	them	before	such	of	her	neighbors	as	were
采取	乐趣	在	游行	他们	前	这样的	的	她	邻居	作为	是

[tʃɪkənləs] .

chickenless	.
无鸡	.

她喜欢带着这些鸡在那些没有鸡的邻居面前炫耀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] ['bɪdi] , ['leɪzi][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ; [soʊ] ,

But	she	was	a	giddy	biddy	,	lazy	and	selfish	;	so	,
但	她	曾是	一个	头晕	比迪	,	懒惰的	和	自私	;	所以	,

但她是个轻浮的老太太，懒惰又自私；所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [skrætʃ] [tuː; tə] [fɪl] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][krɑːps] ,

as	soon	as	she	found	that	she	must	scratch	to	fill	so	many	little	crops	,
作为	很快	作为	她	成立	那	她	必须	划痕	到	充满	所以	许多	小的	农作物	,

她一发现自己必须费尽心思才能填满这么多小块庄稼，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [mə'tɜːrnəti] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

she	threw	up	maternity	in	disgust	.
她	扔	向上	产科	在	厌恶	.

她厌恶地吐出了孕妇装。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kæst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hoʊl] [bruːd] , [pekt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

She	actually	cast	off	her	whole	brood	,	pecked	at	them	,
她	实际上	投掷	离开	她	所有的	幼虫	,	啄食	在	他们	,

她竟然抛弃了自己的所有幼崽，啄食它们。

[ænd; ənd] [skəuldid] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [fraɪt] ,

and	scolded	them	till	they	ran	from	her	in	fright	,
和	责骂	他们	直到	他们	跑	从	她	在	惊吓	,

她把他们训斥得魂飞魄散，直到他们吓得落荒而逃。

[ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['piːpɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

and	huddled	together	in	a	corner	of	the	fence	,	peeping	piteously	,
和	蜷缩着	一起	在	一个	角落	的	这	栅栏	,	偷窥	可怜地	,

它们挤在栅栏的角落里，可怜兮兮地向外窥视。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hætʃt] .

and	doubtless	wishing	they	had	never	been	hatched	.
和	毫无疑问	祝	他们	有	绝不	到过	孵化	.

毫无疑问，它们都希望自己从未被孵化出来。

[pər'hæps][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə][end][ðer; ðər]

Perhaps	some	were	chicken	-	hearted	enough	to	wish	for	death	to	end	their
也许	一些	是	鸡	-	心地	足够的	到	希望	为了	死亡	到	结尾	他们的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

或许有些人胆小到宁愿一死了之，以结束自己的痛苦。

[tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌgli] [oʊld][ræt] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [-]

till	they	caught	sight	of	some	ugly	old	rat	prowling	about	[	160	]
直到	他们	捕捉	视线	的	一些	丑陋的	老的	鼠	潜行	关于	[	-	]

直到他们看到一只丑陋的老老鼠在附近徘徊[160]

“ ['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'vaʊər] , ” [wen] [ðeɪ] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] ,

“	seeking	whom	he	might	devour	,	”	when	they	reconsidered	the	matter	,
“	寻求	谁	他	可能	吞食	,	”	什么时候	他们	重新考虑	这	事情	,

他们重新考虑此事时，“寻找可吞吃的人”，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

and	took	a	more	cheerful	view	of	life	.
和	采取	一个	更多的	快乐	看法	的	生活	.

并对生活抱持了更加乐观的态度。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] [greɪ] [hen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][bɪg] ['tʃɪkɪn] ,

Well	,	it	came	to	pass	that	the	excellent	gray	hen	,	with	the	one	big	chicken	,
出色地	,	它	来了	到	经过	那	这	出色的	灰色的	母鸡	,	和	这	一	大的	鸡	,

事情是这样的，那只优秀的灰母鸡，带着一只大鸡，

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['pitid] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]

seeing	their	forlorn	condition	,	pitied	them	exceedingly	,	and	actually	adopted	the
看到	他们的	绝望	状况	,	可怜的	他们	非常	,	和	实际上	已采用	这

[hoʊl] [flɑːk] .

whole	flock	.
所有的	群	.

看到它们凄惨的处境，非常同情它们，于是收养了整个羊群。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][ə; eɪ][smɔːl]

Only	think	,	children	,	it	was	as	though	your	mother	should	adopt	a	small
仅有的	思考	,	孩子们	,	它	曾是	作为	尽管	你的	母亲	应该	采纳	一个	小的

['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

orphan	asylum	,
孤儿	庇护所	,

孩子们，想想看，这就好像你们的母亲应该收养一家小型孤儿院一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twɪnz] !

and	all	of	them	twins	!
和	全部	的	他们	双胞胎	!

而且他们都是双胞胎！

[ʃiː; ʃi] [tɔɪlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tekts] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,

She	toils	for	them	and	protects	them	all	day	,
她	辛勤劳作	为了	他们	和	保护	他们	全部	天	,

她整天辛勤劳作，保护他们。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɪks] , [tɪl] ['sʌndaʊn] ;

treating	them	in	all	respects	as	her	own	chicks	,	till	sundown	;
治疗	他们	在	全部	尊重	作为	她	自己的	小鸡	,	直到	日落	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

她像对待自己的小鸡一样悉心照料它们，直到日落；然后，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn]

not	having	room	for	them	under	her	wings	without	dislodging	her	only	son
不是	拥有	房间	为了	他们	在下面	她	翅膀	没有	移位	她	仅有的	儿子

[ænd; ənd] [er] ,

and	heir	,
和	继承人	,

她没有地方安置他们，又不至于赶走她唯一的儿子和继承人，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɛskɔrts] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə]

she	always	escorts	them	up	the	steps	of	the	porch	and	sees	them	go	to
她	总是	伴游	他们	向上	这	步骤	的	这	门廊	和	看到	他们	去	到

[bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

bed	in	a	little	box	,
床	在	一个	小的	盒子	,

她总是护送他们走上门廊的台阶，看着他们躺在小盒子里睡觉。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][kaɪnd] ['mɪstrəs] ,

which	has	been	prepared	for	them	by	their	kind	mistress	,
哪个	有	到过	准备	为了	他们	经过	他们的	种类	情妇	,

这是他们善良的女主人为他们准备的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][slæts][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ræts][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][bæts]

with	a	cover	of	slats	to	guard	them	from	rats	and	cats	and	bats
和	一个	覆盖	的	板条	到	警卫	他们	从	老鼠	和	猫	和	蝙蝠

[ænd; ənd] [aulz] ,

and	owls	,
和	猫头鹰	,

用木条盖住，以防止老鼠、猫、蝙蝠和猫头鹰等动物进入。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [praʊlz] [ɔːr] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [smɔːl] [faʊlz] .

and	every	thing	that	prowls	or	lies	in	wait	for	small	fowls	.
和	每一个	事物	那	潜行	或者	谎言	在	等待	为了	小的	家禽	.

以及所有潜伏或伺机捕食小型家禽的生物。

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [læst] [tʃɪk] [-]

Well	,	when	she	has	seen	the	last	chick	[	161	]
出色地	,	什么时候	她	有	已见	这	最后的	小鸡	[	-	]

嗯，当她看到最后一只小鸡[161]

['tʌmb(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [gʊd] - [naɪt] “ [piːp] ,

tumble	in	,	and	cuddle	down	to	its	place	with	a	sleepy	good	-	night	“	peep	,
翻滚	在	,	和	偎	向下	到	它是	地方	和	一个	困	好的	-	夜晚	“	窥视	,

跌跌撞撞地钻进去，依偎在自己的位置上，发出困倦的“晚安”声。

” [tuː; tə] [biː; bi] [bruːdid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['sʌmər] [naɪt] , [ðæt] [gʊd] ,

”	to	be	brooded	under	the	invisible	wings	of	the	soft	summer	night	,	that	good	,
”	到	是	沉思	在下面	这	无形的	翅膀	的	这	柔软的	夏天	夜晚	,	那	好的	,

“在柔和夏夜无形的羽翼下孕育，那该有多好。”

['mʌðərli] ['kriːtʃər] [dɪ'sendz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]

motherly	creature	descends	with	stately	dignity	from	the	porch	to	her	own
母性	生物	下降	和	庄严	尊严	从	这	门廊	到	她	自己的

['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ˌʌndər'niːθ] ,

sleeping	apartment	underneath	,
睡眠	公寓	下	,

这位慈祥的母性生物仪态端庄地从门廊走下，回到她位于下方的寝宫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maʊnts] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌn] [lɔːŋ] - [legd] ['dɑːrlɪŋ] ,

when	she	mounts	on	a	box	,	and	,	calling	her	one	long	-	legged	darling	,
什么时候	她	安装	在	一个	盒子	,	和	,	呼叫	她	一	长的	-	腿	亲爱的	,

当她爬上箱子时，人们称她为“长腿小可爱”，

[dʌz] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['hʌvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] -

does	her	best	to	hover	him	,	and	to	make	believe	he	is	a	baby	-
做	她	最好的	到	徘徊	他	,	和	到	制作	相信	他	是	一个	婴儿	-

['tʃɪkɪn] [stɪl] .

chicken	still	.
鸡	仍然	.

她竭尽全力地在他身边转悠，假装他还是只小鸡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'steː] [bɪ'taɪmz] ,

In	the	morning	she	is	astir	betimes	,
在	这	早晨	她	是	搅拌	早点	,

她早上起得早。

['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

scratching	and	pecking	for	him	and	his	adopted	brothers	and	sisters
抓挠	和	啄食	为了	他	和	他的	已采用	兄弟	和	姐妹

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .

with	wonderful	impartiality	.
和	精彩的	公正性	.

它对他和他的养兄弟姐妹们表现出了极大的公正，又是抓又是啄。

[aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðɪs] [seɪm] [bɪg] ['tʃɪkɪn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd]

I	must	do	this	same	big	chicken	the	justice	to	say	that	he	has	never	made
我	必须	做	这	相同的	大的	鸡	这	正义	到	说	那	他	有	绝不	制成

['eni] ['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ;

any	violent	opposition	to	this	sudden	addition	to	the	family	;
任何	暴力	反对	到	这	突然	添加	到	这	家庭	;

我必须公正地评价这只大鸡，他说它从未对这个突然加入家庭的新成员表现出任何激烈的反对；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ræðər][ə; eɪ]['hɔːti]['mænər][tɔːrdz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['intələupəz],

but	he	has	rather	a	haughty	manner	towards	the	little	interlopers	,
但	他	有	相当	一个	傲慢	方式	向	这	小的	闯入者	,

但他对待这些小闯入者却态度傲慢。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['tʃikəˌsɔː]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][spiːks],

and	could	we	understand	the	sort	of	Chickasaw	language	he	speaks	,
和	可以	我们	理解	这	种类	的	奇克索	语言	他	说话	,

我们能听懂他说的那种奇克索语吗?

[wiː; wi][maɪt][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'keɪʒ(ə)nəli][rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l]['perənt][ɪn][ðɪs]

we	might	find	him	occasionally	remonstrating	with	his	maternal	parent	in	this
我们	可能	寻找	他	偶尔	抗议	和	他的	母体	父母	在	这

[waɪz]: “ ['riːəli], ['mʌðər],

wise	:	“	Really	,	mother	,
明智的	:	“	真的	,	母亲	,

我们或许会发现他偶尔会这样劝诫他的母亲:“真的吗,妈妈,

[ˌaɪ 'tiː][straɪks][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['rʌnɪŋ][jʊr; jər][bə'nevələns][-]

it	strikes	me	you	are	running	your	benevolence	[	162	]
它	罢工	我	你	是	跑步	你的	仁	[	-	]

我觉得你是在搞慈善[162]

['ɪntuː][ðə; ði][graʊnd], [ɪn]['skrætʃɪŋ][jʊr; jər][neɪlz][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ʌðər]['hɛnz]['tʃɪkɪnz]!

into	the	ground	,	in	scratching	your	nails	off	for	a	lot	of	other	hen's	chickens	!
进入	这	地面	,	在	抓挠	你的	指甲	离开	为了	一个	很多	的	其他	母鸡的	鸡	!

抓挠地面,为了其他许多母鸡的鸡,甚至要把指甲都挠掉!

[sʌtʃ][θɪŋz][dəunt][peɪ], [mæm, mɑːm, məm]; ['tʃærəti][bɪ'gɪnz][æt; ət][hoʊm],

such	things	don't	pay	,	ma'am	;	charity	begins	at	home	,
这样的	事物	不	支付	,	女士	;	慈善机构	开始	在	家	,

女士,这种事得不到回报;慈善应该从家开始。

[ænd; ənd][wʌn][wʊd][θɪŋk][juː; jʊ][hæd; həd][ɪ'nʌf][ɑːn][jʊr; jər][klɔːz],

and	one	would	think	you	had	enough	on	your	claws	,
和	一	会	思考	你	有	足够的	在	你的	爪子	,

人们会觉得你爪子上已经沾满了东西,

[ɪn][prə'vaɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊɪŋ][jʌŋ]['kɑːkərəl][laɪk][ˌem 'iː], [wɪ'ðaʊt]['duːɪŋ]

in	providing	for	the	wants	of	a	growing	young	cockerel	like	me	,	without	doing
在	提供	为了	这	想要	的	一个	生长	年轻的	公鸡	喜欢	我	,	没有	正在做

['mɪʃəneri][wɜːrk].

missionary	work	.
传教士	工作	.

满足像我这样一只正在成长的小公鸡的需求,而不是从事传教工作。

[bɪ'saɪdz], [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]['aɪdlnəs][ænd; ənd]['ʃɪftlɛsnɛs];

Besides	,	you	are	encouraging	idleness	and	shiftlessness	;
除了	,	你	是	鼓励	懒惰	和	懒散	;

此外,你这样做是在助长懒惰和游手好闲;

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][stɪks][ɪn][maɪ][krɑːp][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['bɜːrd(ə)n][jɔːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst] - [ɔːf]

it	just	sticks	in	my	crop	to	have	you	burden	yourself	with	the	cast	-	off
它	只是	棍子	在	我的	庄稼	到	有	你	负担	你自己	和	这	投掷	-	离开

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz][ʌv; əv][ðæt]['ɪmpjədənt]['pʊlɪt],

responsibilities	of	that	impudent	pullet	,
职责	的	那	厚颜无耻	小母鸡	,

你竟然要承担那只不知廉耻的小母鸡留下的烂摊子,这让我耿耿于怀。

[huː][goʊz] - ['leɪzɪli][ə'baʊt], ['kæriɪŋ][hɜːr; hər][tɑːp] - [nɑːt][æz; əz][haɪ][æz; əz]['evər].

who	goes	cawking	lazily	about	,	carrying	her	top	-	knot	as	high	as	ever	.
WHO	去	-	懒洋洋	关于	,	携带	她	顶部	-	结	作为	高的	作为	曾经	.

她懒洋洋地四处走动,头顶的发髻高高地挽着。

" [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [jʌŋ] ['mʌðər] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

"	The	conduct	of	that	unnatural	young	mother	is	,	indeed	,	reprehensible	.
"	这	执行	的	那	不自然	年轻的	母亲	是	,	的确	,	应受谴责的	.

“那位行为不正常的年轻母亲的行为确实令人发指。”

[æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] ['elboʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

At	meal	-	times	she	always	comes	elbowing	her	way	through	the	crowd	of	her
在	一顿饭	-	时代	她	总是	来	肘击	她	方式	通过	这	人群	的	她

['vɜ:rtʃuəs] ['nebəz] ,

virtuous	neighbors	,
有德行的	邻居	,

到了吃饭时间，她总是挤过那些品行端正的邻居们，硬生生地挤进来。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [kɔ:rn] - [mʌʃ] , [nɑ:t] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɑ:b] [hɜ:r; hər] [oʊn]

to	secure	the	largest	share	of	corn	-	mush	,	not	hesitating	to	rob	her	own
到	安全的	这	最大	分享	的	玉米	-	糊状物	,	不是	犹豫不决	到	抢	她	自己的

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

为了获得最多的玉米粥，她甚至不惜抢夺自己孩子的粮食！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði]

She	will	be	likely	to	have	a	disturbing	and	demoralizing	influence	on	the
她	将要	是	可能	到	有	一个	令人不安	和	令人沮丧的	影响	在	这

['fi:meɪl] ['feðərd] [kə'mju:nəti] .

female	feathered	community	.
女性	羽毛	社区	.

她很可能会对雌性鸟类群体产生令人不安和沮丧的影响。

[ʃi:; ʃi] [ʃɜ:ks] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] , — [di'klainz] [tu:; tə] [leɪ] [egz] [lest] ['tʃɪkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv]

She	shirks	her	duties	,	—	declines	to	lay	eggs	lest	chickens	should	come	of
她	逃避	她	职责	,	—	下降	到	躺	鸡蛋	免得	鸡	应该	来	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她逃避自己的职责，——拒绝下蛋，以免生出小鸡。

[ʃi:; ʃi] [-]

She	[	163	]
她	[	-	]

她[163]

[bɪ'li:vz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

believes	the	chicken	population	is	too	large	already	for	the	average	supply	of
相信	这	鸡	人口	是	也	大的	已经	为了	这	平均的	供应	的

['tʃɪkwi:d] [ænd; ənd] ['grʌbˌwə:m] .

chickweed	and	grubworms	.
繁缕	和	蛴螬	.

认为鸡的数量已经超过了繁缕和蛴螬的平均供应量。

[ʃi:; ʃi] [dis'kʌridʒz] [nest] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [hɜ:r; hər] [wi:k] - ['maɪndɪd] ['sɪstər] , [hu:] , [ɪn]

She	discourages	nest	-	making	,	and	despises	her	weak	-	minded	sisters	,	who	,	in
她	令人沮丧	巢	-	制作	,	和	鄙视	她	虚弱的	-	有思想	姐妹	,	WHO	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] , [pər'sɪst] [ɪn] ['leɪɪŋ] ,

spite	of	her	warning	,	persist	in	laying	,
尽管如此	的	她	警告	,	坚持	在	躺下	,

她不鼓励筑巢，并且鄙视那些意志薄弱的姐妹，尽管她警告过她们，她们仍然执意下蛋。

['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] ; [hu:] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnˌhʊd] ,

sitting	,	and	hatching	;	who	really	believe	in	the	innocence	of	chickenhood	,
坐着	,	和	孵化	;	WHO	真的	相信	在	这	无辜	的	鸡头	,

坐着，孵化；谁真的相信小鸡时期是纯真的？

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [lʌv] [tuː; tə] [bruːd] [ðer; ðər] [tʃɪks] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [stɜːr]

and	actually	love	to	brood	their	chicks	,	to	feel	the	soft	little	things	stir
和	实际上	爱	到	幼虫	他们的	小鸡	,	到	感觉	这	柔软的	小的	事物	搅拌

[ə'genst] [ðer; ðər] [brests] ,

against	their	breasts	,
反对	他们的	乳房	,

她们其实很喜欢孵小鸡，喜欢感受那些柔软的小生命在胸前蠕动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [dɑːrk] [naɪt] , [ðer; ðər] ['draʊzi] “ [piːp] ,

and	to	hear	now	and	then	,	in	the	still	,	dark	night	,	their	drowsy	“	peep	,
和	到	听到	现在	和	然后	,	在	这	仍然	,	黑暗的	夜晚	,	他们的	昏昏欲睡	“	窥视	,

[piːp] .

peep	.
窥视	.

在寂静漆黑的夜晚，时不时会听到它们昏昏欲睡的“哔哔”声。

” [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɪli] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sleɪvəri] .

”	She	goes	against	all	such	silly	sentiment	and	loving	slavery	.
”	她	去	反对	全部	这样的	愚蠢的	情绪	和	爱	奴隶制	.

“她反对所有这些愚蠢的情感和对奴隶制的热爱。”

[ʃiː; ʃi] ['pitiz] ['eni] [pʊr] ['pʊlɪt] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

She	pities	any	poor	pullet	who	has	to	spend	her	days	in	a	coop	,	especially	in
她	可惜	任何	贫穷的	小母鸡	WHO	有	到	花费	她	天	在	一个	合作社	,	尤其	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

她同情任何不得不终日待在鸡舍里的可怜小母鸡，尤其是在芝加哥。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hen] - [ɪ'mænsəˌpeɪtər] , [ænd; ənd][strəulz] [ə'baʊt] [æt; ət] “ [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt]

She	is	a	sort	of	hen	-	emancipator	,	and	strolls	about	at	“	her	own	sweet
她	是	一个	种类	的	母鸡	-	救星	,	和	漫步	关于	在	“	她	自己的	甜的

[wɪl] , ”

will	,	”
将要	,	”

她就像一位解放母鸡的使者，可以“随心所欲地”四处闲逛。

“ [ɪn]['meɪd(ə)n][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fænsi] [friː] .

“	in	maiden	meditation	,	fancy	free	.
”	在	少女	冥想	,	想要	自由的	.

“在少女冥想中，自由自在。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

”	If	she	could	have	the	management	of	the	hatchway	,
”	如果	她	可以	有	这	管理	的	这	舱口	,

“如果她能掌控舱口的话，

[ɔːl] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [biː; bi] [hætʃt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [raɪts] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][spɜːr] ,

all	chickens	would	be	hatched	with	equal	rights	to	wear	the	spur	,
全部	鸡	会	是	孵化	和	平等的	权利	到	穿	这	刺	,

所有小鸡孵化出来后都拥有平等的权利佩戴鸡爪刺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [gɪfts] [ʌv; əv] [krest] [ænd; ənd] [kroʊ] ; [ɔːl] ['hætʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [-]

and	with	equal	gifts	of	crest	and	crow	;	all	hatching	would	be	done	by	[	164	]
和	和	平等的	礼物	的	波峰	和	乌鸦	;	全部	孵化	会	是	完毕	经过	[	-	]

]
]

并以相同的冠羽和羽鸦作为礼物；所有孵化都将由[164]完成

[stiːm] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌinkjubə'tɔriəm] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spens] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ]

steam	,	in	a	general	incubatorium	at	government	expense	,	in	a	way	to	astonish
蒸汽	,	在	一个	一般的	孵化器	在	政府	费用	,	在	一个	方式	到	震惊

[ɔːl] ['grænmʌðər] ['bidiz] ;

all	grandmother	Biddies	;
全部	祖母	小姑娘们	;

在政府出资的公共孵化器中，以令所有老奶奶都惊叹的方式进行蒸汽培养；

['sɪtɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] , [kuːps] ['levld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

sittings	would	be	abolished	,	coops	levelled	to	the	earth	,
会议	会	是	废除	,	合作社	平整	到	这	地球	,

议会将被废除，鸡舍将被夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌk] [biː; bi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	the	sound	of	the	cluck	be	heard	no	more	in	the	land	.
和	这	声音	的	这	咕	是	听到	不	更多的	在	这	土地	.

这片土地上再也听不到母鸡的咯咯声了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kæst] - [ɔːf] [tʃɪks] , [ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] , [get] [mɔːr] ['stedi] [ɑːn]

As	for	the	poor	cast	-	off	chicks	,	they	grow	and	thrive	,	get	more	steady	on
作为	为了	这	贫穷的	投掷	-	离开	小鸡	,	他们	生长	和	蓬勃发展	,	得到	更多的	稳定的	在

[ðer; ðər][legz] ,

their	legs	,
他们的	腿	,

至于那些可怜的被遗弃的小鸡，它们会茁壮成长，越来越能站稳脚跟。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt]['taɪni][teɪl] - ['fɛðɚz] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [deɪz]

and	put	out	tiny	tail	-	feathers	,	tinged	with	gold	,	as	the	bright	summer	days
和	放	出去	微小的	尾巴	-	羽毛	,	带点色调	和	金子	,	作为	这	明亮的	夏天	天

[goʊ][ɑːn] .

go	on	.
去	在	.

随着明媚的夏日过去，它们会展开带有金色光泽的细小尾羽。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

They	doubtless	think	that	their	first	mother	was	a	mistake	,
他们	毫无疑问	思考	那	他们的	第一的	母亲	曾是	一个	错误	,

他们无疑认为他们的第一位母亲是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sekənd] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] ['sɪlvər]

and	that	their	second	mother	is	the	certain	true	one	,	and	honor	her	silver
和	那	他们的	第二	母亲	是	这	肯定	真的	一	,	和	荣誉	她	银

[tɑːp] - [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

top	-	knot	accordingly	.
顶部	-	结	因此	.

并且他们的第二个母亲才是真正的母亲，并因此而尊敬她的银色发髻。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

So	you	see	,	dear	children	,	there	is	a	Providence	for	little	chickens	,
所以	你	看	,	亲爱的	孩子们	,	那里	是	一个	普罗维登斯	为了	小的	鸡	,

所以你们看，亲爱的孩子们，即使是小鸡也有上帝的眷顾。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

as	well	as	for	little	sparrows	.
作为	出色地	作为	为了	小的	麻雀	.

也适合小麻雀。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['keɪmbrɪdʒ] : ['prɪntɪd] [baɪ][weltʃˌwelʃ] , ['bɪgəˌloʊ] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Cambridge	**:**	**Printed**	**by**	**Welch**	**,**	**Bigelow**	**,**	**&**	**Co**	**.**
剑桥	:	打印	经过	韦尔奇	,	比格罗	,	&	合作	.

剑桥：由 Welch, Bigelow & Co. 印刷。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神